الخزانة الحسنية
الرباط

معجم مصطلحات المخطوط العربي

(قاموس كوديكولوجي)

أحمد شوقي بنبين   مصطفى طوبي

الطبعة الثالثة
مزيدة ومنقحة



معجم مصطلحات المخطوط العربي

(قاموس كوديكولوجي)

الكتـــاب : **معجم مصطلحات المخطوط العربي**

المؤلف : **أحمد شوقي بنبين ومصطفى طوبي**

الـنـاشـر: الخزانة الحسنية الرباط

الطبعـة : الثالثة مزيدة ومنقحة 2005

الطبــع : المطبعة والوراقة الوطنية الحي المحمدي - الداوديات - مراكش

الهاتف: 91 25 30 044 / 74 37 30 044

الإيداع القانوني: 2005/2018

ردمك : 3-5651- 0- 9954

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة الطبعة الثالثة

وبعد،

فنقدم للمهتمين بقضايا التراث المخطوط الطبعة الثالثة لمعجم مصطلحات المخطوط العربي وهي تختلف عن سابقتيها من حيث التصحيح والإضافة والحذف. فقد صححنا ما وقعنا فيه من هنات وحذفنا ما بدا أنه غير مرتبط ارتباطا وثيقا بعلم المخطوط وأضفنا ما عثرنا عليه من مصطلحات تتعلق بهذا المجال في مصادر التراث. وسيعذرنا أصحاب الاختصاص إذا ما علموا أن مرحلة التأسيس هذه تستوجب ما نقوم به من ضبط وزيادة ونقصان كما تدعو إلى الاستقراء المتواصل للمخطوطات وكتب التراث لاستكشاف المزيد من المصطلحات واستجلاء ما يلف بعضها من استغلاق وغموض خصوصا الألفاظ المتعلقة بالزخرفة أو بالمواد الكثيرة التي استعملها القدماء في صنع أنواع الحبر العربي بمختلف خصائصه وألوانه.

وبالإضافة إلى هذا الجهد حاولنا جهد المستطاع وضع مقابل بالفرنسي لمعظم المصطلحات المقترحة. ومن الصعوبات التي واجهتنا في وضع المعجم قضية التمييز بين المصطلحات الخاصة بالباليوغرافيا وتلكم المتعلقة بالمخطوط باعتباره قطعة مادية فغنه برغم التمازج بين هذين العلمين وبرغم الخلاف القائم بين أهل الاختصاص اليوم حول مفهوم علم المخطوط فإن المصطلحات التي وضعناها والخاصة بكتابة المخطوط ترتبط ارتباطا وثيقا بصنعه وزخرفته وتطيره.

وبما أننا لازلنا في مرحلة التأسيس فإننا نبشر أهل الاختصاص أننا شرعنا منذ الآن في التحضير للطبعة الرابعة التي ستكون إن شاء الله أغنى وأكبر من الطبعات السابقة.

نسأل الله تعالى أن يوفقنا إلى ما فيه خيره ورضاه وأن يحفظ مولانا أمير المؤمنين الذي أقام في خزانته صرحا عاليا للعلم ويقر عينه بولي عهده إنه سميع مجيب.

الدكتور أحمد شوقي بنبين

مدير الخزانة المولوية

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

من بين ما تفخر به أمة القرآن، ويحق لها تراثها العلمي والأدبي الذي أودعه المؤلفون عبر العصور أسفارا كتبوها بأيديهم ثم نقلها عنهم النساخ فكونت مكتبات المخطوطات في حواضر الإسلام وبواديه. وقد اتخذ البحث العلمي المخطوط موضوعا من حيث محتوى العلم المودع فيه ومن حيث الحامل وعمل الإنجاز أي إنتاج المخطوط في شكله ومادته وطريقة قيامه. وقد تخصص ناس في هذا البحث، ولكل علم مصطلح، وبقدر نمو العلم ينمو المصطلح. وبقدر تضلع العلماء في تخصصهم يكون شعورهم بضرورة صناعة المصطلح وضبطه وتنميطه والمناقشة فيه باعتباره الوسيط في الوصف والتصور بغاية التفاهم والتقدم.

وهكذا نفهم من عمل الأستاذين أحمد شوقي بنبين ومصطفى طوبي في هذا المعجم أن المخطوط العربي وهو منجز احتاج إلى مصطلح، بل إن صناعته أثمرت مصطلحا على قدر رقي هذه الصناعة وتطورها. ولم يتيسر له أن ينتظم في سلك بمثل هذا الترتيب والاكتمال إلا في وقتنا هذا وقد عرفت الكوديكولوجيا تقدما كبيرا عند الحضارات التي تناول أصحابها نفس الموضوع استخراجا مما دونه أرباب صناعة المخطوط.

يقف من يستعمل هذا المعجم على مادة غنية في ما يقرب من ألفي مدخل وتعريف، فيقتنع أن هذا الإنجاز كسب للغة العربية من حيث قاموسها العام ومن حيث قدرتها على التخصص، ثم يقف على هذه المادة كمرآة لحضارة صنعت وسَمَّت كل ما

صنعت، وفي هذا جواب عن تلبسات الإشكال الذي يواجهنا عندما نتحدث عن أزمة اللغة، وهاهنا ومن خلال هذا المثال تتجلى هذه الأزمة كأزمة صناعة وأزمة ابتكار، فإذا قدرنا اليوم كما قدرنا بالأمس على الصناعة والابتكار قدرنا على أن نجد الأسماء والمعاني الجديدة وإلا غلبنا سيل مصنوعات الغير التي ترافقها لغات هذا الغير فنغتني بها، واضطررنا بعجزنا إلى اللهث وراء الركب، وليس ركب اللغة سوى جزء من الركب العام للحياة.

إن إقدام الأستاذ أحمد شوقي على هذا الإنجاز وبمعيته باحث تمرس معه بهذا الفن، امتداد طبيعي لأبحاثه السابقة في علم المكتبات، ولإسهاماته الأخرى في محافل الحديث عن الكوديكولوجيا، ولا شك أن عمله بالخزانة الحسنية العامرة بالقصر الملكي بالرباط هيأ له ظروف إشباع الفضول العلمي في هذا المضمار، والتجلي فيه مع صاحبه كفرسي رهان، ولا يجلي في مثله إلا من روض فرسه على مدى الأيام، فيكون قيامه بوضع قاموس في هذا الفن، كما قال ضربةَ لازِب، أي واجبا لازما.

أحمد التوفيق

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة الطبعة الثانية

الحمد لله الذي هدانا لهذا وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله. وبعد فنقدم لعشاق المخطوط والمهتمين بقضاياه من ذوي الخبرة والتجربة والمراس الطبعة الثانية لمعجم مصطلحات المخطوط العربي. إنها طبعة منقحة ومهذبة ومصححة تصحيحا علميا تختلف اختلافا كبيرا عن سابقتها للاعتبارات التالية. أولها إضافة كثير من المصطلحات التي وقفنا عليها بعد استشارة العديد من مصادر التراث وإلغاء مجموعة أخرى من الألفاظ ظهر أنها لا تمت بصلة كبيرة إلى المخطوط العربي. ويضم المعجم مصطلحات قد ترجع في أصلها إلى البابليين والآشوريين وغيرهم لتداولها من طرف القدماء ولاعتبار هذه الشعوب وما ماثلها أمما عربية عاشت في تمازج مع العرب وتقاسموا جميعهم تلكم اللغة الأم التي تفرعت عنها هذه اللغات التي سماها العالم الألماني شلوزر سنة 1781م اللغات السامية. ولم تكتف العربية باللجوء إلى هذه اللغات بل استخدمت مصطلحات من اللغات الهندية الأوروبية ولا سيما منها اللغة الفارسية التي طعمت العربية بكثير من الألفاظ الخاصة بالزخرفة وبمواد الكتابة والتسفير وغيرها . ولهذا حاولنا كل ما أمكننا ذلك أن نذكر أصول الألفاظ في اللغات الأخرى. وقد احتفظنا ببعض المصطلحات العلمية الأجنبية التي أفرزتها الأبحاث الكيماوية الحديثة للورق والجلد وغيرها من مواد الكتابة عند القدماء .

وبالإضافة إلى ذلك حاولنا أن نضع مقابلا بالفرنسية لمجموعة من المصطلحات، وكان معجم العالم الفرنسي دونيس موزريل مرجعنا الأول في ذلك. وبالرغم من تقصينا لكثير من المصادر والمراجع الخاصة بمجال الكتاب المخطوط كتابة وصناعة وتركيبا وخياطة وتجليدا ومعالجة وترددنا على المسفرين والدباغين والطباعين والمزخرفين لتزويدنا بالمصطلحات المخطوطية فإن هذا المعجم الأول من نوعه في لغة الضاد يعتبر لبنة أولى في بناء هذا الصرح الذي يسمى معجم مصطلحات المخطوط العربي. وأملنا في الله أن يمدنا بعونه لمواصلة هذا البناء حتى يستقيم صرحا شامخا وينظم في سلك معاجم العربية التي تعبّر دليلا واضحا على حيوية هذه اللغة. إن هذا المعجم ثمرة أخرى من ثمرات الخزانة المولوية التي ما زال أمير المؤمنين يرعاها بعنايته حفظه الله في الدارين وأقر عينه بولي عهده وبباقي أفراد الأسرة الشريفة وهو حسبنا ونعم الوكيل والحمد لله رب العالمين.

أحمد شوقي بنبين

مدير الخزانة المولوية

الرباط 2004/08/18

الموافق 2 رجب 1425

بسم الله الرحمن الرحيم

المعجم الكوديكولوجي العربي

مقدمة

تأليف المعاجم دليل على حيوية الأمة ومؤشر على حيوية لغتها التي هي منطقها وفكرها، وحافز على استمرارها وقدرتها على مواكبة متطلبات العصر والتطورات التي تعرفها الحياة في مختلف المجالات العلمية. دارت أبحاث العرب اللغوية الأولى حول الألفاظ القرآنية أو ما عرف بعد باسم غريب القرآن ولغاته. فظهرت معاجم في هذا المجال أولها غريب القرآن الذي ينسب لعبد الله بن عباس (68هـ)، كما وضعوا معاجم في غريب الحديث أولها غريب الحديث لأبي عبيدة معمر بن المثنى (210هـ). ولما احتاج القدماء إلى الألفاظ للتعبير عما جدّ في حياتهم وحضارتهم بحثوا في عربية الجاهليين فلم يجدوا ما يواجهون به هذه المتطلبات فلجؤوا إلى تضمين الألفاظ القديمة معاني جديدة علمية، كما عملوا على اشتقاق كلمات من ألفاظ قديمة وأسبغوا عليها معاني اصطلاحية أو عرّبوا بعض الألفاظ الأعجمية واحتفظوا ببعضها دون تغيير أو تبديل فظهر في اللغة العربية ما اصطلحوا عليه بالمعرّب والدخيل. وبعد مرحلة التأليف في الغريب جاء دور معاجم الألفاظ والمعاني التي كانت نتيجة لهذه الأعمال المعجمية الأولى. ولم يمر عصر من العصور دون ظهور معاجم تؤكّد حيوية لغة القرآن التي كتب الله لها أن تبقى أبد الآبدين. ويبدو لنا اليوم أن هناك مشروعية في الحديث عن معجم متعلق بمصطلحات علم المخطوطات أو ما يصطلح عليه اليوم في الغرب بالكوديكولوجيا طالما أن التراث العربي زخر بهذه المعاجم.

ولابد من الإشارة في هذه المقدمة إلى الصعوبات التي تواجهنا نحن أصحاب الاختصاص الذين أخذنا على عاتقنا تحمل هذه الأمانة العلمية الشاقة، إذ ليس هناك رسائل أو معاجم مختصرة ننطلق منها على غرار ما صنعه أسلافنا واضعو معاجم الألفاظ والمعاني في العصور الأولى. إن معتمدنا الأول هي المخطوطات نفسها، ومصادر القدماء في الثقافة العربية. والإقدام على إنجاز هذا المعجم يعتبر نوعا من المخاطرة لأن علم المخطوطات العربي بمفهومه العلمي الحديث الذي يمكنه أن يمدنا بما نحتاج إليه من ألفاظ ومصطلحات هو علم جديد لم يتبلور بعد بل مازال في مرحلة الطفولة. إن ما تمخضت عنه الندوات واللقاءات العلمية عن علم المخطوطات من أبحاث ودراسات قد لا تسعف ذوي الاختصاص من وضع معجم محيط بمصطلحات هذا العلم على غرار ما صنع من معاجم في مجالات أخرى وذلك لضحالة هذه الأبحاث وعدم توفر الإحاطة المطلوبة. وحتى المحاولات الأخيرة التي ظهرت في أوروبا في هذا المجال لا تفي بالمطلوب ويبقى وضع هذا المعجم ضربة لازب في تراثنا العربي. ولم يكن هذا النقص وهذا المشكل خاصا بالتراث العربي وحده بل إن الفيلولوجيين وعلماء المخطوطات في الغرب يؤرقهم عدم إنجاز معاجم كوديكولوجية في تراثهم الأوربي العريق. إنه هم قديم عندهم يحملونه منذ نهاية الحرب العظمى الثانية.

إن مشروع وضع معجم متعدد اللغات لمصطلحات المخطوطات الوسيطية كان أول هدف من أهداف المكتب الدولي للباليوغرافيا الذي تم تأسيسه في عام 1953م. واعتبارا للصعوبات التي اعترضت هذا المشروع بالرغم من اللقاءات العلمية المتواصلة وتوفر علماء أكفاء يمكن أن تناط بهم هذه المهمة تقرر وضع قاموس بمصطلحات المخطوطات الفرنسية يكون عملا يترجم إلى اللغات الأوروبية الأخرى ونموذجا يحتذى ويقتدى به لوضع قواميس في التراثات الأخرى. وكلف العالم الموثق "دونيس

موزريل"(Muzerelle Denis) بهذه المهمة ابتداء من سنة 1975م. وبعد عشر سنوات أي في سنة 1985م نشر هذا العالم الفرنسي معجمه الذي أراد له أن يكون موجزا يقتصر على شرح الكلمة شرحا مختصرا على غرار شروح الألفاظ في القواميس اللغوية. وهو أول معجم ظهر في التراث الإنساني في هذا المجال. وبعد ست عشرة سنة أي في عام 2001م نشرت دار بريل (Brill) بليدن بهولندة معجما للمستشرق البولوني آدم جاسيك (Adam Gacek) خاصا بمصطلحات المخطوطات. إنه كتاب قيم بالرغم من إيراد بعض المصطلحات التي نرى أنها قليلة الارتباط بالمخطوط وعلمه. ومع ذلك فصاحبه جدير بالثناء لأنه اقتحم ميدانا جديدا طالما كان موضع إهمال وعدم اكتراث. ولا يفوتنا أن نعترف بأننا استفدنا منه في وضع هذا المعجم.

وكانت فكرة وضع هذا المعجم تساورني منذ السبعينات من القرن الماضي حينما كنت أحضر رسالتي عن تاريخ المكتبات في المغرب. ولما تم لي بفضل الله إنجازها ذيلتها بمعجم موجز عن المصطلحات المخطوطية التي استعملتها في بحثي وهي تزيد على مائة كلمة بين ألفاظ عربية وأخرى فرنسية لأن الأطروحة قدمت ونوقشت في الجامعة الفرنسية. وبقي المشروع في ذهني إلى أن اتفقت مع زميلي الدكتور مصطفى طوبي للإشراف على رسالته التي كان موضوعها ترجمة تاريخ المكتبات في المغرب إلى العربية فاقترحت عليه تذييلها بمعجم خاص بمصطلحات المخطوطات يكون الجزء الثاني للأطروحة.

وبعد إنجاز العمل ومناقشته اتفقنا معا على أن نغني سويا هذا المعجم بمصطلحات أخرى وذلك بالبحث في المخطوطات وفي المصادر وفي القواميس وحتى

في المراجع الحديثة التي جعلت من دراسات المخطوطات موضوعا لها . فكان هذا العمل الذي نقدمه للمختصين وللقراء عموما .

وقد حاولنا جهد المستطاع أن نضع جانبا المصطلحات المتعلقة بالباليوغرافيا أو علم الخطوط إلا ما كان مشتركا بين العلمين. وقد اقتحمنا ميادين تتجاوز مصطلحات المخطوط إلى المصطلحات الخاصة بتقنيات صناعة المواد الأساسية كالرّق والمداد فبحثنا في الألفاظ الخاصة بدباغة الجلد وصناعة الكاغد وما ماثل ذلك. ولن يعثر الباحث عن معاني هذه الألفاظ في القواميس اللغوية المتداولة لأن واضعي المعاجم لغويون وليسوا كوديكولوجيين.

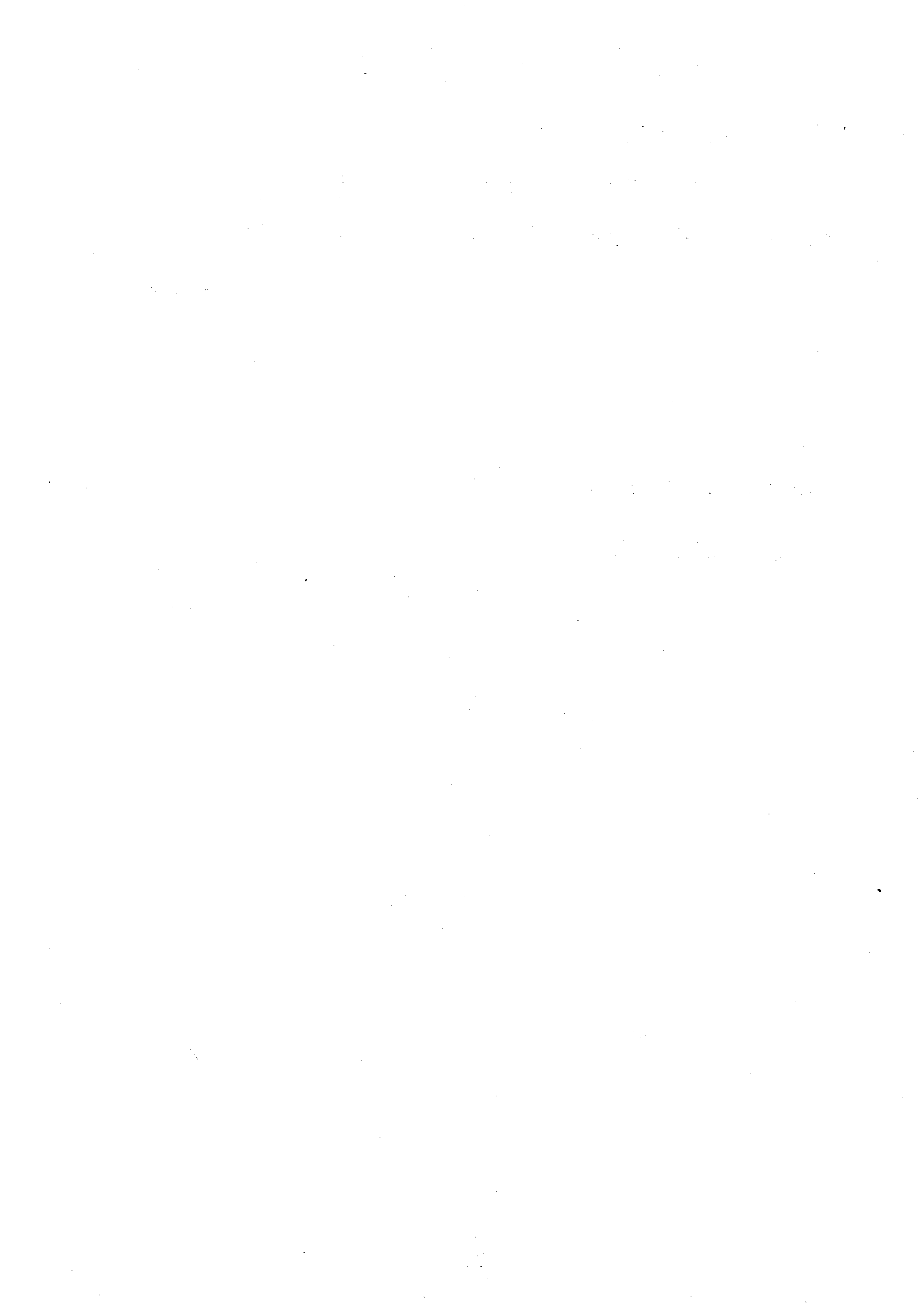
وكانت الشروح التي وضعناها محدودة ولا يذكر فيها إلا ما هو ضروري لتوضيح اللفظ مع الإحالة على المصدر أو المرجع الذي أفدنا منه.

ولا ندعي أننا وضعنا معجما نهائيا لمصطلحات علم المخطوطات بل هو لبنة أولى يجب مواصلتها بلبنات أخرى من شأنها إغناء هذا المعجم. ولابد للذين يفكرون في اقتحام هذا الميدان أن يتحلوا بالأناة والصبر فنحن بحاجة إلى باحثين من أهل الاختصاص في هذا العلم يمارسون الدراسات الآثارية للمخطوطات على غرار ما صنع الغربيون بالمخطوطات الوسيطية ويتعلمون اللغات الأجنبية ليقفوا على أعمال الغربيين ويستفيدوا من مناهجهم في البحث المعجمي والاصطلاحي ولتتسم ثقافتهم بالموسوعية وأن يكون لهم إلمام كاف بالتاريخ وعلم الآثار، والتوثيق، وعلم النقوش، وتاريخ الفن في سبيل العثور على المصطلحات والألفاظ التي يوظفونها في معجم علم المخطوطات. نرجو أن يبرز في عالمنا العربي جيل من النشرء الجديد تشده إلى العلم والبحث أوثق الصلات وأشد العلاقات وأقوى الأسباب فيأخذ بهذه الآراء العلمية التي ندعو إلى

الاعتصام بها ويعمل على الاستمساك بها والسير بها قدما نحو الأمام حتى يتبلور هذا العلم الجديد لا بين أيدي المستشرقين بل في أحضان أبناء الأمة من رجال الاختصاص الذين لهم اطلاع واسع على التراث، قديمه وحديثه، فيسددون ما بدر من أوهام وأغلاط وما فاتنا من هنات ويحملون مشعل الأمانة بتفان وإخلاص والله من وراء القصد . وهو المستعان.

أحمد شوقي بنبين

مدير الخزانة الحسنية



مدخل

بسم الله الرحمن الرحيم

والصلاة والسلام على النبي الأمين

وبعد، فلما كان البحث الأثري في الأسفار القديمة مطلبا صعبا، وكان الحذق في قراءتها والفقه بتاريخها وتقاييدها وتسافيرها وتزاويقها مسلكا وعرا، فقد كان أوعر من ذلك سبك لحمة العلم بمعجم تقني قشيب بيسر التداول في ثقافة المخطوطات وكان التفكير في مشروع من هذا القبيل إذن شاغلا رئيسا لي ولأستاذي العلامة أحمد شوقي بنبين، وكانت مرحلة التلمذة عنه قمينة بأن تثمر تفكيرا موحدا في هذا الأمر، جذمه اقتراح من الأستاذ العارف بالفجوات الفارهة في العلم، ومهاده الأولي محاولة في الدكتوراه جاد عليها هو بالصقل، والتهذيب، والإضافة.

فقد كنت في المراحل الأولى من البحث أعزل مما يدرأ عني لبسا يعتريني، أو مجهولا يرتديني، وكنت كثيرا ما أضرب في الكلم خبط عشواء، ولأيا أستطيع إلى صواب اللفظ الاهتداء، فتفتق لي التفكير في صنع قاموس يعجم ما أعجم على ذوي فضول بالميدان، فنشدت المكتبة المتخصصة، وأنى لي بها في بداية الطريق، وأممت العلماء الجهابذة الألى اقترنت أعمارهم بالمخطوطات، وأذكر أنني كنت اقتنص الفرص من وقت العلامة الفقيد سيدي محمد المنوني رحمه الله، فما بخل علي بشيء يعرفه، ولا كتم سرا ببحره، وكنت أرفع كل صعب عويص إلى الأستاذ أحمد شوقي بنبين فلا يقصر في السعي في التماسه، فأوقد في مزيدا من هذا الهم، وحرضني أكثر على ركوب هذا اليم. فكان يزود العمل بكل ماعز وجوده وقل تداوله.

إن هذا المشروع مرتبط ارتباطا جوهريا بعلم المخطوطات، فلحمته مستمدة مما استقررنا عليه من مفهوم دقيق لهذا العلم. .فهو ضرب من الحفر عن الكتاب المخطوط أو عن هذا الشيء الذي يصطلح عليه الغربيون باصطلاح "كراس". .إن هذا الحفر هو تعقب تاريخي بشكل من الأشكال لواقع زائل تمثله هذه الأكوام المتآكلة والمخرمة من المخطوطات الراقدة في دواليب خزائن الكتب في كل بقاع العالم. وكل مخطوطة هي شهادة ناطقة عن زمان ومكان محددين.

فقد أصبح وضع معجم في علم المخطوطات ضربة لازب في الوقت الراهن، وهو ما يجعلنا نتنفس الأمل في تقديم هذا العمل الذي لا شك نحن متعقبوه بمزيد من الصقل والإضافة. . . ولا ندعي أننا بهذا العمل بلغنا شأوا في معرفة المخطوطات، وحدائد نقشها، وآذان تسافيرها، ومراجعها، وطلوسها، وصنوف كراريسها، وما أقامها على سوقها من أشداق، ورقوق، وتباحير، وجلدات محددة، وأختام. وما امازت به خطوطها من تضفير، أو إرسال، أو تقوير، أو مشق، أو تعريض. . . وما شخص في خدودها أو في سَرْلَوْحاتها من نمنمات أو زخارف نباتية، أو آدمية، أو حيوانية، وما اعتراها من تكسر، أو تآكل، أو تفتت، أو احتراق، أو بتر، أو خرم، أو ما ماثل ذلك من نوائب نعد منها ولا نعددها. . .وحسبنا أننا دخلنا نفقا أثريا مهجورا تردد في أرجائه نعاق البين، وجد رجال قلال في إضاءته بسراج العمل الرصين، فجهروا بالغوث مدى تعميرهم غيرة على هذا التراث المنسي بيننا ونحن ذووه.

ولاشك أن القارئ سيظفر- في قراءته لهذا العمل - بمصطلحات تاريخية صميمة ليست حبيسة علم المخطوطات بمفهومه الدقيق، وإنما تتعداه إلى تاريخ الفن، وتاريخ المكتبات، والفيلولوجيا، وعلم الخطوط القديمة (فيما تداخل معناه واشترك لفظه)

وهذا نهج مقصود، وعمل إلى الحفر مشدود، فساحة البحث في المخطوطات واسعة النطاق، تشمل ما بان وكان واضحا جليا، وما غمض وكان ثاويا خفيا، فلا عجب إذن أن تتآلب على قاموسه العلوم، وتجتمع على صنعه الفهوم، وأما ثواء التاريخ فيه فأمر لا نستغربه، إذا علمنا أننا إنما نحفر عن عوالم خلت وأضحت في خبر كان، ولعل مصطلحات مثل الجرجس، والمزة العراقية، والسحاة، والتطيين، والقطع، هي تواضعات وحقائق مرتبطة بدهر محدد قبل أن تكون مصطلحات تتناقلها الشفاه، وتخطها أيادي العلماء، إن كل مصطلح هو شاهد رئيس على عهد محدد، وجغرافية محددة. وحينما تحدث الأستاذ عبد الله العروي عن تاريخانية المصطلح كان في رأيه سديدا، وباقتراحه مفيدا، فكثيرا ما نقلب أمهات الأحداث، ونغير كبار الأمور باستعمال لفظ في غير محله، أو بترويج اصطلاح في غير مجاله.

وينجلي هذا الأمر بالعنفوان في أحوال الحياة اليومية والثقافات المتداولة في كل العصور والأزمان. ونادرا ما يظهر ذلك في المخطوطات لأنه لا جدوى من الحديث عن مصحف من القرن الثاني الهجري مستطيل الشكل، كوفي الخط، مذهب المداد، خال من النقط والضبط بلغة أهل العصر. بل إن الحصافة والسداد في الرأي هي أن نغربل للسفر ألفاظه، ونعرف نعوته وأوصافه، ومثال ذلك أنه ما كان لمصطلح " مخطوط" وجود في تلك العهود، بل هو وليد الطباعة. وقديما استعمل أجدادنا الكتاب، والجزء، والسفر، والمصحف، والصحيفة، واللفافة، ولكل واحد من هاته الاصطلاحات معان كثيرة واستعمالات غزيرة. وحاصل الكلام أن الداخل ربوع الأسفار العتيقة ملزم أن يركن إلى تجليات الحفر. وأن يتملى بمنطوق أساميها، ويتبين حقيقة قاصيها ودانيها. وذلك منه واجب علمي رئيس، وإلا زاغ منه الصواب في ركونه للغة العصر يعلكها، واكتسحه السراب في التوهم بالإفادة والإستفادة..

ولم تكن الأسامي في هذا الباب مفقودة في عصر من الأعصار، بل إن أشعار الجاهلية مثلا قذفت لنا بالعشرات من المصطلحات مما قد ندرجه في أدوات الكتابة أو موادها بالرغم مما عرف عنها من أنها فترة المشافهة أو الاعتماد على السماع، فالحس بعالم الكتابة والكتب وأدوات الكتابة كان إذن حاضرا في خلد الشعراء منذ القديم. وكانت بعض الكلمات تنبجس في أشعارهم انبجاسا فيجعلها عالم المخطوطات صوة يهتدي بها إلى ما يبتغيه من بناء لحضارة السفر البائدة في تلك الفترة، أو على الأقل تجعلنا نطمئن إلى أن معجم أدوات الكتابة وأوعيتها له جذوره في فترة لم يكن للاستقرار فيها معنى.

وإذن فقد كان تاريخ الأدب العربي في شعره ونثره معرضا للأصناف العديدة مما جد في هذا الباب خاصة مع تطور صنعة الكتابة، وبروز كتبة لامعين أثاروا النقع في بابهم، فلفتوا إليهم الأنظار، وجيشوا الهمم،وحركوا الرغائب، فتوسعت حرفة الوراقة، وانتشرت حوانيت الوراقين. وحذق في هذا الفن أساطين العلماء. وكان هذا كله في خدمة مرحلة التدوين في الثقافة العربية، فلا عجب أن نجد مثلا كاتبا كبيرا مثل الجاحظ يصرف جزءا من وقته في المفاضلة بين الكاغد والورق، وهذا يعكس ما كانت تتبوؤه أوعية الكتابة من مكانة مرموقة بين أهل العلم..

ولم يترك العلماء كبيرة ولا صغيرة لم يقولوا فيها، فبدأ يبزغ اهتمام حسن بآداب العلم، والتعلم، ومعرفة الكتب، ومهنة الكتابة، وصنوفها. وهكذا فقد وقفنا ضمن هذا الأدب المتلاطم على آثار محمودة من ذلك ما خطه ابن النديم، والخوارزمي، والسمعاني، وأبوبكر محمد بن يحيى الصولي، وابن البواب، والنيسابوري، والإشبيلي، والطوسي، والقلقشندي، والمعز بن باديس الصنهاجي، والقللوسي، والبونيسي، وابن

درستويه، وأبو اليسر الرياضي، وعبد الله بن عبد العزيز البغدادي، والصيداوي، والزفتاوي، والرفاعي، والألوسي، وغيرهم كثير. .

واعتبارا لاهتمام علم الحديث بالسند وأحوال الكتابة وملابساتها، فقد كان لنا ركنا رئيسا في دعم هذا العمل في جزء أساس منه هو النساخة بكل ما يتضمنه هذا المفهوم من معنى، ومن الأعلام الذين وقفنا عندهم طويلا في هذا الباب العلامة القاضي عياض بن موسى اليحصبي إذ يعتبر مصنفه " الإلماع إلى معرفة أصول الرواية وتقييد السماع" كتابا رائدا في بابه، ومفحما في اصطلاحاته وألفاظه، وهناك مصنفات أخرى تفصل الكلام في مجموعة من الاصطلاحات والأحكام مثل ما صنعه ابن الصلاح، والعراقي، والسخاوي، ومن سار في مسلكهم. وكان سفرنا في هاته الآثار جذم الكثير من المصطلحات المفيدة التي قيدناها بكثير من اللهفة والاهتمام. إلا أن استئناسنا كان أكثر حظوة وأنعم نظرا في المعاجم التي صنفت في هاته المعارف والعلوم. وهكذا نذكر في علم الحديث "قاموس مصطلحات الحديث النبوي" لمحمد صديق المنشاوي، "ومعجم المصطلحات الحديثية" لنور الدين عتر. ونذكر في فن الخط العربي "معجم مصطلحات الخط العربي والخطاطين" لعفيف البهنسي. . ونذكر في الفهرسة والببلوغرافيا القائمتين اللتين أعدهما شعبان عبد العزيز خليفة؛ واحدة متعلقة بمصطلحات علم الببلوغرافيا في 1966م، والثانية بمصطلحات الفهرسة الوضعية في 1967م. ونذكر في مجال العلوم المكتبية "معجم المصطلحات المكتبية" التي قام بها الأساتذة محمد أحمد حسين وأحمد كابش، ومحمد الشنبطي في 1965م، "ومعجم المصطلحات المكتبية العربي الإنجليزي" الذي أعده محمد أمين البنهاوي، ومعجم مصطلحات علم المكتبات والمعلومات الذي صنعه عبد الله الشريف.

وأما عن مجالنا بمفهومه الدقيق فقد وقفنا على ثلاثة إسهامات جليلة كانت مفيدة في هذا المشروع على الأقل في تبين حدود الصنعة، ومجالها، وأركانها، فهناك أولا كتاب - "دونيس ميزريل" - D.Muzerelle "قاموس علم المخطوطات "Vocabulaire Codicologique، الذي شكل لنا الركن الرئيس في الاشتغال، فقد كان الرجل جهبذيا ملحاحا في طلب الاصطلاح،فاختلف إلى أرباب المهن والصنائع، فجمع من معجمات كل أدب وفن ما لا تطيقه المجمعات العلمية الكبيرة، وبوب معجمه على حسب هاته الفنون، فقال في الأوعية، والأمدة، والأصباغ، والطي والتسطير، وتركيب الصفحات، والنساخة، والتسفير، ونحو ذلك، فهو كتاب مفحم لمستعملي الفرنسية، ومرجع يحتذى لأصحاب اللغات الأخرى. .وهناك في المقام الثاني كتاب - "جاسيك" Gacek-" " مأثور المخطوطات العربية: قاموس المصطلحات التقنية والببليوغرافيا" . The Arabic manuscript Tradition ; A glossary of technical terms and bibliography الذي صنعه صاحبه باللغة الإنجليزية، وجمع فيه مجموعة من الاصطلاحات العربية بالحرف اللاتيني، وهو عمل محمود إلا أن صاحبه قد أدخل فيه مجموعة من الاصطلاحات لا علاقة لها بعلم المخطوطات، ولم يعمل بالتواضع في رص مادته بل آثر الجذع، فأغفل الكثير من الاصطلاحات المركبة أو المعجمات العلمية الدقيقة مما تواضعنا عليه بالمعجم المعجم.

وأما الإسهام الثالث الذي وقفنا عليه فهو العمل الذي شارك به الأستاذ إبراهيم شبوح ضمن أعمال المؤتمر الثالث لمؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي سنة 1995 بعنوان "نحو معجم تاريخي لمصطلح ونصوص فنون صناعة المخطوط العربي" ولم نطلع على هذا البحث إلا بعد أن جمعنا أغلب مادة هذا المشروع. والحق أنه عمل قويم في هذا الباب ولو أن صاحبه خصه بالوقت اللازم، وآل إلى كل المكتبة المخصوصة بهذا الفن

لاستوى هذا العمل على سوقه مفحما شموليا يتلقف ما سواه.. ومع ذلك فهو بذرة حسنة، واجتهاد سديد.

ونحن، بعد هذا، مازلنا مشرئبين إلى مزيد من الآثار. وطامعين في كثير من المعجمات مما توارى في بطون المخطوطات أو ما كتب بلغات أجنبية، أو ما نفدت طبعته فاختفى ذكره.

وقد سلكنا في منهجنا مسلكا مرنا بإخضاع المعجم كله للترتيب الألفبائي وعدم إفراز كل فن بترتيبه. وذلك راجع إلى عدم التوسع المنشود، وإرهاصية علم المخطوطات بمفهومه الدقيق في الوطن العربي كله. ورجحنا كفة التداول في إدراج المصطلح على كفة الجذر لأسباب نذكر منها:

أن عالم المخطوطات أو الكتبي لا تعنيه بالدرجة الأولى مصدر الكلمة، بقدر ما تعنيه الكلمة في ذاتها.

أن المعجم هو عمل تقني وليس لغويا صرفا.

أن هناك اصطلاحات كثيرة مركبة أو ذات أصول غربية أو وظيفية، أو موضوعة في موازاة مع المصطلح الغربي وهذا ما يعز سلكه في تقنين لغوي جذري.

أننا نرى - من منطلق اشتغالنا - أن الالتزام بتقلبات الجذر هو أمر موكول إلى المعاجم الكبرى.

وعملا بهذا الاختيار حرصنا على التمسك بالضبط الواضح للاصطلاح حسب تداوله التقني، وأبقينا على الألف واللام كلما كان المعنى بدونها مكلوما، وجدنا بالضبط والشكل كلما كان ظاهر اللفظ نابيا ملغوما.. وأما إذا تبدى

الاصطلاح مثار تساؤل وتحقيق فكنا نذيله بتقييد مظان وجوده وأسامي مستعمليه وذويه، وإذا كان ميسرا رائجا بين عامة الناس، فكنا نهمله قاصدين لكونه جليا واضحا في معناه.

وأما مادة هذا العمل ولحمته الرئيسة التي هي المعجم في ذاته، فأهم ميزة تجلت فيه هي الأثر التاريخي الذي يغمرنا ونحن نرصد أفياءه، وهذا أمر سبق فيه القول، وهناك أمور أخرى لاشك لافتة للأنظار من مثل الفضفضة، والترادف، والوظيفية، والتركيب، والارتباط بالصنائع، والمدن، أو الأماكن، والأشخاص، وأعضاء البشر، وهلمّ جرا . .وعموما يمكن القول إن مادتنا التقنية جاءت وفق الأبواب المعجمية التالية:

المعجم التقني المعجم: ونريد به التوجيه العلمي للمعجم، إذ يعد علم المخطوطات بما هو تصور ودروس حافزا رئيسا في ذكر أمور كانت في التاريخ مجهولة، وفي تلابيب المجهول قابعة مشلولة، فما كان فقيه المخطوطات مثلا يعير اهتماما لصنعة الرق، ومراحلها من مرط، ونتف، وسحل، وحلق، وكشط، وجرد، وتعريق، وتليين، وما ماثل ذلك. . . فهاته أمور من العلم أفدناها، ومن مفهوم الحفر استقيناها، ولامناص منها في تقييد اصطلاحات العلم.

المعجم التقني المنقول أو المشتق: ونوجز هذا الصنف في ارتباط المادة الاصطلاحية القشيبة بمستهلكات لغوية متداولة معروفة.

المعجم التقني الدخيل: ويتعلق الأمر هنا بإدخال بعض المصطلحات إلى العربية بحسب حرمتها الدلالية والصوتية.

المعجم التقني الموزون: ويتعلق الأمر هنا بخضوع جزء من معجم علم المخطوطات إلى قانون الموازين في إطار الدلالة المحددة لكل ميزان. .

وكفانا هاته النماذج، إذ سيكتشف القارئ نفسه معايير هذا العمل وأبوابه، ونحن نقول إننا بتقديم باكورة هذا المشروع بين أيدي علماء المخطوطات، وفقهاء اللغة، وعلماء الخط العربي، والمحققين لا ندعي أننا بلغنا الكمال، أو تفردنا بالقول في هذا المجال.

فقد أجمعنا أمرنا على أن يكون هذا العمل حجر المهاد، وصوة نيممها في إكمال العتاد.. ونحن متأكدون أن تراثنا المتلاطم الأمواج ما زال الدر كامنا في أعماقه بخصوص اصطلاحات الأسفار، وصنعة الأوعية، والأمدة، والكتابة، وحسبنا أننا أرهصنا في هذا المجال.

وقبل الختام أود أن أعبر عن أخلص عبارات الشكر والامتنان إلى صاحب هذا المشروع العلمي أستاذي الدكتور أحمد شوقي بنبين... وأشكر باسمه واسمي كل من قدم لنا خدمة جليلة في هذا الباب والله الموفق للصواب.

الدكتور مصطفى طوبي
أستاذ الترجمة وعلوم الكتاب
كلية الآداب جامعة ابن زهر- أكادير



حـــرف الألـــف

- آبَـــادِي :

ورق هندي يصنع من ألياف شجر التوت يستعمل للكتابة والمصاحف والترقيع (تركية) . **(Abadi)**

- الآبْنُوس :

خشب ثمين أسود اللون صلب العود صنعت منه أغلفة المخطوطات قديما، كما كانت تصنع منه الدواة[1] (يونانية) . **(L'ébène)**

- آثارٌ مُتناوِبة :

إذا كانت آثار الأسلاك على الورقة متناوبة بين الرقة والثخانة، ويلاحظ هذا في الورق الأوربي المستورد . **(Vergeures alternées)**

- آثارٌ مُخَدَّدَة :

إذا كان أثر الأسلاك النحاسية على الورقة أغلظ من الأسلاك الأخرى. **(Vergeures cannelées)**

- آثارُ الأسلاكِ :

الخطوط التي تظهر في الورقة[2] . **(Pontuseaux)**

- الآجُر:

الطين المشوي كان البابليون يكتبون عليه كتبهم بالحروف المسمارية[3]. (فارسي معرب) . **(Briques cuites)**

---

[1] - الصولي: أدب الكتاب، 92.

[2]- Jacques Lemaire : Introduction à la codicologie, p.30

[3] - كرد علي: خطط الشام، 6: 182.

- **الآخُ:**

بياض البيض كان يتخذ لصنع المداد[1]. **(Albumine, blanc d'œuf)**

- **الآسِرُ:**

شجر طيب الرائحة وماؤه يُتخذ كمادة مُلوّنة يجعل سواد الحبر مائلا إلى الخضرة[2]. **(Myrte)**

- **الآلَة :**

تطلق على أدوات الكتابة ومنها القلم. **(Outil)**

- **آلَة تَغْرِيَة :**

آلة لوضع الغراء على اللوحات المنفصلة وأوراق باطن التجليد .

- **آهَار:**

تطلق على العملية التي بها يتم تصفيل الورق المستخدم للكتابة وبعد الانتهاء يتم تمهيرها[3]. (تركية) .

- **آهَارلي كاغِد:**

الورق المصقول عند العثمانيين.

---

1 – ابن عساكر الشافعي: التاريخ الكبير، 249/2.
2 – ابن باديس: عمدة الكتاب، ص80 هامش 8.
3 – المعجم الموسوعي للمصطلحات العثمانية، ص 24.

- **الإبْرَازَةُ :**

المرّة التي يظهر أو يبرز فيها الكتاب، وتطابق الإبرازة في زماننا الطبعة، أخرج كل من الجاحظ والمسعودي كتابي "البيان والتبيين" و "التنبيه والإشراف" في إبرازتين اثنتين.

(L'édition, recension)

- **الإبْرجْمَة :**

غراء العظم، ويقال كذلك الإبرشَمَة. **(Colle forte)**

- **الإبْرَة:**

آلة لخياطة الكتاب وهي صنفان فمنها ما يصلح للخرم ومنها ما يصلح للحبك. فأما التي للخرم فتكون تامة دقيقة البدن والتي للحبك فتكون دونها في الطول والدقة[1].

(L'aiguille)

- **أبْرُو :**

فن تطريز الأوراق أو صبغها. أو ورق مزخرف يستعمل للتجليد وإطارات اللوحات أشهره وأحدثه الجزع[2]. (تركية). **(Ebru)**

- **إبْطُ اللَّوْحَة :**

جانبها، وهي مساحة على طَرَفَي اللوحة تُتْرَكُ للزخرفة أوغيرها[3].

---

1 – ابن باديس: عمدة الكتاب، ص154.

2 – البهنسي: المعجم وسهيل صابان: المعجم الموسوعي للمصطلحات العثمانية، ص 25.

3 – البهنسي: المعجم، 3.

- الإِبْطِي :

قطع من قطوع الورق مقياسه 6x4 سم.

- إبْلاغِيَة :

مذكرة على شكل ورقة إعلام صادرة عن دوائر الدولة بهدف إبلاغ مضمونها لمن يعنيهم الأمر (كلمة فارسية عربية).

- الأبُوغْرَاف :

النسخة التي تؤخذ من رواية أخرى بدون وسيط. فرنسية من أصل يوناني.

(L'apographe)

- إتْرَابُ الكُتُب :

أي إلقاء الرمل ونحوه على الكتابة، ويقال له التتريب.

(Terrage des livres, dessication)

- الاتِّسَاق :

جمع الحروف في السطر متسقة متتابعة مستقيمة بحيث تكون حروف الكلمة منظومة في غاية الإتقان.

(Cohérence des lettres)

- الإِتْمَامُ :

أَنْ يُعْطي الخطاط كل حرف قسمته من الأقدار التي يجب أن يكون عليها من طول أَو قصر أو دقة أو غلظ[1].

---

[1] - البهنسي: "معجم مصطلحات الخط العربي والخطاطين". ص 4.

- **الإثنا عَشَرِيَّة :**

طريقة في الطي حديثة تطوى حسبها الفرخة أولا إلى اثنين من عرضها، ثم إلى ثلاث، ثم إلى اثنين من جديد لكي تشكل اثنتي عشرة صحيفة[1] **(In-douze)**

- **إجَارَةُ الكُتُب:**

الحصول عليها عن طريق الاستئجار والاستكراء لا عن طريق الشراء أو الإعارة[2]. **(Louage des livres)**

- **الإجَازَةُ :**

الإذن أو الشهادة وهي إباحة المجيز للمجاز له برواية ما يصح عنده أنه حديثه[3] . **(licence)**

- **إجَازَةُ التَّصْحِيح:**

إذن المؤلف للقارئ بالإصلاح والتصحيح، جاء في نهاية "عيون الأثر" لابن سيد الناس: "فمن عثر فيه على وهم أو تحريف أو خطأ أو تصحيف فليصلح ما عثر عليه من ذلك"[4].

(Licence de correction)

- **إجَازَةُ الرِّوَايَة:**

هي أن يسمح الشيخ للطالب برواية كتابه.

(Licence de narration)

---

[1]- Muzerelle, Vocabulaire codicologique, p.93

[2] – ابن جماعة: التذكرة، ص 152 .

[3] – الخطيب البغدادي: الكفاية، ص 262.

[4] – ابن سيد الناس: عيون الأثر، ج 2 ص431.

- **إجَازَةُ القِرَاءَة:**

أن يجيز الشيخ للطالب إقراء كتابه. **(Licence de lecture)**

- **إجَازَةُ المُنَاوَلَة:**

وهي أن يعطي الشيخ لتلميذه أصل كتابه أو الكتاب الذي يرويه، أو يعطيه نسخة مقابلة منه.. ويقول له "هذا كتابي"، أو "هذه روايتي"، و "قد أجزتك روايته".

- **إجَازَةُ النَّسْخ:**

أن يسمح المؤلف بنسخ المخطوط. **(Licence de transcription)**

- **الإِحْيَاءُ :**

بعث التراث، ويتمثل في نسخ ذلك التراث وشرحه ونشره أو تلخيصه أو نقده أو التعليق عليه.

(Renaissance, Revivification)

- **الإِخْتِصَار :**

1. الإيجاز وحذف الزيادات، ويسمى الكتاب مختصرا عندما يختصر فيه صاحبه كتابا كبيرا. وسميت بعض الكتب الطوال مختصرات كالمختصرات الفقهية.

(Résumé, livre)

2. كتابة حروف أو رموز مختصرة تدل على الكلمات التي يكثر تكرارها في النص، من مثل اختزال صيغ الإخبار والتحديث. **(L'abréviation)**

- **الإِخْرَاجُ :**

تأليف الكتاب ونشره. (Publication)

- **الأخْطَاء القَلَمِيَة :**

زلات القلم. (Lapsus calamus)

- **الأدَمُ :**

الجلد المدبوغ. (Peau tannée)

الأَدَّامُ : بائع الأُدُم (ج أديم). (Marchand de cuir)

2 - الأَديمُ : الجلد الأحمر المدبوغ، وجمعه الأُدُم.

(Peau rouge)

3- الأدِيم العَفْصي: أي المدبوغ بالعفص والقَرَظ[1].

- **الأذنُ :**

اللسان، الشدق، الرّدة[2] .

- **الأرَابينُوز :**

إحدى المواد السكرية المكونة لورق البردي[3].

---

[1] - عمدة الكتاب، ص.160.

[2] - إبراهيم شبوح: نحو معجم تاريخي لمصطلح ونصوص فنون صناعة المخطوط العربي، ضمن صيانة وحفظ المخطوطات الإسلامية (الفرقان)، ص354.

[3] - مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص 21.

- **أرْبَابُ الأقلامِ:**

الكُتّاب وسموا بذلك لأنهم يعملون بأقلامهم وكانوا يتولون الوزارة، ومنهم كتاب ديوان الإنشاء وكتاب السر وكتاب الدست[1]. ويقال لهم أصحاب الأقلام كذلك.

- **أرْبَابُ الأقلامِ الدِّينِيَة:**

العلماء والقضاة[2].

- **الإِرْسَالُ :**

هو مد وإطالة وإطلاق الحرف دون ترويس[3].

- **الأَرَضَةُ :**

حشرات صغيرة تحفر أنفاقا وثقوبا في المخطوطات لتأمين تغذيتها. **(Mites)**

- **الأرنْدَجُ:**

الجلد الأسود[4].

- **الإِزْهَارُ :**

إنهاء الحرف بفرع نباتي مزهر.

- **الإِسْبَالُ :**

هو مد وإرسال الحرف على سجيته دون تكلف.

(L'épiaison des lettres)

---

[1] – البقلي: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 136. والدست وظيفة من أجلّ الوظائف والقائم بها سفير الرعية إلى الملك في حاجتهم.

[2] – البقلي: التعريف، ص21.

[3] – القلقشندي 46/3 (مصطلح ترويس).

[4] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 158.

- الاسْتِجَازَةُ:

تأتي بمعنى واحد مع استدعاء الإجازة، أي هي كراسة تحوي على طلب يلتمس فيه الراغب في الرواية الإجازة له ولغيره أيضا إن أراد، من عالم معيّن، أو مجموعة من علماء عصره على أن يأتي عقب هذا الطلب نصوص العلماء وتوقيعاتهم بالإجازة[1].

- اِسْتِدْعَاءُ الإِجَازَةِ :

كراسة تحوي على طلب يلتمس فيه الراغب في الرواية الإجازة له أو لغيره، من عالم معين أو مجموعة من علماء عصره، على أن يأتي عقب هذا الطلب نصوص العلماء وتوقيعاتهم بالإجازة[2].

- الاِسْتِرْجَاعُ :

عبارة "إنا لله وإنا إليه راجعون"[3].

(Formule de retour à Dieu)

- الاِسْتِشْهَادُ :

وهي اقتباس نص لتزكية الكلام، وكان الأقدمون يشيرون إلى ذلك بالألفاظ بدل التنصيص.

(Citation d'un texte pour justification (pièce justificative))

---

[1] – انظر دراسة مفصلة عن هذه الاستدعاءات في القسم الدراسي من أطروحة دكتوراه تقدم بها عبد اللطيف الجيلاني، لكلية الآداب – ظهر المهراز – سنة 2002م بعنوان: استدعاءات الإجازة لابن رشيد السبتي: دراسة وتحقيق ص172.

[2] – استدعاء الإجازة لمحمد بن عبد الرحيم البعلبكي مخطوط الظاهرية بدمشق (ل 36 أ).

[3] – سورة البقرة، 156/2.

– **الإسْتِطْرَادُ :**

انتقال المؤلف من موضوع إلى آخر، وهو يقصد إلى ذلك حتى لا يمل القارئ.
ويكون الاستطراد ضمن النص. **(Digression)**

– **الإسْتِفْتَاحُ :**

الاستهلال والبداية. **(Début)**

– **الإسْتِكْتَابُ :**

استكتبه: أمره أن يكتب له أو اتخذه كاتبا .
(Prendre quelqu'un pour secrétaire)

– **الإسْتِلْقَاءُ :**

إضجاع وميل الحرف إلى الخلف جهة اليمين[1] .

– **الإسْتَمْبَاجُ:**

طبع النقوش على الورق (فرنسية) . **(L'estampage)**

– **الإسْتِمْدَادُ :**

اللحظة التي يبهت فيها المداد، وتطابق غطس الناسخ للريشة في المحبرة.
مشتقة من المدّ، إطالته الحرف .

– **الإسْتِمْلاَءُ :**

الإسماع والترديد . والمستملي هو الذي يردد كلمات الشيخ للحاضرين في حلقة الجالسين بعيدا عن الشيخ. وقد يكون عدد المستملين بحسب حجم الحلقة أو

---

[1] – مايسة محمود داود: الكتابات العربية على الآثار الإسلامية منذ القرن الأول إلى أواخر القرن الثاني عشر للهجرة، ص207.

المجلس، وقد بلغت بعض المجالس آلافا من الحاضرين كمجلس الفرياني الذي بلغ عدد مستمليه ثلاثمائة وستة عشر شخصا[1]. (Répétition)

- استِهْلاَلُ الكَلاَم:

ويتم عادة بعد البسملة والدعاء بعبارة "أما بعد" كعُرف سائد في أدب الكتاب[2].

-الإِسْتِيفَاء:

استقامة جميع السطور[3].

-الأَسْطُوَانَة :

اللفافة البردية، يونانية (Kylindros) وهي سوتون في الفهلوية[4].

-الأَسْكَاتُوكُولُ :

آخر فرخ من لفافة البردي، وهي التي يلصق عليها قضيب الطي[5] (فرنسية).
(L'éschatocolle)

-الأَسْكُدَارُ :

مدرج يكتب فيه جوامع الكتب المنفذة للختم، من مثل الأُسكُدار الذي يشتمل على عدد الكتب والخرائط وأسماء أربابها[6]. (فارسية دخيلة).

---

1 - السمعاني: أدب الإملاء والاستملاء، ص 17.
2 - وراقو بغداد ص221.
3 - دخول المصحف الشريف إلى إفريقية: مجلة التاريخ العربي ع 14 ص.80.
4 - الجواليقي: المعرب (أسطوانة).
5 - موزريل: المعجم الكوديكولوجي، ص.59.
6 - الخوارزمي: مفاتيح العلوم، ص84.

- أسْكُرُجَة الدَّوَاة:

الإناء الذي توضع فيه الدواة (فارسية معربة)[1].

-أسْلُوبُ التَّسْطِير :

الكيفية التي يتم بها التسطير، إما بالمنحت، أو برصاص القلم، أو بأدوات أخرى.

(Système de réglure)

-الإسْنَادُ :

ذكر الشيوخ الذين تم الأخذ عنهم ويقال أيضا السند.

(Chaîne de transmission)

-الأشَارَةُ :

نُشَارَةُ الخشب كانت تجعل على الكتب[2]. (Sciures de bois)

- إشَارَة لَطِيفَة :

عبارة للتدليل على استطراد يُضَمّنه المؤلف متن الكتاب.

(Formule indiquant une glose incluse dans le texte)

- الإشْبَاعُ :

وهو أن يؤتى كل خط حظه من صدر القلم الذي يتساوى به، فلا يكون بعض أجزائه أدق من بعض ولا أغلظ[3].

---

1 - العسكري: التلخيص، ص420.

2 - أبو اليسر الرياضي: الرسالة العذراء، ص26.

3 - ابراهيم ضمرة: الخط العربي، ص149.

- **الإِشْرَاس:**

مادة من جنس الأغرية النباتية يلصق بها في تجليد الكتب.

- **الإشْفَى :**

المثقب والسراد يخرز به، مذكر ويُؤنث[1]. **(L'alêne)**

- **الإِشْكَالُ:**

الأمر يوجب التباسا في الفهم. **(L'ambiguité)**

- **الأَشْكَزّ :**

ضرب من الأدم أبيض وقال الميداني: خيوط بيضاء من الجلد . (فارسية)[2].

- **الأُشْنَان:**

نبات لا ورق له، وله أغصان دقاق فيها ما يشبه العقد وهي رخصة كثيرة المياه، ويستعمل في غسل الثياب ويحل به اللك حتى يمكن الكتابة به. وهو المادة الأساس في صنع الليقة الحمراء[3]. (يونانية) . **(Salicorne herbacée)**

- **الأَصَابِعُ :**

الحروف القائمة مثل الألف واللام وما على شاكلتها من الحروف ذات الشكل العمودي. **(Lettres verticales)**

---

[1] - الإشبيلي: التيسير في صناعة التسفير، ص11.

[2] - الميداني: السامي في الأسامي، ص 157.

[3] - ابن باديس: عمدة الكتاب، ص111 هامش3.

- **الإِصْبَعُ :**

مقدار لقياس الورق[1].

- **الإِصْدَارَةُ :**

الإخراج بالمعنى القديم. **(Publication)**

- **الأَصْلُ :**

النسخة القديمة التي تأتي على رأس الشجرة النسبية للمخطوطات باستيفائها لمعايير نقد النصوص[2]. **(L'archétype)**

- **الإِضْبَارَةُ :**

الحُزْمَة من الصحف، وهي الإضمامة، ابن السكيت: "يقال جاء فلان بإضبارة من كتب وإضمامة من كتب، وهي الأضابير والأضاميم". الليث: "إضبارة من صحف أو سهام أي حُزْمَة. وضبرت الكتب وغيرها تضبيرا جمعتها"[3].

(Cahier composé de feuillets brochés)

- **الأَضْلاَعُ :**

مادة من مواد الكتابة على عهد الرسول صلى الله عليه وسلم.

- **الإِضْمَامَةُ :**

الإضمامة من الكتب: المضموم بعضها إلى بعض ووردت بضمامة.

(Paquet de papier)

---

[1] – حبيب زيات: الوراقة وصناعة الكتابة، ص93.

[2] – موفق بن عبد الله: توثيق النصوص عند المحدثين، ص125.

[3] – اللسان: (ضبر).

- **الإطارُ :**

مجموع أربعة أجزاء من الخشب متماسكة في شكل مستطيل، تشكل حروف القالب، وعليها تشد الأسلاك النحاسية. **(L'affût)**

-إطَارُ المِسَاحَةِ المَكْتُوبَةِ :

مجموع الخطوط الأربعة التي تحد المساحة المكتوبة في كل واحدة من جهات المخطوط. **(Cadre de justification)**

-الأطْرَافُ :

تبيين عين الحديث بلفظة منه لا بإيراده على وجهه[1]، وبعبارة أخرى هو نوع من الفهارس المعهودة اليوم، وهي أن يكتب العالم المحدّث جملة بارزة من الحديث في أوراق مستقلة، بحيث يَعْرفُ من النظر فيها بقية الحديث، ويتذكره من تلك الجملة التي هي طَرَفٌ من الحديث. وقد بدأ الاهتمام بالأطراف في نهاية القرن الأول الهجري[2].

-أطْلَسُ

1. طريقة تركيب كتاب مكون من أوراق غير مطوية.
2. إحدى المواد المكونة لألياف الورق[3]. **(Atlas)**
3. لوحات إضافية في كتاب.

---

[1] – القاضي عياض: الإلماع، ص166.
[2] – شاكر أحمد : تصحيح الكتب وصنع الفهارس المعجمة، ص87.
[3] –"ماري تيريزا": "الورق الوسيطي غير المعلم"
(Papiers non filigranés médiévaux, Marie-Thérèse)

- أطْلَقَ الكِتَاب :

كتبه ولم يؤرخه. (Livre non datée)

- إعَارَةُ الكُتُب :

تفويتها لشخص أو لمؤسسة لفترة محددة من أجل منفعة ينشدها المستعير أو هي تحويل مادي موقت للمخطوط إلى خارج مكانه المعين، لأغراض تتعلق بخدمة المراجع، أو الاستشارة، أو الاستنساخ أو البحث أو العرض.

(Prêt des livres)

- الإِعْجَامُ :

هو تمييز الحروف المتشابهة بوضع نقط لمنع العجمة أو اللبس.

(Marquer un mot de points diacritiques)

- الإِعْلَامُ :

هو إعلام الراوي للطالب بأن هذا الحديث أو هذا الكتاب سماعه من فلان أو روايته مقتصرا على ذلك من غير أن يقول: "اروه عني"، أو "أذنت لك في روايته".

- الإِغَارَةُ عَلَى الكُتُبِ :

هو انتحال إنسان كتابَ غيره أو اعتماده اعتمادا كبيرا دون الإشارة إليه، جاء في "بغية الوعاة" في ترجمة أحمد المرسي (460هـ): "ونسب إليه ابن خلصة شرح أدب الكاتب المسمى بالاقتضاب، وذكر أن ابن السيد البطليوسي أغار عليه وانتحله[1]. **(Plagiat)**

---

[1] - السيوطي: بغية الوعاة، ص157.

- الافسنْتِين :

نبات كان يطبخ مع الغراء ويستعمل لطرد الأرضة. (Absinthe)

- الأفْشَانُ :

ومنها سيم أفشان وتعني زخرفة إطار اللوحة الخطية بمنثور الفضة على ورق الأبرو[1]. وزر أفشان وتعني الزخرفة بمنثور الذهب (فارسية).

- الأفِيقُ:

الجلد المُعَدُّ للدباغة[2].

(Peau qui n'est pas tout à fait tannée)

- الاقتِبَاسُ :

أخذ المادة العلمية بنصها من مصادرها .

(Citation, Passage emprunté à un auteur)

- الاقتِنَاءُ : **(Acquisition des manuscrits)**

ابتياع الكتب ومنه:

1. العشوائي :

يعمل به المبتدئون الذين يعتبرون كل مخطوطة كنزا .

2. القياسي :

اقتناء يراعي الكم والكيف.

---

[1] - البهنسي عفيف: معجم مصطلحات الخط العربي والخطاطين، ص 6.

[2] - الميداني: السامي في الأسامي، ص 158.

3. المزاجي :

اقتناء النوادر والمخطوطات الخزائنية[1].

- الأَكَانْثُوسُ :

نوع من الورق[2]. (Acanthe)

- الإِكْتَابُ :

التكتيب، أي تعليم الكتابة.

(L'enseignement de la calligraphie)

- الأَكْتِينُومِيسِيتَات :

مجموعة من الكائنات الدقيقة الواسعة الانتشار في الطبيعة تصيب المخطوطات. وتظهر الإصابات في صورة بقع ملونة بين الأبيض والأحمر. كما تظهر رائحة مميزة تشبه رائحة الأرض تنبعث من الصفحة المصابة[3]. **(Actinomycète)**

- الإِكْمَالُ :

وهو أن يؤتى كل خط حظه من الهيئات التي ينبغي أن يكون عليها من انتصاب وتسطيح وانكباب واستلقاء وتقويس[4]. **(Ecriture parfaite)**

- ألآءٌ:

شجر رملي يتخذ ورقه لدباغة الجلود. **(Laurier rose)**

---

1 – الشيباني: المخطوط العربي الإسلامي، ص11.
2 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 25.
3 – مصطفى مصطفى السيد يوسف : العلم وصيانة المخطوطات، ص 86.
4 – البهنسي: معجم الخط، ص6.

-إلاَقَةُ الدَّوَاةِ :

إدارة كُرْسُفِهَا حتى يتسور، من أَلَقْتُ الدواةَ أُلِيقُهَا إِلاَقَةً.

(Garnier un encrier de coton)

-الأَلْبُ :

بفتح فسكون، جلد السخلة[1] (ولد الضأن والمعز) .

(Peau de chèvre)

-الإِلْحَاق :

اللحق . (L'annotation)

-الأَلْوَاح الحَجَرِيَة :

ألواح مصنوعة من الحجر استعملت قديما للكتابة.

(Tablettes de pierre)

-أَلْوَاحُ الشَّمْع :

ألواح مصنوعة من الشمع استعملها الأوربيون قديما، في الكتابة.

(Tablettes de cire)

-الأَلْوَانُ :

ما تكتب به الأبواب، والفصول، ورؤوس الكلام. (Couleurs)

-أَلْوَانُ الحِبْرِ القَدِيمَةِ :

اللون الذهبي، اللون اللازوردي، اللون الياقوتي، اللون الفستقي، الزنجفر الأحمر، اللون الأحمر، اللون الأزرق، اللون القهوي[2] .

---

[1] – معروف الرصافي: الآلة والأداة (حرف الألف).

[2] – نضال عبد العالي: أدوات الكتابة، ص134-135.

- **الأَلوكُ والألوكة :**

الرسالة. **(Missive)**

- **الأَلْيَافُ الأُفُقِيَّة :**

الألياف التي توجد في وجه ورقة البردي، وهو الوجه المخصص للكتابة أصلا.
(Fibres indiquant le recto de papyrus)

- **الأَلْيَاف الرَّأسِيَّة :**

هي الألياف الموجودة في ظهر ورقة البردي.
(Fibres indiquant le verso de papyrus)

- **الأَلْيَاف النَّبَاتِيَة :**

عناصر خيطية الشكل تتفاوت في نسب مكوناتها من السيليلوز واللجنين حسب عمر النباتات المأخوذة منها الألياف، فكلما كانت النباتات صغيرة قلت نسبة اللجنين على حساب نسبة السيليلوز[1]. **(Fibres végétales)**

- **الأَمَالِي :**

ضرب من الكتب كان الشيخ يمليها أو من ينوب عنه بحضرته، فيتلقفها الطلاب بالتقييد في دفاترهم ومعظم كتب الأمالي لم تمل بعنوان الأمالي ولكن بعناوين خاصة كالجمهرة لابن دريد 321هـ وأقدم الأمالي هي أمالي الإمام يعقوب بن إبراهيم الأنصاري 183هـ حسب حاجي خليفة في كشف الظنون.
(Reportatio)

---

[1] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص 21.

- الإِمَامُ:

المُحَرِّرُ لأنه يأتي من الخط بما يُؤتَمُّ به[1].

عميد المسفرين في العصرين المريني والوطاسي بالمغرب.

- الإمْتِلاَءُ:

من عيوب التسفير، وهو انتفاخ يحصل عند التقفية إذا خزم السفر بخيط ليس حريريا[2].

- أمُّ الكِتَابِ :

أول سورة في القرآن وهي سورة الفاتحة.

(Première sourate du coran)

- الإمْضَاءُ :

التهميش الذي شاع إبان العصر الوسيط لضمان التصحيح. **(Signature)**

- الإمْلاَءُ :

يقال أمليت الكتاب وأمللته[3] والإملاء، أن يقعد عالم وحوله تلامذته بالمحابر والقراطيس، فيتكلم العالم ويكتب التلامذة، فيصير كتابا يسمونه الإملاء[4] وهو عند "موزريل" كتابة ضبط الخط. **(Dictée)**

---

[1] – الصولي: أدب الكتاب، 159.

[2] – إبراهيم شبوح: نحو معجم تاريخي، ص255.

[3] – أبو بكر الصولي : أدب الكتاب، ص135.

[4] – عبد الستار الحلوجي: المخطوط العربي، ص137.

الإمْلاءُ القَاسِدُ :

كتابة خاطئة[1]. **(Cacographie)**

- الأنْبُوبُ :

ما بين العقدتين من قصب القلم، وهو القلم قبل البري ويقال له كذلك الأنبوبة[2].
(Tuyau de la tige du roseau)

- الانْتِصَابُ :

أن يكون قعود الناسخ على رُكْبَة ونصف ويأخذ القلم، ويضع الكتابة في الدرج[3].
(Position du scribe écrivant sur un support posé sur ses genoux)

- الانْتِفَاخ الجِلْدِي :

تَوَرُّمَات تصيب الجلد من أثر الرطوبة.
(Boursouflure de la peau à cause de l'humidité)

-انْتِقَالُ النَّظَر:

هو الانتقال من حرف في كلمة أو سطر إلى حرف مشابه في كلمة أخرى أو سطر آخر. **(Saut du même au même)**

- الانْحِطَاطُ :

نوع من أنواع كتابة الحروف يُعبّر عنه بالانخساف.

---

[1]-Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p117

[2] – الألوسي: بلوغ الأرب، 186/3 والتلخيص للعسكري، 414.

[3] – شرح ابن بصيص وابن وحيد على ابن البواب، ص268.

- **الاِنْخِرَامُ :**

انخرم الكتّاب أي أصابه بَتْرٌ في بعض أوراقه.

(Mutilation d'un volume)

- **الاِنْخِسَافُ :**

في الكتابة هو الهبوط بالحرف مع التقويس عن مستوى السطر، ويكون عادة في الخط اللين.

- **الإِنْسِي :**

قَطة القلم اليسرى.

- **الإِنْشَاءُ :**

أنشأ الكاتب الكتاب ابتدأ عمله على غير مثال يحتذيه[1].

- **الأَنْفُ :**

سِنُّ القلم[2]. **(Pointe du crayon)**

- **الاِنْكِبَاب :**

الهبوط مع الميل إلى اليسار باستدارة في رأس الحرف مثل الجيم وما شاكلها.

- **الإِهَابُ :**

الجلد، أو هو الجلد الذي لم يدبغ، جمعه القليل آهِبَةٌ، والكثير أُهُبٌ بضمتين، وأَهَبٌ بفتحتين[3]. **(Peau, cuir non préparé)**

---

[1] - الصولي: أدب الكتّاب، ص 118 والتلخيص للعسكري، 419.

[2] - Gacek : The Arabic manuscript, p 8.

[3] - معروف الرصافي: الآلة والأداة (حرف الألف).

- الإهْتِبَالُ :

الاهتبال بالكتب: الولع بها إلى حد العبادة. (Bibliolâtrie)

- الإهْدَاءُ :

كلمات مختصرة تسبق النص، يعرب فيها المؤلف عن امتنانه لإهداء الكتاب لأحد الأشخاص[1]. (Dédicace)

- الإهْمَالُ :

ضبط المهملات غير المعجمة بعلامة الإهمال لتدل على عدم إعجامها . من هاته العلامات قلب النقط فينقط تحت الراء والصاد والطاء والعين، ومنها علامة كقلامة الظفر فوق الحروف المهملة، إلخ[2] .

- الأوَارَةُ :

مايثبت في آخر الكتاب من نسخة عمل أو كتاب آخر وارد أو صادر[3].

- أوَارجَةٌ :

معرب "أواره" بالفارسية. ومعناه الناقل دفتر حساب الدخل والخرج يدون فيه ما كان مشتتا من حسابات الديوان[4] . (فارسية دخيلة) .

(Livre de recettes et de dépenses)

---

1 – محمد أمين البنهاوي : معجم المصطلحات المكتبية، ص101.
2 – انظر "ضبط المهمل" في هذا المعجم.
3 – الخوارزمي: المرجع السابق، ص84.
4 – الخوارزمي: المرجع السابق، ص70.

- **الأُوتُوغْرَافُ :**

النسخة التي نسخها المؤلف بيده، وهي كثيرة في التراث العربي، ومتناثرة في خزائن الكتب، وأول عمل ببليوغرافي حاول أن يجمعها في مدونة هو مقال المستشرق الألماني ريتر Ritter بعنوان: "مخطوطات بخطوط مؤلفيها في مكتبات تركيا". فرنسية من أصل يوناني. **(L'autographe)**

- **الأَوْرَاقُ البِيض :**

أوراق في نهاية المخطوط لاقتناص الشارد واستلحاق الوارد على حد تعبير الشريف الرضي في شرح نهج البلاغة[1].

(Feuilles blanches à la fin du manuscrit destinées aux additions)

- **الأُوشَنجُ :**

المطوي والمجموع[2].

- **الأَوْصَرَ:**

الصّكّ والسّجل[3]. (فارسية معربة).

- **الإيقُونَة:**

إحصاء مختلف المواضيع والمباحث والرموز التي تشكلها العناصر الزخرفية للمخطوطات. وهي كلمة روسية من أصل يوناني استعملها البيزنطيون في العصور الوسطى وكان يقصد بها الصور والأشكال الدينية عند أتباع الدين المسيحي[4].

(L'icône)

---

1 – الشريف الرضي: نهج البلاغة، ج 4، ص700.

2 – الخوارزمي: المرجع السابق، ص84.

3 – لسان العرب (وصر). وانظر: الوصر والوَصَرَة والوصيرَة، في هذا المعجم.

4 – معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، ص58.

حـــرف البـــاء

- البَابُ:

القسم من الكتاب يجمع مسائل من جنس واحد[1].　　　　　**(Chapitre)**

- بَابَات الكِتَاب:

سطوره، ولم يُسمع لها بواحد[2].

- البَابرُولوجْيَا:

دراسة لغوية لمخطوطات البردي، وهي فرع من فروع الباليوغرافيا أوعلم الخطوط القديمة. فرنسية من أصل يوناني .　　　　　**(Papyrologie)**

- البِبْلْيُوغْرَافُوم :

الناسخ بالمعنى اليوناني القديم .　　　　　**(Bibliographum,copiste)**

- البِبْلْيُوغْرَام :

مخطط علاقات النصوص، أي العلاقات التي تربط بين المتن وذيوله وحواشيه وتعاليقه ومعارضته وما ماثل ذلك. إنجليزية من أصل يوناني. من وضع كمال عرفات نبهان.　　　　　**(Bibliogram)**

---

1 - المعجم الوسيط.

2 - اللسان (بوب).

- البِبْلْيُوكْرُونُوغْرَام :

المخطط التّاريخي لعلاقات النصوص. إنجليزية من أصل يوناني. من وضع كمال عرفات نبهان.
(Bibliochronogram)

- البَتُّ :

غراء لإلصاق الجلد في التسفير.
(Colle pour restaurer les manuscrits)

- البَحْرُ :

الطرر الخالية من الزخرفة وحدائد الضّرس تأتي كأنها أمواج البحر[1].

- البحْرَانية:

آخر عرضة يتقرر بعدها الكتاب ولا يكون بعدها زيادة[2].

- البَخُّرُ :

غراء لإلصاق الكتب[3]. **(Colle)**

- البِدَايَةُ الاِسْتِدْلاَلِيَة لِلنَّصِّ :

الكلمات الأولى التي تمكن من تمييز نسخة من أخرى.
(L'incipit- repère)

- بِدَايَةُ المَخْطُوطِ :

الكلمات الأولى منه، وهي فكرة اهتدى إليها العالم اليوناني كاليماخوس محافظ خزانة الإسكندرية في القرن الثالث قبل الميلاد، لأن الكتب في القديم كانت

---

1 - الإشبيلي: التيسير، ص82.
2 - سعيد خير الله: وراقوا بغداد، 196.
3 - الميداني: السامي في الأسامي، ص 161.

تكتب عناوينها في نهاية المخطوط، وذلك أدعى لصيانتها . وكانت اللفائف تُمَيَّزُ فيما بينها ببيان مؤلفها وأول كلمة من نص الكتاب. وقد اهتدى كذلك لهذه الفكرة حاجي خليفة في "كشف الظنون" . (L'incipit)

- بِدَايَةُ النَّصِّ الأصْلِي :

الكلمات الأولى من متن الكتاب[1]. (L'incipit vrai)

- البَدْرَةُ :

مَسْكُ السخلة حينما تفطم، والسَّخْلَةُ ولد الشاة من المعز والضأن، ومسكها جلدها[2]. (Peau d'agneau)

- البَدَلُ :

استبدال حرف مكان حرف، والحروف التي تبدل هي التي تحذف وتزاد، ولا يبدل غير حروف اللين[3].

- بُدُوحٌ :

كلمة سحرية من كلمات علم الحروف تكتب في بداية المخطوط لحمايته من الأرضة والحشرات ككلمة "كابيكاج"، وتكتب بكاملها أو بما يعادلها بحساب الجمَّل[4].

(Mot magique écrit au début du manuscrit pour le protéger des mites)

---

[1]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p. 132

[2] – الثعالبي: فقه اللغة وسر العربية، ص114.

[3] – ابن درستويه: كتاب الكتاب، ص95.

[4] – دائرة المعارف الإسلامية، ج1 ص 789.

- **البَدِيع:**

الخط الكوفي الذي دخله الاستدقاق والاستغلاظ غليظه غليظ جدا، ودقيقه دقيق جدا، فتتألف من الضدين صورة جمالية تسمى المقابلة أو الطباق[1].

- **بَرَاحُ الدَّرْجَين :**

الفضاء الفارغ الذي يفصل بين درجين للكتابة.

(L'intercolonne, l'interpage)

- **البَرَامُ :**

الخيط المبروم ويقال البريم. **(Fil de couture)**

- **البُرَايَةُ :**

بري القلم أي قط القلم[2] أو ما يسقط من القلم إذا بُرِيَ ويقال البُرَاءُ كذلك. وأركان البري أربعة: الفتح والنحت والشق والقط[3].

(Copeau)

- **البَرْبِير:**

هو البردي الذي تصنع منه الطوامير[4].

- **البَرْدِي :**

ورق مؤلف من ألياف نبات البردي يحاك ويصقل بالضغط ويصبح صحائف للكتابة. وأقدم بردية عربية وصلت إلينا نسخت في عام 22هـ، وهي محفوظة

---

1 - دخول المصحف الشريف لإفريقية، 89.

2 - القلقشندي: صبح الأعشى، ج 2 ص 455.

3 - أبو بكر محمد بن يحيى الصولي: أدب الكتاب، ص 88 ولمحة المختطف في صناعة الخط الصلِّف، ص35.

4 - ورّاقو بغداد، 147.

بالنمسا. ولم تصلنا كتب مكتوبة على البردي باستثناء أجزاء من "موطأ مالك" وبعض الصحف، أما الكتاب الكامل الوحيد الذي وصل على البردي فهو نسخة من "كتاب الجامع في الحديث النبوي" لعبد الله بن وهب (197هـ)، وهو محفوظ بدار الكتب المصرية. (يونانية) . (Papyrus)

- البُرْسُ :

القُطن، ويرى القلقشندي أنها من مترادفات الليقة.

(Flocon de coton)

- البِرْسْتُول :

ورق مقوى صقيل منسوب إلى مدينة برستول في إنجلترا[1] . **(Bristol)**

- البَرْشَقُ:

اللفافة الخارجية التي تطوى بها الرسالة ويكتب عليها اسم المرسل إليه (كلمة تركية متداولة في اليمن) .

- بَرْشَمَ الكتابَ :

زخرفه بألوان متعددة[2].

(Garnir de soutaches de passementerie)

- البَرْشُمَان :

مدرجة أو نوع من الأشرطة التي تمتن كراسات مخطوط من الرأس والذيل. فهاته الضفيرة تصنع بطريقة مشابهة لبرشمان الجلابيب والبرانيس[3].

(Passementerie de cordonnet faite à l'aiguille)

1- Muzerelle, Vocabulaire codicologique, p 48

2- Gacek : The Arabic manuscript, p.11

3 – السفياني : صناعة تسفير الكتب وحل الذهب، ص8.

- البَرْشُمَان البيزنطي:

يصنع بالمنسوج الحريري مثل الشطرنجي الذي شكله مربعات والمضلع الذي جميع أضلاعه متساوية والقلب غيره.

- البَرْشُمَان العربي:

شكله مثلثات.

- برغلة الجلد:

مجموع النتوءات التي توجد على الرّق والورق والجلد . **(Grain)**

- البِرْكَارُ :

آلة ذات ساقين ترسم بها الدوائر (فارسية معربة) . **(Compas)**

- البَرْنَامَجُ :

1- الورقة الجامعة للحساب[1]. (فارسية) . **(Liste)**

2- النسخة التي يكتب فيها المحدث أسماء رواته وأسانيد كتبه وهي الفهرسة.
(Liste bibliographique)

3- الأطراف عند ابن خلدون.

- البَرْنِيَّة :

زخرفة وهي عبارة عن أوانٍ وقدور صغيرة أسطوانية الشكل[2].
(Vase en terre)

---

[1] - الأهواني عبد العزيز: كتب برامج العلماء في الأندلس، ضمن مجلة (م.م.م.ع.) م1 ج1 ص91.
[2] - محمد عبد العزيز مرزوق: الفنون الزخرفية الإسلامية في المغرب والأندلس، ص110.

- البْرُوتُوكُول :

الورقة الأولى من اللفافة البردية كان الصانع يكتب فيها اسمه وتاريخ الصناعة ومكانها (فرنسية من أصل يوناني)[1]. (Protocolle)

- بِزْرُ الكَتَّان:

استعمل في صناعة الحبر[2].

- البَسْمَلَة :

عبارة "بسم الله الرحمن الرحيم" وتكتب دائما في صدر الكلام.

(L'invocation de Dieu par l'expression au nom du Dieu)

- البَسِيطُ :

كتابة الحرف دون تقويس أو تدوير[3].

- البُشَارَة :

ج. بشائر وهي الرسائل التي كان السلاطين يبعثون بها إلى البلاد في الأعياد والمواسم والحوادث السارة[4].

- البُشْتَخنة:

خزانة الكتب (لفظة تركية متداولة في اليمن).

---

[1] – تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص 41.

[2] – وراقو بغداد، 111.

[3] – مايسة محمد داود: الكتابات العربية على الآثار الإسلامية، ص207.

[4] – القلقشندي: الصبح، 4: 139.

- البَشْرُ :

استعمال السكين في الحك[1]. ويرد بمعنى الكَشْطُ[2]. وهو قشر وجه الرق القديم أو المستعمل للكتابة عليه في حالة صعوبة الحصول على الرق النقي.

(Raclage de la peau)

- البَصْمَةُ :

التوقيع بالإبهام على الورق كالختم.

(L'emprunte digitale)

نوع من القماش، (تركية). **(L'étoffe)**

- بَطَائِقُ الحَمَامِ:

الرسائل التي يحملها الحمام وتكتب على ورق خاص رقيق للغاية من صنف الورق الشامي يعرف بورق الطير ويكون من القطع الصغير في عرض ثلاثة أصابع مطبوقة[3].

- بَطَائِنُ السِّفْرِ :

جناحا السفر تستعمل من الكاغد أو الجلد أو الخرقة أو السلفة وتخاطان مع الكراسة الأولى والأخيرة من الكتاب باستثناء الكاغد فإنه يلصق بالغراء[4].

(Contre-garde)

---

[1] - القاضي عياض: الإلماع إلى المعرفة أصول الرواية وتقييد السماع، ص170،

[2] - يحيى وهيب الجبوري: منهج البحث وتحقيق النصوص، ص103.

[3] - القلقشندي: صبح الأعشى، 6:192 والتعريف: البقلي، ص 65.

[4] - الإشبيلي: التيسير، ص32.

- **البطاقة :**

الرقعة الصغيرة من الورق وغيره، واللفظة يونانية أصلها (بتاكيون) ومعناه الرقعة والرسالة[1]. **(Fiche)**

- **بَطْنُ الغِلافِ :**

الغلاف الداخلي. **(Doublure)**

- **بَطْنُ القَلَمِ :**

الفتحة التي يصنعها الناسخ في القلم عند بريه.

- **بِقَطْع:**

1. **بِقَطْع الثُّمُن :**

طريقة في الطي تطوى حسبها كل فرخة ثلاث طيات من وسطها لكي تؤدي إلى ثماني صحائف. **(In-octavo)**

2. **بِقَطْع الرُّبُع :**

طريقة في الطي تطوى حسبها الفرخة مرتين من وسطها لكي تؤدي إلى أربع صحائف. **(In-quarto)**

3. **بِقَطْع النِّصْفِ :**

طريقة في الطي تطوى حسبها الفرخة طية واحدة من وسطها لكي تؤدي إلى صحيفتين. **(In-folio)**

---

[1] – الجواليقي: المعرّب، ص78.

- **البَقَمْ:**

شجر من فصيلة القَطَانيات ساقه حمراء يصبغ بطبيخه الجلد بالأحمر. ويقال له البقام كذلك. فارسية معربة أصلها "بَكم". (Campêche)

- **بقيةُ الصَّحيفةِ :**

ماتبقى من صحيفة مقطوعة قربيا من الطية بشكل يسمح بخياطة النصف الثاني من الصحيفة المزدوجة[1]. (Onglet)

- **البكْتِرْيَا :**

كائنات حية متناهية الصغر، وحيدة الخلية، تتميز بسرعة الانقسام. وتوجد مع الرطوبة المرتفعة كتسرب قطرات المطر إلى المخطوطات. وهي تحدث تبقعات عضوية وكروية في مواد الكتابة[2]. (Bactéries)

- **البلاطَةُ :**

أداة لتجليد الكتب، وتصنع من الرخام الأبيض أو الأسود الجيد[3]. (Dalle)

- **بلَغ فِي المُقابَلَةِ : أو بلغت المقابلة أو بلغت مُقابلة.**

عبارة تدل على أن المخطوط الذي بين يدي القارئ مقروء مقابل على علماء.

- **بُوتِي:**

كتب كان الهنود يصنعونها من لحاء شجر التوز، يدهنونه ويصقلونه، ويكتبون عليه وهو متفرق، ثم يلفونه في قطعة ثوب مشدود بين لوحين[4].

---

[1]- Muzerelle : vocabulaire codicologique, p. 98

[2] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص84.

[3] – ابن باديس:عمدة الكتاب، ص153.

[4] – ورّاقو بغداد، 130.

- البُوصُ :

نبات من نباتات المستنقعات المعمرة من الفصيلة النجيلية على هيئة القصب كان يصنع منه القلم، ويستعمل منه الورق في مصر . **(Roseau, reed)**

- البُوصَة :

الصوفة المنفوشة، تعمل للدواة قبل أن تبل، فإذا بلت سميت ليقة.

وهي مقياس لقياس طول الورقة وعرضها[1] .

- البُوهة:

الصوفة المنقوشة تعمل للدواة قبل أن تُبل فإذا بُلَّت سُميت ليقة[2] .

(Laine qu'on mettait dans l'encrier)

- البَيَاضُ :

الكاغد[3].

الفراغ الذي يترك في هوامش الصحيفة[4] .

- البَيَانُ :

لفظ يستعمله المؤلف عندما يستطرد في المتن ويحل محل الحاشية.

(Remarque)

---

[1] – المنوني: تاريخ المصحف الشريف بالمغرب، ص33.

[2] – معروف الرصافي: الآلة والأداة، ص.37.

[3] – ابن عساكر الشافعي: التاريخ الكبير، ج2 ص249 والسامي في الأسامي، 29.

[4]- Gacek : The Arabic manuscript, p16

- **البَيْتُ :**

صندوق تجمع فيه أجزاء المصحف، ويسمى أيضا: تابوت وحددت مادة صنعه وأوصافه في النصوص كما يلي: بيت عود - بيت عود بغطائه بيت عود ربعة محلاة بالنحاس المموه بالذهب- بيت عود ربعة مغشى بالجلد - بيت عود لطيف بغير غطاء - بيت عود لطيف مبطن بالحرير المدبج، مغشى بالجلد الأكحل. بيت عود مركن بالجلد - بيت عود مغشى بالجلد بمقبضي نحاس - بيت عود إلخ[1].

- **بَيْتُ الحِكْمَةِ:**

خزانة الكتب.

- **بَيْتُ الكُتُبِ:**

خزانة الكتب.

- **بيضَةُ الطّغْرَاءِ :**

وتطلق على القوسين الناتجين غالبا من كتابة حرفي النون من كلمتي "خان" و"بن"؛ القوس الخارجي يسمى بيضة الطغراء، والقوس الداخلي يسمى البيضة الداخلية، وتقع بيضة الطغراء في الجهة اليسرى، ولها استدارة رائعة تتناسب مع السُّرْأة في اتزان جميل[2].

- **البيكَارُ:**

أداة تستعمل في رسم الأشكال الهندسية في الكتاب ويقال له البركار.

(Compas)

---

1 – إبراهيم شبوح: نحو معجم، ص157.

2 – إدهام محمد حنش: الخط العربي في الوثائق العثمانية، ص218.

حـــرف التـــــــاء

- **التَّابُوت :**

علبة خشبية توضع فيها نسخ القرآن الكريم جمعها توابيت، (سريانية) .
(Reliquaire)

- **تَاجُ الفُضُلاَءِ:**

من ألقاب أرباب الأقلام[1] .

- **التَّأرِيجُ :**

ضرب من التسطير[2] . أي الكتابة.

- **التَّأرِيخُ:**

غاية كل شيء ووقته الذي ينتهي إليه.

- **التَّأرِيخُ:**

1. **التَّأرِيخُ بِأجْزَاءِ اليَوْمِ واللَّيْلَةِ :**

التأريخ بساعات اليوم أو الليل من مثل الشروق، والشفق، والغروب، والصباح[3] .

2. **التَّأرِيخُ بِالبَاقِي :**

التأريخ بليالي الشهر التي تستعمل فعل بقي (لأربع عشرة ليلة بقيت من شهر كذا . .) [4] .

---

[1] – القلقشندي: الصبح: 6:41 والبقلي: التعريف، ص 71.

[2] – الخوارزمي : مفاتيح العلوم، ص69.

[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p.6

[4]-Gacek : The Arabic manuscript, p. 6

3. التّاريخُ بِالجُلوسِ:

التّأريخ حسب تولي العرش.

4. التّأريخُ بِالعَشْرِ مِنَ الشَّهْرِ :

التّأريخ بأعْشار الشهر تقول العَشْرِ الأولى (1-10) العشر الوسطى(11-20) العشر الأخيرة (21-30)[1].

5. التَّأريخُ بالكسور:

هو صورة من صور تأريخ المخطوط ظهر عند العثمانيين في القرن العاشر الهجري وهي طريقة تحتاج إلى جهد وإعمال فكر للوصول إليها. سميت بالتّأريخ الكنائي كأن ناسخها يذكر معنى قريبا ويقصد المعنى الأبعد كما هي الكناية البلاغية[2].

(Datation par fractions)

6. التّاريخُ بالمَاضِي :

التّأريخ بليالي الشهر مع استعمال فعل مضى أو خلا كقولك: ليلتّان خلتا من شهر كذا.

7. التّاريخُ بالمَوَاسِمِ :

التّأريخ بالمناسبات من مثل يوم عيد الفطر، يوم عرفات إلخ..

---

[1]- Gacek : The Arabic manuscript, p 6

[2] – التأريخ بالكسور في المخطوط العربي ص 394 وعصام الشنطي: التراثيات العدد الرابع، ص 18.

8. التَّارِيخُ بِالنُّجُومِ :

كانت العرب تؤرخ بها قديما .

9. التَّارِيخُ الرُّومِي:

(التأريخ السرياني، تأريخ ذي القرنين) يبتدئ من فاتح أكتوبر 312 ق.م.

10. التَّارِيخُ العَرَبِي :

التاريخ الإسلامي الذي يستعمل السنة الهجرية، السنة القمرية.

11. التَّارِيخُ الفَارِسِي:

تبتدئ اليومية الفارسية من 16 يونيو 632م.

12. التَّارِيخُ القِبْطِي:

تبتدئ اليومية القبطية من 29 غشت 284م.

- التَّأطِيرُ :

رسم جدول محيط بالمساحة المكتوبة. **(L'encadrement)**

- التَّأْلِيفُ :

وهو جمع كل حرف غير متصل إلى غيره على أفضل ما ينبغي ويحسن (ابن مقلة). وهو من جهة أخرى جمع مادة الكتاب ومراجعتها وتهذيبها وتنقيحها والإضافة إليها ثم إخراجها للناس[1]. **(Composer, écrire un livre)**

---

[1] – إبراهيم ضمرة: الخط العربي جذوره وتطوره، ص149، البهنسي، ص19.

- **التَّألِيفُ النَّصِّي المِحْوَرِي:**

تأليف يهتم بالعمليات التكوينية التوالدية للنصوص كالشروح والذيول والملاحق وما شابهها[1].

- **الثَّانُ :**

الخيط غير المقطوع[2]. (Fil continu (couture du manuscrit))

- **التَّأنِيفُ:**

تحديد طَرَف القلم المَبْرِي. أنّفتُ القلم تأنيفاً إذا حدّدت طرَفه المبْريّ[3].

- **التَّئِم:**

تَأَمَ الخط كتبه على سطرين أو مستويين وهو خط كتبت به المصاحف في الصدر الأول[4].

- **التَّبَادُلُ :**

هو إعارة الكتب المتبادلة بين المكتبات.

(L’échange des manuscrits)

- **التَّبْحِيرُ :**

من مصطلحات التسفير، وهو وضع البحور الزخرفية على الجلد[5].

---

1 – عرفات كمال نبهان: الببليوجرام والببليو–كرونوغرام، نظام مقترح لتمثيل العلاقات بين النصوص.
2 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 167.
3 – العسكري: التلخيص، 414.
4 – الفهرست،9، البهنسي،19
5 – إبراهيم شبوح: نحو معجم تاريخي، ص255.

- **التَّبْخِيرُ:**

تطهير الكتب مما يكون قد علق بها من جراثيم. **(Fumigation)**

- **تبْطِين القَلَم:**

ترقيق بريه. بطّنت القلم تبطيناً إذا رققت بريه[1].

- **تَبْطِينُ الكَعْبِ :**

أي تقويته بالورق أو بغيره للحفاظ على الكراسات المشدودة إلى السفر[2].

والتّبطين هو حشو الغلاف، ويعمل من ثلاث ورقات على قدر السفر[3].

- **التَّبْنِيقُ :**

تزيين الكتابة. **(Soigner son écriture)**

- **التَّبْوِيبُ :**

تقسيم الكتاب إلى أبواب. **(Division (d'un livre) en chapitres)**

- **التَّبْيِيضُ :**

إحدى المراحل التي تمر منها صناعة الورق[4].

((Blanchiment) l'une des étapes dans la fabrication du papier)

---

1 – أبو هلال العسكري: التلخيص، 414.
2 – الإشبيلي: التيسير في صناعة التسفير، ص22.
3 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 46.
4 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 57.

- **تَبْيِيضُ الكِتَابِ :**

إخراجه من المُسَوَّدَة إلى الصورة الأصل[1]. (Mise au net)

- **التَّتْرِيبُ :**

إلقاء الرمل ونحوه على الكتاب بقصد التبرك به طلبا لنُجْح المقاصد أو بقصد التجفيف. ويقال له الإتراب. قال عليه الصلاة والسلام : أتربوا كتبكم فإنه أنجح للحاجة.

(Mettre de la terre sur l'écrit pour la dessiccation de L'écriture (exsiccation))

- **التَّشْبِيجُ:**

تعمية الخط وعدم تبيينه. **(Chryptographie)**

- **تِجَارَةُ الكُتُبِ:**

مهنة البيع والشراء في مجال الكتاب. **(Librairie)**

- **تِجَارَةُ الكُتُبِ القَدِيمَةِ:**

احتراف مهنة المتاجرة في ميدان الكتب البالية. **(Bouquinerie)**

- **التَّجَاوِيد:**

خط متأنق متميز وهو خط استعمل في كتابة المصاحف قديما[2].

---

[1] - عبد الرحمن بن زيدان: النهضة العلمية، ص36.

[2] - الفهرست، 9 والبهنسي،19.

- **التَّجْرِيَة:**

تعني في المغرب تقييدا مكتوبا بضبط نوبات توزيع ماء السقي بواسطة الطاسة (وهي آلة التوزيع).

- **التَّجْرِيدُ :**

التعرية من الضبط والزيادات والفواتح[1].

(Dépouillement d'un texte de choses non essentielles)

- **التَّجْلِيدُ :**

هو فن قائم بذاته، يسمى في المغرب التسفير، وهو كسوة الكتاب بالغلاف. وقيل: إن الأحباش هم أول من جلد الكتب، وعنهم انتقل التجليد إلى الجزيرة العربية، وقيل: المصريون أول من جلد الكتب الدينية. **(Reliure)**

- **التَّجْلِيدُ الجُزْئِي :**

تغشية الكعب والجزء المجاور له فقط[2]. **(Demi-reliure)**

- **التَّجْلِيدُ الفَاخِرُ :**

تجليد بزخارف على الكعب والجوانب مذهبة يدويا[3].

(Reliure précieuse)

- **التَّجْلِيدُ الكُلِّي :**

تجليد يتم فيه تغشية كل ظاهر الألواح[4]. **(Pleine- reliure)**

---

[1] - اللسان، (جرد).

[2]- Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe, p.279

[3] - البنهاوي: المرجع السابق، ص 174.

[4] - "موجز في علم المخطوطات العربية"، ص 279.

- **التَّجْلِيد المُكَسَّر:**

أن يجلد المجلد الكتاب دون اللسان، ثم يجلد اللسان بمفرده.

- **التَّجْلِيدُ المِعْمَاري :**

تجليد بزخارف تتألف من أعمدة وأشكال معمارية، شاع في القرن السادس عشر الميلادي. **(Reliure architecturale)**

- **التَّجْلِيفُ :**

أي كتابة بداية الحرف بسن القلم، مثل كتابة الواو في خط الثلث.

- **التَّحْبِيرُ:**

التزيين والتحسين والتنميق. يقول الصولي: حبّر فلان كتابه: حسنه ونمنمه ونمقه ورقشه[1].

- **التَّحْبِيسُ :**

هو الوقف، وهو المصطلح الذي استعمل في الغرب الإسلامي للتعبير عن الوقف.
(Habous, mettre en biens de mainmorte)

- **التَّحْرِيرُ:**

الضبط والتقويم والإصلاح والتجويد.

نقل الكتاب من سواد النسخة إلى بياض أو خلوصه من الكدر وصفاء ما عليه.

إحداث رقي زخرفة المخطوط عند الفرس[2].

---

[1] – الصولي: أدب الكتاب، ص 105.

[2] – الصولي: أدب الكتاب، ص156 و فن صناعة المخطوط الفارسي، ص43.

- **التَّحَرُّف:**

النقحرة أو كتابة حروف لغة بحروف لغة أخرى ككتابة العربية بالحرف اللاتيني. **(Translitération)**

- **التَّحْرِيفُ :**

1. إنهاء الحرف بشكل رفيع[1].
2. جعل سن القلم أطول من الأخرى عند قطه[2].
3. وضع حرف مكان حرف آخر في الحروف القريبة الشبه كجعل الدال راءً.

(Dénaturation d'un mot d'un texte)

تغيير الكلام وصرفه عن معانيه.

- **التَّحْزِيمُ :**

ربط الملازم المطوية في حُزُم إما يدويا أو بآلة التحزيم[3].

- **التَّحْشِيَةَ :**

وضع حاشية على شرح متن من المتون. **(Annotation)**

- **التَّحْصِيلُ:**

جمع المعلومات ونقلها من المصادر.

---

[1] – مايسة محمود داود: الكتابات العربية، ص207.
[2] – البونيسي: كنز الكتاب، ج2 ص97 .
[3] – الخوارزمي: المرجع السابق، ص84.

- **التَّحْقِيقُ :**

إخراج نص معين في شكل أقرب ما يكون إلى الصورة التي تركها مؤلفه اعتمادا على المقارنة بين كل النسخ التي بقيت من الكتاب وهو مصطلح حديث، وأول من استعمله أحمد زكي باشا الذي حقق كتابي "الأنساب والأصنام لابن الكلبي" وكتاب "التاج" المنسوب للجاحظ عام 1914م، وهذه الكتب هي الكتب الأولى التي كتب في صدورها كلمة "بتحقيق".

(L'écdotique des textes anciens, critique des textes)

- **التَّحْلِيءُ:**

ما أفسده السكين من الجلد إذا قُشِر.

- **التِّحْلِيءُ والتِّحْلِئَةُ:**

شعر وجه الأديم ووسخه وسواده[1]

- **التَّحْلِيَةُ :**

استعمال ماء الذهب في زخرفة المصاحف ونحوها[2].

- **تَحَمُّل الحَدِيثُ :**

هو تلقي الحديث بطريقة من طرق التلقي، وهي ثماني: 1) السماع من لفظ الشيخ 2) القراءة على الشيخ 3) الإجازة 4) المناولة 5) الكتابة 6) الإعلام 7) الوصية 8) الوجادة[3].

---

[1] - اللسان: (حلأ).
[2] - الجزائري: توجيه النظر، ص365.
[3] - محمد صديق المنشاوي : قاموس مصطلحات الحديث النبوي، ص37.

- **التَّحْنِيشُ :**

خط مستقيم أو منحن يتم إنجازه على الجلد أو الكارتون بواسطة مطواة[1] .

- **التَّحْوِيطَةُ :**

ما يدون على الكتب لحمايتها من الآفات. (Charme, phylactère)

- **التَّحْوِيقُ :**

1. هو وجه في طريقة إبطال الكلام بواسطة وضع نصف دائرة في أول الكلام وأخرى في آخره.
2. إدارة الواوات والفاءات والقافات وما أشبهها، مصدرة وموسطة ومذنبة.

- **التَّخْتُ :**

1. الضغط على السفر من طرف المسفر حتى يجف من الغراء (فارسية) . (Presse)
2. المقعد الذي توضع عليه الكتب[2] .

- **التَّخْتِيتُ:**

التخت أي الضغط على السفر.

- **التَّخْتِيمُ أو التَّخْتِيمَةُ :**

يكتب فيه عنوان المخطوطة واسم الناسخ وتاريخ ومكان النسخ، وقد يشار أحيانا إلى من نَسخ لَهُ المخطوط. بعض المخطوطات لا تختيم لها . وبعضها

---

[1] - السفياني: المرجع السابق، ص11.

[2] - تذكرة السامع، 152.

يفتقر إلى بعض العناصر المذكورة كانعدام اسم الناسخ أو مكان النسخ أو تاريخه. وقد يضاف إلى ذلك عبارات الدعاء والغفران للناسخ. والتختيم يفيد كثيرا المختص في علم المخطوطات بفضل المعلومات التي يحملها . ويكون التختيم عادة في نهاية الكتاب. وقد يكون في البداية كما جاء في مصحف محفوظ بخزانة نور عثمانية بإسطانبول. وقد يأخذ أشكالا مختلفة في المخطوطات العربية، انظر كتاب "الكوديكولوجيا العربية" ديروش وجماعة.

(Colophon)

– التَّخريجُ:

إرجاع كل نص نقله المؤلف ولم يذكر مصدره وأصله ويشار في الحاشية إلى ما فيه من زيادة أو نقص[1].

1. تَخْرِيجُ الحَوَاشِي :

طريقة وضعها في الصفحة، وإذا تعلق الأمر بشرح أو بيان غلط فيستحب التخريج من وسط الكلمة المخرج لأجلها .

2. تَخْرِيجُ السَّاقِطِ :

اللحق، والمختار فيه أن يخط من موضع سقوطه في السفر خطا صاعدا معطوفا بين السطرين عطفة يسيرة إلى جهة اللحق. وتتم الكتابة من أعلى الورقة، ويكتب في انتهاء اللحق "صح" .

---

[1] – سعد وطلال: تحقيق المخطوطات، 34.

- **التَّخْرِيقُ :**

تمزيق الكتب وإتلافها[1].

- **التَّخْرِيمُ :**

الشك والثقب. أي عمل الثقوب المطلوبة في صفحات المخطوط بواسطة مرور المخراز فتصبح ملازم المخطوط جاهزة لعملية الخياطة. **(Piquage)**

- **التَّخْطِيطُ :**

مجموع الخطوط الأفقية المتوازية التي تضبط الكتابة[2]. **(Linéation)**

- **التَّخْلِيدُ:**

التحبيس (الإيداع القانوني بالمفهوم القديم).

- **التَّخْلِيصُ:**

التباعد بين الأوراق الطرية حتى لا تلتصق[3].

(Démêlage des feuillets)

- **التَّدْقِيقُ :**

تحديد أذناب الحروف بإرسال اليد، واعتمال سن القلم وإدارته[4]

- **التَّدْمِيغُ:**

دَمَّغَ الحرفَ رَسَمه ثم شواه (أي وسمه بالنار)[5].

---

1 – الصولي: أدب الكتاب، ص109.

2- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p 107

3 – إبراهيم شبوح: نحو معجم، ص 363.

4 – البهنسي: المرجع السابق الذكر، ص20.

5 – انظر "دمغة" في هذا المعجم.

- **التَّدْوِيرُ :**

1. قط القلم مدورا[1].

2. وهو في الاصطلاح المغربي ضرب الكتاب فوق رخامة بمطرقة ضربا خفيفا ويضغط عليه بالإبهام الأيسر حتى يدور[2]. **(Arrondissement)**

- **التَّدْوِيمُ :**

ما كان على شكل نصف دائرة في رسم بعض الحروف[3].

- **التَّدْوِينُ:**

1. خط النسخ الحجازي القديم[4].

2. الجمع والترتيب والكتابة والتسجيل.

- **التَّذْكِرَةُ :**

هي الكناشة وهو تقييد يسجل فيه صاحبه مختارات ما يقرأ أو يسمع أو ما ينتجه أو يبدعه من شعر أو غير ذلك، كتذكرة ابن حمدون في المغرب، وتذكرة الصفدي في المشرق.

- **التَّذْنِيبُ:**

التَّتِمَّة، ذنَّبَ الكتابَ ألحق به تتمة[5].

(Annexion, rattachement)

---

1 - الصيداوي: وضاحة الأصول في الخط، ص162.
2 - بنموسى: تسفير الكتب، ص.19.
3 - مايسة محمود داود: الكتابات العربية، ص207.
4 - البهنسي: معجم الخط، ص 20.
5 - اللسان: (ذنب).

- **التذّهِيبُ :**

طريقة فنية لكساء الأشكال والزخارف بطلاء ذهبي المنظر براق، ووصفه القلقشندي في كتابه صبح الأعشى قائلا: إنه محلول من برادة الذهب ممزوجة بالماء والصمغ وعصير الليمون، ويعطي تأثيره بريقا ذهبيا لامعا وهاجا للأشكال المطبق عليها، واستخدمت طرق كثيرة في التذهيب، منها الضغط بالذهب المصهور، أو الضغط بصحائف الذهب تحت القوالب الساخنة المنقوشة، وكذلك وضع تلك الصحائف على الزخارف المضغوطة وإعادة الضغط عليها . وهو الإذهاب أيضا . **(Dorure)**

1. التَّذّهِيب المطفى :

التذهيب اللماع[1].

2. تَذّهِيبُ الغِلاَف :

صناعة تقوم على لصق صحائف رقيقة من الذهب على الجلد بواسطة آلة ساخنة[2].

- **التَّرْتِيبُ :**

ترتيب الصفحات وضبط أرقامها المتابعة قبل الطي بحيث تقرأ تباعا بعد صنع الملزمة[3]. **(Imposition)**

[1]- Gacek : The Arabic manuscript, p 51.

[2] – محمد عبد العزيز مرزوق: الفنون الزخرفية الإسلامية، ص218.

[3]- Muzerelle : vocabulaire codicologique, p.94

- **التَّرْجُمَانُ:**

المفسر والموضح. (Dragoman)

- **التَّرْجَمَةُ :**

1. سيرة حياة. لفظ كلداني ووجد في اللغة السريانية. (Biographie)
2. التفسير.
3. ترجمة الكتاب: فاتحته.

- **التَّرْخِيص:**

طلب الورّاق من صاحب المخطوط أن يأذن له في نسخه[1].

- **التّرزيز:**

الصقل. رزّز القرطاس: صقله. (Polissage)

- **التَّرْسِيعُ:**

ضفر السير المصنوع لغرز الأسفار على نحو معروف[2].

- **التَّرْصِيعُ :**

التحلية بالرصائع، وهو من تزيين المخطوطات.

- **التَّرْصِيفُ :**

هو وصل كل حرف متصل إلى حرف (ابن مقلة)[3].

---

1 – وراقو بغداد 205.

2 – الألوسي: بلوغ الأرب، ج 3 ص 387.

3 – البهنسي: المرجع السابق ، ص20.

- **التَّرْطِيبُ :**

اللين والاستدارة الشديدة في الحرف[1].

- **التَّرْفِيلُ :**

ما اكتملت كاساته، وكانت قريبة من نصف الدائرة[2].

- **التَّرْقِيش:**

التسطير في الصحف.

- **التَّرْقِيعُ:**

ترميم الغلاف في الاصطلاح المغربي[3]. (Rapièçage)

- **التَّرْقِيمُ :**

1. ترقيم كل واحدة من أوراق السفر أو ضبط الصفحات.
2. وضع علامات اصطلاحية معينة بين أجزاء الكلام أو الجمل أو الكلمات لإيضاح مواضع الوقف، وتيسير عملية الفهم والإفهام، وتنقسم علامات الترقيم إلى علامات وقف وعلامات حصر[4].
3. الكتابة. رقَمَ الكتَابَ: كتبه. (Ecriture)

1. التَّرْقِيمُ بالأوْرَاق :

اقتصار الترقيم على وجه الأوراق أو ترقيم عدة أوراق في الكتاب[5].

(Foliotation)

---

[1] – الدكتورة مايسة: المرجع السابق، ص207.
[2] – الدكتورة مايسة: المرجع السابق، ص207.
[3] – الإشبيلي: التيسير، ص102
[4] – عمر أوكان: دلائل الإملاء وأسرار الترقيم، ص103–104.
[5] – سفندال: تاريخ الكتاب، ص25.

2. التَّرْقِيمُ بِالصَّفَحَاتِ :

ترقيم كل واحدة من صفحات الكتاب. (Pagination)

3. التَّرْقِيمُ المُزْدَوج :

الجمع بين التعقيبة ونوع آخر من الترقيم من مثل الترقيم بالخطوط أو بالدوائر الصغيرة أو بالأعداد[1].

(Numérotation double)

- التَّرْقِينُ :

التحسين والتزيين: رقن الكاتب كتابه: حسنه[2].

(Ecrire avec soin)

- التَّرْكِيبُ :

تركيب الخطوط وصياغتها في تأليف منسجم[3].

1. تَرْكِيبُ الجِلْدِ :

وهو أن تكسي البطائن بالجلد في إطار التسفير[4].

2. تَرْكِيبُ الصَّفَحَاتِ :

تنظيم الصفحة بشكل يحقق التناسب بين الهوامش والنص وترتيب كل العناصر الماثلة في الصفحة. (Mise en page)

---

[1]- J. Lemaire, Introduction à la codicologie, p 64

[2] – الخوارزمي: مفاتيح العلوم، ص 70.

[3] – البهنسي: المرجع السابق، ص20.

[4] – الإشبيلي: المرجع السابق، ص24.

- **التَّرْمِيلُ:**

رش الخط بالرمل. رمّل الخط: رشّ عليه الرمل.

(Sablage de l'écriture)

- **التَّرْمِيمُ :**

إعادة الأثر إلى شكل أقرب ما يكون إلى شكله الأصلي قبل إصابته[1].

(Restauration)

- **التُّرُنجَةُ :**

زخرفة بالأرابسك تتم في وسط الغلاف[2]. **(Médaillon)**

- **التَّرْوِيسُ:**

قاعدة من قواعد كتابة الحروف وهي بدء الحرف بنقطة بعرض القلم. قال القلقشندي: "والذي يدخله الترويس في الجملة الألف والباء والجيم والدال والراء والطاء والكاف واللام المجموعة[3].

- **التَّرْوِيسَةُ:**

فاتحة الكلام التي كان يستعمل فيها في بعض الأحيان الحبر الذهبي[4].

- **التَّزْبِيرُ:**

الكتابة.

---

1 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص 154.

2 – السفياني: المرجع السابق، ص9.

3 – القلقشندي: الصبح، 3: 46.

4 – ورّاقو بغداد، 116.

- **التَّزْمِيكُ :**

نوع من الزخرفة[1].

- **التَّزْوِيرُ بِالكِتَابَةِ :**

تغيير للحقائق سواء كان ذلك بوضع توقيعات أو أختام مزورة أو بتغيير المحررات أو الأختام أو التوقيعات أو بزيادة كلمات أو بوضع أسماء أشخاص آخرين[2].

- **التَّزْوِيقُ :**

الزخرفة التي تبرز المشاهد في علاقة مباشرة مع النص[3]. **(Illustration)**

- **تَزْوِيقُ النُّصُوص :**

تمثيلات بالأشياء والأشخاص والمشاهد التي تكون في علاقة مباشرة مع النص[4].
(Illustration des textes)

- **التَّزْيِين :**

زخرفة لا تنتمي إلى التزويق الخاص بالنص[5]. **(L'ornementation)**

- **التَّسْجِيلُ:**

الكتابة والتدوين. **(Inscription)**

---

[1] – أيمن فؤاد سيد: المرجع السابق، ص319.
[2] – عبد الله بن محمد بن أحمد الطريقي: العمل بالخط و الكتابة في الفقه الإسلامي، ص119.
[3]- J.Lemaire : Introduction à la codicologie p 187.
[4]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p147
[5]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p148

- التَّسْخِيمُ :

هو تسويد الكتاب بإكثار التخريج[1].

- التَّسْطِيحُ :

تسوية الكتابة والسطر.

- التَّسْطِيرُ: (Réglure)

- مجموع الخطوط المرسومة على الصفحة لتحديد المساحة المكتوبة وتوجيه الكتابة[2].
- وهو في الكتابة إضافة الكلمة إلى الكلمة حتى تصير سطرا منتظم الوضع كالمسطرة[3].

1. التَّسْطِيرُ بالطَّيِّ :

هو نوع من التسطير تُنجَز فيه الخطوط بطريق طي الورقة لا بطريق الرسم أو التخطيط[4]. **(Réglure par pliage)**

2. التَّسْطِيرُ بالمِدَادِ :

يتم هذا التسطير بالألوان كل ورقة على حدة.

(Réglure par encre)

---

[1] – بدر الدين الغزي: ضبط الكتب وشكلها، م.م.م.ع.م10ج1 ص179.

[2]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p.104

[3] – البهنسي: المرجع السابق الذكر، ص20.

[4]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p.105 .

3. التَّسْطِيرُ بِالمِنْحَتِ :

والمنحت آلة غير مبلولة بالحبر، وبها يتم تسطير مجموعة من الصحائف دفعة واحدة.

(Réglure par la pointe sèche)

4. التَّسْطِيرُ غَيْرُ المُبَاشِرِ :

التسطير المنجز على الصحيفة انطلاقا من تسطير آخر دون تماس مباشر مع الأداة.

(Réglure par impression)

5. التَّسْطِيرُ المُبَاشِرِ :

التسطير الذي يتم في الصحيفة عن طريق الفعل المباشر للأداة[1].

(Réglure maîtresse)

6. التَّسْطِيرُ المُخْتَلِطِ :

التسطير الذي لا ترسم فيه كل الخطوط بنفس الأسلوب[2].

(Réglure mixte)

7. التَّسْطِيرُ النَّاتِئِ :

التسطير الذي يستعمل فيه المنحت ويخلق تجويفا في المادة.

(Réglure à l'aide d'une pointe sèche)

– التَّسْفِيرُ :

هو التجليد في الاصطلاح المغربي. **(Reliure),(bibliopégie)**

---

[1]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p104

[2]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p104

- التَّسْوِيَةُ :

أن نجعل إضبارة مع السفر، ونقطع من الإضبارة ما نجعله معيارا للأخذ من السفر لكي يستوي[1]. ويطلق عليه التقصيص.

- التَّسْوِيدُ :

تمارين خطية يمارسها الخطاط على الورقة. وسود الكتاب: كتبه للمرة الأولى ومنه المسودة. **(Ecrire en brouillon)**

- التَّسْوِيسُ :

الآثار الضارة بالمخطوط التي تحدثها الأرضة[2].

- التَّسْنِيفُ :

أن يكون أعلى الشق ذاهبا نحو رأس القلم أكثر من أسفله، فيحسن جري المداد من القلم[3].

- التَّشْبِيكُ :

أن تشد الخيط على مفتول يصنع على قدر السفر[4].

- التَّشْجِيرُ:

نوع من زخرفة المخطوط[5].

---

1 - الإشبيلي: المرجع المذكور، ص16.

2- Gacek : The Arabic manuscript, p74

3 - القلقشندي: صبح الأعشى، 459/2.

4 - الإشبيلي: المرجع المذكور، ص 19.

5 - المنوني: تاريخ الوراقة، ص 125.

- **التَّشْطِيبُ:**

الضرب على الكلمة لإبطالها . (Raturage d'un mot)

- **التَّشْظِيَّةُ :**

انشقاق القلم إذا لم يُقَطَّ على مقط أملس صلب، شَظِيَ القلم وتَشَظَّى إذا حَفِيَ[1].

- **التَّشْعِيثُ :**

التمايز والتفريق بين نواحي الورقة، وهي صفة رديئة تستلزم الكبس بالمعصار، ذكرها ابن البواب في رائيته[2].

- **التَّشْعِيرُ :**

1. مشتق من الشعرة أي جعل نهاية الحرف رقيقا كالشعرة[3].

2. نوع من التذهيب البسيط في زخرفته ونقوشه المتداخلة[4].

- **التَّشْقِيق:**

تفسير ما هو غامض بالوقوف عند كلّ حرف على حدة. وهو عند التوحيدي تَكَيُّف الصاد والضاد والكاف والطاء والظاء وما أشبه ذلك[5].

---

[1] - ابن جماعة: التذكرة، ص 164.، والتلخيص للعسكري: 414.
[2] - قوله : فاكبسه بعد القطع بالمعصار * كي ينأى عن التشعيث والتغيير.
[3] - الدكتورة مايسة: المرجع السابق ، ص207.
[4] - فن صناعة المخطوط الفارسي، ص 43.
[5] - البهنسي: المعجم، 20.

- **التَّشْكِيزُ :**

جعل الجلد على الدفتين الخشبيتين للغلاف، يقول عثمان الكعاك: يتألف التجليد الأول عند الأغالبة من دفتين من الخشب المشكزتين بالجلد المطرز المزخرف يجلدون الكتب ويبطنونها بالخشب ويشكزونها بالجلد[1].

- **تَشْكِيل الأحْرُفِ :**

هو غير الشكل والحركات، بل هي تشكيلات زخرفية في الثلث والنسخ والإجازة، مؤلفة من حروف صغيرة تكتب تحت الحروف الكبيرة[2].

- **التَّشْمِيعُ :**

وسيلة في ختم الوثائق بالشمع ضمانا لصيانتها .

(Sceller un document avec de la cire)

- **التَّصْحِيحُ :**

هو كتابة "صح" على الحرف فهو استثبات لصحة معناه وروايته[3].

(Authentification)

- **التَّصْحِيفُ :**

هو تغيير لفظ الكلمة الناشئ عن تشابه حروفها . ويقول حمزة الأصفهاني في "التنبيه على حدوث التصحيف": "إن سر التصحيف هو تشابه هذه الأحرف بالعربية الباء والتاء والثاء والياء والنون" .

(L'altération d'un texte, d'un mot)

---

[1] – عثمان الكعاك: الخطاطة التونسية: مجلة المكتبة العربية، المجلد الأول العدد1 ص48-26 القاهرة 1963.

[2] – البهنسي: المرجع السابق، ص20.

[3] – القاضي عياض: الإلماع، ص.166.

- **التَّصْدِيرُ :**

بداية الكتاب إلى حد الصلاة على النبي صلى الله عليه وسلم[1].

(Préfixation)

- **التَّصْدِيقُ :**

عبارة "صدق الله العظيم". **(Corroboration)**

- **التَّصْفِيَةُ:**

إزالة الشوائب[2]. **(Affinement)**

- **التَّصْفِيحُ:**

ترقيم الكتاب بالصفحات أو الترقيم بالتعقيبة. **(Pagination)**

- **التَّصْلِيَةُ:**

عبارة "صلى الله عليه وسلم".

- **التَّصْنِيفُ :**

تمييز الأشياء بعضها من بعض، وهو التأليف مع ترتيب الأبواب والفصول. وتصنيف المعرفة هو أول العلم بها. وهو المفهوم الذي يطلق على تصنيف العلوم، وهو اليوم علم من علوم المكتبات.

(Composition d'un livre, classification)

- **التَّصْوِيبُ :**

هي الشطب على الخطأ وكتابة الصواب بعده. **(Rectification)**

---

[1] – الصولي: أدب الكتاب، ص40.

[2] – شبوح: نحو معجم، ص 371.

- **التَّضَاعيف:**

فضاء بين السطور. يقال: ألحق في تضاعيف السطور كذا.

- **التَّضْبِيبُ :**

التمريض، وهو تمييز الخطأ بكتابة "صاد" عليه ممتدة بخط[1].

- **التَّضْبِيرُ :**

إلصاق الكاغد إلى بعضه بالغراء[2] لترميمه.

(Restauration des feuillets déchirés)

- **التَّطْرِيرُ :**

صناعة الطرر وكتابتها. **(L'annotation en marge)**

- **التَّطْرِيسُ :**

إعادة الكتابة على المكتوب.

- **التَّطْرِيقُ:**

في الاستعمال المغربي: طَرَّقَ الشيء بالجلد أي ألبسه إياه وقد يحدث هذا في عملية التسفير. **(L'aplatissement)**

- **التَّطْيِيبُ :**

جعل رائحة زكية في المداد بخلطه بالكافور أو المسك.

---

[1] – معجم المصطلحات الحديثية، ص 29.

[2] – الإشبيلي: المرجع السابق الذكر، ص13.

- **التَّطْيِينُ :**

وضع طين الخاتم على الكتاب، فيقال كتاب مُطَّيَن[1].

- **التَّظْهِيرُ:**

في الاصطلاح المغربي هو إدخال الكتاب في المكبس ويُضرَب ظهره بمطرقة صغيرة ضربا خفيفا ويكرر الضرب[2].

- **تَعْتِيقُ الكَاغِدِ :**

جعله عتيقا، وله صفات في ذلك منها ما ذكره الزيات من غمس الورق في ماء مُغَلًّى فيه النشا والزعفران، ونشره في الظل بعد ذلك، وصقله في النهاية، أو يجعل مكان الزعفران التبن[3].

- **التَّعْجِيمُ :**

الإعجام.

- **التَّعْرِيضُ :**

تشبيح الخط وتعميته وترك تبيين حروفه وعدم تقويمه[4].

- **التَّعْرِيقُ :**

1. هو كشط الجهة السفلى من الصحائف توخيا لإزالة البقايا اللحمية العالقة بها . **(L'écharnage)**

2. إبراز النون والباء وما أشبههما مما يقع في أعجاز الكلمة[5].

---

1 - الصولي: أدب الكتاب، ص126.
2 - بنموسى: تسفير الكتب، ص 19.
3 - حبيب زيات: الوراقة وصناعة الكتابة، ص80-81.
4 - اللسان: (عَرَضَ).
5 - البهنسي: معجم الخط، ص21.

- **التَّعْشِيرُ :**

وضع علامة بعد كل عشر آيات من القرآن[1].

- **التَّعْقِيبَة :**

هي نوع من الترقيم استعمله القدماء لترتيب مؤلفاتهم وتسمى الرقاص والوصلة[2]، وهي أن يثبت الناسخ في نهاية الصفحة تحت آخر كلمة من السطر الأخير أول كلمة في الصفحة الموالية. **(Réclame)**

- **التَّعْقِيبَة المُضَادَّةُ:**

هي أن يثبت الناسخ في بداية الصفحة الكلمات الأخيرة من الصفحة السابقة. **(Contre-réclame)**

- **التَّعْقِيمُ :**

القضاء على كل أشكال الحياة إن كانت خلية أو جرثومة أو بويضة أو يرقة أو عذراء دون أن يكون لذلك أثر سلبي على المخطوط، ويتم بواسطة المواد الكيماوية والوسائل الطبيعية[3]. **(Stérilisation)**

- **التَّعْلِيبُ:**

طريقة من طرق التسفير في المغرب[4].

---

[1] – أبو عمرو بن سعيد الداني: المحكم في نقط المصاحف، ص14.
[2] – أحمد شوقي بنبين: دراسات في علم المخطوطات، ص72.
[3] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص 109.
[4] – بنموسى: تسفير الكتب، ص33.

- **التَّعْلِيقُ :**

1- خلط الحروف التي ينبغي تفريقها[1].

2- الحاشية. (Scholie)

3- نوع من أنواع الخط الفارسي.

- **تَعْلِيقُ الخَطّ:**

تركه بلا نقط ودون اكتمال[2].

- **التَّعْلِيقَةُ :**

لفظ في التعليق وما يدون أي يعلق على حاشية الكتاب من شرح أو إضافة أو استدراك أو فائدة[3].

- **التَّعْلِيلُ :**

التمريض[4].

- **التَّعْلِيمُ فِي الكِتَابِ :**

يقال علمت في الكتاب أعلم تعليما، إذا وقعت في الكتاب خطأ تعرفه به ويعرفه غيرك[5].

- **التَّعْوِيجُ:**

إمالة الحرف إلى جهة اليمين أو اليسار[6].

---

1 – أحمد شاكر: تصحيح الكتب، ص19.

2 – وراقو بغداد، ص. 261.

3 – ناصر محمد عبد الرحمن رمضان: الاتصال العلمي في التراث الإسلامي، ص174.

4 – المنشاوي: قاموس مصطلح الحديث النبوي، ص 44.

5 – الصولي: نفس المرجع المذكور، ص135.

6 – الفهرست،8.

- **التَّعْويذَةُ :**

ما يكتب في المخطوط لحمايته من الاندثار . **(Les amulettes)**

- **التَّغْرِيَةُ :**

جعل طبقة من الغراء في الورقة لكي تصبح غير متشربة للمداد .

(Agglutination)

- **التَّغْلِيفُ :**

التسفير، ويشمل تفصيل كرتون الغلاف وتثبيته وكسوته[1]. **(Reliure)**

- **التَّغْنِيجُ:**

1. الرسوم التي تحلى بها المصاحف والكتب. وهو اصطلاح مغربي.
2. إضافة لون أسود في المداد ليشتد سواده.

- **تَفَارِيقُ الكُتُب:**

المصنفات المختلفة الجامعة لأصناف العلوم[2].

- **التَّفْتَرُ :**

لغة في الدفتر، وهي لغة بني أسد، وقيل لغة قيس، والأتراك اليوم هكذا يلفظون الدفتر أي بالتاء[3].

- **التَّفْحِيمُ:**

تسويد الحروف طولا وعرضا .

---

[1] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: المرجع المذكور، ص 181.

[2] – ابن جماعة: التذكرة، ص114.

[3] – الرصافي: الآلة و الأداة، ص.54.

- **التَّفْرِيجُ:**

جعل فرجة بين الكلمات أثناء الكتابة.

- **التَّفْسِيرُ:**

1. الشرح والبيان.
2. الترجمة: قال ابن النديم: وفسره ابن المقفع أي ترجمه[1].

- **التَّفْصِيلُ :**

التبيين والتجزيء.

- **التَّقْطِيحُ :**

تعريض رأس الحرف، وهي المرحلة التي سبقت التوريق[2].

- **التَّفْوِيضُ:**

هو انتقال الإجازة إلى عالم آخر ومن ذلك أن ابن السرّاج كان صاحب الإجازة في كتاب سيبويه بتفويض ومصادقة من أستاذه المبرّد[3].

- **التَّفْوِيفُ:**

صنع حلية من الفوف وهو ثياب رقاق من ثياب اليمن ويقال مفوف بالذهب والفضة[4].

---

[1]- ابن النديم: الفهرست.

[2] - الدكتورة مايسة: المرجع السابق الذكر، ص208.

[3]- وراقو بغداد، 216.

[4] - اللسان: فوَفَ.

- **التَّقارِيرُ:**

هي عند الآشوريين سجلات يقدم فيها الملك إلى آلهة آشور تفاصيل كل موقعة حربية قام بها[1].

- **التَّقاوِيمُ:**

يذكر فيها الملك الآشوري الأحداث المختلفة حسب الأقاليم التي وقعت بها[2].

- **التَّقبُّضُ:**

انكماش الغلاف الجلدي وتقلصه[3]. **(Rétrécissement de la peau)**

- **التَّقْبِيبُ:**

أن يُشَدَّ السفر في الملْزَم وترفع الكراريس بعد خزمها تخزيما راخيا ثم يقبب القفا[4].

- **التَّقدِيرُ :**

تعادل إجازتين في الخط[5].

- **التَّقْدِيسُ :**

عبارة "قدس الله سرَّهُ" تختزل في "ق×س" أو "ق س" أو "قده"[6].

- **تَقْصِيرُ الوَرَقِ:**

تبييضه وهو من آثار الضوء[7].

---

1 – تاريخ الكتاب المخطوط، ص 50.
2 – تاريخ الكتاب المخطوط، ص 50.
3 – الإشبيلي: التيسير، ص 63.
4 – شبوح: نحو معجم، ص 376.
5 – إدهام حنش: الخط العربي، ص152.
6- Gacek : The Arabic manuscript, p112
7 – أدكوك: مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 53.

- **التَّقصِيصُ:**

في الاصطلاح المغربي هو تقصيص الكتاب من ثلاث نواح بآلة التقصيص بعد أن تتم يُبوسته[1].

- **التَّقْفِيَةُ :**

التدوير أو تقبيب ظهر الكتاب[2].

- **التَّقْلِيدُ:**

محاكاة كتابة خطوط الشيوخ يقوم بها التلاميذ لإثبات مهارتهم.

- **التَّقْمِيشُ : (القَمْشُ)**

الجمع من كل مكان، ويطلق على المخطوط الذي يجمع المعلومات من مصادر مختلفة. ويراد به في علم الحديث أن يكتب المحدث كل ما وجد دون تمحيص[3]. **(Compilation)**

- **تِقْنِيَةُ التَّسْطِير :**

استعمال أداة معينة لرسم السطور على الصفحة بالمنحت أو الرصاص أو القلم[4]. **(Technique de réglure)**

- **التَّقْوِيَةُ :**

تطعيم الأوراق التي تعاني أليافها من الضعف وعدم التماسك بالرش والدهان[5].

---

1 – بنموسى: تسفير الكتب، ص.17.
2 – الإشبيلي: المرجع المذكور، ص 34.
3 – أحمد محمد نور سيف: من أدب المحدثين في التربية والتعليم، ص91.
4- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p112
5 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: المرجع المذكور، ص 153.

- التَّقْوِيرُ :

تقويس وتدوير الحرف بشكل نصف دائري[1].

- التَّقْيِيدُ:

1. التسجيل والكتابة.

2. تقييد الخط: نقطه وشكله.

3. تقييد العلم بالكتاب: إثباته وضبطه[2].

- تَقْيِيدُ الخِتَامِ :

كتابة اسم الناسخ وتاريخ ومكان النسخ في نهاية المخطوط. **(Colophon)**

- التَّقْيِيدَةُ :

أن يضع الناسخ أول كلمة من الصفحة في أسفل الصفحة التي تسبقها، وذلك للمحافظة على تسلسل الصفحات فلا تتقدم صفحة على أخرى، ومن مترادفاتها الوصلة والرقاص والتعقيبة. **(Réclame)**

- التَّكْتِيبُ :

تعليم الكتابة، ويقال له الإكتاب.

(L'enseignement de la calligraphie)

- التَّكْحِيل:

تخطيط التذهيب بأسوادٍ لإظهاره بارزا[3].

---

[1] – مايسة: نفس المرجع، ص208.

[2] – لسان العرب: (قيد).

[3] – دخول المصحف الشريف لإفريقية، 89.

- **التَّكْرَارُ:**

ابتداء عدة عبارات متابعة بنفس اللفظ أو عدة كلمات بنفس الحرف مما يوقع الناسخَ في الخطأ . (L'anaphore)

- **التَّكْرَارُ الخَاطِئُ:**

هو أن يعيد الناسخ كتابة نفس اللفظ أو نفس الجملة دون أن ينتبه لذلك.

(Dittographie)

- **تَكْمِيلُ الرَّسْمِ:**

سد النقص المتمثل في بعض الأصوات أو اشتراك بعض الأصوات برمز واحد مما ورثته العربية عن النبطية.

- **التَّلْبِيسُ :**

1. كسوة الكارتون بالجلد أو غيره بعد دهانه باللاصق.

2. قياس الورقة[1] .

- **التَّلْخِيصُ:**

لغةً التبيين والشرح واصطلاحًا هو التقريب والاختصار، فهو أعمّ من الاختصار الذي يُعتبر جزءا منه وخطوة من خطواته. فالتلخيص إذن هو الشرح والاختصار.

(Résumé)

- **التَّلْفِيقُ :**

كتابة الكتاب اعتمادا على عدة نسخ. قال ابن النديم في شأن "جمهرة" ابن دريد: "إنه أملاه بفارس وأملاه ببغداد من حفظه وآخر ما صح من النسخ

---

[1] - مصطفى مصطفى السيد يوسف: المرجع المذكور، ص 182.

نسخة أبي الفتح عبد الله بن أحمد النحوي، لأنه كتبها من عدة نسخ، وقرأها عليه. قال هارون: وهذه سابقة قديمة في جواز تلفيق النسخ"[1].

- **التَّلَوُثُ الجَوِّي :**

الغازات الكبريتية وغير الكبريتية والأتربة وما يتعلق بها من مواد مختلفة تعمل كأنوية تفاعلات ثانوية ضارة بالمخطوط[2].

(Pollution de l'air)

- **التَّلويزُ :**

أي جعل استدارة رأس الحرف بشكل لوزي مدبب[3].

- **تَلْوينُ الكُتُبِ :**

فن تزيين الكتب[4].

- **تَلْييطُ القلم:**

إذا جعلتَ في شقّه ليطة ليكثُر أخْذُ المداد. يقال: لَيطتُ القلمَ تلييطا[5].

- **التَّمْثِيلُ :**

التجويد على مثال، وتمثيله في أوراق كثيرة مرارا قبل وضعه في المبيضة[6].

-. **التَّمْحِيرُ:**

الصقل والتلميع. **(Polissage)**

---

[1] – الفهرست، ص91 ، وتحقيق النصوص لعبد السلام هارون، ص34.
[2] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: المرجع المذكور، ص 104.
[3] – مايسة: المرجع المذكور، ص208.
[4] – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 62.
[5] – العسكري: التلخيص، 414.
[6] – شرح ابن بصيص وابن الوحيد على رائية ابن البواب، ص268.

- التَّمْحِيطُ:

تليين الجلد[1]. (L’amollissement de la peau)

- التَّمْحِيطُ بِالذَّهَبِ :

تمرير الذهب على صفحة جلود الكتب لزخرفتها[2].

- التَّمْرُ:

حمل النخل استعمل بديلا عن النورة في دباغة الجلود. والنورة هي الحجر الذي يُحرق ويُسَوَّى منه الكلسُ.

- التَّمْرِيضُ :

وهو أن يمد على الكلمة خط أوله كالصاد إذا ثبت أن فيها تصحيفا أو تغيرا. ويسمى كذلك "الضبة"[3].

- التَّمَلُّك :

هامش نصي يشير إلى ملكية المخطوط لشخص بعينه. وعبارة التملك هي "ملكه" أو "ملكه بخطه" أو ماشابه ذلك. (Ex-libris)

- التَّمْلِيح:

عملية جعل الملح على الجلود النيئة للحفاظ عليها.

- التَّمْوِيهُ:

التذهيب والزخرفة. (Dorure)

---

[1]- Gacek : The Arabic manuscript, p133

[2] – محمد عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص212.

[3] – القاضي عياض: الإلماع، 166.

- التَّنْبيقُ :

التسطير والكتابة[1]. (L'écriture)

- التَّنْبيهُ :

لفظ يستعمله المؤلف في حال استطراد أو تعليق أو حاشية.

- التَّنْسِيخُ الجَمَاعِي :

نظام من النسخ انطلاقا من الملازم منفصلة. كانت الجامعة تصنع نموذجا للأثر يصحح بعناية كبيرة، ويوضع رهن إشارة الطلبة، وغايته الاتقان والسرعة[2].
(Pecia)

- التَّنْشِيفُ الهَوَائِي:

إيقاف الكتاب الرطب على حافته، والتنشيف الهوائي لأوراقه بالمروحة أو بواسطة الورق النشاف[3].

- التَّنْصِيصُ :

علامة ترقيم مؤلفة من قوسين مزدوجتين صغيرتين تشمل كلاما منقولا[4].

- التَّنْصِيلُ :

هو مواقع المدات المستحسنة من الحروف المتصلة[5].

---

[1] – لسان العرب: مادة نبق.

[2]- Destrez : La **Pecia dans les manuscrits universitaires dans le XIII et XIV siècle 1935, Paris**

[3] – إدوارد أدكوك: مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 39.

[4] – البهنسي: المعجم، ص23.

[5] – إبراهيم ضمرة: الخط العربي، ص149.

- **التَّنْقِيحُ:**

التّهذيب والتّشذيب والإصلاح.

(Correction et révision d'un texte)

- **التَّنْقِيرُ:**

1. البحث عن آثار القدماء الخطية.

2. الكتّابة في الحجر.

- **التَّنْقِيط :**

وضع النقط على الحرف لتمييزها .

(Marquer une lettre d'un point diacritique)

- **التَّنْكِيتُ :**

رقش أو رسم بالقلم[1].

- **التَّنْمِيقُ :**

التحسين والتّجويد: نمّق الجلد نقشه وزينه بالكتّابة. قال النابغة الذبياني:

كأن مجرَّ الراسمات ذيولَها * عليه قضيمٌ نمّقته الصوانع[2]. **(Raffinement)**

- **التَّهْذِيبُ :**

1. إزالة الأخطاء والهنات من المخطوطة ونسخها على أحسن وجه.

2. نوع من تلخيص الكتّاب.

---

[1] – لسان العرب: مادة نكت.

[2] – لسان العرب: نمق.

- التَّهْمِيشُ:

التعليق في حواشي الكتاب ج. تهميشات.

(Mention en marge)

1. التَّهْمِيشَاتُ الإِجْرَائِيَة :

تكون الإشارات الإجرائية من العناوين والحواشي، ومختلف أنظمة الترقيم والتصفيح.

(Mentions pratiques)

2. التَّهْمِيشَات التَّارِيخِيَة :

تقاييد الختام، واستهلالات النصوص، ونهايات النصوص، وعلامات التملك.

(Mentions historiques)

3. التَّهْمِيشَات التَّقْنِيَة :

هي ما يكتبه الناسخ أثناء نساخة النص من تعليمات أمرية موجهة إلى المجلد وكاتب العناوين أو المزخرف من مثل تعليمات الحرفة.

(Mentions techniques)

4. التَّهْمِيشَات الخَاصَّة :

الأفكار الشاردة، ومبتغيات النساخ، وبعض الكلام الخليع أو بعض الدعابات التي كان النسّاخ يكتبونها في النسخ[1].

(Mentions personnelles)

- التَّوْثِيقُ :

الإحكام وضبط النصوص، يراد به عند المُحَدِّثين الوصول بالحديث - بتطبيق الأسس العلمية التي وضعها العلماء- إلى درجة إحكام اتصاله ونسبته إلى

[1] – بخصوص أنواع التهميشات، ينظر، "مدخل إلى علم المخطوطات"، فصل النساخة.
(Jacques Lemaire)

رسول الله صلى الله عليه وسلم، وهو اليوم مجموعة العمليات والأساليب الفنية اللازمة، التي تختصر في جمع الوثائق وتنظيمها ووضعها رهن إشارة الباحثين وهو الإعلام. **(Documentation)**

- التَّوْرِيقُ :

1. تهييء ورق الكتابة والكتابة فيه. **(Foliotation)**

2. نوع من الزخرفة أي رسم أوراق نباتية تتصل بالحرف مباشرة[1].
(Arabesque, feuillage)

- التُّوزُ :

لحاء شجر الخدنك كان يكتب فيه قديما[2]. **(Ptérocarpe)**

- التَّوْفِيَةُ:

استقامة السطر الواحد[3].

- التَّوْقِيعُ:

1. الكتابة المكتوبة بخط المؤلف سواء كان موقعا أم لا.

2. الإمضاء أو النسخة بخط المؤلف[4].

- التَّوَلُّع بِكُتُب المَخْطُوطات:

حبها والتعلق الشديد بها. **(Bibliomanie)**

---

1 - السفياني: المرجع السابق الذكر، ص22.
2 - الفهرست ص31 ومحمد كرد علي: خطط الشام، ص137.
3 - محمد الصادق عبد اللطيف: دخول المصحف الشريف لإفريقية، مجلة التاريخ العربي، عدد 14 ص89.
4 - قال الصولي: وقعت في الشيء أوقع توقيعا وكتاب موقع فيه. أدب الكتاب 134 ومعجم المصطلحات الأرشيفية 29.

حــــرف الثـــاء

- ثانِي أوكْسِيد الكَرْبُون :

CO_2 ، عامل كيميائي مضر بالمخطوطات ينتج عن أكسدة واختزال المركبات الكربونية[1]. (Gaz carbonique)

- ثانِي أوكْسِيد النِّتْرُوجِين:

ملوث غازي يتحد مع الرطوبة في الهواء لتشكيل الحوامض التي تداهم المواد المكتبية وتتلفها[2].

- الثَّبَاتُ :

التوقيع[3]. (Signature)

- الثَّبَتُ :

الفهرس الذي يجمع فيه المحدث مروياته وأشياخه. ومن معانيه المعجم، والبرنامج، ولائحة المواد .

- الثَّبْتُ:

الثقة. رجل ثَبتٌ أي حجة.

---

1 - محمد بن إبراهيم الشيباني: المخطوط العربي الإسلامي، ص15.

2 - إدوارد أدكوك: مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 51.

3 - Gacek : The Arabic manuscript, p .19 و دوزي: ملحق بالمعاجم العربية، ص 157.

- **التَّرْطُ :**

غِرَاءٌ يُلصق به[1].

- **التَّعْبَانِيَةُ :**

صفة تطلق على الكاف عندما تكتب مبسوطة ملتوية[2].

- **التَّقْبُ :**

العملية التي نحدث بها مجموعة من الثقوب التي توجه رسم التّسطير[3].

(Piquage)

- **ثقْبُ التَّشْكِيلُ :**

الثقب المستعمل كصوة للطي[4]. **(Piqûre de construction)**

- **التُّقْبَةُ :**

كل واحدة من الثقوب التي تصنع لتوجيه إنجاز السطور. **(Point)**

- **الثُّقُوبُ الرَّئِيسَةُ :**

كل واحد من الثقوب التي تحدد الخطاطة العامة للتّسطير.

(Piqûre maîtresse)

- **الثُّقُوبُ المُزْدَوِجَةُ :**

صُوًى ترشد المسطر إلى أن يخط وجه الصحيفة من أقصاها إلى أدناها[5].

(Doubles piqûres)

---

1 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 157.

2 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 27.

3- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p103

4- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p103

5- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p120

- الثُّلاثِي :

مؤلف من ثلاثة أجزاء، ورقة مطوية ثلاث طيات[1].

- ثُلاثِيَة :

ملزمة مكونة من ثلاث صحائف مزدوجة[2]. **(Ternion)**

- ثُلثا طُومَار :

حجم مادة الكتابة التي كانت تستعمل قديما للخلفاء[3].

- ثُلثُ طُومَار :

حجم مادة الكتابة التي كانت تستعمل قديما للعمال والكتاب[4].

- الثَّلْمُ :

تجويف خفيف يكون لماعا يحدث إثر استعمال منقاش التسطير[5]. **(Sillon)**

- الثّمَانِي :

طيّ فرخة الورقة أربع طيات[6].

- الثُّمَانِيَة :

مَلْزَمَة مكونة من ثماني صحائف مزدوجة[7]. **(L'octonion)**

---

1 - السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 19.

2 - الثلاثية والرباعية والخماسية، إلخ. مصطلحات وظفتها في تأسيم الملازم حسب عدد الصفحات المكونة لها.

3 - القلقشندي: صبح الأعشى،ج 6 /189.

4 - القلقشندي: صبح الأعشى، ج189/6.

5- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p 211

6 - السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 19.

7- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p 95

- **ثمْرُ البشنين :**

استعمل في إلصاق البردي، وذلك بمزجه بالماء ووضع هذه اللزوجة على قطع البردي[1].

- **الثُّنَائِيَةُ :**

ملزمة مكونة من صحيفتين مزدوجتين[2]. **(Binion)**

- **الثِّيَابُ القُوهِيَةُ :**

نسبة إلى قوهستان، ثوب أبيض كان يكتب عليه[3].

---

[1] – حبيب زيات: المرجع السابق، ص65.

[2]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p94

[3] – حبيب زيات: الوراقة وصناعة الكتابة، ص49.

حـرف الجيـم

- **الجَامَةُ :**

اصطلاح فني إسلامي، يقصد به السرة التي تتوسط رسما زخرفيا محفورا على الحجر أو منقوشا على الجلد أو منسوجا على السجاد وقد تكون في شكل لوزي[1].

- **الجَامِكِيةُ:**

رواتب خدام الدولة أطلقها عبد الحي الكتاني في "المكتبات الإسلامية" على رواتب النساخ وهي كلمة فارسية مركبة من "جامه" أي قيمة، ومن "كي" وهي أداة النسبة. **(Rémunération)**

- **الجَدْوَلُ :**

تسطير الحواشي، وهو عبارة عن خيط واحد أو عدة خطوط تحصر داخلها الصفحات المكتوبة[2]

- **الجُذَاذَةُ :**

مقطوعة من الورق ذات حجم صغير تعمل لجمع مادة البحث. **(Fiche)**

- **الجِرْجِسُ :**

1. الطين الذي تختم به الكتب أو الصحيفة. **(Cire à cacheter)**
2. كتاب أو ورقة أو صحيفة. قال ابن دريد، فارسي معرب يقال له الجِرجشت[3].

---

[1] – عطية الله: القاموس الإسلامي، 1: 564.

[2] – فن صناعة المخطوط الفارسي، ص 45.

[3] – الزبيدي: تاج العروس، جاء فيه أنه يقال له كذلك القِرقِس.

- **الجَرْدُ :**

نَزْعُ الزّغبِ عن الجلد عن طريق غطس الجلد في ماء الجير.

- **الجِرْمُ :**

حجم الكتب، تقول: نسخة قرآن في الجرم الكبير أو اللطيف. **(Format)**

- **الجَرِيدَةُ:**

الصحيفة تسجل فيها المنشورات وأوردها القلقشندي عند سياقه وصية مستوفي الصحبة[1] .

- **جَرِيدَتَا القَلَم :**

هما الواجهتان المعنيتان بالبري، قال الرفاعي:

وَسَوِّ في البري جريدتيه * من غير ميل نحو حافتيه[2]

- **جَرِيدَةُ النَّخْلِ:**

- من موادة الكتابة عند الأقدمين.

- **الجُزَازَةُ :**

من الجز وهو القطع، أي قطعة ورقية، وجمعها: جزازات، وقد استعمل المنذري هذا المصطلح في فاتحة نسخته من معجم السفر للحافظ أبي طاهر السلفي الأصبهاني (ت 576هـ) إذ قال: "فإن جزازات من معجم السفر وقعت بخط

---

[1] - صبح الأعشى، 11: 84.

[2] - الرفاعي : نظم لآلئ السمط، ص176.

الحافظ أبي طاهر أحمد بن محمد الأصبهاني رضي الله عنه فبيضتها ورتبتها كما يجيء لا كما يجب"[1]. (Fiche)

- **الجُزْءُ :**

جاء هذا المصطلح مرادفا في القديم لكلمة مخطوط ونسخة ومجلد وكتاب. وفي علم الحديث أريد به تأليف صغير يشتمل على مطلب معين. أما عدد أوراقه، فمنهم من جعله عشر ورقات، ومنهم من جعله اثنتي عشرة ورقة. وقد يقسم البعض الكتاب كله إلى أجزاء. ومنهم من جعله عشرين ورقة. واعتبر المنوني الجزء بضعة كراريس. واعتبره ابن خير الإشبيلي في فهرسته ثلاثين ورقة.

- **الجَزْمُ :**

1. الجزم من الخط تسوية الحرف.

2. قلم جزم لا حرف له.

- **الجِصُّ :**

مادة استعملت في الزخرفة عند العثمانيين، وذلك بتغطية الورق المضغوط بطبقة رقيقة من الجص ثم تزخرف هذه الطبقة بالألوان المائية[2]. (Gypse)

- **جَفَافُ الوَرَق :**

يُبْسُها.

---

[1] – معجم السفر لأبي طاهر السلفي (ق/1) مخطوطة عارف حكمت بالمدينة المنورة برقم: 176 حديث.

[2] – محمد عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص209.

- الجَفْرُ:

جلد كُتب فيه على بن أبي طالب أو جعفر الصادق الأحداث قبل وقوعها[1].
وهو نوع من الكتابة[2]. **(Divination)**

- الجِلاكْتُوز :

إحدى السكريات المكونة لورق البردي[3]. **(Galactose)**

- الجِلْدُ :

يدل هذا اللفظ في المغرب على الجلد الجيد، وهو بوجه خاص جلد الماعز، بينما تدل "البطانة" على جلد الخروف المدبوغ، والجلد في القديم يعني الكراسة. وكانت الكراسة تسمى جلدا، "كتب قريبا من ألف جلد أي قريبا من ألف كراسة[4]". **(Cuir)**

1. جِلْدُ الأيِّلِ الأبْيَض :

جلد استعمل في الكتابة، وكان هو الأصلح للكتابة قديما وهو جلد الوَعِل. **(Daim)**

2. جِلْدُ البَقَر :

مادة للكتابة، ذكر ابن النديم أنها كانت مستعملة عند الفرس قديما[5].

---

1 – المعجم الوسيط. "جَفَر".
2 – اللسان: جفر.
3 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص 21.
4 – السامرائي: المرجع السابق، ص188.
5 – ابن النديم: الفهرست، ص31.

3. جِلْدُ الثُّعْبَان :

إن هذا الجلد قد استعمل في التسفير عند المغاربة قديما إلى جانب جلد الخروف والماعز[1]. **(Peau de serpent)**

4. جِلْدُ الجَامُوس :

ذكر ابن النديم أن هاته المادة قد استعملها الفرس قديما للكتابة[2].

(Peau de buffle)

5. جِلْدُ الجَدْي :

جلد الماعز مدبوغ بدون ألوان[3]. **(Chevrotin)**

6. جِلْدُ الحِمَار :

يراد منه كل الرقوق الرديئة الصفراء أو التي تتكسر[4].

(Peau d'âne)

7. جِلْدُ الخِنْزِير :

مادة كانت تستعمل في التسفير عند الغربيين[5].

(Peau de truie)

8. جِلْدُ الغَزَال :

هو المادة الرقية المفضلة في الكتابة عند المغاربة، ويتعلق الأمر عند بعض العلماء بالجلود الرفيعة[6] كان يستعمل في كتابة المصاحف في العصور الإسلامية الأولى ويسمى جلد الظبي. **(Peau de gazelle (chamois))**

---

[1] – أحمد شوقي بنبين: تاريخ المكتبات في المغرب، ص 239. ترجمة مصطفى طوبي.

[2] – الفهرست، ص31.

[3]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p189

[4]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p188

[5] – "ديروش" « F.Déroche » نفس المرجع، ص189.

[6]- Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe, p.39

9. جِلْدُ الغَنَم :

مادة للكتابة استعملها الفرس قديما[1]. (Peau de mouton)

10. جِلْدُ كِتَاب:

يطلق على تجليد الكتاب. (Reliure d'un livre)

11. جِلْدٌ مَدْبُوغ:

هو الجلد الذي عولج بمادة ليلينَ ويزولَ ما به من رطوبة ونتن.

(Cuir tanné)

12. الجِلدة:

القطعة من الجلد، كسوة اللوح وتكون في أغلب الأحيان من الرّق، وأطلقت على الكراسة أو الدفتر في القرن الأول الهجري.

13. جِلْدَةُ المُصْحَف :

غلافة من الجلد المنقوش بزينة مضغوطة، وله لسان وكعب[2].

14. جِلْدٌ مَغْرِبي:

الجلد الذي تم صنعه في المغرب. (Maroquin)

15. الجِلْدُ المَغْسُول:

الطِّرسُ: أي الكتاب الممحو الذي تعاد عليه الكتابة. (Palimpseste)

---

[1] – ابن النديم : الفهرست، ص31.

[2] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 31.

16. جِلْدُ نَيِّءٌ :

هو الجلد الذي لم يدبغ[1]. (Peau crue)

- الجلُودِيٌّ :

هو الشخص الذي يبيع الجلود[2]. **(Marchand de peau)**

- الجِلْفُ :

عملية تمكن الصانع من الحصول على انشطار حقيقي للجلد[3].

(L'écorchement)

- الجَلْفَةُ :

هي ما بين مبرى القلم إلى سنه[4]، واعتبر الميداني الجلفة براية القلم[5]. وهي في لسان العرب ما تسقط من قشر الجلد .

(L'entaille du crayon)

- الجَلَمُ :

أداة يستعملها الكاتب في قص الورق للتسوية[6].

(Ciseaux pour couper les feuillets)

- الجَلِيُّ :

كلمة تدل على قياس يكبر الخط عن المعتاد[7].

---

[1]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p 43

[2] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 158.

[3]- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p16

[4] – ابن جماعة: التذكرة، ص.164.

[5] – الميداني: السامي في الأسامي، ص29.

[6]- Gacek : The Arabic manuscript, p25

[7] – البهنسي: معجم الخط، ص32.

- **الجَمَاعَات:**

تُطلق على دفاتر الرسوم والمعاملات[1].

(Registres des taxes et des requêtes)

- **الجَمْع :**

إكمال تقويس كاسة الحرف بالصعود بطرفه بميل مع استدقاقه باستخدام سن القلم حتى يأخذ شكل نصف دائري[2].

- **جَمْعُ القرآن:**

حِفْظُهُ[3].

- **جَمْعُ الكَرَاريس :**

ضَمُّ بعضها إلى بعض مع تسويتها ودقها، وهي أول خطوة في صناعة الكتاب[4].

(L'assemblage des codex)

- **الجَنَاحُ :**

الفهرس[5].

- **جَنَاحُ البَعُوضَة:**

فن من فنون التذهيب.

---

[1] – الرصافي: الآلة والأداة، ص.71.

[2] – مايسة: الكتابات العربية، ص208.

[3] – كتاب المصاحف، ص60.

[4] – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 8.

[5] – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص26.

- **الجَنْبُ :**

غلاف الكتاب[1].

- **الجَنْدَري:**

نوع من الورق استعمل في المغرب مؤخرا .

- **الجَهَاربَغل :**

كاغد كان يصنع في أصبهان في القرن الثالث عشرالميلادي[2].

- **الجِهَةُ السُّفْلَى :**

وجه الجلد الداخلي الملتصق بلحم الحيوان وهي الحُلاءَة[3].

(Côté chair)

- **الجِهَةُ العُلْيَا :**

وجه الجلد الخارجي الذي يحمل زغب الحيوان[4]. (Côté poil)

- **الجِهَةُ المَوْقُوفُ عَلَيْهَا :**

المؤسسة التي تستفيد من الوقف.

- **الجَوَامِع :**

• كتب مرتبة على الأبواب تشمل جميع الأبحاث[5]. واحدها الجامع.

---

[1]- Gacek : The Arabic manuscript, p26

[2] – السامرائي: علم الاكتناه، ص285.

[3]- Muzerelle :cocabulaire codicologique, p 41

[4]- Muzerelle :cocabulaire codicologique, p 41

[5] – نور الدين عتر: معجم المصطلحات الحديثية، ص33.

- **الجُونَةُ :**

الظرف الذي فيه الليقة والحبر[1]. **(Panier en cuir)**

- **جَيْبُ الكتابِ :**

جيب من الورق يلصق على باطن الجلدة الخلفية لتوضع فيه بطاقة الكتاب[2].

- **الجيرُ :**

ماء الجير، يستعمل في إزالة المواد الدهنية من الجلود المرققة[3]. **(Chaux)**

---

1 – القلقشندي: صبح الأعشى، 469/2.
2 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 63.
3 – محمد عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص84.

حــرف الحــاء

- حَاءُ التَّحْوِيل :

تكتب هكذا (ح) مفردة مهملة مقصورة عند الانتقال من سند إلى غيره وهي مختزلة من تحويل أي من سند لسند آخر[1].

- الحَاشِية :

جانب الكتاب وطرفه. كان المؤلف أو الناسخ يترك لها فراغا على جانبي صفحة المخطوطة ليتمكن القارئ من التعليق والتحشية. أما المؤلف عندما يريد إضافة أو تفسيراً أو استطراداً فإنه يدرجه في المتن ويميزه بقوله: تنبيه، فائدة، تعليق، بيان، حاشية، إشارة لطيفة، أومبحث وما ماثل هذه الألفاظ. وقد ظهر هذا في التأليف العربي في نهاية القرن السابع الهجري.

(Marge, scolie)

1. الحَاشِيَةُ اليُسْرَى :

الحاشية الداخلية[2].

(Marge postérieure (marge de petit fond))

2. الحَاشِيَةُ اليُمْنَى :

الحاشية الخارجية[3].

(Marge antérieure (marge de Gouttière))

---

[1] - الغزي : ضبط الكتب...ص182.

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p.129 و J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p33

[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p 33

- **الحَاضِنَتَان :**

﴿ ﴾، وتستعملان في الرياضيات والمنطق، ونادرا ما نجدها في الأدبيات، وأكثر ما تستعمل في الرسوم البيانية[1].

- **الحَافَةُ :**

كل جهة من أوجه الكتاب غير المَخيطَة.

- **الحَافِظَة:**

1. وعاء لحفظ الأوراق وأدوات النساخة.
2. صندوق من نوع جلد التسفير يُحفَظُ المخطوط بداخله، ويسمى الحافظ لأنه يحفظ جلد المخطوط من التلف.

- **حَالَةُ الرَّقّ :**

الهيئة التي تظهر بها أوجه الزغب وأوجه اللحم في مختلف صحائف الملزمة؛ بحسب قانون المواجهة أو غيره.

- **الحَامِضُ:**

في الكيمياء، هو المادة القادرة على تشكيل أيونات الهيدروجين عند تحللها في الماء. تتسبب الحوامض في تلف السيليلوز في الورق، والكرتون، والقماش. .تنتج الحوامض خلال الصناعة، وتتوافر في بعض المواد الخام، كما أنها قد تتولد من المواد الحامضية، وتلوث الجو[2]. **(Acide)**

---

[1] – عمر أوكان: دلائل الإملاء، ص131.

[2] – مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 8.

- **حَامِضُ اليُورُنِيك :**

مادة سكرية مكونة لورق البردي. (Acide uronique)

- **حَامِلُ الدَّوَاة:**

المقصود دواة الخليفة الفاطمي، وصاحب هذه الوظيفة يسمى الدوادار يحمل الدواة أمام الخليفة على السرج ويسير بها في المواكب[1].

- **الحِبْرُ :**

1. المداد الذي يكتب به، وهو أشد سوادا من المداد ويمكن أن يكون أصله من الحَبَار وهو الأثر لأنه يؤثر في الكتب[2]. (Encre)
2. كل ما حسن من خط أو كلام أو شعر أو غير ذلك.
3. لقب من ألقاب أكابر العلماء.

1. الحِبْرُ الأَحْمَرُ:

يجهز هذا النوع من الحبر بإذابة مادة الأزرق البروسي في الماء المصمغ ليكون محلولا أزرق اللون مناسبا للكتابة[3].

2. الحِبْرُ الحَدِيدِي الأَزْرَقُ :

يجهز هذا الحبر بإذابة مادة الأزرق البروسي في الماء المصمغ، ليكون محلولا أزرق اللون مناسبا للكتابة[4].

---

[1] – محمد قنديل البقلي: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 99.
[2] – العسكري: التلخيص، 415.
[3] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص24.
[4] – العلم وصيانة المخطوطات، ص24.

3. الحِبْرُ الحَدِيدِي الأسْوَدُ :

يتكون من كبريتات الحَدِيد والعفص (ثمار شجر البلوط) والصمغ العربي والماء أو الخل كمذيب[1].

4. حِبْرُ الدُّخَان :

وهو عند القلقشندي خليط من العفص الشامي والصمغ العربي ومن الزاج القبرصي ثم يضاف إليه الدخان، ولابد له من الصَّبِر[2]، ويذهب آخرون إلى أن هذا الحبر يناسب الورق والكاغد .

5. حِبْرُ دُهْنِ بَذْرَةِ الفُجْلِ والكَتَّان :

وهو حبر أسود اللون ينتج من حرق الدهن مع الصمغ العربي[3].

6. حِبْرُ الرَّأس :

حبر لا دخان فيه، يكون براقا ، ويناسب مادة الرق[4] .

7. حِبْرُ الرَّقّ :

يصنع من العفص الرومي والصمغ العربي والزاج بأن يغلى كل ذلك في ماء عذب، ويصفى، ويستعمل عند الحاجة[5].

---

1 – ذكر المعز بن باديس في عمدة الكتاب مجموعة من أنواع الحبر الأسود في باب (في عمل الأحبار السود) ص91.

2 – صبح الأعشى، 465/2.

3 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: نفس المرجع، ص 24.

4 – القلقشندي: صبح الأعشى، 465/2.

5 – الزفتاوي: منهاج الإصابة مجلة المورد م15 ع4 ص213.

8. الحِبْرُ الكَارْبُونِي :

من الأحبار السوداء اللون، ويتكون من السناج والصمغ العربي والماء أو الخل. ويعتبر هذا النوع من الأحبار أول سائل عرف للكتابة. ولا يضر بالأوراق غير أنه يتأثر بالرطوبة وتسهل إزالته من الأوراق[1].

9. حِبْرُ الكَاغِدِ :

يعمل من عفص الشام والمرسين والصمغ العربي والزاج القبرصي والدخان ويضاف إليه في الأخير الصَّبِرُ والعسل[2].

10. الحِبْرُ المَطْبُوخ :

الحبر الذي يناسب مادة الرَّق. وهو "حبر الرأس"[3].

- الحِبْرِيَةُ :

المحبرة. (L'encrier)

- الحَبْكُ : (الخياطة)

أن يعمل مفتول من الجلد على قدر السفر ويشبك ثم يحبك عليه بالحرير وهو عند ابن جماعة شد أوراق الكتاب[4].

- حَبْلُ الكِتَاب:

موضع الخياطة من التجليد[5].

---

1 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص24.
2 – الزفتاوي: منهاج الإصابة، ص212.
3 – الحلوجي: المخطوط العربي، ص 39.
4 – تذكرة السامع والمتكلم، ص170. وصناعة التفسير للإشبيلي.
5 – أحمد محمد نور سيف: من أدب المحدثين، ص 232.

- **الحِجَارَةُ :**

من مواد الكتابة التي كان يكتب عليها قديما .

1. حَجَرُ البُرْكَان :

وهي الآلة التي تعدل بها التسوية قديما[1] .

2. حَجَرُ الخفاف :

حجر كان يستعمل في دعك الجلود حتى تصبح ناعمة الملمس لتحك أخيرا بالطباشير لتصير بيضاء اللون، وتصبح مادة صالحة للكتابة[2] .

3. حَجَرُ الطّلاء :

أداة تصقل بها الجلود حتى تصبح صالحة للكتابة[3].

4. حَجَرُ اللأزورَدْ:

من المواد الثمينة التي كانت تستعمل في التذهيب[4] .

5. حَجَرُ المسن:

يستخدم لسنّ الأدوات التي تستخدم في قطع الأوراق وتسويتها[5].

6. حَجَرُ اليَشْبِ :

من الأحجار الكريمة التي كان القدامى يكتبون عليها[6] .

(Pierre d'agate)

---

1 - الإشبيلي: التيسير في صناعة التسفير، ص12.

2 - عبد الوهاب الرفاعي: الخط العربي تاريخه وحاضره، ص141.

3 - سفند دال: تاريخ الكتاب، ص20.

4 - الجبوري: الكتاب في الحضارة الإسلامية، ص 275.

5 - فن صناعة المخطوط: 52.

6- Papier et moulins Marie Ange doizy, p 20 Pascal Fulacherp :

- الحَجْمُ :

قيَاس ارتفاع الكتاب بالسنتيمتر أو البوصة. ويعطي عرض الكتاب بالنسبة للكتب النادرة والكتب غير العادية الشكل مثل المربعة أو المستطيلة[1].

(Format)

1. الحَجْمُ التِّجَاري :

القياس النمطي المألوف للكتاب[2]. (Format commercial)

2. حَجْمُ الوَرَق :

طريقة طي الورق[3]. (Format de papier)

- الحَدَب:

الأثر في الجلد . (Marque sur la peau)

- الحَدِيدُ :

مادة للكتابة، ذكر القلقشندي أنها كانت مستعملة عند الفرس[4].

1. حَدِيدُ الضِّرس :

رسوم محفورة على النحاس أو الخشب تثبت على جلد السفر بالكي والضغط، وهي سبعة متكاملة: الضرس، والطويل، والصلة، وتكميل الضرس، وتكحيل الطويل، والضفرة، والنقطة[5].

---

[1] - البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 252.

[2]- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p35

[3]- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p35

[4] - القلقشندي: صبح الأعشى، 2/ 477.

[5] - إبراهيم شبوح: نحو معجم تاريخي، ص360.

2. حَدِيدُ النَّقْشِ :

قوالب النقش وهي كثيرة منها الصدر، والخالدي، والنقطة، والمدورة، والصقال، والمنقاش، واللوزة، والململسة، والمجواب، والصفيحة، وغيرها .

- الحَذْفُ :

1. تجاوز إرادي لحرف أو كلمة أو مقطع .

2. إزالة بعض الحروف في الخط: "واعلم أن أكثر ما يحذف من الكتاب الحروف المكررة كراهية اجتماع الأشباه في الخط"[1] .

- الحِذْقُ:

المهارة في صنعة الكتابة، وهي مرتبطة بَبري القلم[2] .

- حَرْدُ المَتْن :

تقييد الفراغ. ولفظة حرد نبطية الأصل معربة جاءت من الحُرْدِية وهي حياصة (حزام) الحظيرة تشد على حائط من قصب عرْضاً . تقول حرّدناه تحريدا . وكأن حرد المتن بمثابة حزام واقٍ جعل في آخر الأصل ليحميه ويشعر بحدوده ونهايته وقال فرنكل: إنه من الآرامية[3]. وهو الهامش الموجود في آخر النص والمتعلق بالنساخة وبياناتها، ويذهب "عصام الشنطي" إلى أن حرد المتن هو تاريخ النَّسخ من النسخة بعد تمام مادة المؤلف .

(Colophon)

---

[1] - ابن درستويه: كتاب الكتاب، ص69.

[2] - وراقو بغداد، 68.

[3] - المعرب للجواليقي وعصام الشطي: مجلة التراثيات العدد الرابع 2004 ص10.

- **الحِرْزُ :**

التعويذ . ج أحراز وحروز[1].

1. حَرْفُ اخْتِصَار :

أول حرف من كلمة أو علامة تمثل كلمة[2].

2. الحَرْفُ الأوَّلُ :

الحرف الأول من الاسم الذي يستخدم اختصارا له[3].

3. حَرْفُ اللَّوح :

طرفه الذي يشد منه. **(Chant de l'ais)**

4. حُرُوفُ التَّرْكِيب :

هي الحروف التي يُركب عليها غيرها من الحروف فتكون حاملة لها والحروف محمولة عليها، وهي الجيم والحاء والخاء[4].

5. حُرُوفُ ثُلث الدَّائِرَة :

العين، والغين، والحاء، والخاء، والجيم في آخر الكلمة.

6. حُرُوفُ الجُمَّل :

الحروف المقطعة على أبجد . وتُسَمَّى حساب الجمّل[5].

---

[1] – اللسان: مادة (حرز).

[2] – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 174.

[3] – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 151.

[4] – الرفاعي: نظم لآلئ السمط، ص215.

[5]- Gacek : The Arabic manuscript, p 32

7. حُرُوفُ رُبُع الدَّائِرَة :

الراء والزاي.

8. الحُروفُ الصَّغِيرَة:

مصطلحات ضَبْط، وهي تدل على أعيان الحروف المتروكة في المصاحف العثمانية مع وجوب النطق بها نحو: ذلك الكتب، اللهم[1].

9. حُرُوفُ الغُبَار :

الحروف التي ترسم على الرمل[2].

10. الحُرُوفُ القَائِمَة :

الألف، واللام، والباء، والهاء، والتاء، والثاء، والياء، والنون، والسين، والشين.

11. الحُرُوفُ المَشْقُوقة :

الدال، والذال، والياء من الذي، والكاف، والعين، والغين الأولين، والجيم، والحاء، والخاء.

12. الحُرُوفُ المَفْتُوحَة :

الميم، والواو، والفاء، والقاف، والهاء، والصاد، والضاد، والظاء، والطاء، والعين، والغين.

13. الحُرُوفُ المُقطَّعَة:

حروف غير متصلة جاءت في مطلع تسع وعشرين سورة.

---

[1] – البهنسي: معجم الخط، (حرف الحاء).

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p 31

14.حُرُوفُ نِصفِ الدَّائِرَة :

وهي اللام، والقاف الأخير والياء الأخيرة والشين والسين الأخيرتان، والصاد والضاد الأخيرتان، والنون[1].

- الحَرِيرُ :

مادة كانت الأغلفة تصنع منها قديما[2]. (La soie)

- الحَرِيرُ الأَبْيَضُ :

مادة للكتابة، ذكر ابن النديم أن الروم كانت تكتب عليها[3].

- الحَرِيري:

نوع من الورق المصنوع من الحرير. وكان من أنواعه حريري الهندي وحريري السمرقندي، نسبة إلى مكان صناعته.

- الحَزْمُ :

خياطة الملازم المشكلة كتيبا[4].

- حَزْمَة :

وحدة لبيع الرق مكونة في الأعم من 24 أو 36 قطعة جلدية[5] (Botte)

---

1 – الرفاعي: نظم لآلئ السمط، ص215 وما بعدها.

2 – محمود عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص212.

3 – ابن النديم: الفهرست، ص 31.

4 – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 11.

5- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p39

- **حِسَابُ الجُمَّلِ :**

وقال بعضهم بتخفيف الميم، وقيل: حروف الجمل هي الحروف المقطعة على أبجد هَوَّز. وهو ضرب من التأريخ استعمله المؤلفون العرب قديما يعتمد على العبارة عوض الأرقام. قال ابن دريد: "لا أحسبه عربيا. هو إذن آرامي الأصل، استعمله الأنباط في تواريخ حوادثهم ووفياتهم". وقال الجواليقي في المعرب أصله سرياني. وقد وصلت إلينا مخطوطات عربية كثيرة مؤرخة بهذا النظام. ويسميها المغاربة حمارة الحساب.

- **الحَسْبَلَةُ :**

عبارة "حسبنا الله ونعم الوكيل".

- **الحُشُوَات الزُّخْرُفِيَّةُ :**

فضاءات صغرى هندسية تشكل رسما جميلا[1].

- **الحشو البَلَدِي :**

إطار زخرفي مملوكي[2].

- **الحَشِيشُ:**

كان يعمل منه الورق الصيني الذي كان يكتب عليه في الصين[3].

- **الحَصْرَمَةُ :**

بَريُ القَلم[4]. **(Tailler un roseau à écrire)**

---

[1] - عبد العزيز حميد: الفنون الزخرفية العربية الإسلامية، ص201.

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p33

[3] - الفهرست: 31.

[4] - الألوسي: بلوغ الأرب، 388/3.

- الحِصْنُ :

طي الورق إلى اثنتي عشرة مرة[1]. (In 12)

- الحَطُّ :

ضبط الكلمات التي تتشابه في شكلها وبنيتها أو في ضبطها وأحيانا في وزنها[2].

- الحُفْرَةُ :

موضع الشحمة من القلم، حينما تؤخذ يقال قلم محفور[3].

- حِفْظُ المَخْطُوط :

حمايته من التآكل والتدهور. (Conservation du manuscrit)

- الحُقُّ :

ما يجعل فيه المداد من صُفر أو حديد[4].

- الحَكُّ :

نوع من الضرب يتوخى طمس حرف أو نحوه.

- الحُلاَءَةُ:

قشرة الجلد التي يقشرها الدباغ مما يلي اللحم[5].

---

1 - السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 19.
2 - إبراهيم الوافي: الدراسات القرآنية بالمغرب، ص 49.
3 - البغدادي: كتاب الكتاب، ص132.
4 - ابن درستويه: كتاب الكتاب، ص161.
5 - اللسان: حلأ.

- **الحَلْفَاءُ :**

نبات يصنع منه الورق وأطلقه ابن البيطار على البردي[1]. (Alfa)

- **الحَلْقُ :**

المرط أي نزع الشعر عن الجلد . (Epilation)

- **الحَلَقَة :**

نصْفُ بُرَةٍ من المعدن تشد في حرف اللوح، وتمكن من شد سلسلة إليه عند الغربيين[2]. (Bélière) وتسمى في الهندسة المعمارية قوس العقد. (L'arceau)

- **الحَلَمَة :**

كل حدبة واقعة في جهة الشعر من الجلد[3]. (Papille)

- **الحِلْيَة :**

هي اللوحة الخطية المعبرة عن أوصاف الرسول صلى الله عليه وسلم، ويفصل فيها البهنسي قائلا: "هي لوحة مستقلة مزخرفة ومؤطرة عليها كتابات بخطوط مختلفة وبتنسيق بديع، وتقسم الحلية من الأعلى إلى مستطيل يتضمن البسملة، يسمى المقام الأول، وإلى السُرَّة، وهي دائرة أو مربع يضم النص وتُسَمّى السرّة وإلى الهلال

---

[1] – حبيب زيات: المرجع السابق الذكر، ص64.

[2]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p197

[3]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p 40

الذي يحتضن السرة، وفي أركان المربع أربع دوائر فيها أسماء الخلفاء الراشدين وتحت المربع مستطيل يتضمن آية قرآنية. وتحت المربع الذيل وتحته الإبطان"[1].

- **حِلْيَةُ الأحْزَابِ :**

هي رقشة كبيرة تحوي رقم أحزاب السور في القرآن الكريم[2].

- **الحَمَائِلِي:**

قطع من قطوع الورق أعرض من المصلائي الذي مقياسه 12x7 سم[3].

- **حِمَارُ الكُتُبِ:**

ملزم الكتب: وهي تسمية مغربية حسب السجلماسي[4].

- **حَمَّارَةُ الحِسَابِ**[5]**:**

هي حساب الجمّل وهي ضوابط وقواعد في فن الحساب والرياضيات تُبنى أساسا على استعمال الحروف الأبجدية التي تحمل الأرقام وتنقسم إلى قسمين: الحَمَّارَة الصغرى والحَمَّارة الكبرى.

- الحَمَّارة الصغرى: الحامل وهي استعمال الحروف كحوامل للأرقام من "أَلف" يساوي (1) إلى "شين" يساوي (1000).

---

1 – إدهام محمد حنش: الخط العربي، ص148 والبهنسي: معجم الخط، ص 40.

2 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص40.

3 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات، المورد، ص 145.

4 – السجلماسي: الذهب الإبريز، ص. 149 ط 1346هـ.

5 – توجد حمارة الحساب على طريقتين: الطريقة المغربية والطريقة المشرقية ويشمل الاختلاف بعض حروفها وهو معروف ومن علماء المغرب من ينطق حمّارة بكسر الحاء وميم مفتوحة بدون شدة. وقد نظم محمد بن محمد بن عبد الله الزدُوتي منظومة تعليمية في حمَّارة الحساب وأبجديتها مغربية. وقد وضع محمد بن محمد بن عبد الله الزدّوتي منظومة تعليمية في حمّارة الحساب.

- الحَمّارة الكبرى: المحمولات وهي نفس الحروف التي تؤدّى بها العمليات الأربع (+ x - :)، ففي عملية الضرب يوجد جدول في تسعة أبواب مثل بَبْدِ (2 x 2 = 4) بَجْوٍ (2x 3 = 4)، بَدْحٍ (4x2 = 8) إلى يَيقٍ (10 x10 =100) . وبهذه المحمولات تؤدى تواريخ الأعوام والسنين. مثال وفاة العالم المغربي الكبير محمد المختار السوسي كانت في عام 1963م. يُرمَز إليها با (المختار السوسي جاء أجله) جمع أعداد الحروف يعطي 1963 وبالنسبة لهذه الوفاة بالسنة الهجرية فيُرمَزُ إليها (نكبة سيارة)، جمع أعداد الحروف يعطي 1383 .

- الحمدلة:

قولك الحمد لله. (Doxologie)

- الحِمْلُ :

مقدار من مقادير وزن الكتب[1].

- الحَنْظل:

نبات له ثمر شديد المرورة يستعمل في المغرب لطرد الأرضة من المخطوطات. وقد يستعمل في صناعة مداد الكاغد والغاية منه دفع الذباب حتى لا يقع على المداد[2].

- الحَنيفَة:

الدواة[3].

---

[1] - ابن أبي زرع: روض القرطاس، ص.8 الملزمة33.

[2] - عمدة الكتاب 86.

[3] - التلخيص لأبي هلال العسكري 416.

- الحَوَاشِي:

قلم، هو أحد الخطوط المتفرعة عن الثلث بل هو صغير النسخ[1].

- الحَوّالَةُ :

1. سجل قيود التحبيسات.

2. الأمر المكتوب أو الإذن[2]. (Havale)

- الحَوَائِجي :

خطٌّ وظيفي يستعمل لتسجيل الحوائج والمؤونة[3]

- الحَوَرُ :

جلد حَمَلٍ مدبوغ يستعمل للتسفير[4]. (Basale)

- الحَوْقَلَةُ :

عبارة " لا حول ولا قوة إلا بالله العلي العظيم ".

- الحَوْلِيَات:

هي عند الآشوريين سجل كامل لجميع الأحداث في تاريخ مرتب حسب سني حكم الملك. وتعني اليوم دورية سنوية خاصة عند المؤرخين[5]. (Annales)

---

1 - البهنسي: المعجم، ص.40.

2 - المعجم الموسوعي للمصطلحات العثمانية، ص93.

3 - البهنسي: معجم مصطلحات الخط، ص40.

4- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p189

5 - تاريخ الكتاب المخطوط، ص 50.



حــــرف الخـــاء

- الخَابِلاَنْغ:

نوع من أنواع الكاغد[1].

- الخَاتَمُ :

(بفتح التاء وكسرها) الخاتام والخيتام وجمعه خياتيم، وختمت الكتاب وطبعته بمعنى قطعته بآخر العمل فيه[2]. وقال ابن منظور : الخَتَمُ والخَاتَمُ والخَاتَامُ والخَيتَام: من الحلي كأنه أول وهلة خُتِمَ به، فدخل بذلك في باب الطابع ثم كثر استعماله لذلك. وفي المعجم الوسيط خَتَمَ الشيء أو عليه، طبعه أثر فيه بنقش الخاتم.

- خَاتَمُ التَّسْجِيل :

خاتم من المطاط للختم على ظهر صفحة العنوان تملأ سطوره ببيانات عن تسجيل الكتاب[3].

- الخَاتِمَةُ :

نهاية الكتاب، وقال ابن جماعة في تذكرة السامع هي الكلمة الأخيرة منه.

(Explicit)

---

1 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات المورد، ص 144.

2 – الصولي: أدب الكتاب، ص140.

3 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 26.

- **الخَام :**

جلد لم يدبغ أو لم يُبالغ في دبغه[1]. (فارسية دخيلة).

(Peau non tannée)

- **الخَانَة :**

إطار للزخرفة[2]. (فارسية دخيلة).

- **الخَتْمُ :**

حفظ ما في الكتاب بتعليم الطينة[3]. ويراد به أيضا الطبع الذي ينقش على الكتب الصادرة من الملوك[4].

- **الخَتْمَة :**

الكتاب وما في نحوه وهو الكتاب يرفعه الجِهْبِذُ في كل شهر بالاستخراج والجمل والنفقات كأنه يختم الشهر به[5].

- **الخَتْمَةُ الجَامِعَة :**

هو كتاب تقويمي يعمل كل سنة[6].

- **خَتْمَةُ القُرْآن :**

هو نص القرآن كله في جزء واحد أو في عدة أجزاء.

---

1 – الجواليقي: المعرب، ص 40.

2- Gacek : The Arabic manuscript, p.38

3 – لسان العرب، مادة ختم.

4 – مصطفى عبد الكريم الخطيب: معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، ص 155.

5 – الخوارزمي: مفاتيح العلوم، ص69.

6 – الخوارزمي: مفاتيح العلوم، ص69.

- **الخَتْمُ عَلَى البَارِدِ :**

الختم على التجليد بأدوات ساخنة فقط دون استخدام ورق مذهب أو حبر[1].

- **الخَتْمُ المُقَابِل:**

ختم أصغر عادة من الختم الأساس، المستعمل من قبل شخص ما أو مؤسسة، ويتميز عنه بالتصميم والشكل. يدمغ على دمغة للختم الأساس العكسية ليعطي مزيدا من المصداقية والرسمية للوثيقة المصدقة[2].

- **خَتْمُ الوَقْفِ :**

نوع من أنواع إثبات الوقف وذلك عن طريق ختم صفحة العنوان وصفحات أخرى من المخطوطات بخاتم يحمل اسم الواقف أو اسم المكان الموقوف عليه[3].

- **خُثُورَةُ الدواة وخثارتها:**

إذا أصبح نقسها أي مدادها ثخينا[4].

- **الخَدُّ :**

لغةً هو الجانب ويُطلق على الهامش الداخلي أو الخارجي[5].

- **الخَدْشُ :**

التأثير القليل في الجلد . خدش الجلد: قشره. (Entamer la peau)

---

[1] – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية.

[2] – غسان منير سنو: معجم المصطلحات الأرشيفية، ص 58.

[3] – أيمن فؤاد سيد: الكتاب العربي المخطوط، ص448.

[4] – الألوسي: نهاية الأرب، 386/3.

[5]- Gacek : The Arabic manuscript, p.39

- الخَرَّامَة :

المِثْقَبُ أو المخرز وهي آلة تتخذ لخرم الورق.

- الخَرْبَشَة :

إفساد الكتابة. (Gribouillage)

- الخَرْزُ :

خياطة الجلد بواسطة مخرز لإدخال الخيط. والخراز (جمعه خرازة) يدل في المغرب على صانع الأحذية.

- الخَرْطُوش :

الطرة[1]. (تركية).

- الخُرْطُوم :

سِنُّ القلم[2].

- الخِرفاج :

قلم الثلثين الصغير الثقيل المستخرج من الطومار يكتب به عن الخلفاء إلى العمال والأمراء في الآفاق[3].

- الخِرْقَة :

قطعة من القماش تستعمل لصنع عجين الورق[4].

1- Gacek : The Arabic manuscript, p 40

2 – أبو اليسر الرياضي : الرسالة العذراء، ص23

3 – الفهرست: 11.

4 – الإشبيلي: التيسير، ص 32.

- **خِرْقَةُ الحَرِيرِ الأَبْيَض :**

مادة للكتابة استعملها أهل الهند قديما .

- **خَرْقُ الكُتُب :**

تمزيقها .

- **الخَرْمُ :**

1. الكتاب إذا ثقبه السّحّاءُ[1] وخرم الخياطة إذا فتقها وفكها وهو المعنى الذي أراده ابن منظور من قوله: خَرَمَ الخَرْزَةَ يَخرِمُها خَرْماً وخَرّمها فتَخَرَّمَت: فَصَمَهَا . والمخرومة: نوع من الدفاتر يُخرق حسب ما جاء في خطط المقريزي.

2. انتقال النظر في القراءة وهو الانتقال من حرف في كلمة أو سطر إلى حرف مشابه في كلمة أو سطر آخر ويسميه عبد السلام هارون انتقال النظر .

(Saut du même au même)

3. ذهاب شيء من ألفاظ المخطوط يقال "انخرم الكتاب: نقص وذهب بعضه"[2] .

- **الخَرْمَشَةَ :**

إفساد الكتاب وهي الخربشة[3]، ويقال لها في المغرب الخرمزة[4] .

(L’écriture gribouillée)

- **خُرُومُ الكُتُبِ :**

نقصانها وذهاب أجزاء منها[5]. **(Membra disjecta)**

---

[1] – الثعالبي: فقه اللغة وسر العربية، ص236.

[2] – المعجم الوسيط، 1/ 229.

[3] – ناصر الدين الأسد: مصادر...ص103، ربط الخرمشة بخط المشق.

[4] – كولان: معجم العامية المغربية: مادة خرمز.

[5] – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط العربي ضمن الكتاب العربي المخطوط وعلم المخطوطات، ص 26.

- الخَرِيطَة:

وعاء مثل الكيس من الخرق والأديم يوضع فيه المصحف الكريم ويعلق في حائط طاهر نظيف في صدر المجلس[1]. **(Havre sac)**

- الخِزَانَة :

مكتبة. **(Bibliothèque)**

1. خِزَانَةُ الأوْرَاق:

أرشيف الصدارة العظمى في الدولة العثمانية[2].

(Les archives)

2. خِزَانَةُ الحِكْمَة:

خزانة الكتب وهي من أسماء المكتبة في القديم. **(Bibliothèque)**

- الخَزَف:

كل ما عمل من طين وشوى حتى يكون فخارا. **(Poterie)**

- الخَزْمُ : (خياطة الكعب)

1. الشد في كل شيء[3].
2. الثَّقْبُ، خزمت الكتّاب وغيره إذا ثقبته، فهو مخزوم، والخُزُمُ: الخَرَّازونَ. ومنه المخزومة: نوع من الدفاتر يُخزَمُ ج مخازيم. **(Piqûres)**

---

[1] - تذكرة السامع، 157.

[2] - معجم المصطلحات العثمانية، ص 98.

[3] - الصولي: أدب الكتاب، 125.

1. خَزْمُ التَّجْلِيد :

الخزم المخصص لتوجيه عمل التجليد . (Piqûres de reliure)

2. خَزْمُ التَّسْطِير وتَرْكِيبِ الصَّفَحَات :

ثقوب يحدثها الصانع كصوًى من أجل إنجاز التسطير أو تركيب الصفحات.

(Piqûres de réglure et de mise en page)

3. خَزْمُ صِنَاعَةَ المَلْزَمَة :

الملزم الذي يوجه صناعة الملزمة[1] .

(Piqûres de construction du cahier)

– الخَشَب :

ذكر ابن النديم أن الخشب استعمل مادة للكتابة قديما، وقيل إنه ظهر في إفريقية الشمالية. (Bois)

– الخَشَبِيْن:

يكون مع السيليلوز جدران خلايا النباتات الخشبية؛ وهو يكسب النباتات قوة وصلابة؛ ويعتقد أن وجوده في الورق والكرتون يتسبب في التحلل الكيميائي. وقد تتوافر مقادير من الخشبين من العجينة الورقية المصنعة من الخشب وهو ما يزال في الإنتاج الميكانيكي للعجينة، والطريقة المثلى لإزالته يكون باستخدام عمليات كيميائية[2]. (Lignine)

---

[1] – هاته الأنواع من الخزم ذكرها J.Lemaire : Introduction à la codicologie، ص 99 وما بعدها.

[2] – مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 9.

- **الخُشْتِي:**

قطع من قطوع الورق مقياسه 17 x 21 سم.

- **الخُشتِي القصِيف:**

قَطْع من قطوع الورق مقياسه 14 21x سم[1].

- **الخَضَاضُ :**

1. سواد الدواة. **(Noirceur de l'encrier)**
2. المداد. **(L'encre)**

- **الخَطُّ :**

- الكتابة. **(L'écriture)**
- التوقيع. **(Signature)**
- السّطر[2]. **(Ligne)**

1. خَطُّ الإِجَازَة :

حروفه مُروّسة بتشعيرات في بداية حروفه القائمة، وفيه تصرفات أخرى في حروف الصاد المترادفة، وفي ارتباط رأس الألف باللام كما تبرز الإمالة الجزئية في اللام الصاعدة ويكون في الألف تقويسة على هيئة السين تقريبا، وسمي بالرياسي، لكونه خص في تحرير الرسائل السلطانية.

---

[1] – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (مجلة المورد 76)، ص 145.

[2] – أبو داهش: معجم مصطلحات البحث العلمي، ص 120.

2. خَطُّ الإرْشَادِ :

الخط الذي يصنع به اللحق في الحواشي.

3. الخَطُّ الإسفِينِي:

هو الخط المسماري، سمي كذلك لأن حروفه كانت على شكل أسافين استعمله الآشوريون في كتابة الألواح الطينية قبل استخدامهم للحرف الآرامي.

4. الخَطُّ الإصْفَهَانِي:

خط من خطوط المصاحف[1].

5. الخَطُّ الإفْرِيقِي:

هو الخط الكوفي بإفريقية (تونس) ويطلق على الخط الكوفي جنوبي الصحراء.

6. الخَطُّ البَدَوي:

خط طلبة البربر ينسخون به صحائف مستعجمة برداءة الخط وكثرة الفساد والتصحيف فتستغلق على مُتَصفّحها ولا يحصل منها فائدة إلا في الأقل النادر. فهو خط غير بالغ الغاية من الإمكان والاتقاف والإجادة[2].

7. الخَطُّ البهاري أو خَطُّ البهَار:

خط استعمل في الهند من القرن الثامن إلى القرن العاشر الهجري[3].

---

[1] – الفهرست: 9.

[2] – ابن خلدون: المقدمة ص 354 ط 1930 والألوسي: بلوغ الأرب 384/3.

[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p15

8. خَطُّ التَّاج :

ظهر في مصر حديثا، وهو نفس خط النسخ وخط الرقعة، ولكن أضيفت إليه علامات خاصة كلون من الزخرفة ويفصل إبراهيم ضمرة في هاته العلامات قائلا إنها إشارات وضعت في أعلى الحروف كأنها لام مقلوبة مقوسة.

9. خَطُّ التَّعْلِيق :

يمتاز بالدقة في الحروف في بدايتها ونهايتها ولا يحتمل الشكل ولا التركيب، ويمتاز بالوضوح وعدم التعقيد. ويستعمل في العناوين والإعلانات.

10. خَطُّ الثُّلُث :

خط ابتدعه ابن مقلة، ويمتاز بالمرونة ومتانة التركيب وبراعة التأليف وحسن توزيع الحليات. عرضه ثماني شعرات.

11. خَطُّ الثُّلُث الثَّقِيل :

وهو المقدر مساحته بثماني شعرات، وتكون منصباته ومبسوطاته قدر سبع نقط على ما في قلمه.

12. خَطُّ الثُّلُث الخَفِيف :

وهو الذي يكتب به في قطع النصف وصورته كصورة الثلث إلا أنه أدق منه قليلا وألطف وتكون مقدار منصباته ومبسوطاته خمس نقاط.

13. خَطُّ الثُّلُثَيْن :

خط مساحة عرضه تبلغ ثلثي مساحة الطومار أي ستَّ عشرة من شعر البرذون.

14.خَطُّ الجَزْم:

خط العرب في الجاهلية سمي كذلك لأنه جُزم أي اقتطع وولد من المسند الحميري وكان الخط الكوفي يسمى الجزم قبل وجود الكوفة[1].

15.الخَطُّ الدَّارج:

هو الخط المطلق أي الذي لا يلتزم بضوابط الخط المنسوب.

16.الخَطُّ الدِّيوَانِي :

خط جميل جدا، حروفه ملتوية أكثر من غيرها، وهو خط سلطاني يكتب على السطر كالرقعي بشكل مائل.

17.خَطُّ الرِّقْعَة :

هو كتابة سهلة قاعدية. مسارها السطر، لا تنزل عنه إلا حروف (ج، ح، خ، ع، غ، م) وجميع حروفه مطموسة عدا الفاء والقاف الوسطى.

18.الخَطُّ الرّيحَاني:

هو خط يشبه الخط الديواني ولكن حروفه متشابكة ومتداخلة[2].

19.الخَطُّ السُّودَاني:

خط مغربي ثخين في جنوبي الصحراء وهو خط كوفي.

20.الخَطُّ السُّوسي:

خط مغربي منسوب إلى السوس وهي منطقة بجنوب المغرب.

---

1 – الألوسي: بلوغ الأرب، 383/3.

2 – الطرابلسي: جولة مع الخط العربي، ص19.

21. الخَطُّ السُّوقِي:

نوع من أنواع الخط المغربي في جنوبي الصحراء نسبة إلى مدينة السوق في شمال شرق مدينة تمبكتو.

22. الخَطُّ الشَّرِيف:

هو خط السلطان أو ما حرره الكتاب وأمضاه السلطان في الدولة العثمانية[1].

23. خَطُّ الشِّكَسْتَة :

خط إيراني يتميز بالرشاقة، اشتق من التعليق والديواني.

24. الخَطُّ الصَّحْرَاوي:

الخط المغربي الجنوبي (السوسي أو الدَّرعي) .

25. خَطُّ الطُّغْرَاء :

خط جميل في غاية الحسن، ويكون غالبا بخط الثلث أو الإجازة، ويكون في شكله كإبريق القهوة، أو شكل طائر، ويتخذ عادة كعنوان لاسم السلطان أو علامة أو إشارة له في كتبه.

26. الخَطُّ الطُّلاَّبِي:

خط الطلبة بالكتّاب القرآني في المغرب.

27. خَطُّ الطُّومَار :

هو قلم مبسوط لا يحوي شيئًا مستديرا وكثيرا ما كتبت به المصاحف التي تنسب للمدينة المنورة.

---

[1] – معجم المصطلحات والألقاب التاريخية: 163.

28. الخَطُّ الكُوفِي :

تمتاز حروفه بالاستقامة ويتخذ للزخرفة والزينة، انتشر في عهد الخلفاء الراشدين. من أنواعه: الخط الكوفي القديم، والخط الكوفي المنقوط، والخط الكوفي المربع الهندسي، والخط الكوفي الهندسي المحور، والخط الكوفي الدائري، والخط الكوفي القبطي العربي، والخط الكوفي لطراز المصاحف، والخط الكوفي المزخرف والخط الكوفي المضفور، والخط الكوفي المزهر.

29. خَطٌّ مُزَوَّى :

يقال خط مزوى أي خط يتميز بحروفه القائمة التي تشكل هيئة زوايا مثل الخط الكوفي.

30. الخَطُّ المُحَقَّقُ:

الخط الذي يلتزم بالضوابط التي وضعها ابن مقلة لتناسب الحروف، يكتب به الرسائل الملوكية والمصاحف وهو من خطوط الثلث.

31. الخَطُّ المُدْمَجُ:

لا يعني نوعا أو صنفا من الخطوط وإنما هو وصف للخط الذي أُدْمِجَ فيه خط آخر مثل إدماج الخط الجوهر في المبسوط أو المسند (الزمامي) في الجوهر. وفي الشرق يُدمج الرّقعة في النسخي عند الاستعجال. وقد استعملت كلمة الإدماج في الخط في الغرب الإسلامي، ومن ذلك قول ابن الخطيب:

أنا نسخة الأكوان أُدمِج خطها * فيسرّ ذوي التّحقيق في طيّ أوراقي[1].

---

[1] – انظر روضة التعريف لابن الخطيب.

32. الخَطُّ المسمَاري:

الخط الإسفيني كتب به السومريون والأكاديون.

33. الخَطُّ المُطْلَقُ:

الخط الدارج أي الذي لا يلتزم بضوابط الخط المنسوب يكتب به الأغراض اليومية.

34. الخَطُّ المَغْربِي :

خط يتميز عن الخط المشرقي في الشكل والترتيب والتنقيط وقيمة حروفه، وهو على العموم خمسة أنواع : المجوهر، والمبسوط، والزمامي، والكوفي والثلث المشرقي.

35. الخَطُّ المَمْشُوق:

هو الممدود في دقة[1].

36. الخَطُّ المَنْسُوب :

هو الخط الذي تقارن نسب حروفه بمقاييس ونسب الألف.

37. خَطٌّ مُنَمَّل:

دقيق.

38. الخَطُّ المَوْقُوف :

أي الخط المبتور وغير الممتد والمقطوع قبل نهايته مثل حروف خط التعليق.

39. خَطُّ النَّسْخ :

خط مساحة حروفه تساوي ثلث مساحة خط الثلث.

---

[1] - صناعة الكتاب، ص.320.

40. خَطُّ النِّصْف :

عرضه اثنتا عشرة شعرة من شعر البرذون.

41. الخَطُّ الهَمَايُونِي:

الاسم العام الذي يطلق على الأوامر الصادرة من السلاطين وبكتابة أيديهم أو ما حرره الكتّاب وأمضاه السلطان. كما أنه يطلق على التعليقات المدونة من لدن السلاطين على الملخصات المقدمة من الصدور العظام[1].

42. الخَطُّ الهَنْدَسِي :

وهو من أحدث الخطوط، وهو يرسم ويكتب وفق أشكال هندسية عادية.

43. الخَطُّ اليَابِسُ :

أي الجاف والمزوى والخالي من أي تقويس أو تدوير مثل الخط الكوفي.

- الخَطَّاط:

ناسخ مهر في فن الخط. **(Calligraphe)**

- الخِطَاطَة:

فن الخط العربي. **(Calligraphie)**

- خَطَاي:

نوع من القماش الحريري كان يطلق على نوع من الورق المصنوع في تركستان ذي ألياف رقيقة وقوية[2] (تركية).

---

[1] – سهيل صابان: المرجع المذكور، ص 101.

[2] – سهيل صابان: المعجم الموسوعي، ص 101.

- **خُطْبَةُ الكِتاب:**

صدره.

- **الخَطْرَفَة:**

السرعة في القراءة: يقول القاضي عياض عن قراءة حبيب لموطأ مالك وقد ضعفه المحدثون: كان يُخطرِفُ الأوراقَ حين القراءة ليتعجل[1].

- **خَلْفِيَةُ المَلاَزِم :**

المكان المسطح الذي يظهر عقب كبس الملازم في تَسَاوٍ.

- **خَلْكَارِي :**

وتعني طلاء ذهبيا يكون داخل الوحدات الزخرفية[2](تركية).

- **الخُلُوقِي:**

من ألوان الصور[3].

- **الخُمَاسِيَّة :**

ملزمة مكونة من خمس صحائف مزدوجة. **(Quinion)**

- **الخَمْشُ :**

خدشُ الجلد وقشره. **(L'écorchure)**

---

1 – الإلماع، ص77.

2 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط، ص46.

3 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 1976)، ص 144.

- الخِمْيَادو:

الكتابة العربية للغة الإسبانية استخدمها الموريسكيون والمستعربون
(Alkhamiado)

- خَوَارِجُ النَّصِّ :

البيانات التي تساعد على معرفة تأريخ المخطوط من مثل التجليد، والكتابة، والورق والرق والتذهيب والتملك، والوقف، والتوقيعات، والتصحيحات[1].

- الخُوصَة :

خيط يستعمل في زخرفة المخطوط[2]. خوّصَ التاج: زينه بصفائح الذهب.

- الخُوطُ :

غصن القلم أو اليراعة الذي يكتب به[3]. (Lambourde)

- الخِيرِيُّ:

نبات له زهر مختلف الألوان يستعمل الأحمر منه لصنع الحبر الريحاني[4] (فارسي). (Giroflée)

- الخَيْزُرَانُ :

عود معروف استعمل مادة للكتابة قديما . (Bambou)

---

[1] – بنبين أحمد شوقي: دراسات في علم المخطوطات، ص23.

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p.44

[3] – البونيسي: كنز الكتاب، ج2 ص97.

[4] – عمدة الكتاب:106.

- **الخَيْطُ :**

هو ضرب من الرقش العربي يستعمل فيه الخيط لرسم المستقيمات وذلك بتلوين الخيط بالهباب أو الحبر[1].

- **خَيْطُ الحَرير :**

خيط استعمل في التجليد قديما[2].

- **الخَيْطِيَة :**

زخرفة تتخذ شكل خيط. **(Filet)**

- **خُيُوطُ التَّخْزِيم:**

الخيوط الطويلة التي تبقى زائدة بعد خياطة المخطوط[3].

---

1 - البهنسي: المرجع السابق، ص46.
2 - عباس حمودة: تاريخ الكتاب، ص 209.
3 - الإشبيلي: التيسير، ص 35.

حـــرف الـــدال

- الدَّائِرَةُ :

حددها صاحب حلية الكتاب تحديدا علميا قال: سطح مستو يحيط به خط بركاري في داخله نقطة كل الخطوط المستقيمة الخارجة منها إلى المحيط. وهي عند الرصافي علامة للفصل بين حديثين أو فقرتين.

- الدَّائِرَةُ المُحَلاَّةُ :

دائرة في جوفها رقم تدل بهيئتها على انتهاء الآية، وتدل برقمها على عدد تلك الآية في السورة[1].

- الدَّائِمَة :

هي دعاء للسلطان يكون "مظفرا" دائما ويتكون تركيبها من لقب (مظفر) مضاف إلى اسم السلطان، تمد راؤه بشكل يقطع قوسي البيضة، ويكتب في وسطها كلمة (دائما) [2].

- الدَّارَةُ :

عبارة عن دائرة صغيرة بمثابة الفاصلة بين الجمل[3].

(Virgule sous forme de petit cercle)

---

[1] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص51.

[2] – إدهام محمد حنش: الخط العربي في الوثائق العثمانية، ص218.

[3] – موفق بن عبد الله بن عبد القادر: توثيق النصوص وضبطها عند المحدثين، ص199

ـ الدَّارَة المنقوطة :

دارة في وسطها نقطة أو خط وهي تعني أن النسخة قد روجعت وعورضت[1] .

ـ الدَّارِشُ :

الجلد الأسود[2] . (فارسي معرب) **(Peau noire)**

ـ دَارُ الحِكْمَةِ:

خزانة الكتب.

ـ دَارُ العِلْمِ:

خزانة الكتب.

ـ دَارُ الكُتُبِ:

خزانة الكتب.

ـ الدَّاوِي :

ـ الرجل الذي يمسك الدواة ويحملها معه[3].

ـ الدَّبَّاغُ :

دابغ الجلد . **(Tanneur)**

ـ الدِّبَاغَةُ :

عملية تخضع لها الجلود لتليينها . **(Tannerie)**

---

1 – نفس المرجع، ص200.

2 – اللسان :(درش).

3 – البغدادي: كتاب الكتاب، ص130.

- **الدَّبْدُ :**

بيكار يستعمل في تسطير الورق الأبيض في الاصطلاح المغربي.

- **الدّبيغُ:**

الجلد المدبوغ. **(Peau tannée)**

- **الدَّخَّالُ:**

إدخال صحائف من الورق أو غيره بين المواد لفصلها؛ وغالبا ما يوضع الورق القلوي المصقول بين المواد لمنع تسرب الحوامض[1].

- **دَرَاهِمُ الكَاغِدِ :**

أوراق النقود التي كان يتعامل بها قديما[2]. (يونانية).

(Drachmes de papier)

الدَّرْجُ :

- عمود الكتّابة. **(Colonne d'écriture)**
- طبق الورق أو القرطاس .
- هو لفافة من رق أو ورق. وسمي الدَّرج دَرجًا لأنه يُطوى بسرعة[3].

(Rouleau de papier)

1. دَرْجُ الصَّفْحَة :

مجموع سطور الكتّابة في نفس الطول متطابقة.

---

[1] – مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 9 - 10.

[2] – حبيب زيات: الوراقة وصناعة الكتابة، ص117.

[3] – القلقشندي: صبح الأعشى، 196/6 والعسكري: التلخيص، 415.

2. دَرْجُ الكِتَّاب :

طَيُّهُ، قال الصولي: إذا أدرج الكتاب فهو على مطاوٍ، فإذا نشر رجعت تلك المطاوي إلى ما كانت عليه. جعل البرمكي في عهد الرشيد الدفاتر في الدواوين من الجلود وكتب فيها وترك الدروج (الملفات) [1].

- دَرْزَة :

خياطة الجلد والثوب. **(Couture à petits points)**

- الدَّرْسُ :

1. انمحاء أثر المخطوط ونحوه ، ودرس ما في الكتاب إذا خفي شيئًا بعد شيء، والكتاب الدَّارسُ هو الخَلِقُ. **(Effacement des traces)**
2. القراءة المتصلة[2]. **(Lecture continu)**

- الدَّرْمَك:

الدقيق الأبيض يستعمل منه غراء لترميم المصاحف.

(Colle de farine)

- الدَّسْتُ :

قبضة من الورق، رزمة أو كفة[3]. ولم يفرق صاحب تاج العروس بين الدست والدشت. (فارسية دخيلة).

---

[1] – الصولي: أدب الكتاب، 136.

[2] – الصولي: أدب الكتاب، ص 137.

[3] – انظر حبيب زيات: المرجع المذكور، ص92 و Gacek : The Arabic manuscript, 46

ـ الدُّسْتُور :

الدفتر. ويراد به القواعد التي تسير عليها الدولة في مكاتباتها فمثلا في دستور ابن فضل الله العمري في الكتابة أن يكون بين كل سطرين قدر ربع ذراع وفي بعض الدساتير أن السطور تكون مزدوجة على نظير البسملة[1]. (فارسي معرب).

ـ الدَّشْتُ :

الصحائف المتفرقة[2] أو الخروم وهناك من جعلها مقدارا من الورق[3]. (فارسية). **(Legatus)**

ـ الدُّعَاء:

هو تضمين فاتحة الكتاب بعد البسملة عبارة مثل: إني أحمد إليك الله الذي لا إله إلا هو.

ـ الدَّفَّة :

الجنب من كل شيء أو صفحته[4]. وهي الجلد الذي كان يكتب عليه قديما. **(Plat)**

1- الدَّفَّة الأولى :

الدفة الموجودة في يمين الكتاب. **(Plat intérieur)**

---

[1] – محمد قنديل البقلي: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 136.

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p 46

[3] – البدر العيني: عقد الجمان (الدشت من الورق الشامي هو خمس وعشرون فرخة إلى ستة عشر درهما والدشت الحموي إلى عشرين درهما)، ص 1543. حبيب زيات: الوراقة، ص 94.

[4] – الرصافي: الآلة والأداة (حرف الدال).

2- الدَّفَّةُ الثَّانِيَةُ :

الدفة الموجودة في يساره. (Plat extérieur)

- الدِّفْتَرُ :

الجلد في اللغة اليونانية. وكانت تعني اللفافة البردية، وهو تقييد يضم ما يضمه الكناش من فوائد وشوارد وأخبار. وقال المؤرخ اليوناني هيردوت (Herodote) إن كلمة دفتر من الكلمات الفينيقية التي تسربت إلى اليونانية قديما. دخلت العربية عن طريق الفارسية، استعملت في عهد معاوية لكتّاب أو ملزمة في مقابل لفيفة أو الأوراق المتناثرة وقد ظهرت في الآرامية والسريانية وفي النصوص اليهودية. وأصبحت تطلق على الكتب الكبرى. **(Diphteria)**

- الدُّقْمَاقُ :

مطرقة خشبية، (دقماق نظيف من خشب العُتْم وهو الزيتون الجبلي)[1].
(تركية) **(Mallet)**

- الدَّكة:

كرسي المستملي. **(Banc du répétiteur)**

- الدَّلاَّلة :

شريط من الرق أو شيء آخر رقيق يوضع بين صفحات كتاب لكي يعلم المكان الذي تم الوصول إليه في القراءة[2]. **(Signet)**

---

[1] – إبراهيم شبوح: نحو معجم، ص363.
[2]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p194

ـ دَلاّلُ الكتب :

الشخص الذي يجمع بين بائع الكتب ومشتريها عن طريق النداء .

(Crieur de livres)

ـ الدّلاّية:

الخويط الزخرفي الذي يشد السرة من الجانبين العلوي والسفلي، ويحتمل أن تكون الدلاية من ابتكار إيراني[1].

ـ الدَّلك :

دلك الرق والورق: سرحه (يدلك الورق بِكرة من خشب)[2].

(Friction de cuir chevelu)

ـ الدَّمْغة:

1. الختم .

2. الطابع الذي يلصق بالورق قبل اليبوسة. لفظة تركية (تمغا) . **(Cachet)**

ـ الدَّمْغة الثَّانِيَة :

علامة صغيرة الحجم مرسومة في إحدى زوايا منتصف الورقة حيث لا يوجد الفيلغران الأساس، فيها حروف أولية تمكن من التمييز بين مختلف الصناع المستعملين لنفس نوع الفيلغران[3]. **(L'estampille)**

---

[1] – مراد الرماح: التجليد ومدارسه الفنية في الشرق الإسلامي (ضمن أبحاث دورة الفرقان الرباط 2001) ص 4

[2] – إبراهيم شبوح: نفس المرجع، ص363.

[3]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique مادة Contremarque.

- الدَّنُّ :

إناء واسع يفرغ فيه العامل العجين لصنع الورق[1]. (Cuve)

- الدِّهَانُ:

الأديم الأحمر. (Peau rouge)

- الدَّوَّاءُ :

الرجل الذي يبيع الدُّوِيَّ[2]. (Vendeur d'encriers)

- الدَّوَاةُ :

الدواة في الشرق جهاز تتوزع داخله جملة من الآلات المساعدة بينها المحبرة، وتستوعب هذه - مفردة - ثلاثة أصناف: الجونة وهي الظرف: الذي فيه الحبر والليقة، والليقة والمداد، وفي الغرب لا يعرف جهاز الدواة بمصطلحه المشرقي وإنما تترادف الدواة مع المحبرة وقد فرّق القلقشندي بين الدواة والمحبرة فجعل الأولى أعم من الثانية وجعل المحبرة آلة من الآلات التي تشتمل عليها الدواة وهي: المزبر، المقلمة، المدية، المقط، المحبرة، الملواق، المرملة (المتربة) المنشاة، المنفذ، الملزمة، الفرشة، الممسحة، المسقاة، المصقلة، المهرق، المسن[3].

(L'encrier)

- الدَّوَائِرُ :

نوع من الزخارف وهي على شكلين؛ الدوائر المتماسة والدوائر المتقاطعة[4].

---

[1]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p50

[2] – البغدادي: كتاب الكتاب، ص130.

[3] – القلقشندي: صبح الأعشى، 2/444-483، والمنوني: تقنيات إعداد المخطوط المغربي، ص 12.

[4] – خفاجي: فن الزخرفة المصرية، ص 142.

ـ الدَّوَادَار:

اسم فارسي مركب من لفظين أحدهما عربي وهو الدواة والثاني ومعناه ممسك.

1. مُمْسك الدَّوَاة.

2. الكاتب بالفارسية[1]. **(Scribe)**

ـ دُودُ الكُتُب :

حشرات صغيرة مدمرة للمخطوطات وهي التي تتسبب في الأنفاق والثقوب العميقة التي نجدها فيها[2]. **(Vers de livres)**

ـ الدِّيبَاج :

ضرب من القماش الحريري. فارسية معربة[3].

(Etoffe en pure soie)

ـ الدِّيبَاجَة :

فاتحة الكتاب[4]. وديباجة الكاتب: أسلوبه.

(Préambule, style de l'écrivain)

ـ الدِّيوَانُ :

مجمع الصحف أو الدفتر ويطلق على كل محصَّل من كلام أو شعر. لفظ فارسي. وقد أريد به أيضا المكان الذي يجلس فيه الكتاب والذي كان معدا لحفظ دفاتر الدولة وسجلاتها جمعه: دواوين.

(Recueil de poèmes)

---

[1] – القلقشندي: صبح الأعشى، 4: 19. والتعريف بمصطلحات صبح الأعشى للبقلي، ص 139.

[2] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص80.

[3] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 53.

[4] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 53



حـــرف الـــذال

- الذُّبَابِي:

نوع من ألوان الصور التي تصنع في المخطوطات[1].

- الذَّبْرُ :

الكتابة أو القراءة الخفية أو الخفيفة السريعة.

(Ecriture, lecture lente)

- الذَّهَب :

استعمل محلول الذهب في الكتابة، قال القلقشندي: "وصفة حله أن يؤخذ ورق الذهب فيجعل مع شراب الليمون. ثم يصب عليه الماء. ويغسل حتى يمتزج الماء والشراب، ويترك ساعة حتى يرسب الذهب. ثم يصفى الماء عنه. ويجعل معه قليل من الليقة، والنزر اليسير من الزعفران. وقليل من ماء الصمغ المحلول ويكتب به"[2].

(Chrysographie)

- الذُّؤَابَة :

قطعة جلدية تربط في حلقة الكتاب[3].

---

1 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 144.

2 – القلقشندي: صبح الأعشى، ج2 ص466.

3 – الألوسي: بلوغ الأرب، 372/3.

- الذَّيْل :

يطلق تارة على أسفل الصفحة، أي الذي يكون أسفل النص وتارة يُراد به تتمة ما فات المصنف أو ما حدث أو جاء بعده. وهو الملحق بالكتاب[1].

(Supplément, appendice)

1. ذَيْلُ الجَامَة :

الجهة السفلى من الجامة أي السرة التي تتوسط الزخرفة[2].

2. ذَيْلُ الوَرَقَة :

الهامش السفلي[3]. **(Marge inférieur)**

---

[1] – موفق بن عبد الله: توثيق النصوص، ص 227.

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p 51

[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p 51

حـــرف الــراء

- الرَّابطَة :

علامة لترقيم الملازم. التعقيبة. **(Réclame)**

- الرَّأسُ :

أعلى الكتاب[1]. **(Tête du volume)**

1. رأسا السّرة: (سرترنج)

هما عبارة عن سرّتين صغيرتين تخرجان من طرف السرة وهما مزخرفتان بنفس الزخرفة[2].

2. رَأسُ الكِتَابِ :

رأس الصفحة[3].

3. رَأسُ اللَّوْحَةِ :

بداية النص[4].

4. رَأسُ النَّجْمَةِ :

مكون زخرفي في النجمة.

---

1 – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 13.

2 – فن صناعة المخطوط الفارسي، ص.49.

3- Gacek : The Arabic manuscript, p 51

4- Gacek : The Arabic manuscript, p 51

- **الرَّأسِيَةُ :**

طية جلدية في رأس المخطوط لحماية الحواشي[1]. **(Coiffe)**

- **الرَّاصف:**

خط استعمل في كتابة المصاحف[2].

- **الرَّامِينُوز :**

إحدى المواد السكرية المكونة لورق البردي[3].

- **الرُّبَاعِية :**

مَلْزَمَة مكونة من أربع صحائف مزدوجة. **(Quaternion)**

- **الرُّبْدَة:**

الوثيقة القديمة الضاربة إلى السواد قال ابن منظور: الرُّبدة شبه الورقة تضرب إلى السواد . ويقال لها: الرمدة[4]. **(Archive)**

- **رَبْطَةُ ورَق :**

قدر من الورق[5]. **(Botte de papiers)**

- **الرَّبْعَةُ :**

صندوق مربع الشكل من خشب مغشى بالجلد، ذو صفائح وحلق، يقسم داخله بيوتا بعدد أجزاء المصحف، يجعل في كل بيت منه جزء من

---

[1]- Muzerelle :vocabulaire codicologique, p.188

[2] – الفهرست، 9.

[3] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص21.

[4] – اللسان: (ربد).

[5] – حبيب زيات: المرجع المذكور، ص83.

المصحف[1]. وتطلق الربعة مجازا على المصحف، وهي بهذا المعنى مولدة لا تعرفها العرب بل هي اصطلاح أهل بغداد حسب الزمخشري في الأساس والزبيدي في التاج، ومعنى الربعة في اللغة جونة العطار. **(Etui du Coran)**

-رُبْعُ التُّرُنْجَة :

هو جزء من الزخرفة التي تتم في وسط الغلاف.

-رُبْعُ السُّرَّة:

ويطلق عليه أحيانا ركن أو زاوية وعادة ما تزخرف ربع السُّرّة الأركان الأربعة لصفحة المخطوط خاصة الصفحات التي تحوي عناصر السُّرّة ونصف السُّرّة ورأسها.

-رُبْعُ طُومَار :

قطع الورق الذي كان يستعمل للتجار وأشباههم قديما[2].

- الرَّبيدَة:

قَمَطر المحاضر أو ما يصان فيه الكتب والسجلات.ج. ربائد. والكلمة موجودة في اللغتين الآرامية والعبرية.

-رَجَجٌ:

الاسم الذي أطلق على شهور(ربيع الآخر وجمادى الأولى وجمادى الثانية) الثلاثة من السنة الهجرية القمرية. وكانت رواتب العساكر للشهور الثلاثة تسمى مواجب رجج[3].

---

[1] – محمد العربي الفاسي: شرح دلائل الخيرات للجزولي خ ع ك1532 ص179-180.

[2] – القلقشندي: صبح الأعشى، 189/6.

[3] – سهيل صابان: المعجم الموسوعي. ص 123.

- **رَجَعَ :**

1. كلمة تكتب في بعض الأحيان مع كلمة "صح" آخر اللحق.

2. إشارة إحالة.

- **رُجْعَةُ الكِتَاب :**

وقيل رجعانه أي جوابه[1]. **(Réponse à un écrit)**

- **الرَّحْلُ:**

مركب للبعير والناقة كان يكتب عليه وهو نوع من الخشب. روى صاحب المفضليات أن المرقش بن سعد كتب على رحل أبياتا من شعره[2].

(Selle de chameau)

- **رحْلُ المُصْحَف:**

ما يوضع عليه كهيئة السرج[3]. (فارسي معرب).

- **الرُّحْلَةُ:**

من ألقاب التشريف أطلق في العصر الإسلامي المتأخر على أكابر العلماء ممن يرحل إليهم من أجل أخذ العلم.

1. رُحلة الوقت: شيخ العلماء في عصره. **(Erudit)**

2. رُحلة الحفاظ: من كان من أهل الحديث وغير ذلك[4].

(Savant très recherché)

---

[1] – الألوسي: بلوغ الأرب، 386/3.

[2] – المفضليات، 459.

[3] – تاج العروس: (رحل).

[4] – معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، ص 207.

- **الرَّحْلِي**

قطع من الورق مقياسه 30×50 سم.

1. الرحلي الصغير: قطع من الورق مقياسه 25×40 سم.

2. الرحلي الكبير: قطع من الورق مقياسه 35×60 سم[1].

- **الرُّخَامَةُ :**

بلاطة تمدد عليها الأوراق لصناعة دفف المخطوط[2]. **(Marbre)**

- **الرَّخْوُ:**

ما بقي في قطعة الجلد من زغب بعد الترقيق[3].

- **الرِّدَادَةُ :**

نخالة الحنطة الناعمة تتخذ لمعالجة الورق[4]. **(Ferrure)**

- **الرَّدَّةُ :**

هي القطعة الزائدة من الجلد فوق الدفة اليسرى[5].

- **رَزَّة :**

قطعة من المعدن تزين التسفير[6].

(Crampon que l'on utilise à restaurer un manuscrit)

---

[1] – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 145.
[2] – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 6 و 10 والإشبيلي، التيسير، ص 11.
[3] – الإشبيلي: التيسير، ص 62.
[4] – حبيب زيات: المرجع المذكور، ص80. ودوزي: الملحق، 1: 521.
[5] – ابن جماعة: تذكرة السامع، ص172. هامش 2.
[6]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p195

مقدار من الورق مكون من عشرين يدا أي 480 طلحية أو 500 طلحية. الكلمة موجودة في كل اللغات مما يدل على أن الورق دخل إلى أوربا عن طريق العرب.

(Rame)

- الرِّسَالَةُ :

هي الكتاب والوصية والنسخة[1] والمجلة المشتملة على قليل من المسائل من نفس النوع[2] والمجلة هي الصحيفة. وتعني الرسالة أيضا المكاتبة، وكان للمكاتبات أيضا ديوان يسمى ديوان الرسائل. وسميت رسائل من حيث إن الأديب المنشئ لها ربما كتب بها إلى غيره مُخبِرا فيها بصورة الحال مفتتحة بما تفتتح به المكاتبات[3]. **(Lettre, missive, épître)**

- الرَّسْمُ :

مصطلح خاص بانتساخ القرآن الكريم. وهو في معناه الدقيق معرفة أوضاع حروف القرآن في المصحف ورسومه الخطية.

- الرَّسْمُ المَائِي :

مادة دهنية تحل في الماء وتعطي ألوانا شفافة[4].

(L'aquarelle)

- رسوم الكِتَابة:

---

[1] - بكر بن عبد الله أبو زيد: معرفة النسخ والصحف الحديثية، ص161

[2] - حاجي خليفة: كشف الظنون، 840/1.

[3] - محمد قنديل البقلي: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 158.

[4]- (Aquarelle) . Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p 221

- **الرَّسْمُ المَائِي :**

مادة دهنية تحل في الماء وتعطي ألوانا شفافة[1]. **(L'aquarelle)**

- **رسوم الكِتَابة:**

الالتزام بتصدير الكتاب ومقابلة النسخة بالكتاب الأصلي ومراجعة اللغة، وتجاوز الخطأ في النسخ وغيرها[2].

- **الرَّشُّ:**

نقاط صغيرة تغطي وجه الصفحة بحيث تكون ذرات الذهب قريبة من بعضها البعض[3].

- **الرَّشْقُ :**

صوت القلم[4]. **(Grincement de la plume qui écrit)**

- **الرَّشْمُ :**

الزخرفة وسط لوحة كتاب بواسطة ميدالية مزينة بالأرابيسك[5]. وقال البهنسي هو: الرسم في الحنطة والشعير[6]. **(L'estampage)**

---

[1]- (Aquarelle) . Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p 221

[2] – وراقو بغداد، 220.

[3] – فن صناعة المخطوط العربي، ص.44.

[4] – اللسان (مادة رشق). وبلوغ الأربللألوسي، 387/3.

[5] – السفياني : صناعة تسفير الكتب، ص14.

[6] – البهنسي: المعجم، 63.

- **الرَّشْمُ بالمِدَاد :**

هو أول عمل قبل التحزيم وبعد الضرب وذلك أن يسطر المسفر أصول الكراريس بخطين من المداد لكي يكونا علامتين للتحزيم[1].

- **رشْمَةَ من كَاغِد:**

رزمة منه. **(Rame de papier)**

- **رَشَنٌ:**

الاسم الذي أطلق على شهور "رجب شعبان رمضان" الثلاثة من السنة الهجرية القمرية، وكانت رواتب العساكر في هذه المدة تسمى بمواجب رشن[2].

- **رُشُومُ الزِّمَامِ :**

رموز استعملت في الترقيم اصطلح على تسميتها بـ"القلم الفاسي"[3].

- **الرَّصْمُ:**

في الاصطلاح المغربي هو الرشم أي زخرفة وسط الغلاف[4].

- **الرّصيعُ:**

زِرُّ عُروة المصحف.

- **الرَّصِيعَةُ :**

كلّ حلية يُرصّع بها وهو زخرف وسيطي في غلاف الكتاب[5]. **(Médaillon)**

---

1 – السفياني : صناعة تسفير الكتب، ص9.

2 – سهيل صابان: المرجع المذكور، ص 127.

3 – وظفها عصام محمد الشنطي في محاضرة عن الفهرسة ألقاها في دورة القاهرة 2000.

4 – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 14.

5- Gacek : The Arabic manuscript, p 56

- **الرُّعَافُ :**

كثرة المداد في رأس القلم ورَعَفَ القلم إذا قطر[1].

(Saignement de la plume)

- **الرَّفُّ :**

الخشبة التي ترتب عليها الكتب[2]. **(Rayon)**

- **الرَّقُّ :**

الصحيفة البيضاء والجلد الرقيق، وقيل هو رق الغزال[3]. ونرى أن الرق هو جلد حيوان تمت معالجته بالتجليف والدباغة وصار صالحا للكتابة. وقد ظهر في "برغامة" بآسيا الصغرى لمنافسة ورق البردي ومنها أخذ اسمه الذي نجده في معظم اللغات. **(Parchemin)**

- **رَقُّ الغَزَالِ :**

هو الرق الذي كانت المصاحف القرآنية تُنسخُ فيه بالخط الكوفي في القرون الإسلامية الأولى. ويحتمل أن يطلق على الجلود الجيدة دون أن تكون بالضرورة جلود الغزلان[4].

(Peau de gazelle)

- **الرَّقُّ المَبْشُورُ:**

الطرس أو الرق الذي مُحي وكُتب فيه من جديد . **(Palimpseste)**

---

[1]- إبراهيم شبوح: نحو معجم تاريخي، ص365. والبونيسي : كنز الكتاب ج2 ص99. والبغدادي: كتاب الكتاب، ص 132

[2]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p 221

[3] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص63.

[4]- Manuel de codicologie des manuscrits en écriture arabe p.39

- **الرَّقّاصُ :**

التعقيبة في الاستعمال المغربي.

- **الرِّقاعُ:**

1. قطعة من الجلد أو الورقة الصغيرة.
2. من الأقلام القديمة التي استعملت في ديوان الإنشاء.

- **الرَّقّــاقُ :**

هو الذي يعمل في ترقيق جلود الغزلان ونحوها.

- **الرَّقشُ :**

1. زخرفة عربية نباتية أو هندسية.
2. الرقش في الكتابة: تجويدها[1].
3. الكتابة والتنقيط.

- **الرُّقعَةُ :**

1. خط يختلف عن الرِّقَاع وهو خط سهل سريع[2].
2. قطعة من الجلد تقطع على مقاس السفر قبل إعدادها بالبَشْرِ وتطلق عموما على القطعة من الورق أو الجلد تُكتَب فيها[3].

---

1 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 64.
2 – البهنسي: المعجم، 64.
3 – الإشبيلي: التيسير، ص 60.

- **الرَّقمُ :**

إشارة معينة إلى الترتيب[1]. **(Chiffre)**

1. الرَّقمُ الرُّومَانِي :

وهو ما صورته I-II-III-IV-V إلخ وتكتب العشرة X والمائة L والألف M.

(Chiffre romain)

2. الرَّقمُ العَرَبِي :

هو المتداول في المغرب وصورته 0-1-2-3 إلخ.

(Chiffre arabe)

3. الرَّقمُ الغُبَارِي :

هو 1،2،3،4 . . . إلخ. شاع استعماله في أقطار المغرب العربي.

4. الرَّقمُ الهِنْدِي :

هو الرقم التالي ١،٢،٣،٤ . . .إلخ. وهو الرقم المستعمل في المغرب العربي، وهو عربي كما يسمى في الغرب[2].

(Chiffre indien)

- **رَقمَ الكِتَاب :**

كتبه وأعجمه.

- **الرَّقُوقِي :**

صانع الرق. الرقاق. **(Parcheminier)**

---

[1]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p128

[2] – البهنسي: المعجم، 64.

- **الرَّقِيمُ :**

1. اللوح والكتاب بالرومية. والكتاب المرقوم في اللسان العبري أي المكتوب[1].

2. لوح فيه أسماء أهل الكهف[2].

3. الدواة.

- **الرِّكَابَة:**

التعقيبة في اللغة الفارسية. وهي من العربية الرِّقابة. **(Réclame)**

- **الرُّكْنُ :**

قطعة معدنية مقوية للزوايا الخارجية للألواح[3]. **(Cornière)**

- **الرَّكْوَةُ:**

المحبرة ج رِكاء[4].

- **رَمَادُ القِرْطَاس :**

مادة كانت تتخذ في صنع المداد[5].

- **رَمْزُ المُقَابَلَة :**

هي الإشارة التي يضعها المقابل في الدائرة لإظهار المقابلة[6].

---

[1] – السيوطي: المهذب، 93.

[2] – الميداني: السامي في الأسامي، ص328.

[3]- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p 196

[4] – العسكري: التلخيص، 415.

[5] – أبو اليسر الرياضي: الرسالة العذراء، ص23.

[6] – السامرائي: علم الاكتناه، ص183.

- **رَمَلْ المَرْمَلَة :**

هو الرمل الذي يجعل في المرملة، وقد ذكر منه القلقشندي أربعة أنواع.

- **رُمُوزُ الطَّيِّ :**

هي الرموز التي تستخدم لوصف طي الفرخ مثل قطع النصف أو الربع أو الثمن.

- **الرَّمْيُ :**

نوع من الرقش العربي المورق[1].

- **الرَّهْنُ :**

ما يؤخذ في الإعارة من متاع الرجل. **(Gage)**

- **الرَّهْنَامَجُ:**

كتاب الطريق، وهو الكتاب الذي يسلك به الملاحون في البحر ويهتدون به إلى معرفة المراسي وغيرها[2].

- **الرَّهِيكُ :**

مادة تصلح لمسح وجهي الورقة[3].

- **الرَّوادِف:**

الحروف الستة التي انفردت بها العربية من اللغات السامية الأخرى.

---

1 - البهنسي: المرجع السابق الذكر، ص64.
2 - الرصافي: الآلة والأداة، ص117.
3 - إبراهيم شبوح: نحو معجم تاريخي، ص 366.

- الرُّوزْنَامَةُ:

كُتَيِّب يتضمن معرفة الأيام والشهور وطلوع الشمس والقمر على مدار السنة.
كلمة فارسية مركبة من روز أي يوم ونامة أي كتاب.

- الرُّوزْنَامَجُ:

السجل اليومي. لفظ فارسي كان مستعملا في الدولة الفاطمية[1].

- الرَّوْسَمُ :

الخاتم، خشبة مكتوبة بالنقل.

(Clichage d'un livre)

- الرَّوْشَمُ:

لوح من الخشب المنقوش[2]. **(Sceau)**

- رَوْقُ القلم:

الليقة فيها الكرسف والتي تكون في نهاية اللين والنعمة[3].

- الرَّوْمَنَةُ :

إبراز العربية بحروف لاتينية وقيل لها اللَّيتَنة.

(Latinisation)

- الرِّيشَةُ:

تطلق على آلة الكتابة أيا كان نوعها[4]. **(Plume)**

---

1 – القلقشندي، 13: 90.
2 – الرصافي: الآلة والأداة، ص.115.
3 – وراقو بغداد، 92.
4 – محمد الأنطاكي: دراسات في فقه اللغة، ص 308.

- **رِيشَةُ الإِوَز :**

قلم للكتابة يؤخذ من ريش الإوز ويبرى أنبوبها ويشق رأسها إلى اثنين.

(Plume d’oie)



حــرف الــزاي

- الزَّاجُ :

من أخلاط الحبر، يقال له الشب اليماني وهو أكسيد الحديد، ويستعمل في المغرب للصباغة باسم "بارودية" والزاجات الأخرى تسمى التوتيا (Sulfat de cuivre) وهي زرقاء، أنواعه : أبيض، وهو القلقنديس، أصفر، وهو القلقطار، أخضر، وهو القلقنت، أحمر، وهو الصوري، وأجوده الأخضر المصري ثم الأبيض[1].

فارسي معرب. **(Vitriols)**

- الزَّابِرُ:

الكاتب. **(Copiste)**

- زَاوِيَةُ الوَرَقة:

أركانها التي تؤطر شكلها الهندسي.

- الزَّبْرُ :

الكتابة. **(L'écriture)**

- الزِّبْرُ:

المكتوب. **(L'écrit)**

---

[1] - ومن أنواعه كذلك الزاج الرومي والزاج القبرصي والزاج العراقي والزاج الفارسي: انظر عمدة الكتاب لابن باديس ص 80 وما بعدها.

- **الزَّبْرَجَةُ :**

تزويق الكتابة وتحسينها وتزيين الكتاب[1]. (L’ornement)

- **الزَّبُورُ:**

كل كتاب غليظ الكتابة، وقد يراد به الكتاب الديني. وردت الزُبر في القرآن الكريم في تسعة مواطن كلها بمعنى الكتاب الديني وقد غلب الزبور على صحف داود عليه السلام.

(Psaumes de David)

- **الزَّبِيرُ:**

الشيء المكتوب.

- **الزَّخْرَفَةُ :**

مجموع العناصر المزينة والأشكال المصورة في مخطوط لتحسينه.

(L’ornementation)

1. **الزَّخْرَفَةُ الآدَمِيَةُ :**

رسوم البشر.

2. **الزَّخْرَفَةُ الحَلَزُونِيَةُ :**

الزخرفة التي تمتد وحداتها في جميع الجهات.

3. **الزَّخْرَفَةُ الحَيَوَانِيَةُ :**

رسوم الحيوانات وتزيينها.

---

[1]- Gacek ; The Arabic manuscript, p 62

4. الزَّخْرَفَةُ الكِتَابِيَةُ :

زخرفة مادتها الخط العربي تُبْتَكَرُ منه أشكالٌ جميلة.

5. الزَّخْرَفَةُ اللَّوْلَبِيَةُ :

زخرفة حلزونية تمتد وحداتها في جميع الجهات.

6. الزَّخْرَفَةُ النَّبَاتِيَةُ :

استخدام صُوَر أوراق النخيل والزيتون والتين وأشهرها ورقة الأكانتس التي كانت شائعة في الفن المسيحي.

7. الزَّخْرَفَةُ الهَنْدَسِيَةُ :

الارتكاز في الزخرفة على مجموعة من التكوينات والتشكيلات الهندسية الفريدة[1].

- زُخْرُفُ السَّرْع :

زخرف غصن الكرمة وعناقيده وأوراقه.

- الزِّرُّ :

ما يُجعل في العُروة[2].

- زَرْ أَنْدُود :

زخرفة الورق ترقيشا بماء الذهب على مهاد لازَوَرْدِية[3]. (فارسية).

---

[1] – ينظر بخصوص أنواع الزخارف، فن الزخرفة لأحمد يوسف ويوسف خفاجي. والزخرفة الإسلامية لمحمود إبراهيم حسين. والفنون الزخرفية الإسلامية لعلي أحمد الطايش والخط العربي. والزخرفة الإسلامية لمحمود شكر الجبوري إلخ...

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p 62

[3] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص69.

- **الزَّرْطَبَةُ:**

إزالة الرطوبة من المخطوطات[1].

- **الزَّرْغَبُ :**

جلود البغال والخيول والحمير المدبوغة. **(Peau d'animal mort)**

- **الزَّرْكَشَةُ :**

هي تزويق بالذهب والأصباغ. والزراكشة من أرباب الصنائع حسب ما جاء في صبح الأعشى[2].

- **الزَّعْفَرَانُ الشَّعَرِي :**

نبات كان يجعل في المداد ليشتد سواده وإشراقه في بعض الصفحات[3].

- **الزِّقُّ :**

جلد لم تتم إزالة الشعر منه. **(Cuir non tanné)**

- **الزَّلَفُ:**

هوتجاوزُ الشّيء إلى شيء غيره أو القفز من المثل إلى المثل[4].

(Saut du même au même)

- **الزَّلَمُ:**

القلم، سُمي القلم زَلما لأنه يُبرى وقال الزمخشري: والزلم والقلم واحد[5].

(Plume)

---

1 – إدوارد أدكوك: مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 39.

2 – Gacek : The Arabic manuscript, p 63 وصبح الأعشى، 5: 83.

3 – المنوني: تاريخ المصحف الشريف، ص26.

4 – الصولي: أدب الكتاب، 123. ورّاقو بغداد، 223.

5 – الزمخشري: أساس البلاغة، ص.190.

- **الزَّلِّيجَةُ :**

طي الورق إلى ست مرات[1].

- **الزِّمَامُ :**

سجل يسجل فيه قيم الخزانة أسماء المستعيرين للكتب. وقد كان الزمام مستعملا في خزائن كتب الزوايا المغربية وفي خزانة جامع القرويين بفاس.

(Registre)

- **الزّمَكُ:**

تأطير الحبر الذهبي بالحبر العادي حتى تنجلي حروفه[2].

- **الزُّنجُفْرُ :**

مادة تسحق بالماء ويضاف عليه ماء الصمغ، ويلاق بليقة ويكتب به[3]. وكان يصنع منها بالأساس المداد الأحمر[4].

(Cinabre)

- **الزَّنْفَلِيجَةُ :**

صندوق الكتاب[5]. فارسي دخيل.

- **زَهْرَةُ الرُّوزِيت وَزَهْرَةُ البَالْمِيتِ :**

زهرتان من زهور الأقباط في مصر، استخدمتا في التجليد الفرعوني القديم كما استخدم هاتين الزهرتين أهل القيروان والمغرب. وهي من الأزهار التي

---

[1] – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص19.

[2] – ورّاقو بغداد، 117.

[3] – محمد عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص333.

[4] – السامرائي: علم الاكتناه، ص322.

[5]- Gacek : The Arabic manuscript, p 64

استخدمها علي ابن البواب في زخرفة المصحف الذي نسخه بالخط الريحاني، وهو المصحف الوحيد المحفوظ بخزانة "شستربتي" بدوبلان عاصمة إيرلندا[1].

- الزَّهَيْرَاتُ :

نوع من الزخارف، مرجعه الزهور[2].

- الزَّوَّاقُ :

المنمنم أو المزخرف. **(L'enlumineur, sculpteur)**

- الزِّوَاقُ :

فن الزخرفة عند المغاربة.

(Décor polychrome, l'ornementation)

- الزَّوْجُ :

طلحية مزدوجة والكتاب كله أزواج. **(Bifeuillet)**

- الزِّيَادَةُ :

إضافة في الخط (اعلم أنهم لا يزيدون في الخط إلا ما يحذفون، وذلك حروف المد واللين وما ضارعها . .)[3].

- زِيَادَةُ السَّاقِطِ :

وهو اللَّحَق، أي الساقط في الحواشي، ويسمى بذلك عند أهل الحديث والكتابة[4].

---

1 – "إسماعيل إسماعيل مروة": في المخطوطات العربية، ص51.

2 – خفاجي: فن الزخرفة المصرية القديمة، ص 148.

3 – ابن درستويه: كتاب الكتاب، ص89.

4 – المنشاوي: قاموس مصطلحات الحديث النبوي، ص 64.

- الزِّيجُ:

عند المنجمين كتاب تعرف به أحوال الكواكب ويؤخذ منه التقويم[1].

(Table astronomique)

- زَيْنُ الكُتَّابِ:

من ألقاب كُتاب الإنشاء وغيرهم[2].

- زَيْنُ المُنْشِئِينَ:

من ألقاب الكُتاب ونحوهم[3].

---

[1] – الرصافي: الآلة والأداة، ص130.

[2] – القلقشندي: صبح الأعشى، 6: 153.

[3] – القلقشندي: نفس المرجع، 6: 153.



حـــرف السيـــن

- السَّائس أو السَّايس:

"أسايس" كلمة أمازيغية من أصل عربي وهو الأساس، ويراد به الكلمة أو الكلمات الأخيرة في نهاية لوح التلميذ لتُتَّخَذَ أساسا لكتابة الحصة التي ستُكتَب في الوجه الثاني من لوحه. وجرى العمل بهذا المصطلح في الألواح والأوراق معا . وهو نوع من التعقيبة عند المغاربة. قال الرفاعي: السائس هو ما يكتب على اللوح في كل دفعة للحفظ[1] .

- السَّائِخُ:

العارف بشروط النساخة إلا في تقَيُّدِه ببعض كلام الكتاب المنسوخ منه وبعض معانيه أو معانيه دون لفظه أو ببعض معانيه[2] .

- السَّاجُ :

نوع من الخشب تعمل منه ألواح الصبيان[3] . (Teck)

- السَّادِسَ عَشَرِيَة :

طريقة في الطي تطوى حسبها كل فرخة إلى أربع طيات من وسطها لكي تشكل ست عشرة صحيفة[4] . (In 16)

---

[1] – حلية الكتاب، ص2: "أسايس" تعني في الأمازيغية الساحة التي تكتب فيها الكلمة الأخيرة في اللوح فيقال ما عندك في أسايس.

[2] – الغماري: بيان غربة الإسلام (مخطوط في الخزانة العامة بالرباط 2123ك).

[3] – حبيب زيات: الوراقة وصناعة الكتابة، ص53.

[4] – صنعت هذا المصطلح في مقابل in 16.

- **السَّارِدُ:**

القارئ الذي يتابع قراءة متن الكتاب في حلقة علمية والشيخ يتولى البيان والتفسير. **(Lecteur)**

- **السَّاسَمُ :**

من العيدان الجيدة التي كانت الدواة تصنع منه[1].

(Sorte de bois qui ressemble à l'ébène)

- **السَّافِرُ :**

كاتب يكتب في الأسفار (ج سفرة)[2] وقيل السَّفَرَةُ: القراء بالنبطية[3]. **(Scribe)**

- **سَافِلَةُ الصَّحَائِفُ :**

الجزء السفلي منها .

- **السَّاقُ :**

ضلع من ضِلْعيْ المثلث المتشابهين[4].

- **السَّاكِفُ :**

الخط الفوقي الذي يستعمل موجها للكتابة ولا يكتب عليه شيء[5] **(Linteau)**

- **السُّبَاعِيَةُ :**

مَلْزَمَة مكونة من سبع صحائف مزدوجة. **(Septénion)**

---

1 – القلقشندي: صبح الأعشى، 2/ 441 ودوزي: الملحق، 1/ 621.
2 – الصولي: أدب الكتاب، ص24.
3 – المهذب للسيوطي: سفرة.
4 – الرفاعي: حلية الكتاب، ص34.
5- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p 210

- السِّبْتُ :

كل جلد مدبوغ وقيل هو المدبوغ بالقرظ خاصة وخص بعضهم به جلود البقر مدبوغة كانت أم غير مدبوغة[1]. **(Peau tannée)**

- سَبْقَةُ القَلَمِ :

زلة القلم. **(Lapsus calami)**

- السَّبُّورَة:

جريد من الألواح يكتب عليها فإذا استغنوا عنها محوها[2].

- السّجْدَةُ :

علامة زخرفية في هامش الصفحة من القرآن تشير إلى ضرورة السجود[3].

- السِّجِلُّ :

الصحيفة أو الكتاب يُدوّن فيه ما يراد حفظه. لفظ يوناني معرب ويوجد في اللغتين السريانية والفارسية بمعنى الوثيقة[4].

- السِّجِلّي:

خط مصحفي قديم[5].

---

[1] – اللسان: سبت.
[2] – الرصافي: الآلة والأداة، ص134.
[3] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 73.
[4] – الجواليقي: المعرب، ص 386. والسيوطي: المهذب، 96.
[5] – ابن النديم: الفهرست، 9.

- **السِّحَاءُ :**

1. ما اقتطع من الورقة[1].

2. جلد رقيق. **(Peau mince)**

- **السِّحَاةُ :**

ما يُقْشَرُ عن ظهر القرطاس ليشد به الكتاب: سحوت الكتاب وسحّيتُه إذا قشرته. وفيها لغات: يقال سِحاة وسِحاية وسِحاءة وسِحاوة[2].

- **السِّحَايَةُ :**

هي الخزامة وجمعها خزائم والخزم الشد في كل شيء[3].

- **السَّحْلُ :**

نزع الشعر عن الجلد. **(Dépouillement de la peau)**

- **سَحْلُ الكِتَابُ:**

قراءته قراءة متّصلة. **(Lire un livre d'un seul trait)**

- **السَّحِيلُ :**

خيط من فرع واحد[4]. **(Ficelle)**

---

1 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 29.
2 – ابن درستويه: كتاب الكتاب، ص163. الصولي: أدب الكتاب، ص 125.
3 – الصولي: أدب الكتاب، ص125.
4 – الميداني: السامي في الأسامي، ص167.

- **السُّخَامُ :**

الفحم الناتج عن الدخان المتراكم في المطابخ من وقود الخشب وفضلات الحيوانات المجففة كان يتخذ لصناعة الحبر. قال ابن مقلة: أجود المداد ما اتخذ من سخام النفط[1]. **(Scrit)**

- **السِّخْتِيانُ :**

جلد الماعز إذا دُبِغَ[2]. فارسية. **(Maroquin)**

- **السُّدَاسِيةُ :**

مَلزمة مكونة من ست صحائف مزدوجة. **(Sénion)**

- **سُدُسُ طُومَار :**

قطع الورق الذي كان يُكتَب به للحُسَّاب والمُسَّاح قديما[3].

- **سَذَاب الوَرَق:**

العجين وهو نبات من البقول ورقه كالسعتر[4] (فارسي معرب) .

- **السُّرْأَةُ :**

هي كرسي الطغراء أو الجزء السفلي منها الذي يبدأ منه النص الأصلي لها شكل كمثرى[5].

---

1 – ابن جماعة: تذكرة السامع، 163.
2 – الميداني: المرجع نفسه، ص158.
3 – القلقشندي: صبح الأعشى، 189/6.
4 – ورّاقو بغداد، 348 والمعرب للجواليقي، 379.
5 – ادهام محمد حنش: الخط العربي، ص218.

- السِّرَاحَاتُ:

نوع من المكاتبات كالتواقيع. قال القلقشندي: جاء في كتاب القلم والدواة: إن أهل العلم كرهوا حذف البسملة من التواقيع والسراحات وذموه[1].

- السِّرَادُ :

المخرز[2]. **(L'alêne)**

- السَّرْدُ:

1. الخرز في الأديم ويقال التسريد كذلك.
2. قراءة متصلة[3].

- السُّرَّةُ :

العصا المشدودة في آخر ورقة من لفافة البردي والتي تُطوى عليها[4].
(L'ombilic)

- السِّرْجَاةُ :

الخيط الذي يخرز به[5].

- السَّرْلَوْحَةُ أو السَّرْلَوح:

الورقة الرئيسة، وفي الاصطلاح تعني الصفحتين الأولى والثانية من المصحف مزخرفتين مذهبتين[6]. (فارسية عربية). **(Frontispice)**

---

1 – القلقشندي: 6 ص 220 و البقلي: التعريف، ص 179.
2 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 157.
3 – اللسان: (سرد).
4- Muzerelle : Vocabulaire codicologique, p196
5 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 157.
6 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط، ص73.

- السَّطْرُ : **(Ligne)**

1. خط يصل بين نقطتين[1] .

2. الكتابة[2]. **(L'écriture)**

1. السَّطْرُ السُّفْلِي :

الخط الموجود في أسفل إطار التسطير. **(Ligne de pied)**

2. السّطْرُ الفَوْقِي :

الخط الموجود في الجهة الفوقية من نطاق التسطير.

(Ligne de tête)

- السُّطورُ الأولَى :

السطور الرئيسة في التسطير. **(Réglures primaires)**

- السُّطورُ الرَّئِيسَة :

الخطوط الحافّة بالمساحة المكتوبة والتي تميز المساحة المكتوبة عن كل طرر النص[3].

(Réglures maîtresses)

- السَّعَفُ:

جريدة النخل إذا يبست وكشط خوصها فتستعمل للكتابة وهي العسيب.

(Branches de palmiers)

---

1 – الرفاعي: حلية الكتاب، ص34.

2 – اللسان: سطر.

3- Muzerelle : vocabulaire codicologique, p.104.

- السَّفَّارُ :

هو المجلد في المغرب. **(Relieur)**

- السُّفْتَجَةُ:

حشو التجليد بالأوراق. (فارسية دخيلة).

- السِّفْرُ :

الكتاب، سمي سفرا لأنه يُبين الشيء ويوضحه. وتتراوح أوراق السفر بين 150 و 200 ورقة، ذكر البطليوسي أنه لا يقال سفر إلا لما كان عليه جلد. لفظ عبري ولكنه موجود في اللغتين السريانية والنبطية[1].

- السَّفَرِيَّةُ :

ويقصد بها الكتب التي تتضايق كتابتها حتى يَستوعب السفر الواحد بضعة أسفار بالخط المعتاد ليسهل السفر به وهي تسمية مغربية أصيلة[2].

- السَّقَطُ :

ألياف الورق[3].

- السُّقْلَةُ :

مادة تصنع منها البطائن إلى جانب الكاغد والجلد[4].

---

[1] – السيوطي: المهذب، 72.

[2] – المنوني، تقنيات إعداد المخطوط المغربي، ص26.

[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p69

[4] – الإشبيلي: التيسير، ص28.

- **السَّفَنُ :**

القِشْرُ. (Peau écailleuse)

- **السَّفُّورَةُ :**

لغة في اللوح[1]، مثل السَّبُّورة.

- **السِّقَاءُ :**

مَسْك السخلة حينما تُجْذِعِ[2]، أي تكبر وتصير جَذَعَة بعد سنة من ولادها .

- **السَّقَاةُ :**

هي أداة تستخدم لصب الماء في المحبرة[3].

- **السَّقْطُ :**

ما ينقص من النسخة كلمة كانت أو جملة أو سطرا كاملا أو أكثر من ذلك، ينتبه إليه المحقق عن طريق المقابلة[4].

- **السَّقْعُ :**

إزالة شوائب الجلد بعد الدباغة وقبل الصباغة.

- **السَّقْيُ :**

هو غمس الورق بعد صنعه وجفافه في العصارة النشوية أو الرهيك ليصقل سطحه ويسهل انسياب القلم عليه[5].

---

1 – حبيب زيات: المرجع المذكور، ص52.

2 – الثعالبي: فقه اللغة، ص114.

3 – نضال عبد العالي أمين: أدوات الكتابة (المورد 15-1986م)، ص 133.

4 – موفق بن عبد الله: توثيق النصوص، ص136.

5 – شبوح: نحو معجم، ص 368.

- **السِّكِّينُ :**

آلة حادة تستعمل لسن الأقلام. فهي مسن الأقلام يسنهاإذا كلّت ويلصقها إذا نبت، ويطلقها إذا وقفت، ويلمها إذا تشعثت وقد جعلها ابن باديس نوعين: سكين البري وسكين القط، تكون الأولى من حديد والثانية من الفولاذ[1].

(Canif)

- **السِّلْخُ:**

الجلد المسلوخ.

- **السِّلْسِلَةُ :**

زخرفة مضفرة مترابطة تطوق سطحي السفر.

- **السُّلْطانِي:**

قطع من قطوع الورق[2] مقياسه 30×40 سم.

- **السلطانيات:**

الكتب الرسمية[3].

- **السُّلْفَةُ:**

جلد رقيق أو ما يسقط من الجلد بعد ترقيقه[4].

(Cuir mince ou une sorte de bourre qu'on racle sur la face interne d'une peau tannée)

---

1 – الصولي: أدب الكتاب، 115 وعمدة الكتاب، 76.

2 – حسين علي محفوظ: علم المخطوط (المورد 76)، ص 145.

3 – القلقشدي: صبح الأعشى، 196/6.

4 – الإشبيلي: التيسير، ص 32.

ـ السَّلْوَاطِي:

خط استعمل في كتابة المصاحف في الصدر الإسلامي الأول[1].

ـ السِّلُولُوزُ :

مادة تؤلف الجزء الأساس من جدران خلايا النبات وبالتالي العنصر الرئيس لمنتجات عدة ليفية نباتية كالورق والكرتون، والقطن، ونسيج الكتان. ومن النباتات التقليدية المستخدمة مصدرا لسليلوز الورق: القطن والكتان. وكان الخشب المصدر الرئيس للألياف اللازمة لصناعة الورق منذ سنة 1850م.

(Cellulose)

ـ السَّمَاعُ :

هو أحد طرق النقل وواحد من وجوه الأخذ عن الشيخ.

ـ السُّمَّاقُ:

شجر يقارب الرمان وينبت في الصخور تستخدم أوراقه ممزوجة بالصمغ العربي والزاج لصنع حبر السُّمَّاق[2].

(Sumac)

ـ السَّمَرْ قنْدِي:

نوع من أنواع الكاغد.

ـ السَّمَكُ الفِضِّي :

حشرة تتغذى على سطح الورق واللاصق النشوي في أغلفة وكعوب المخطوطات[3].

(Lépisme)

---

1 – الفهرست،9.

2 – عمدة الكتاب، 107.

3 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص80.

- **السَّمُّ :**

ثقب الإبرة والمخرز[1]. **(Trou d'aiguille)**

- **السِّنَاجُ :**

دقائق من الكربون تتخلف من نقص في حريق الوقود كان يصنع منه الحبر. وقد تكتب صناج بالصاد[2].

- **سِنْخُ الكتابة:**

أصلها[3].

- **السَّنَدُ:**

ذِكْرُ الشيوخ الذين يؤخذ عنهم العلم.

- **السِّنْدَرُوس:**

صَمْغٌ أصفر رَخْوٌ يُستعمل منه المداد الأهوازي الذي يكتب به في الرّق[4]. (يونانية). **(Sandaraque)**

- **السِّنُّ :**

موضع بَرْيُ القلم، أو مقدمة القلم[5]. **(Pointe du crayon)**

---

1 – الميداني: السامي في الأسامي، ص167.

2 – محمود عباس حمودة: تاريخ الكتاب، ص22.

3 – الجاحظ: الحيوان، 190/2.

4 – ابن باديس: عمدة الكتاب، 83 والأهوازي نسبة إلى الأهواز بين البصرة وفارس.

5 – الخطيب البغدادي: الجامع لأخلاق الراوي وآداب السامع، ص262 ج1.

- **سِنَّا القلم:**

طرفاه اللذان تجري الشَّقَّة بينهما[1].

- **السِّنَّةُ:**

رأس القلم[2]. (Pointe d'une plume)

- **السِّهَامُ :**

أدوات خشبية كان الجاهليون يكتبون عليها[3]. (Flèches)

- **السِّيَاقُ :**

خط السياق، نسق من الألفبائية المختصرة. وقد استخدم في الدوائر المالية بالدولة العثمانية. كان يخلو من النقاط، وكان الحرف أو الشكل الواحد مختصرا من عدة أحرف، ولم يكن يلم بقراءته إلا المتخصصون، وكان الهدف من استخدامه عدم تمكين كل واحد من قراءته. وقد قيل إنه وجد في العراق في عهد العباسيين، ثم انتقل إلى الأناضول في عهد السلاجقة[4].

- **السَّيْرُ :**

القدُّ والسيرُ[5]. وهو شريط صغير من الجلد يستعمل كقاعدة للتطريز المسمى "بَرشمان".

---

1 – العسكري: التلخيص، 414.

2 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 29.

3 – ناصر الدين الأسد: مصادر الشعر الجاهلي، ص 84.

4 – Gacek : The Arabic manuscript, p.74 والمعجم الموسوعي ص137.

5 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 157.

- **السِّيفُ :**

من أدوات التسفير يكون طويلا، جيد العرض، نقي البدن، جيد السقي. ويكون نصابه ملء الكف. قال ابن فارس في مقاييس اللغة: أساف الخرزة: خرمها، ذكر ابن باديس أن قوما من أهل هذه الصناعة لا يستعملون السيف لأن لهم شفرة طويلة الحد يقطعون بها[1].

- **السِّينُ المُعَلَّقَةُ :**

حرف السين بدون أسنان[2] في خط التعليق والخط الفارسي.

---

[1] – عمدة الكتاب ص154.

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p102

حـــرف الشـيـن

ـ شَارَةُ الصَّحَائِفُ :

نظام من الإشارات يستعمل في بعض الملازم المشكلة من العديد من الصحائف المطوية مستقلة. فيها نجد أن الوجه من كل صحيفة يحمل شارة مركبة من حرف يشير إلى الملزمة ومن رقم يشير إلى الصحيفة المزدوجة[1].

(Signature par feuilles)

ـ الشَّارَةُ المُمَيِّزَةُ :

علامة توضع في المخطوطات لتمييزها عن نظيراتها مثلما هو الأمر في بعض مخطوطات عصر الموحدين وصدر بني مرين إذ كان يرسم على السفر المعني كلمة "حبس" بالحرف المغربي، بواسطة ثقوب متتابعة بالإبرة أو شبهها، حتى ينفذ الثقب لسائر أوراق الكتاب[2].

ـ الشَّاهِدُ :

هو اعتبار كل نسخة من نسخ المخطوط مرحلة من مراحل تناقل هذا المخطوط[3].

(Témoin)

ـ الشاه بيريه :

كتابة قديمة كان الأعاجم يكتبون بها[4].

---

[1]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p. 99

[2] – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط، ص29.

[3]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 141

[4] – ابن النديم: الفهرست، ص21.

- شَبَاةُ القَلَمِ :

سنه، طَرَفُه المبري[1].

- الشَّبُّ:

نوع من الملح يستعمل ماؤه لتلوين المداد، تسخدم بعض أنواعه للحصول على الكتابة الذهبية، ويستخدم البعض الآخر لمحو الكتابة من الدفاتر والرقوق[2].

- شُبَّاكُ المَرْمَلَةِ :

نسيج معدني يجعل في فم المرملة ويمنع وصول الرمل الخشن إلى باطنها[3].

- الشَّبِيكَةُ :

منخل يصفى فيه محلول المواد النباتية[4].

- الشَّجَّةُ :

التنقيط[5].

- الشَّجَرَةُ :

تمثيل بياني على شكل شجرة نسبية للعلاقات الموجودة بين مختلف نسخ نص معين[6]. **(Stemma)**

---

1 – التلخيص للعسكري، ص 414.

2 – ابن باديس: عمدة الكتاب: باب الكتابة بالذهب وباب محو الكتابة من الدفاتر والرقوق.

3 – القلقشندي: صبح الأعشى، 479/2.

4 – السامرائي: علم الاكتناه، ص 257.

5 –القلقشندي: صبح الأعشى، ص75.

6- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p.142

- **الشَّحْمَةُ :**

المادة في القلم التي توجد تحت قشرة القصبة[1].

- **الشِّدْقُ :**

جزء السفر الذي يعرف باللسان وبالرَّدَّة وبالأذن[2]. **(Pasteboard)**

- **الشَّرَجُ :**

السّيرُ المرصع الذي يوجد تحت الحلقة في صناديق الكتب[3].

- **الشَّرْحُ :**

التوضيح والتفسير. **(Commentaire)**

1. **الشَّرْحُ الحَرْفِي :**

شرح المعنى الأوّلي للكلمات الموجودة في نص وخصائصها النحوية دون عودة إلى المعنى الإجمالي للنص[4].

(Glose littérale)

2. **الشَّرْحُ الصَّغِيرُ :**

الشرح المختصر[5].

3. **الشَّرْحُ العُضْوِي :**

الشرح الممزوج بالمتن إلى درجة اعتباره جزءا منه[6].

(Glose organique)

---

[1] – عبد الوهاب الرفاعي: الخط العربي، ص 148.
[2] – شبوح: نحو معجم، ص 369.
[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p76
[4]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 134
[5]- Gacek : The Arabic manuscript, p 76
[6]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 135

4. الشَّرْحُ الكَبِيرُ :

الشرح المطول الأصلي[1].

5. الشَّرْحُ النِّظَامِي :

شرح يوضح كل كلمة أو مقطع من النص[2].

(Glose systématique)

6. الشَّرْحُ الهَامِشِي :

شرح موجود في أحد الهوامش[3]. **(Glose marginale)**

7. الشَّرْحُ الوَسَط :

الشرح المعتّدل[4].

- الشَّرْسُ :

دَلْكُ الجلد .

- شِرْشِرَةُ الوَرَق:

ألياف رقيقة تبقى عالقة في ورقة غير مقطوعة بشكل جيد[5].

(La barbe)

- الشَّرْطَةُ :

هي عارضة توضع في أماكن محددة في الجملة من مثل قبل الجملة الاعتراضية وبعدها، وبين العدد والمعدود .

---

[1]- Gacek : The Arabic manuscript, p 76

[2]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 134

[3] – هاته الأنواع من الشروحات ذكرها "ميزريل" في قاموسه، ص134-135.

[4]- Gacek : The Arabic manuscript, p 76

[5]-Muzerelle : vocabulaire codicologique, p.56.

- **الشَّرْطَةُ المَائِلَةُ :**

هكذا رَسْمُها "/" وهي تفصل التاريخ الميلادي عن الهجري أو بين لفظين متضادين[1] إلخ.

- **الشَّرِيجَةُ:**

ملف المصحف[2].

- **الشَّرِيحَةُ :**

الوحدة الأساس المكونة لورق البردي، وتتحدر من لباب البردي. تلصق شريحة وتضغط الطبقتان معا وبعد الدق يتم صقلها وتصبح صالحة للكتابة[3].
(Tranche de papyrus)

- **الشَّرِيطُ:**

شكل زخرفي مستطيل يزين بعناصر زخرفية مختلفة[4].

- **الشَّرِيطُ الزَّائِدُ :**

هو قطعة منفصلة من الورق أو الرق، تطوى إلى اثنين في اتجاه الطول، ويلصق طرف منها على الصحيفة والآخر يدمج في خياطة الملزمة[5]. **(L'onglet)**

- **الشَّرِيفُ :**

صفة الشهور شعبان، شوال، ذو القعدة، ذو الحجة. . .

---

[1] – عمر أوكان: دلائل الإملاء، ص132.
[2] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 28.
[3] – عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي، ص 16.
[4] – صناعة المخطوط العربي الإسلامي، ص 132.
[5]- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p 143.

- **الشَّطْبُ :**

إزالة الكلمة. (Rayage)

- **الشَّظِيَّةُ :**

ما تشظى من أنبوب القصب.

- **الشِّعَارَات:**

هي المقالات التي كان يكتبها شيوخ الخط في بري القلم[1].

- **الشِّعْرُ المُشَجَّرُ :**

جذع الشجرة تتفرع منه بقية الأبيات على شكل أغصان[2].

- **الشَّعِيرَتَان :**

طرفا القلم اللذان يكتب بهما واحدتهما شعيرة[3].

- **الشَّفُّ :**

وضع ورقة شافة فوق الكتابة الأصلية لاستخراج نسخة مطابقة[4].

- **الشَّفَا :**

الإشفى يكون دقيقا جدا. (L'alêne)

---

1 – ورّاقو بغداد، 67.
2 – مصطفى مصطفى عبد العزيز الطرابلسي: جولة مع الخط العربي، ص26.
3 – البونيسي: كنز الكتاب، ج2 ص98.
4 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 80.

- **الشَّفْرَةُ :**

السكين الكبيرة وينبغي أن تكون حديدا جيدا غير لينة ولا صلبة، ويكون مقدارها في الثقل والخفة على قدر يد الصانع[1].

- **الشِّفْرَةُ:**

نظام خاص بالكتابة يقوم على مفتاح، أو مجموعة من القواعد أو الرموز المعدة سابقا، تستعمل للمحافظة على سرية الاتصالات[2].

- **الشَّقُّ :**

1. تسطير خط فوق المضروب عليه من الكلام دالا على إبطاله مختلطا به، ولا يطمسه بل يكون ممكن القراءة. قال العراقي: هو اصطلاح لا يعرفه المشارقة.

2. من أركان بري القلم[3].

- **الشَّقَّةُ:**

الرسالة الصغيرة الحجم[4].

- **الشَّقَفُ :**

الخَزَفُ المكسر استعمل للكتابة. واحدتها شقفة. **(Tesson)**

- **الشَّكْلُ :**

ضبط حركات الكلمات. والشكل هو صورة منتمية إلى برهان معين أو إلى وصف معين يشير إليه النص. **(Point- voyelle)**

---

1 – عمدة الكتاب، ص153 والسامي في الأسامي، ص148.

2 – غسان منير سنو: معجم المصطلحات الأرشيفية، ص 45.

3 – السامي في الأسامي، 29.

4 – الطوير.

- **الشَّكْلُ المُثَلَّثُ :**

هو ما قام من ثلاثة أضلاع متساوية.

- **الشَّكْوَةُ :**

جلد السخلة (ولد الضأن والمعز) ما دامت ترضع.

(Peau d'agneau)

- **الشَّكُوفَةُ :**

زخارف وزينات على شكل ورود وأوراق تزخرف بها المصاحف والمخطوطات[1].

- **شَكِير :**

خشب طري بين اللحاء والخشب الصلب في ساق النبات كان يُستعمل للكتابة[2].

(Aubier)

- **الشَّمْرَةُ :**

المنحنى الذي يوجد في أعلى ذيل الحرف[3].

- **الشَّمْسُ :**

الصّدة الموجودة في وسط جلد الكتاب والزخرفة الموجودة وسط الجلد، وينزل من أعلاها وأسفلها دلايتان، وعلى الأطراف الأربعة للغلافات جامات مزخرفة

---

[1] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 81.

[2]- Muzerelle : vocabulaire codicologique, p.36.

[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p 79

بالإضافة إلى خطوط مزخرفة الإطار حول هذا الكتاب، ملأه المجلدون الإيرانيون بالآيات القرآنية والدمشقيون والمصريون بالزخارف والتذهيب[1].

- **الشَّمْسَةُ :**

صيغة زخرفية مدورة إشعاعية على شكل شمسة[2] وهناك من ضبطها "شمس"[3].

- **شَمْعُ العَسَلِ:**

مادة رخوة يفرزها النحل واستعمل العسل في صناعة الحبر قديما .

- **الشَّوْلَةُ :**

يراد بها الفاصلة[4]. **(Virgule)**

- **الشُّونِيزُ :**

النقط والإعجام[5] (فارسية دخيلة) .

- **الشَّيْءُ المَوْقُوف :**

هو المخطوط أو شبهه المعني بالوقف.

- **الشّيرزَةُ:**

سَير يُشد به الكتاب أو الرابط بين الملازم والغلاف بالجلد ج. شراز وقيل الشيرازة (فارسية) .

---

1 – إسماعيل إسماعيل مروة: في المخطوطات العربية، ص53.
2 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص81.
3 – إبراهيم شبوح، ص370.
4 – الجبوري: منهج البحث وتحقيق النصوص، ص58.
5 – أبو اليسر الرياضي: الرسالة العذراء، ص25 والجواليقي: المعرب، ص 45.

حــرف الصــاد

- صَانِعُ الوَرَق :

هو الشخص الذي يقوم بصناعة الورق[1] . (Fabricant de papier)

- الصَبُّ :

صفة شهر رجب.

- الصَّبِرُ :

عصارة نباتية جامدة. (Myrrhe)

- الصَّبْغُ :

مركب يستعمل في تلوين المخطوطات ونحوها وهو لون يؤخذ من قشر الرمان وقشر الجوز الأخضر والعفص الأخضر والإثمد إلخ. . .[2] (Pigment)

1. صَبْغُ الوَرَق :

يصبغ الورق بالبقم والماء والفلي الطوري، تغلى، ويغمس الورق برفق، وينشر في الظل.

2. صَبْغُ الجِلْدِ :

يصبغ بصباغ الورق نفسه، يمرر على الجلد بفرشاة، ثم يمرر بشب مرا خفيفا .

---

[1] – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط المغربي ضمن ندوة (المخطوط العربي)، ص 31.

[2] – تقييدة واردة في الدفة الأخيرة من مخطوط الخزانة الملكية رقم 12305.

- **صَحَّ :**

تأتي بمعنى التصحيح، تأتي آخر اللحق.

- **صح رجع :**

يكتب هذا اللفظ بعد الانتهاء من اللحق[1].

- **الصّحَفِي :**

من يأخذ العلم من الصحيفة لا عن أستاذ .

- **الصَّحِيفَةُ :**

ما يكتب فيه من ورق وغيره كالجلد والقماش والنبات والحجر والرّق والعظم.
وقد يطلق على المكتوب فيها . وهي النسخة عند المحدثين. **(Feuillet)**

1. **الصَّحِيفَةُ المُزْدَوِجَةُ :**

صحيفة مشكلة من جزئين أو وحدتين تدخلان في صناعة الملزمة، أو هي قطعة من الرق أو الورق مطوية من وسطها . **(Bifeuillet)**

2. **الصَّحِيفَةُ المُزْدَوِجَةُ الوُسْطَى :**

الصحيفة المزدوجة التي تظهر مباشرة بعد فتح الملزمة من وسطها .
(Bifeuillet médian)

3. **الصَّحِيفَةُ المُنْفَصِلَةُ :**

قطعة من الورق أو الرق غير مطوية ومشدودة إلى الملزمة بالخياطة أو النشا .
(Feuillet dépareillé)

---

[1] – المنشاوي: قاموس مصطلحات الحديث، ص71.

- صَدْرُ الكِتَابِ:

ما بين الأذن والتبطين[1].

- صَدْرُ القَلَمِ :

ما يلي قشرته.

- الصَّدِيرَةُ :

عنوان فوقي أو رأسي[2]. **(Titre)**

- الصَّرَاصِرُ :

حشرات صغيرة تتغذى على سطح الورق وكعوب المخطوطات[3].

(Mites bibliophages)

- الصرَّامُ:

بائع الجلود المدبوغة[4]. **(Peaussier)**

- الصُرَّةُ :

الجامة؛ زخرفة مُجَمَّعَة[5].

- الصُرَّةُ الوُسْطى :

وسط الغلاف.

---

1 – الإشبيلي: التيسير، ص 62.
2 – ابن منظور مادة "صدر".
3 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص80.
4 – الميداني: السامي في الأسامي ص157.
5 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص86.

- **الصَّرْمُ :**

الجلد المدبوغ[1]، وهو في اللسان الجلد فقط. (فارسية دخيلة).

- **الصَّرِيرُ :**

صوت القلم في الكتابة. **(Grincement de la plume)**

- **الصَّرِيفُ:**

صوت جريان القلم على الصفحة.

- **الصَّرِيفَةُ:**

السعفة اليابسة التي يكتب فيها .

- **صِغَارُ الكُتُبِ :**

الكتب الصغيرة الحجم. **(Livres de poche)**

- **الصَّفْحَةُ والصّفْحُ[2] :**

وجه من الورقة. **(Page)**

- **صَفْحَةُ الوِقَايَةُ :**

الصفحة المتروكة بيضاء أو الزائدة في أول أو نهاية الكتاب. وهما صفحتان على العموم. **(Pages de garde)**

---

[1] – الميداني: السامي في الأسامي، ص157.
[2] – التلخيص للعسكري، 415.

- **الصِّفْرُ :**

علامة لإلغاء الكلام الخطأ من النسخة[1].

- **الصَّفِيحَةُ :**

آلة تستعمل للنقش.

- **صَفِيحَةُ الذَّهَبِ :**

صفيحة من ذهب مستطيلة شبه المسطرة كان الموحدون يستعملونها لقراءة المصحف العثماني الشريف ويتصفحون بها أوراقه[2].

- **الصَّقَّالُ العَظْمِي :**

أداة استعملت لصقل أفراخ البردي[3].

- **الصَّقْلُ :**

إعادة الورقة ملساء عن طريق معالجة خاصة. **(Polissage)**

- **الصَّكُّ :**

1. الكتاب (فارسي دخيل) ج. صكوك. **(L'acte)**

2. المكتوب الذي يكتب فيه إقرار المُقِرّ. هذا ما قاله ابن حجر في احتجاج مالك بالصك يقرأ على القوم فيقولون: أَشْهَدَنا فلان[4]. **(L'écrit)**

---

[1] – نور الدين عتر: معجم المصطلحات الحديثية، ص 58.
[2] – المنوني: تاريخ الوراقة المغربية، ص33.
[3] – عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي، ص 16.
[4] – القاضي عياض: الإلماع، ص72.

- **الصَّلْبُ :**

متن النص يقابل الهامش.

- **الصَّلْتُ:**

هي الشفرة أي السكين الكبيرة يستعملها المسفر[1].

- **الصَّلَّةُ:**

الجلد، وقيل الجلد اليابس قبل الدباغة[2]. **(Peau non tannée)**

- **الصِّمَامُ :**

غطاء المحبرة[3].

- **الصَّمغ:**

مادة لزجة كالغراء، تستعمل في إلصاق الأوراق، ويستخدم الصمغ في منع الذرات الملونة المعلقة بالسائل من الترسيب ولإكساب المداد نوعا من الكثافة[4].

- **الصَّمغ العَرَبي**

هو عصارة شجرة القرظ.

- **الصَّنْدَلُ :**

مادة من العيدان الجيدة كانت تصنع منها الدواة[5].

---

1 - الميداني: السامي في الأسامي، ص 148.
2 - الرصافي: الآلة والأداة، ص186.
3 - الميداني: نفس المصدر، ص 30.
4 - عمدة الكتاب، 79 واللسان: (صمغ).
5 - القلقشندي: صبح الأعشى، 441/2.

- **الصُّنْدُوقُ :**

علبة من خشب تجعل فيها نسخ المصحف الشريف.

- **الصِّنَاعَةُ :**

إنتاج الصانع المسفر أو الرسام.

- **صِنَاعَةُ التَّسْفِير:**

هو فن كسوة الكتاب بالغلاف. **(Bibliopègie)**

- **الصَّنْعَة :**

عمل أي تأليف كأن تقول صنعة أبي هلال أو غيره.

- **الصُّورَةُ التَّوْضِيحِيَةُ :**

أي رسم توضيحي سواء كان صورة أو خريطة أو لوحة[1].

- **صَوْفُ الدواة:**

من صافَ الدواة: جعل فيها ليقة من الصوف[2].

- **صِيَانَةُ المَخْطُوطِ :**

حماية المخطوط من التآكل والتدهور الذي يتعرض له بمرور الأيام وذلك بالتدخل المباشر في تركيبه الفيزيائي أو الكيميائي كإصلاح التجليد أو الورق[3].

---

1 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 148.
2 – ابراهيم شبوح: المعجم التاريخي.
3 – مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص10.

ـ صِيغَةُ الإجَازَة:

نص الإجازة المتضمن لمعلومات عن كيفية النساخة[1].

ـ صِيغَةُ الطَّيِّ :

الصيغة التي تظهر مكان كل ورقة من فرخة الورق على حسب ترتيبها والاتجاه الذي أنجز حسبه الطي. **(Formule de pliage)**

ـ صِيغَةُ الوَقفِ:

العبارة التي تمت بها الإشارة إلى وقف مخطوط معين[2].

---

1 – خير الله،210.

2 – بنبين أحمد شوقي: دراسات، ص43.

حـرف الضـاد

- الضَّابِطُ :

بركار يستعمل في التسفير[1]. وقد حرفها العامة إلى الذابد . **(Compas)**

- الضُّبَّارَةُ :

الحُزْمَةُ من الصحف. **(Botte de papier)**

- الضُّبَّةُ :

هي رأس صاد متصل بخط فوق الكلام[2].

- الضَّبْطُ :

تقويم نص الكتاب والتأكد من صحته، وهو الشكل أيضا[3].

- ضَبْطُ المُهْمَلِ :

هناك أوجه كثيرة في ضبطه؛ فمنهم من يضع النقط التي فوق المعجمات من الحروف تحت ما يشاكلها من المهملات سوى الحاء فينقط تحت الراء والصاد والطاء والعين ونحوها من المهملات (..) ومنهم من يكتب تحت الحرف المهمل حرفا مثله صغيرا، ومنهم من يجعل فوق المهمل صورة هلال كقلامة الظفر مضجعة على قفاها ومنهم من يجعل تحت المهمل مثل الهمزة[4].

---

1 – الإشبيلي: التيسير، ص 12.

2 – المنشاوي: قاموس مصطلحات الحديث النبوي، ص75. انظر "التضبيب" في هذا المعجم.

3 – عبد الهادي الفضلي: تحقيق التراث، ص 17.

4 – الموصلي: أرجوزة في علم رسم الخط، ص371.

- **الضَّرْبُ :**

هي عملية إبطال الكلام بخط فوق المضروب عليه أو يحوق عليه بقوسين أو يجعل دائرة في أول الزيادة وآخرها، إلى غير ذلك من الرموز التي يتم بها الضرب[1].

- **الضَّرْبي:**

فن من فنون التجليد[2].

- **الضَّرّةُ :**

الشحمة التي في أصل القلم شبهت بضرة الإبهام، وهي اللحمة التي في أصل الإبهام[3].

- **الضِّرْسُ:**

طوابع للتذهيب والزخرفة[4].

- **الضِّرْعُ :**

الجهة الجانبية في الجلد التي تشير إلى بطن الحيوان. **(Tétine)**

- **الضَّفِيرَةُ :**

الوحدة الزخرفية المكونة للسلسلة أي زَخْرَفة السِّفر.

- **الضِّلَعُ :**

أحد مواد الكتابة في القديم، ج أضلاع وهي عظام الإبل.

---

1 – ممن تحدث عن رموز الضرب القاضي عياض، وابن الصلاح، والسخاوي وابن جماعة وغيرهم.

2 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (ضمن مجلة المورد 76)، ص 144.

3 – البغدادي: كتاب الكتاب، ص132.

4 – الإشبيلي: التيسير، ص 66.

- الضَّمِيمَةُ:

رسالة تعالج موضوعا معينا، وهي الورقة المكتوبة تكون ملفوفة.

- الضَّوْءُ :

إشعاع حراري يلعب دورا هاما في إتلاف المخطوطات، ولكن تأثيره في المخطوط ليس بدرجة تأثير الملوثات الغازية[1]. **(Lumière)**

---

[1] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص 77.

حـــرف الطـــاء

- الطَّابَعُ :

الخاتم الذي يختم به الكتاب[1]. (Sceau, cachet)

- الطَّارِمَةُ:

بيت من خشب سقفه على هيئة قبة كان يجلس فيه السلطان الأيوبي والمملوكي. وهو في المغرب عبارة عن مخبأ مستور عن الأنظار وقد يستعمل لحفظ الكتب (فارسية).

(Caphernaüm, resserre)

- الطَّاقَةُ :

الطلحية أوالورقة، وقيل نصف كراس أو هي لفافة أو طبق من الورق[2].

- طَالِبُ الكِتَابِ :

الشخص الحقيقي أو المعنوي الذي أنجز لأجله الكتاب. هو المستكتب.

(Commanditaire)

- طَالِعُ الحَرْفِ :

أي قائم الحرف الصاعد إلى أعلى مثل الألف واللام ألف وقائم الطاء وقائم الظاء[3].

---

1 – الحيوان للجاحظ، 150/1 و 89. Gacek : The Arabic manuscript, p

2 – الإملاء والاستملاء للسمعاني والسير للذهبي ج20 ص460 و463.

3 – الدكتورة مايسة محمود داود: الكتابات العربية، ص208.

- **طَالِعَةُ الكِتَابِ:**

أوله وبدايته.

- **الطَّامِسُ:**

السائل المخصَّص لإزالة الحبر أو اللون ونحوهما من الآثار الواقعة في أوراق الكتاب.
(Oblitérateur)

- **الطَّامُورُ :**

هو الطومار أي الصحيفة أو الكتاب أو الوثيقة الملفوفة.

(Feuillet)

- **الطَّاوُوسُ :**

خط تصويري مشتق من رشاقة شكل الطاووس[1].

- **الطَّبَاشِيرُ :**

مادة بيضاء جيرية استعملت للكتابة، واستعملت أيضا في تبييض الرقوق ودعكها لكي تصبح بيضاء. **(Craie)**

- **طِبَاعَةُ الحَجَرِ :**

طباعة أولية مفادها الكتابة على الحجر أولا وكبسها ثانيا على الورق، وذلك أن يرسم الناسخ ما يريده بحبر زيتي أو نحوه ثم يلصقه بحجر أملس مستو ويرطب الحجر بالماء، فإذا مرت عليه الأسطوانة المدهونة حبرا استمدت الكتابة من الحجر. وبقيت الأجزاء الرطبة نظيفة، ثم يضغط الورق على الحبر فتخرج الكتابة نظيفة[2]. **(Lithographie)**

---

[1] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص95.

[2] – الدكتور عبد الهادي الفضلي: تحقيق التراث، ص21.

- طِبَاعَةَ الخَشَب:

استعمال الخشب لطباعة الكتب. **(Xylographie)**

- الطِّبَاق:

هي الصورة الجميلة التي تتألف من اجتماع الكوفي الغليظ والدقيق[1].

- الطَّبَقُ :

كتابة أهل العلم أسماءهم وأسماء من يحضر مجالس قراءة الكتاب في آخر الكتاب أو أوله وتسمى السماعات. والطبق أيضا هو مقدار من الورق وهي أوراق القطع الكبير[2].

- الطَّرَّاحُ:

الذي يجهز المخطوطات القديمة لأجل الترميم.

(Préparateur des manuscrits pour la restauration (apprenti-restaurateur))

- الطرَّازُ :

الرقام الذي يعمل الطِّرَازَ بخيوط الحرير أو بأسلاك الذهب أو غيرها .

(Brodeur au fil d'or sur cuir)

- طِرَازُ القَرَاطِيس :

يرا د به في القديم الفيليغران أو العلامة[3]. **(Filigrane)**

---

[1] - الصادق عبد اللطيف: دخول المصحف لإفريقية، ص.89.

[2] - ينظر بكر أبو زيد: معرفة النسخ ص34، وابن جماعة: تذكرة السامع، ص171، وإبراهيم شبوح: نحو المعجم التاريخي، ص372.

[3] - حبيب زيات: الوراقة، ص63.

- **الطُرَّةُ :**

1. الفراغ الموجود على جانبي الصفحة.
2. الهامش الذي يترك في أعلى الكتاب في المكاتبات العثمانية[1] .

1. الطُرَّةُ السُّفْلَى :

الهامش التحتي وسعته أربعة أجزاء . **(Marge Inférieure)**

2. الطُرَّةُ الفُوقَانِيَةُ :

هامش الرأس وسعته جزآن. **(Marge supérieure)**

3. الطُرَّةُ اليُسْرَى :

الهامش الخارجي وسعته ثلاثة أجزاء .

(Marge de gouttière)

4. الطُرَّةُ اليُمْنَى :

الهامش الداخلي؛ وسعته جزء[2] . **(Marge de petit fond)**

5. طُرَّةُ المَرْسُوم:

الهامش الأعلى من المرسوم ويقال فيها "مرسوم شريف" ويكتب فيها الدعاء[3].

(Marge de décret)

- **الطِّرْزُ :**

الشكل والنمط يتخذ في تطريز المخطوطات. (فارسي معرب) .

(L'ornementation)

---

1 – البقاي: التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، 230.

2 – هاته المصطلحات اقترحها الرفاعي في كتابه حلية الكتاب.

3 – القلقشندي: 11: 108-109.

- **الطِّرس:**

الكتابة والتسويد .

- **الطِّرْسُ :**

الصحيفة[1]، وهو الكتاب الممحو الذي تعاد فيه الكتابة. (Palimpseste)

- **الطَّرَفُ :**

الرأس النهائي لزخرف النجمة[2].

- **الطَّريقُ :**

يراد بها في زخرفة التجليد: الفضاء المحصور بين خطين متوازيين أو ما شابههما، والممتد على طول صَفْح السفر وعرضه[3].

- **الطَّسْمُ:**

الطمس، تعمية الخط حتى لا يقرأ[4].

- **الطُّغْرَاءُ :**

وتكتب طُغْرَى وطُغَرَى ويلفظها العامة طُرَّة وهي ذلك التكوين الحرفي الرائع لاسم السلطان العثماني مزخرفا بشكل جميل يستعمل في ختم الوثائق والإصدارات[5] والفرمانات. أصلها "طُورْغَاي" وهي كلمة تترية استعملها الروم والفرس ثم أخذها العرب عنهم. (Monogramme)

---

1 – القلقشندي: صبح الأعشى، 478/2.

2 – جمال محمد محرز: مصحف مذهب من العصر الغرناطي مجلة المعهد المصري للدراسات الإسلامية في مدريد، ع3، 1955م 1 ص10.

3 – إبراهيم شبوح: المرجع المذكور، ص372.

4 – العسكري: التلخيص، 419.

5 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط، 95 و96 وإدهام حنش: الخط العربي، ص202 والمعجم الوسيط: كلمة "طغراء".

- **طغراكَشْ :**

هو الموظف المساعد الفني والعملي للنشانجي في تزيين الوثائق بالطغراء[1].

- **الطّلاءُ :**

مادة يطلى بها الجلد . **(Enduit)**

- **الطّلاَسَةُ :**

خرقةٌ يُمحى بها اللوح أو السبورة[2].

(Torchon pour effacer une tablette de bois)

- **الطّلْحِيَةُ :**

الورقة الكاملة قبل الطي ويقال لها الفرخة. **(In-plano)**

- **طلْحِيَةٌ مُزْدَوجَةٌ :**

ورقة مزدوجة، فرخة مزدوجة، صحيفة مزدوجة. قطعة مستطيلة من الرق أو الورق مطوية من وسطها لكي تشكل صحيفتين. **(Bifeuillet)**

- **الطّلْسُ :**

كتاب لم يُنْعَمْ مَحوُه فيصير طرسا[3] **(Palimpseste mal effacé)**

- **الطّمْسُ :**

تعمية الخط: يقال طمست الكتاب أطمسه إذا عمّيتُ خطه حتى لا يقرأ[4].

---

[1] – أدهام حنش: الخط العربي، ص215.
[2] – الميداني: السامي في الأسامي. وحبيب زيات: الوراقة، ص53.
[3] – الألوسي: بلوغ الأرب، 386/3.
[4] – الصولي: أدب الكتاب، ص137.

- **الطُّنُوجُ :**

الصحف والكراريس، كانت الأشعار تنسخ فيها في الحيرة قبل الإسلام[1].

- **الطُّوطُ :**

القطن، وذهب القلقشندي إلى أنها من مترادفات الليقة وقيل قطن البردي خاصة[2].
(Coton)

- **الطُّوغُ :**

يطلق على الخطوط الناتجة من مد حروف الألف أو اللام أو الطاء أو الظاء إلى أعلى الطغراء[3]. (تركية).

- **الطُّومَارُ :**

القرطاس والورقة الكاملة. وهي المُعبَّر عنها بالفرخة[4]. وذهب السيوطي إلى أنه الصحيفة أو الكتاب أو الوثيقة أو أي ورقة ملفوفة ومشدودة ومحزمة. والطومار لفظ يوناني جرى مجرى الاصطلاح عند كتاب الدواوين في العصر الإسلامي يقصد به الخط المكتوب على هيئة معينة على الورق المتخذ من الكاغد - البردي- ومن ذلك نشأ ما يعرف بقلم الطومار وورق الطومار يستدل بالأول على الخط المعروف عند العرب وهو مكتوب بقلم مبسوط وشبه خال من الاستدارة ونحوها. وبهذا الخط أو القلم كتبت أكثر نسخ القرآن الكريم. ويستدل بالثاني على قطعة من الورق لا تزيد الواحدة منها عن

---

1 – محمد كرد علي: خطط الشام، ج6 ص 181.
2 – اللسان: طوط. قال الشاعر: من المد مقس أو فاخر الطوط.
3 – إدهام حنش: الخط العربي، ص 219.
4 – القلقشندي: صبح الأعشى، 2/478.

24 شعرة، كانت تستخدم في المكاتبات بين الخلفاء والسلاطين استمرت حتى نهاية العصر المملوكي[1].

(Tomarion)

- **الطُّومَارُ الكَامِلُ :**

نوع من الخطوط عرضه 24 شعرة من شعر البِرْذون أخذاً لَهُ من ورق الطومار[2].

- **الطَّيَّارَةُ :**

نوع من الثوب يلحق بالجلد تكتب عليه تعليقات العلماء[3].

- **الطِّيبُ :**

ما يُتطَيَّبُ به وكان يُجعل في المصاحف أو بين صحائفها[4].

- **الطَّيُّ :**

الطريقة التي تطوى بها الفرخة إلى عدد معين من الطيات لكي تشكل ملزمة معينة[5].

(Pliage)

1. **الطَّيُّ بِقَطْع الثُّمُن :**

الطي الذي تطوى فيه فرخة ثلاث مرات إلى اثنين أو إلى ثمانية.

(Pliage in-octavo)

2. **الطَّيُّ بِقَطْع الرُّبُع :**

الطي الذي تطوى فيه فرخة المنطلق مرتين إلى اثنين أو إلى أربع.

(Pliage in-quarto)

---

1 – مصطفى عبد الكريم الخطيب: معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، ص 311.

2 – الطرابلسي: جولة مع الخط العربي، ص17.

3 – إسماعيل إسماعيل مروة: في المخطوطات العربية، ص55.

4 – الداني: المحكم في نقط المصاحف، ص15.

5- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 92

3. الطَّيُّ بِقَطْعِ النِّصْفِ :

الطي الذي تطوى فيه فرخة المنطلق مرة واحدة إلى اثنين.

(Pliage in-folio)

4. طَيُّ الكِتَابِ :

ضمه وثنيه. قال ذو الرمة "كما تُنشَرُ بَعْدَ الطَّيَّةِ الكُتُبُ".

(Pliage du livre)

- الطِّينُ :

استعمل مادة للكتابة قديما[1]. **(L'argile)**

1. الطِّينُ الأَبْيَضُ :

مادة كان الصبيان يكتبون بها ألواحهم قديما[2]. **(Argile blanc)**

2. الطِّينُ الأَسْوَدُ :

طين كان يستعمل للختم[3]. **(Argile noire)**

---

[1] – ابن النديم: الفهرست، ص21.
[2] – حبيب زيات: المرجع المذكور، ص53.
[3] – حبيب زيات: المرجع المذكور، ص53.

حــــرف الظـــــاء

- الظَّاهِرُ :

اسم لطريقة صعبة تقوم بها على إعداد سفر لكتاب لم يتم نسخه بعد، ولا يزال عند كاتبه، يقوم به المهرة، وتعتمد هذه الطريقة على :

- معرفة عدد الكراريس.
- معرفة قالب الورق[1].

- ظُبَةَ القلم:

حده وشباته. **(Pointe du crayon)**

- الظَّرْفُ :

الوعاء الذي يحمل فيه الرمل من المرملة وهو المسمى بذلك، ويكون من جنس الدواة[2].

- الظّفْرُ :

النطاق الذي يحف بالقطعة الوسطى في غلاف الكتاب[3].

- ظَنَّ :

تختزل في الهامش (ظ) وتشير إلى عبارة أظنه.

---

[1] - إبراهيم شبوح: المرجع المذكور، ص373.

[2] - محمود عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي، ص62.

[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p96

-الظَّهْر :

جهة الكتاب التي تطابق خياطة الملازم[1]. (Dos)

- ظَهْرُ الكِتَابِ :

صفحة العنوان، الصفحة الأولى.

-ظَهْرُ الوَرَقَةُ :

الجهة الخلفية للصحيفة. (Verso du feuillet)

- الظَّهْرِيَةُ :

هي الصفحات الأولى من المخطوطات أو صفحات عنوانها[2].

- الظُّهُورُ :

الأوراق.

- الظَّهير:

الصك وما في معناه، وهو اصطلاح متأخر.

[1] – أراد "ميزريل" بالظهر Dos هذا المعنى "قاموس علم المخطوطات"

[2] – أيمن فؤاد سيد: الكتاب العربي المخطوط، ص8 وص453.

حـرف العـيـن

- **العَاجُ :**

ناب الفيل وقد استعملت هاته المادة في صناعة لوحة الكتابة قديما[1].

- **العَارِضَةُ :**

الشرطة، وتستعمل لأغراض منها: فصل الكلام بين المتحاورين، وفصل الأرقام، ولتركيب مصطلحات، وغير ذلك. **(Barre)**

- **عَائِلَةُ الثُّقُوبِ :**

سلسلة من الثقوب المصطفة تقوم بنفس الوظيفة[2].

(Régime de piqûre)

- **العَالِيَةُ:**

النسخة الأعلى من حيث الإسناد عند المحدثين.

- **العَبْرَنَةُ :**

كتابة العربية بحروف عبرية.

- **العَجَلَةُ :**

أداة معدنية استعملت في ألمانيا ودول أخرى في نهاية العصور الوسطى في رشم التجليد[3].

---

1 – المعجم الوسيط، مادة عاج.

2- Muzerelle :Vocabulaire codicologique

3 – سفندال: تاريخ الكتاب، ص156و169.

ـ العَجْمُ :

عَجَمَ الحرفَ والكتابَ: أزالَ إبهامَه بالنقط والشكل.

ـ العُجْمَةُ:

استعمال كلمة في شكل غير موجود في اللغة. **(Barbarisme)**

ـ عَجِينَةُ لُبِّ الوَرَق :

خليط مكون من ألياف نباتية بشكل مباشر أو من خلال الأقمشة والخِرَق الرثة[1].

ـ العَدُّ بِالكُرَّاس :

اعتماد الكراريس في صنع التعقيبة وليس الأوراق، وكان هو الشائع[2].

ـ العَدُّ بِالوَرَقَةِ :

اعتماد التعقيبة في كل أوراق الكتاب[3].

ـ عَرَاقَةُ الحَرْفِ:

ذيله الهابط كحرف الجيم والعين[4].

ـ العَرَّامُ :

مُسَفِّرالكتاب[5].

---

[1] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص 157.
[2] – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط (ندوة المخطوط العربي الرباط)، ص 27.
[3] – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط (ندوة المخطوط العربي الرباط)، ص27.
[4] – البهنسي: معجم الخط، ص 103.
[5]- Gacek: The Arabic manuscript tradition, p. 98

- **العَرْبَسَةُ :**

فن الزخرفة العربي. **(L'arabesque)**

- **العَرْضُ :**

هي القراءة على الشيخ، ويسميها أكثر المحدثين عرضا، من حيث إن القارئ يعرض على الشيخ ما يقرؤه كما يقرأ القرآن على المقرئ[1].

- **العَرْضَةُ :**

استظهار النسخة أمام الشيخ مرة واحدة، وفي التأليف يؤلف الكاتب كتابه مرات كثيرة قد تزيد وقد تنقص وقد يدعو المؤلف إلى اعتماد العرضة الأخيرة من مخطوطه[2].

- **عَرْضُ القَلَمِ :**

عند القلقشندي هو نزولك فيه على تحريفه. قال وحرف القلم هو السن العليا وهي اليمنى.

- **عَرْضُ الكِتَابِ :**

1. قراءته بعد الفراغ منه للتأكد من عدم وجود الخطأ فيه[3].
2. الهامش الداخلي أو الخارجي في الكتاب[4].

---

[1] – المنشاوي: قاموس مصطلحات الحديث النبوي، ص79.
[2] – أيمن فؤاد سيد: الكتاب العربي، 93/1.
[3] – الصولي: أدب الكتاب، ص127.
[4] – Gacek : The Arabic manuscript tradition, p 98 والألوسي: بلوغ الأرب، 387/3.

- عِرْقُ الكتابة:

أصلها[1].

- العُرْوَة :

عُرْوَةُ الشيء مَقْبِضُهُ وهو بالنسبة للكتاب مِقْبَضٌ جِلدي، جزءٌ من المشْبَك[2].

(Boutonnière)

- العَرِيضَة :

نوع من التسطير ذكره الخوارزمي كان يُعمل في صناعة الكتب القديمة وهو يشبه التأريج[3].

- العَسِيبُ :

أوراق السَّعَف وجريد النخل كان يكتب عليها جمعها عُسُبٌ.

- العشرُ :

آلة ذكرها الإشبيلي لنزول الذهب[4].

- العَصَّابُ :

بائع الخيوط[5]. (Marchand de fils)

- العَصَّارَةُ :

مكبس استعمل لدبغ الجلد .

---

1 - الجاحظ: الحيوان، 189/2.

2- Gacek : The Arabic manuscript tradition, p 99

3 - الخوارزمي: مفاتيح العلوم، ص 69.

4 - التيسير، ص 11.

5 - الميداني: السامي في الأسامي، ص 159.

- **العُصفُورُ :**

هي الأوراق الملحقة[1].

- **العُطْبُ :**

القطن وهو من مترادفات الليقة حسب القلقشندي، وضبطها ابن دُرُسْتَوَيْه "العُطْبَة".

(Coton)

- **العَطْفَة :**

علامة الإحالة.

- **العِظَامُ :**

مادة استعملت للكتابة قديما، كتب العرب على أكتاف الجمال والأغنام، وسبقهم إلى ذلك الفرس.
(Os)

- **العَفْصُ :**

نتوء يحصل على شجر البلوط يصنع منه الحبر. **(Noix de galle)**

- **العَفَنُ:**

مجموعة من الفطريات الموجودة في الهواء وعلى الأشياء، وتنمو عندما تكون الظروف مواتية لنموها، ويسبب العَفَن الرطوبة والظلام والتهوية غير الكافية[2].

(Pourriture)

- **العِقَابِيَة :**

المدية التي صَدرُها أعرضُ من أسفلها[3].

---

[1] – أبوزيد: معرفة النسخ، ص30. وإنباء الغمر 47/1 ط الهند.

[2] – إدوارد أدكوك: مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 56.

[3] – القلقشندي: صبح الأعشى، 467/2.

- العَقِبُ:

الخليفة في التحبيس. (Descendant)

- العُقّبُ :

الهامش السفلي[1].

- العِكْمُ :

مقدار من الورق قدر ما يحمل الجمل.

(Charge de papier que peut porter un animal)

- العِلاَجُ :

صفة سقي الكاغد ومعالجته بمادة غروية[2].

(Traitement du papier)

- عَلاَمَاتُ الحَصْرْ :

العارضتان، الهلالان، المعقوفتان، الحاضنتان..

- العَلاَمَةُ :

إشارة استعملت في ترقيم المخطوطات وقد استعملها اليونانيون واللاتينيون قديما[3].

(Signature)

1. عَلاَمَةُ الإِبْطَال :

العلامة التي يضعها الناسخ في النسخة لإظهار خطأ الكلام.

(Signe d'annulation)

---

[1] – الخليل: معجم العين، ج202/1. وينظر ابن زيدان: النهضة العلمية، ص27.

[2] – بدرسن: الكتاب العربي، ص90.

[3] – أحمد شوقي بنبين: فن فهرسة المخطوطات، ص71.

2. عَلامَةُ الاسْتِفْهَامِ :

علامة ترقيمية توضع بعد جملة الاستفهام سواء كانت أداته ظاهرة أم مقدرة.

(Point d'interrogation)

3. عَلامَةُ الاقْتِبَاس :

وهي العلامة التي نحصر بها نصا نقلناه حرفيا عن الآخر، وتسمى علامة التنصيص.

4. عَلامَةُ الإِعْرابِ:

الحركة التي تضبط شكل الكلمة.

5. عَلامَةُ الانْفِعَالِ :

هي الاصطلاح السليم لمصطلح "علامة التعجب" .

(Point d'exclamation)

6. عَلامَةُ التَّرْقِيمِ :

هي الفواصل بين الجمل، وهي علامات متفق عليها بين النساخ، كالفاصلة أو النقطة أو الدائرة المجردة أو الدائرة المنقوطة. . .إلخ.

(Signe de ponctuation)

7. عَلامَةُ التَّعَجُّبِ (التأثر) :

علامة ترقيمية توضع في آخر جملة يعبر بها عن فرح، أو حزن، أو تعجب أو استغاثة أو تأسف.

(Point d'exclamation)

8. عَلامَةُ التَّمْرِيض :

ضبة، أي رأس صاد متصل بخط فوق الكلام.

9. عَلامَةُ التَّنْصِيصِ :

وهي العلامة التي نحصر بها نصا نقلناه حرفيا عن الآخر وهي علامة الاقتباس.

10. عَلامَةُ الحَذْفِ :

نقط أفقية في مكان الكلام المحذوف. **(Point de suspention)**

11. عَلامَةُ الحَصْرِ :

المعقوفتان؛ توضعان للإشارة إلى ما يضاف إلى المقتبس من الكلام.

12. عَلامَةُ القِرَاءَةِ :

شريط أو شيء آخر نصنعه لتحديد المكان الذي وصلنا إليه في القراءة[1].

13. العَلامَةُ المَائِيَةِ :

وهي العلامة التي وضعت في صنع الكاغد الأوربي لتميزه عن الكاغد العربي الذي يخلو من هذه العلامة. ويؤكد قاسم السامرائي أنها ابتكار عربي ظهر في المخطوط العربي منذ نهاية القرن السابع الهجري وقلدها صناع الورق الأوروبيون وأضافوا إليها علامة خاصة بمصانعهم[2] وهي في أوربا تميز مصنعا عن مصنع وطابعا عن طابع، وكانت تحوي أحيانا الحروف الأولى من اسم صاحب المصنع أو اسم الطابع بعد اختراع الطباعة وقد تساعد العلامة المائية في التثبت من صحة نسبة مخطوط إلى مؤلفه أو كذب نسبة إليه أو إلى زمان أو مكان معين، وقد تستعمل مصانع الورق العلامة المائية في مجال الدعاية[3].

(Filigrane)

---

[1] – من المراجع التي تحدثت عن مثل هاته العلامات منهج البحث وتحقيق النصوص للجبوري ص60، ما بعدها.

[2] – قاسم السامرائي: علم الاكتناه، ص295.

[3]- Briquet (Charles M.) : les filigranes, 1968

14. **عَلامَةُ المَلْزَمَة :**

علامة تتألف من حرف أو رقم يضعها الناسخ في الهامش السفلي من كل ملزمة في الصفحة الأولى[1].

15. **عَلامَةُ الوَقْفِ :**

وهي مجموع العلامات التي توضع لضبط معاني الجمل، بفصل بعضها عن بعض، وتمكن القارئ من الوقوف ببعض المحطات الدلالية، والتزود بالنفس الضروري لمواصلة القراءة. وتضم: النقطة، والفاصلة، والنقطة الفاصلة، وعلامة الاستفهام، وعلامة الانفعال، ونقطتي التفسير، ونقط الحذف. . [2]

- **العَلاوَةُ:**

الحلقة التي يشد منها الكتاب[3]. **(Le haut du livre)**

- **عُلْبَةُ الكِتَابِ :**

علبة تم استعمالها في العصور الوسطى لحفظ الكتاب وصيانته[4].

- **العَلْقَمُ:**

نبات مرّ كان يطبخ مع الغراء، ويستعمل في طرد الأرضة من المخطوطات.

- **عِلْمُ الاكْتِنَاه :**

مصطلح وظفه قاسم السامرائي، ويشمل فنين معروفين في اللغات الأوربية؛ أولهما باليوغرافي وهو الفن الذي يُعْنى بفك الخطوط القديمة، ورموز الكتابات

---

[1] – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص239.
[2] – أوكان: دلائل الإملاء، ص 105.
[3] – بلوغ الأرب، ج3، ص 383.
[4] – البنهاوي: المرجع المذكور، ص 64.

الأثرية والنقوش والمسكوكات، وثانيهما كوديكولوجي وهو علم دراسة الكتاب المخطوط أو صناعته[1].

- عِلْمُ الخِطَاطَة:

العلم الذي يتناول نشأة الخط وتطوره وأشكاله/ الباليوغرافيا[2].

(Paléographie)

- عِلْمُ دِرَاسَةِ الأَخْتَام:

العلم الذي يتناول الأختام[3]. (Sigillographie)

- عِلْمُ الرَّسْمِ:

هو العلم الذي يتعلق ببيان الزائد والناقص والبدل والموصول وغيره.

- عِلْمُ الضَّبْطِ:

هو ما يتعلق بعلامة الحركة والسكون والشد والمد وغيره.

- عِلْمُ المَخْطُوط :

يعني عند القدماء دراسة كل ما يتعلق بالمخطوطات من كتابة وصناعة وتجارة وترميم وما إلى ذلك، ويعني في العصر الحديث دراسة المخطوط كقطعة مادية مع العناية بكل ما يحيط بالمتن من حواش، وتعليقات، ووقفيات، واستطرادات، وتملكات، وإجازات، وما ماثل ذلك. ويطلق عليه اليوم في الغرب (الكوديكولوجيا)[4].

(Codicologie)

---

[1] – السامرائي: علم الاكتناه، ص17 ومابعدها.

[2] – غسان منير سنو: معجم المصطلحات الأرشيفية، ص 145.

[3] – غسان منير سنو: معجم المصطلحات الأرشيفية، ص 190.

[4] – انظر كوديكولوجيا في هذا المعجم.

- عِلْمُ النُّقُوش :

علم يدرس النقش والزخرفة في المخطوطات. (L'épigraphie)

- العَمَلُ أوْ العَمَلِيَة:

تستعمل كلتا الكلمتين - على التناوب - للدلالة على الزخرفة في الكتب[1].

- العَنْعَنَةُ :

رواية الكلام بصيغة "عن فلان".

(Attribuer l'origine d'un récit à quelqu'un)

- العُنْوَانُ :

قال الصولي هو العلامة كأنك علمته حتى عرف بذكر من كتبه ومن كتب إليه[2].

وعَلونَ الكتاب وعَنَّنَهُ وعنّه وعنّاه وعنونه: كتب عنوانه. وقيل عُنّان وعُنيان وعُلوان.

(Titre)

1. العُنْوَانُ الاتِّفاقِي :

شكل من العناوين المختارة بشكل اعتباطي للإشارة إلى نص معين أو إلى مجموعة من النصوص[3].

(Titre conventionnel)

2. العُنْوَانُ الجَارِي :

هو العنوان الذي نجده مكررا في أعلى صفحة الكتاب[4].

(Titre courant)

---

[1] – المنوني: قبس من عطاء المخطوط، 2: 673.

[2] – أدب الكتاب، ص.143.

[3]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p131

[4]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p113

3. العُنْوَانُ الزَّائِفِ :

شبه عنوان أو هو العنوان الذي يوضع لنص أو مجموعة من النصوص بدون عنوان.

(Titre factice)

4. العُنْوَانُ المُزَخْرَفُ :

وجود عنوان داخل صفحة مزخرفة كلها[1].

5. العُنْوَانُ المُضَافُ :

عنوان يضعه المفهرس للكتاب في حالة تَعَذُّرِ الوصول إلى العنوان الحقيقي للكتاب[2].

- العُهْدَةُ:

كتاب الحلف والشراء[3].

- العُودُ:

البراعة أي القلم قبل أن يُقَلَّمُ.

- عُودُ النساخة:

ملزم الكتب يوضع عليه الكتاب للنسخ أو للقراءة.

- عَيْنُ النَّمْلَةِ:

فن من فنون التذهيب[4].

- العُيُونُ :

الثقوب الدائرية أو البيضية التي تكون حادثة في الجلد والتي هي نتيجة الإصابات التي يتعرض لها الحيوان[5].

---

[1]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p148

[2] – البنهاوي : المرجع السابق الذكر، ص267.

[3] – بلوغ الأرب، 3/ 386.

[4] – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 144.

[5]- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p120

حــــرف الغــيــن

- غَارُ النشادر :

مادة تتكون من إفرازات الإنسان وهي ضارة للسيليلوز[1].

- الغاسُول:

عشب يستعمل ماؤه مخلوطا بالخلّ لمحو الحبر من الدفاتر والرُّقوق. **(Salicorne)**

- الغَاشِيَةُ :

السرج أو الغطاء المزركش الذي يوضع على ظهر الفرس وفوق البردعة وتطلق على الورقة الأخيرة من المخطوط التي يدوّن بها تقييد الختام[2].

(Dernier feuillet d'un manuscrit)

- الغَاضِرُ:

الجلد الذي أُجيد دباغه[3]. **(Cuir bien tanné)**

- الغُبَارُ :

1. حروف وأرقام تُرسم على الرمل، عرفها الهنود وسُميت الأرقام الغبارية والحروف الغبارية، استعمل العرب الأرقام الغبارية في المشرق[4].

---

1 – الشيباني: المخطوط العربي الإسلامي، ص15.
2 – ابن جماعة: تذكرة السامع، ص157.
3 – الرصافي: الآلة والأداة، ص. 236.
4 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط، ص 111.

2. حبيبات صغيرة يحملها الهواء في صورة غبار أو رماد خفيف يلتصق على جلود المخطوطات، وتنتشر بين الصفحات حاملة معها جراثيم الفطريات وبويضات الحشرات التي سرعان ما تنمو وتصيب المخطوطات إذا ما توفرت الرطوبة والحرارة اللازمة لنموها[1]. **(Poussière)**

- الغُبَاري:

نوع دقيق من الخط تكتب به رسائل الحمام، وهو الصغير جدا من النسخ ويُطلق عليه وضاح التوقيع[2].

- الغِرَاءُ :

مادة يلصق بها من غَروت الجلد إذا ألصقته بالغراء[3] وجمع الغراء الأغرية كذا ذكرها الإشبيلي. **(Colle)**

1. غِرَاء التَّضْبِيرُ :

غراء لترميم الأوراق الممزقة[4]. **(Colle de brochage)**

2. غِرَاءُ المَصَاحِفُ :

تحتاج المصاحف إلى غراء الدرمك. (الدقيق الأبيض)[5].

(Colle pour restaurer les corans)

---

[1] – الشيباني: المخطوط العربي الإسلامي، ص15.
[2] – البهنسي: معجم مخطوطات الخط، ص 111.
[3] – ابن منظور: لسان العرب، مادة "غرا".
[4] – الإشبيلي: التيسير، ص 13.
[5] – الإشبيلي: التيسير، ص 13.

- **الغُرَّةُ :**

ناحية الجلد المطابقة للعمود الفقري من الحيوان[1]. **(Echine)**

- **الغَرْزَةُ :**

كل واحدة من الثقوب المصنوعة لتوجيه التسطير[2].

(Point de couture fait à l'aiguille sur du cuir)

- **غَسْلُ الكُتُبِ:**

وضع الكتب في الماء مدة من الزمن مما يؤدي إلى انحلال حبرها وانطماس كتابتها .

(Lavage du livre)

- **الغِشُّ:**

تحريف مواد الكتابة ونحل أسامي الآخرين. **(Supercherie)**

- **الغِطَاءُ :**

إطار مستطيل من الخشب يمسك العجين المفرغ في الدن، ويحدد سمك الورقة التي يُحْصَلُ عليها[3]. **(Couverture)**

- **الغَطْشُ:**

الضرب على القول ببطلانه، وعدم الإفادة منه بما يعمي حروفه ولا يظهرها .

(Caviardage)

---

[1] – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص18.

[2] – Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p.103 وكولان: معجم العامية، 6: 1376.

[3]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p50

- **غُفْلٌ :**

مجهول، جاء في اللسان شاعر غفل: غير مسمى ولا معروف. شعر غفل لا يعرف قائله وجاء في بلوغ الأرب في معرفة أحوال العرب للألوسي: هذا كتاب غفل إذا لم يكن موسوما[1].

(L'anépygraphe)

- **الغِلاَفُ :**

هو غشاء يصلح لحماية الآثار والأوراق المكتوبة والمخطوطات من عوادي الزمن، وكان لابد في البداية من حاضن لجمع الصرف ويفترض أن يكون القرآن حُفظ بين دفتين خشبيتين. وبعد أن تطور أصبح غلافا ويبدو أن أقدم غلاف إسلامي باق على قيد الوجود (قطعة منه فقط) ليس من الجلد بل من خشب الأرز يرجع إلى العهد الطولوني في القرن الثالث الهجري وهو محفوظ بمتحف برلين بألمانيا.

(Etui, couverture)

1. **الغِلاَفُ الأُفُقِي :**

هو الغلاف الذي يكون ارتفاعه أطول من عرضه.

2. **الغِلاَفُ السَّفِينِي :**

يقالُ له "الفورمة الإيطالية" أي الحجم التي يكون الارتفاع فيها أطول من العرض.

(Format italien)

- **الغوَّاشَةُ :**

طريقة في الرسم بالألوان المائية يحل محلول دهني في الماء، ويعطي ألوانا معتمة.

(Gouache)

---

[1] – بلوغ الأرب: للألوسي، ج3 ص287.

- **غُلُولُ الكُتُبِ :**

احتكارها وحبسها حتى لا يستفاد منها[1] . (Bibliotaphie)

- **الغَمْسُ :**

دمج الورق بجفة في السقي .

[1] – الخطيب البغدادي: الجامع لأخلاق الراوي، ص 242. وإلماع القاضي عياض. قال ابنَ شهاب الزهري: إياك وغُلولَ الكتب، قيل له وما غلول الكتب قال: حبسها عن أصحابها. وأصل معنى الغلول في اللغة: السرقة من الغنائم قبل قسمتها بين الغانمين.



حـــــرف الفـــــاء

- فَائِدَةٌ :

لفظ يستعمل لاستطراد أو إشارة مُفيدة داخل المتن.

- فَائِقُ العَنْبَر :

مادة صنعت منها أمدَّة المصاحف، وكتب بها المصحف في المغرب على عهد السعديين في القرن العاشر الهجري[1].

- القَابْرِيقَةُ :

مصنع الورق وتطلق على مصانع الورق في مصر. كلمة فرنسية.

(Fabrique)

- الفَاتِحَةُ :

الصفحة الأولى من المصحف، تكون مزخرفة وضمنها توجد سورة الفاتحة[2].

- فَاتِحَةُ الأَجْزَاءِ :

الصفحة الأولى من كل جزء وتكون مزخرفة في الغالب. **(Frontispice)**

- فَاتِحَةُ الكِتَاب:

بدايته واستهلاله. **(Préambule)**

---

[1] - المنوني: تاريخ المصحف (ضمن مجلة معهد المخطوطات العربية م 15 ع 4-1407)، ص13.

[2] - البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص115.

- **الفَاصِلُ :**

هي الزخرفة المستطيلة التي تكون بين السور وتتضمن اسم السورة وتحتها البسملة[1] .

- **الفَاصِلَةُ :**

علامة من علامات الترقيم. ويقال لها الفصلة. **(Virgule)**

- **الفَافِيرُ :**

البردي، جاء في مفردات ابن البيطار أن البردي كان يقال له "الحلفة" ودعاه أيضا الفافير بفاءين وهو تعريب بابيروس[2] . **(Papyrus)**

- **الفَتْحُ :**

الزيادة في تقعير القلم وهو من أركان بري القلم[3].

- **الفَتْوَى :**

وثيقة يصدرها المفتي، كان لها شكل مادي خاص عند العثمانيين[4] .

(Décision, opinion juridique)

- **الفُجْلُ :**

نبات عشبي من فصيلة الصليبيات كان العرب يصنعون من بذوره الحبر[5] .

(Radis)

---

1 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص116.
2 – حبيب زيات: الوراقة، ص 64.
3 – الصيداوي: وضاحة الأصول (المورد م15–1986)، ص 162.
4 – إدهام حنش: الخط العربي، ص141.
5 – نضال عبد العالي: أدوات الكتابة وموادها في العصور الإسلامية، ص134.

- **الفَحْمُ :**

استخرج من مسحوقه الحبر في القديم. **(Charbon)**

- **فَحْمُ الخَشَبِ :**

كان يستعمل في القديم لصناعة الحبر بعد مزجه بالماء والصمغ.
(Charbon de bois)

- **الفَخَّارُ :**

وهو الطين المشوي استعمل قديما مادة للكتابة[1].

(L'argile, terre cuite)

- **الفَذْلَكَةُ:**

المختصر المفيد من كل شيء. ويطلق على المختصرات من الكتب ولا سيما التاريخية[2]. (تركية). **(Abrégé)**

- **الفَرَّاءُ :**

بائع الفراء أي جلود بعض الحيوانات[3].

- **الفُرْجَةُ :**

المساحة الموجودة بين قضبين معدنيين جارين في قالب صنع الورق[4]. **(Portée)**

---

[1] – يُعزى لآدم أنه أول من كتب على الفخار.
[2] – سهيل صابان: المعجم الموسوعي للمصطلحات العثمانية، ص 161.
[3] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 158.
[4]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 51

- **الفَرْخُ الأوّلُ :**

أول ورقة في لفافة البردي وهو المعروف باسم البروتوكول[1]. (Protocolle)

- **الفَرْخَةُ :**

الورقة الكاملة قبل الطي. (In-plano)

- **الفَرْشُ:**

نوع من المقدمات الداخلية للكتب أو للفصول والأبواب استعمله بعض القدماء لبسط وتفصيل ما في الكتاب أو الباب كما صنع ابن عبد ربه في العقد الفريد[2]. (Préambule)

- **الفُرْشَاةُ:**

أداة تستعمل لطلاء الجلد بالغراء كانت تصنع من الجلد في عهد الموحدين[3].

- **الفُرْشَةُ:**

آلة تتخذ من خرق كتان أو من صوف ونحوه تفرش تحت الأقلام وهي إحدى الآلات التي يحملها الدواة.

- **الفُرْضَةُ :**

المكان الذي فيه المداد ويسمى المِلَيقُ[4]. (Creux de l'encrier)

---

[1] – محمود عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص17.

[2] – العقد الفريد، 2/1 ، يقول ابن عبد ربه "ألفت هذا الكتاب .....لي فيه تأليف الأخبار وفضل الاختيار.... وفرش في صدر كل كتاب".

[3] – مقال ضمن مجلة الفيصل، العدد 2003/321م.

[4] – الميداني: السامي في الأسامي، ص30.

- الفَرْعُ :

تأتي في مقابل الأصل، وهي النسخة الجديدة من المخطوط[1].

- الفَرْيُ :

شق الجلد وإفساده: قال ابن منظور: فرى الشيءَ يفريه فَرْيًا وفَرَّاه، شقه وأَفْسَدَهُ[2].

- الفَرِيدَةُ :

رزمة ورق[3]. (Rame de papier)

- الفُسْحَةُ:

البياض بين السطور.

- الفُسَيْفِسَاءُ :

مجموعة من المكعبات الملونة والشفافة تكون أشكالا هندسية غاية في الدقة.

- الفصُّ :

عنصر زخرفي يكون دائما داخل المربع وخصوصا في التجليد الأندلسي[4].

- الفَصْلُ:

أحد أجزاء الكتاب مما يندرج تحت الباب[5].

---

1 – موفق بن عبد الله: توثيق النصوص، ص 125.

2 – اللسان: (فري).

3- Gacek: the arabic manuscript, p.108

4 – مرزوق: المرجع السابق، ص220.

5 – المعجم الوسيط، 698/2.

ـ الفَصْلَةُ المَنْقُوطَةُ :

علامة ترقيمية ترسم بعد جملة بعدها سبب فيها .

ـ فَضُّ الكِتَابِ :

نَحيَةُ الطِّين عَنه وسحاته، فضضت الختم أي كسرتُه وفرّقت بينه وبين الكتاب[1] .

ـ الفُطرِيَّاتُ :

نباتات دنيئة وهي عبارة عن ميكروبات صغيرة لا تنظر إلا بالمجهر تنتقل مع الهواء . يرتبط نشاطها بالطقس، فإذا ارتفعت نسبة الرطوبة وقلت الإضاءة مع وجود العناصر الغذائية في المخطوطات (الكربون والبروتين) تكاثرت هاته الجراثيم، الأمر الذي يسفر عن تبقعات في صفحات المخطوطات[2] .

(Champignons)

ـ فَقَارُ الجِلْدِ :

الموضع الذي يطابق ظهر الحيوان من الجلد . (L'échine)

ـ الفِقْرَةُ :

جملة من كلام أو جزء من موضوع أو شطر من بيت شعر . (Paragraphe)

ـ الفَكُّ :

غلاف الكتاب أو هو ما يستر الأوراق من جانبي الفكّ[3] .

---

[1] – الصولي: أدب الكتاب، ص124 والتلخيص للعسكري، 418.
[2] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم وصيانة المخطوطات، ص81.
[3] – بلوغ الأرب، 387/3.

- **فِكْرَةُ كِتَاب :**

عبارة توضع في صدر كتاب وتلخص فكرة المؤلف.

- **الفَلْجَانُ :**

هي جلود الحمير الوحشية ذكر ابن النديم أن الروم كانت تكتب عليها . وقد خلت المعاجم من هذا اللفظ فيعتقد أنها محرفة من علجان التي هي الحمر الوحشية[1].

- **الفِلِغْرَان :**

العلامة المائية. زخرف خاص بالورق الأوروبي. **(Filigrane)**

- **الفِلِيغْرَانُولُوجْيَا :**

علم يبحث في دراسة علامات الكاغد وقد ظهر أولا في إيطاليا .
(Filigranologie)

- **الفُنْدَاقُ:**

صحيفة الحساب. أعجمية معربة ربما هو تصحيف لقنداق بالقاف وهو يوناني وأصله (كونتاكيون) وأصل معناه الرّق أي الجلد الرقيق ومن معانيه أيضا وثيقة رسمية[2].

- **الفِهْرِسُ :**

- لائحة المحتويات. (لفظ فارسي معرّب).
- قائمة، كاتالوج.
- ببليوغرافيا .

---

[1] – ابن النديم: الفهرست، ص 61.
[2] – اللسان: (فندق) والمعرب، ص478.

1. فِهْرِسُ الطرُوس :

جرد المخطوطات التي تمت إعادة استعمالها .

(Répertoire des palimpsestes)

2. فِهْرِسُ الفَهَارِس :

الكتاب الذي يرشد إلى فهارس المخطوطات.

(Catalogue des catalogues)

3. فِهْرِسُ المُجمِّعين ومَجْمُوعَات الكُتُب :

جرد يتوخى تأريخ المجموعات الخطية، وتعقب مالكي المخطوطات والمكتبات التي وجد فيها هذا المخطوط أو ذاك.

(Répertoire des collectionneurs et des collections)

4. فِهْرِسُ المَخْطُوطَات المُؤَرَّخَة :

الفهرس الذي يشتمل على التأريخ الدقيق أو النسبي للمخطوطات.

(Catalogue des manuscrits datés)

5. فِهْرِسُ النُّسَّاخ :

هو الفهرس الذي يترجم النساخ الذين كانوا ينسخون المخطوطات.

(Répertoire des copistes)

6. فِهْرِسُ نُسَخ المَخْطُوطَات :

فهرس تعريفي بنسخ المخطوطات المتفرقة في أماكن متعددة.

(Répertoire des reproductions des manuscrits)

- **الفَهْرَسَةُ :**

1. إعداد بطاقة معلومات عن الكتب (المخطوطة أو المطبوعة).
2. معجم بأسماء الشيوخ والمرويات لعالم من العلماء ويقال لها المشيخة والبرنامج والثّبت.
3. الكراسة حسب ما جاء في خزانة المستنصر الأموي بالأندلس: في كل فهرسة عشرون ورقة.

- **فَوَاصِلُ الآيَات :**

العلامة التي تفصل الآيات، وتكون إما على شكل دائرة أو على شكل هيئة نصف قلب[1].

(Fin d'un verset du Coran)

- **فوقبَنَفْسَجِي:**

إشعاع مغناطيسي متسم بقصر طول موجته وطاقته العالية أكثر من الضوء المنظور الذي يشكل جزءا منه، وهو يتلف مقتنيات المكتبات، ودور المحفوظات، والمتاحف، ومن شأن التخلص منه خفض معدل التلف[2].

(Ultraviolet)

- **الفُولاذُ:**

مادة استعملها المتأخرون في صنع الدواة.

- **الفولسكاب:**

نصف الورقة.

---

[1] – جمال محمد محرز: مصحف مذهب من العصر الغرناطي، ص20.

[2] – إ. أدكوك: مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 10.

- فولمن:

اللفافة البردية عند الرومان (Volumen)، واستعملوا كذلك اللفظة ذات الأصل اليوناني توموس **(Tomos)** .

- الفَوَّةُ :

ورق العادة صغير القطع خشن غليظ حفيف الغرف[1]، يستعمل لصباغة الجلد بالأحمر. يقال أديم مُفَوّى بمعنى مصبوغ بالفُوَّة، وهو لفظ يوناني. **(Garance)**

- الفينكس :

ثَبت الكتب[2]. وتطلق على القائمة الببليوغرافية التي وضعها كاليماخوس في القرن الثالث قبل الميلاد الشاعر لمكتبة الإسكندرية. (يونانية) . **(Pinakes)**

---

1 - القلقشندي : صبح الأعشى، 487/2.

2 - ابن النديم: الفهرست، ص23.

حـــرف القـــاف

- القَاحِلُ:

اليابس من الجلود[1].

- القَازَان:

الوعاء الذي يستخدم في إعداد المادة اللاصقة أثناء عملية التجليد[2].

- القَاطِعُ:

العامل الذي يقطع الورق.

- القَاعِدَةُ :

هي الضلع غير المتساوي مع الساقين الأُخريين في المثلث المتساوي الساقين[3].

- القَالَبُ :

يشير هذا المصطلح عند السفياني إلى حجم الكتاب، وهو عند "جاك لومير" آلة تتكون من غطاء خشبي مستطيل الشكل تشد في طولها أسلاك معدنية تُسمَّى أسلاكاً نحاسية، وهو عند المزخرفين آلة لإنجاز الزخارف تصنع من المعدن أو من الحجر. **(Forme)**

1. القَالَبُ النَّبَاتِي :

شكل يضغط به على الجلد فيترك نتوءات على شكل عناصر زخرفية وحيوانية.

1 – الرصافي: القلم و الأداة، ص 260.

2 – فن صناعة المخطوط العربي، ص.54.

3 – الرفاعي: نظم لآلئ السمط، ص34.

2. قالَبُ الوَرَق :

قالب صناعة الورق يتشكل من أسلاك معدنية ملصقة في إطار أو من شبكة معدنية رقيقة مشدودة إلى إطار ينشف عليها العجين المفرغ في الدن فيأخذ شكل ورقة مستطيلة[1].

(Forme à papier)

- القَانُونُ :

أداة تتخذ لصنع الأشكال والصور على غلاف الكتاب[2]. (يونانية).

- القَائِمَةُ :

يطلق على الكتاب الذي يحرره الصدر الأعظم أو موظفو الدولة ذوو الدرجات العالية[3].

- القُبَاطِي :

ثياب كتان بيض رقاق كانت تصنع بمصر ويكتب عليها. ج قُبطِيّة.

(Tissu de lin blanc)

- القَبَّانُ :

الميزان ذو الذراع الطويلة توزن به الكتب. **(Peson)**

- القُبْطَالُ :

هو المسطرة، ويكون من العود الرزين الصلب[4]. **(Longue règle)**

1- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p50

2 – Gacek : The Arabic manuscript, p.111 والتيسير للإشبيلي، ص32.

3 – إدهام حنش: الخط العربي، ص142.

4 – الإشبيلي: التيسير، ص 12.

ـ **القَتَبُ :**

الإكاف الصغير على قدر سنام البعير كان يكتب عليه. قال زيد بن ثابت: فاتبعت أجمع القرآن من الرقاع والأكتاف والأقتاب[1].

(Bât ; selle de chameau)

ـ **القِحْفُ :**

هو الكسرة من القدح أو القصعة كانت تستعمل مادة للكتابة قديما[2].

(Récipient, écuelle en bois)

ـ **القَدُّ:**

هو تقطيع سن الورقة وهو القطع طولا[3].

ـ **قِدَمُ النُّسْخَةِ :**

أن تكون النسخة أصلا بخط المؤلف أو عليها تملكات، أو سماعات، أو قراءات، أو إجازات.

ـ **القِرَاءَةُ :**

هي أن يقرأ التلميذ على الشيخ من كتاب والشيخ منصت يقارن ما يلقى بما فيه نسخته أو بما وعته حافظته. ويقدم لهذا بعبارة "قرأت على فلان".

(Lecture)

ـ **القِرَاءَةُ الخَاطِئَةُ:**

قراءة مخطوط قراءة غير سليمة مما يوقع الناسخ في التحريف. **(Mélécture)**

---

1 – الأسد: مصادر الشعر الجاهلي، 83.
2 – عبد الوهاب الرفاعي: الخط العربي، ص54.
3 – اللسان: (قدد) وعجم جاسيك، 112.

- **القِرَابُ :**

وعاء جلدي مخروز يحفظ فيه المصحف . ج أقربة[1] .

(Gaine, cartable)

- **القَرَاطِيسِي :**

الذي يعمل القراطيس ويبيعها[2] . **(Marchand de papier)**

- **القُرَّاعَةُ :**

الخِرْقَةُ التي ينظف بها القلم[3].

- **القِرْطَاسُ :**

مثلثة القاف، وتعني ورق البردي والرق والكتاب والكاغد . كلمة رومية (يونانية ولاتينية) دخلت العربية عن طريق الآرامية ومن العربية دخلت الإسبانية (Al cartaz) والبرتغالية (Cartaz) والفرنسية (Charte) ويحتمل أن يكون أصلها صينيا بمعنى أن لفظة كاغد (Kog-dz) الصينية انتقلت إلى اللغة الرومية وحرّفت[4] .

- **القِرْطَاسُ المِصْرِي :**

مادة للكتابة، ذكر ابن النديم أنها كانت تعمل من قصب البردي .

- **القِرْطَاسِيَةُ :**

الوراقة. **(Papeterie)**

---

1 – الإشبيلي: التيسير، ص92.

2 – الأنساب للسمعاني، ص445.

3 – الميداني: السامي في الأسامي، ص30.

4 – ذكر صاحب تاج العروس: يقال قرطس على وزن جعفر وقرطس على وزن درهم.

- القَرْطَبُونُ :

مثلث يستعمل في التسفير[1]. (L'equerre)

- القَرَظُ :

شجر يدبغ به، وقيل هو ورق السَّلَمِ يدبغ به الأدم ومنه أديم مقروظ وقَرظي أي مدبوغ بالقرظ[2]. (Acacia blond)

- القِرْفُ:

الأديم الأحمر وقشر الشجرة.

- القِرْقِسُ:

طين ختم الكتاب[3]

- القَرْمَطَةُ :

هو أسلوب الدقة في الكتابة، والتقريب بين الحروف الذي اتخذه العثمانيون للكتابة السريعة في الوثائق العثمانية[4]، وهناك من كتب القرمظة بالظاد المعجمة[5]. وقيل القرمدة بالدال المهملة. والمُقرمط: قلم مختزل رقيق الحروف متراص تسهل معه مقاربة ما بين السطور وتوفير الورق والرّق.

(Ecrire en petits caractères serrés)

- القَرْنِيَةُ :

زخرفة في تجليدة كتاب تكون في الزاوية الحرة.

(L'ecoinçon)

---

1 – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 19.
2 – ابن منظور: لسان العرب مادة (قرظ). وقد لقب به بعض العلماء.
3 – العسكري: التلخيص، 418.
4 – إدهام حنش: الخط العربي.
5 – الطوسي: آداب المتعلمين، ص275.

- **قشّ الأرْز:**

نبات يستعمل لصنع الورق في مصر .

- **القَشْطُ :**

هو سلخ الورق بسكين أو غيره ويسمى الكَشْطُ .

(raclage, grattage)

- **القُصَاصَةُ :**

قطعة صغيرة من الرق أو الورق تتبقى لحظة تقطيع الورقة[1] . **(Chute)**

- **القَصَّاصَةُ :**

آلة تقص بها أطراف الكتاب ونحوه[2] . **(Massicot)**

- **قصَبُ الغار :**

نبات كان يصنع منه الكاغد الصيني[3].

- **القصَبَةُ :**

القلم قبل أن يقط أو نَبتةٌ يُستعمل ساقها قلما . **(Roseau)**

- **القَصْفُ:**

خاصّيَة أو حالة تسبب عدم تحمّل المادة للثّني أو الطّي. والورق القاصف لا تحمل حافته إحداث طيّتين مزدوجتين كاملتين[4] .

---

[1]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 91

[2] – المعجم الوسيط.

[3] – السامرائي: علم الاكتناه، ص 257.

[4] – أدكوك: مبادئ العناية، ص 11.

- **القُضْبَانُ :**

أعواد صغيرة من الخشب مرتبطة الواحدة بالأخرى، وتلعب دور الأسلاك النحاسية في القالب الطافي[1]. **(Vergettes)**

- **القَضْمُ :**

انكسار سن القلم[2].

- **القَضِيمُ :** **(Peau blanche)**

1. الجلد الأبيض الذي يكتب عليه، أو الصحيفة البيضاء. **(Vélin)**

2. جلد عجل مات في لحظة ولادته[3]. **(Velot)**

- **القَضِيمَةُ :**

الصحيفة البيضاء تقطع ثم ينقش بها النِّطْعُ (بساط من الجلد)[4].

(Feuillet de parchemin)

- **القَطُّ :**

تقطيع سن الورقة، وهو القطع عرضا[5].

- **القِطُّ:**

الكتاب، الصحيفة المكتوبة. **(Livre)**

---

[1]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p52

[2] – البونيسي: كنز الكتاب، ص 165.

[3]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 39

[4] – ناصر الدين الأسد: المرجع السابق الذكر، ص79.

[5] – ابن باديس: عمدة الكتاب، ص76. والقلقشندي: صبح الأعشى، 2/451. واللسان: قطط.

- **قُطاعَةٌ :**

قطيعة صغيرة من الرق أو الورق تبقى لحظة تقطيع الورقة[1]. **(Chute)**

- **قَطَّةُ القَلَمِ :**

هي رأس الجلفة في القلم.

- **القُطْرُ :**

هو قطر الدائرة أي الخط الذي يقسمها نصفين. **(Diamètre)**

- **القَطْعُ :**

تجزيء فرخة الورق إلى صحائف. والقطع أيضا هو الحجم.

1. **قطْعُ البَغْدَادِي الكَامِلِ :**

عرض درجه ذراع واحد، وطول كل وصل من الدَّرج المذكور ذراع ونصف بالذراع المذكور. تكتب فيه عهود الخلفاء وبيعاتهم[2].

2. **قطْعُ البَغْدَادِي النَّاقِص :**

وعرض درجه عرض البغدادي الكامل بأربعة أصابع مطبوقة (ويكتب فيه للطبقة الثانية للملوك)[3].

3. **قطْعُ الثُّـلُثِ :**

المراد به القطع المنصوري، وعرض درجه ثلث ذراع بالذراع المذكور. وفيه تكتب مناشير الممالك السلطانية.

---

[1]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 91

[2] – القلقشندي: صبح الأعشى، 190/6.

[3] – القلقشندي: نفس المرجع، 190/6.

4. قطْعُ الثلثين مِنَ الوَرَق المِصْري :

والمراد به ثلثا طومار من كامل المنصوري.

5. قطْعُ الشَّامِي الكَامِلُ :

عرض درجه عرض الطومار، وهو قليل الاستعمال في الديوان.

6. القطْعُ الصَّغِيرُ :

ويقال فيه قطع العادة سدس ذراع عرضه ثلاثة أصابع مطبوقة من الورق المعروف بورق الطير.

7. قطْعُ العَادَةِ :

يسمى عند الوراقين المصلوح.

8. القَطْعُ المَنْصُوري :

هو المنسوب لأبي الفضل منصور بن نصر الكاغدي وهو مشهور بسمرقند وكان ورقه أكبر قطعا .

9. قطْعُ النِّصْفِ :

والمراد به قطع النصف من الطومار المنصوري[1] .

ـ القَطْعَةُ :

الهمزة وهي صورة رأس عين توضع فوق ألف القطع، أو على الواو والياء المصورتين بدلا من الألف أو في موضع ألف قد حذفت صورتها مثل ماء وسماء[2] .

---

[1] – هاته المقادير من الورق ذكرها القلقشندي : صبح الأعشى، 6/190-191.

[2] – عبد السلام هارون: تحقيق النصوص، ص54.

- **القِطْعَةُ:**

جزء أو قسم من المخطوط ضاعت أقسامه الأخرى.

(Les fragments)

- **القَفَا :**

ظهر الكتاب في مقابل فم الكتاب ويراد به أيضا مؤخرة الحرف، وهو في الألف الجزء العلوي القصير الممتد جهة اليمين. **(Dos)**

- **القَفْزُ مِنَ المِثْلِ إِلَى المِثْلِ:**

أن يقفز الناسخ على عدد من الكلمات لوجود شبه للكلمة أو لعبارة يوهم بالاستمرار وهو الزلف. **(Saut du même au même)**

- **القُفْلُ :**

مسَدٌّ يجعل في المصاحف الملوحة. **(Fermail)**

- **القُلاَّمُ:**

شجر رخو كان يصنع منه القلم.

- **القُلاَمَةُ :**

هي القلومة أي ما يسقط من تقليم القلم[1].

- **قَلْعُ الكِتَابَةِ :**

إزالتها بمجموعة من المواد التي كانت تستعمل لهذا الغرض مثل السبيداج والصمغ العربي والشب اليماني والعفص إلخ.

---

[1] – البونيسي: كنز الكتاب، ج2 ص98.

- **القَلْقَنْتُ و القَلْقَنْدُ:**

صنف من الزاج منه الأخضر ومنه الذهبي يسحق مع مواد أخرى لصنع المداد الصيني[1].

- **القَلَمُ :**

أداة الكتابة والغالب فيه أن يتخذ من القصب وقد يتخذ من نبات غيره، ومن الذهب أو الفضة أو النحاس. والقلم هو الخط. يقول الصولي: وكأن اشتقاق القلم من التقليم وهو القطع ومنه تقليم حافر الدابة[2]. وذكر المستشرق الفرنسي بلاشير أن أصل الكلمة يوناني (Calamos) ودخلت الفرنسية (Calame)[3].

1. **قَلَمُ البُوص :**

ويصنع من البوص وجريد النخل، وأحيانا يسمى قلم القصب. **(Roseau)**

2. **قَلَمُ التَّخْرِيج:**

المقصود به الإبداع والخلق[4].

3. **قَلَمُ الجَنَاح:**

قلم استعمل لكتابة بطائق الحمام.

4. **قَلَمُ الحِبْر:**

قلمٌ مداده مخزون فيه لا يسيل على سنّه إلا وقت الكتابة به. **(Stylo)**

---

1 – عمدة الكتاب، 84.

2 – الصولي: أدب الكتاب، 87 والتلخيص للعسكري، 414.

3 – بلاشير: مدخل إلى القرآن بالفرنسية، 1947م.

4 – السيوطي: التعريف بآداب التأليف، ص341. قال أحد الشيوخ: من أراد الفائدة فليكسر قلم النسخ (النقل بالقلم) وليأخذ قلم التخريج.

5. قلَمُ الخَشَب :

قلم يصنع من أغصان الأشجار الرفيعة.

6. قلم رَشَّاش:

إذا حاف الشق على أحد جانبيه فدق وتعثر بشظايا الكتاب ورشش المداد[1].

7. قلَمُ الرَّصَاص:

قلم سنُّهُ من الجرافيت لا مدادَ له. **(Crayon noir)**

8. القلَمُ الرِّياسي:

قلم أدقُّ من الثلث وهو أغلظ الأقلام يكون بَرْيُهُ بتقليل الشحم في رأسه. وهو قلم التوقيع، أمر الفضل بن سهل وزير المامون العباسي ألا تُحرَّرَ الكتب السلطانية إلا به وحده[2].

9. قلَمُ الرِّيش :

ويصنع من ريش الطيور الملون، خصوصا ريش الذيل وأطراف الجناحين أي القوادم.

10. قلَمُ الطُّومَار:

استخدمه الخلفاء للتوقيع على المكاتبات. وكان يتخذ من لب الجريد أو من القصب الفارسي.

11. قلَمُ العَظْم :

قلم يصنع من العظام الرفيعة بعد أن يدبب رأسها، وكذلك عظام الأسماك الرفيعة.

---

[1] – الألوسي: بلوغ الإرب 386/3.

[2] – القلقشندي: صبح الأعشى 16/3 وعمدة الكتاب ص71.

12. القَلَمُ الفَاسِي :

القلم الروماني المتمغرب[1].

13. قَلَمُ فَحْمي:

قلم يصنع من الفحم ويستعمل في رسم الأشكال.

14. قَلَمُ القَصَبِ :

قلم قطته تكون مائلة بعض الشيء إلى اليسار ليستعان به على تدوير الخط.

15. قَلَمُ اللاَّزوَرْدِ :

كان يعتمد عليه ويقصد إليه في النوائب والمهمات.

16. القَلَمُ المَبْسُوطِ :

هو القلم الذي سناه مستويتان.

17. قَلَمُ مُخْتَصَرِ الطُّومَار:

قلم دون الطومار كتب به النواب والوزراء ومن ضاهاهم.

18. القَلَمُ المُحرَّف:

المُعْوَجُّ الرأس أي به تحريف في قطّته. يقال : قلم محرّف السّنّين. وخطه أضعف وأحلى من باقي الخطوط[2].

---

[1] – انظر المنوني: المصادر العربية لتاريخ المغرب2/355 وعبد الهادي التازي.

[2] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 29. والتلخيص للعسكري، 414 وعمدة الكتاب، 73.

19. **القَلَمُ المُدَبَّبِ :**

استعمل هذا القلم منذ الألف الثالثة قبل الميلاد . وكان يسمح بالحصول على كتابة أدق[1] .

20. **القَلَمُ المُرَبَّع القطّ :**

صنف من الأقلام كان الخط المسلسل المتصل الحروف يكتب به[2] .

21. **القَلَمُ المُستوي:**

هو القلم الذي تساوى سنّاه ويسمى القلم المبسوط فهو أصغر وأحسن الأقلام .

22. **القلم المَشَّاق:**

السريع الجري في القرطاس .

23. **قَلَمُ النسْخ:**

المقصود به النقل والنسخ[3] .

- **القُلَيْمُ :**

كان النساخ الوسيطيون يستعملونه للكتابة على لويحات الشمع .

- **القُمَاش :**

مادة استعملت للكتابة وقد يكون حريرا أو قطنا أو كتانا ، وتسمى الصحيفة من القماش المهرق[4] .

---

1 – نضال عبد العالي: أدوات الكتابة، ص133.
2 – أبو اليسر الرياضي: الرسالة العذراء، ص24.
3 – السيوطي: التعريف بآداب التأليف، ص341.
4 – عبد الوهاب الرفاعي: الخط العربي، ص54.

- **القِمَطْرُ :**

ما تُصان فيه الكتب، والجمع قَمَاطر[1]. فارسي معرب وأصله يوناني ومعناه الوعاء والصندوق، يذكر ويؤنث وقيل قِمَطْرَةٌ. **(Caisse à livres, pupitre)**

- **قِمَطْرُ المَحَاضِرِ:**

نوع من السجلات كانت المحاضر توضع فيه.

- **قَمْلُ الكُتُبِ :**

حشرات صغيرة تتغذى على سطح الورق واللاصق النشوي. **(Mites)**

- **القَمِيصُ:**

الغلاف المصنع من الورق المستديم أو الكرتون الذي قد يستخدم لحماية الكتاب المستخدم نادرا[2]. **(Chemise)**

- **قِنَّب :**

نبات زراعي ليفي من الفصيلة القنبية استعمل في صناعة الورق[3]. **(Chanvre)**

- **القُنْدَاقُ:**

صحيفة الحساب. كلمة تركية أصلها من اللغة السنسكريتية وتعني القِمَاط أو الخرقة التي يلف فيها الوليد . ويفهم من هذا أنهم كانوا يطلقون اللفظة على الصحيفة التي تلف وتلوى كالأنبوبة والجعبة[4]. وقندقيون بالسريانية بمعنى مجلد صغير.

---

1 – اليوسي: القانون، ابن منظور: اللسان(مادة قمطر) ابن النديم: الفهرست، ص61 والمعرب للجوالقي، ص 509.

2 – إدوارد أدكوك: مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 87.

3- Marie thérèse : Les Papiers non filigranés médiévaux, p.52.

4 – ابن منظور: اللسان، قند وعبد الله كنون ندوة مجمع اللغة بدمشق 1966. والمعرب، ص478.

- **القَوَارِضُ :**

مجموعة الآفات الحشرية التي تحدث قرضا كاملا لأكثر من ملزمة في المخطوط، سواء كان القرض لأحرف الملازم أو في داخل الصفحات . **(Rongeurs)**

- **القَوْسُ :**

قطعة من محيط الدائرة، فإن كانت أقل من النصف فصغرى وإلا فكبرى .
(Arc)

- **القَوْسَانِ المزهرَتان :**

يستعملان لحصر الآيات القرآنية .

- **قُولٌ :**

يطلق هذا الاسم على ذراع الطغراء الأيمن الذي يمتد بشكل خطين متوازيين مع انحناءة خفيفة[1] . (تركية) .

- **قُوهِيَّةٌ :**

نسبة إلى "قوهستان"، وهو ثوب أبيض كان يكتب عليه[2] .

- **قَيْدٌ شُدَّ:**

لفظ تداولته أقلام الكتاب عبر الوثائق والرسائل في العصر المملوكي بمعنى : تَمَّ التسجيل. وصورته في نهاية الكتاب: قَيْدٌ شُدَّ في عشر جمادى الأولى سنة تسع وتسعين وستمائة. وهو نوع من تقييد الختام[3]. **(Colophon)**

---

1 – إدهام حنش: الخط العربي، ص219.
2 – أبو زيد: معرفة النسخ، ص31.
3 – معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، ص357.

- **قَيْدُ الفَرَاغ :**

ما يسجل في آخر الكتاب لحظة الانتهاء من كتابة النسخة . **(Colophon)**

- **قَيْدُ المُطَالَعَةِ :**

إشارة إلى أن النسخة طالعها أحد وانتقى من مادتها، أو نظر فيها مستفيدا منها[1] .

- **القيراموز:**

خط مصحفي قديم[2] .

- **القَيِّمُ :**

محافظ الخزانة وأمينها . **(Conservateur)**

---

[1] – أيمن فؤاد سيد: الكتاب العربي، ص 505.

[2] – ابن النديم: الفهرست، 9.

حــرف الكــاف

- الكَاتِبُ :

النَّاسخ، جمعه كَتَبَةٌ. (Scribe)

- الكَاذِي :

شجر كان لحاؤه يستعمل في الكتابة[1]. (Pandanus)

- الكَازِنُ:

آلة من آلات التجليد، وقد يعمل في اللزاق أي اللصاق[2].

- الكَاغِدُ :

بفتح الغين وكسرها القرطاس أو الورق وكان يعمل في غالب الأحيان من الكتان أو القنب. والكلمة صينية، كثر استعمالها في المغرب[3] (Kög-dz).

1. الكَاغِدُ خَانَة :

كلمة صينية فارسية تعني مكان صنع الكاغد بالفارسي وقد استعملت الكلمة في مصر.

2. الكَاغِدُ السَّبْتِي :

هو الكاغد الذي كان يصنع في مدينة سبتة قديما.

---

[1] – السامرائي: علم الاكتناه، ص262.

[2] – ابن باديس: عمدة الكتاب، 153.

[3] – الكلمة استعملها مثلا ابن باديس في كتابه "عمدة الكتاب" ص147 وما بعدها، واستعملها السمعاني في كتابه أدب الإملاء والاستملاء، ص162 بإعجام الدال.

3. الكَاغِدُ الفُسْتُقِي :

كاغد عرف في القرن 13م نسبة إلى لونه الفستقي.

(Papier de couleur pistache)

4. الكَاغِدُ المَنْصُوري :

نسبة إلى أبي الفضل منصور بن نصر بن عبد الرحيم الكاغدي المتوفى بسمرقند سنة 423هـ. وهو كاغد مشهور بسمرقند[1]

ـ الكَاغَدِي :

بائع الكاغد[2]. **(Marchand de papier)**

ـ الكَاغِظُ :

الكاغد في الاستعمال المغربي، والمغرب هو الذي احتفظ بالاسم الصيني لهذه المادة، وقالوا الورق في الشرق وتخلوا عن الكاغد.

ـ الكَاغِطَةُ:

نوع من الورق يستخدم للتغليف[3].

ـ الكامِلُ:

الشخص الذي يتقن الكتابة.

ـ الكَبَّاس:

آلة يُكبَس بها الورق.

---

1 – السمعاني: الأنساب، ورقة 472.

2 – الميداني: السامي في الأسامي، ص182. والسمعاني: الأنساب، ورقة 472.

3 – دوزي: الملحق، 2: 475.

- **الكِبَاسَةُ :**

إطار ينشف عليه الجلد بعد صقله[1]. **(Herse, châssis)**

- **الكُبَّةُ :**

كومة من الألياف في مصنع الورق[2].

- **كِبْرِيتُ الهيدْرُوجِين :**

عامل كيميائي ضار يتكون نتيجة النشاط الصناعي والنشاط البيولوجي والفطري الحيواني[3]. **(Hydrogène sulfuré)**

- **الكَبْسُ :**

تمطيط الورقة وتطويعها، قال ابن البواب في رائيته:

فاكبسه بعد القطع بالمعصار * ينأى عن التشعيث والتغيير.

- **كَبِيكَج :**

ذهب أيمن فؤاد سيد إلى أن من معاني هاته اللفظة نبتة برية، وأيضا نوع من الجن يعتقد الناس أن التوسل به يحمي الكتاب من الأرضة والسوس والحشرات، وتكون دائما مسبوقة بحرف نداء "يا كبيكج يا كبيكج"، ووردت كذلك بالألف كابكاج[4].

1- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p15

2- Gacek : The Arabic manuscript, p122

3 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم، ص66.

4 – أيمن سيد: الكتاب العربي، ص 543.

ـ الكِتَابُ :

1. هو في اعتبار المحدثين دعامة من مادة وحجم معين قد يكون من طية أو لفة معينة تنقل عليه رموز تمثل محصولا فكريا معينا، وهو من الكَتْب أي الجمع في الأصل السامي. وكتاب بغير أل التعريف يعني مجموعة من الأوراق مجلدة أو بدون تجليد، يمكن أن يكون كتابا أو رسالة أو أي شيء آخر وإذا كان معرفا بأل فيعني القرآن الكريم والكتاب في النحو يعني كتاب سيبويه وفي البلاغة هو دلائل الإعجاز لعبد القاهر الجرجاني وفي الفقه يطلق على مختصر القدوري الحنفي.

(Livre)

2. الــــدّواة[1].

1. كِتَابُ ألْوَاح :

نمط من الكتب استعمل في العصور الوسطى، ويشتمل على ألواح من المعدن أو العاج أو الخشب مغطاة بالشمع، ومثبتة إلى بعضها بحلقات معدنية أو سيور جلدية[2].

2. كُتَّابُ الدَّرْج:

طبقة من كتاب الدواوين في العصر الإسلامي المتأخر، يأتي ترتيبهم بالمقام الثاني بعد طبقة كتاب الدست كانوا يزاولون أعمالهم الكتابية بإشراف النواب والوزراء وكتاب الدست. سموا بذلك لأنهم كانوا يكتبون رسائلهم في دروج الورق، والمقصود بالدرج الورق المستطيل المركب من عدة أوصال مدرجة إلى بعضها[3].

---

1 – الرصافي: الآلة والأداة، ص. 292.
2 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 270.
3 – مصطفى عبد الكريم الخطيب: معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، ص362–363.

3. الكِتَابُ المَحْرُود :

مستطيل من جانب أكثر من جانب آخر[1]. (Livre barlong)

4. الكِتَابُ المُرَبَّع :

كتاب مربع الشكل كان يصنع في الغرب الإسلامي بوجه خاص.

5. الكِتَابُ المَرْقُون :

المخطوط المضروب بالآلة الكاتبة. (Tapuscrit)

6. الكِتَابُ المُسْتَطِيل :

عرضه أكبر من علوه. (Livre oblong)

7. الكِتَابُ المُطَوَّى :

شكل مشرقي للكتاب مشكل من أوراق مطوية بالتعاقب[2].
(Livre accordéon)

8. الكِتَابُ المُفْرَدُ:

الذي خصه المؤلف بموضوع معين.

9. الكِتَابُ المُكَرَّسُ :

الكراس أو الكتاب المركب من بضعة كراريس. (Codex)

10. الكِتَابُ المِلَفُّ :

هو اللفافة. (Rouleau)

---

[1]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p100
[2]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p58

11. الكِتَابُ المُنْخَرِمُ :

إذا نقص وذهب بعضه[1].

12. كِتَابُ المَوْتَى :

مصطلح أطلقه العلماء تجاوزا على مجموعة من الرقى والتعاويذ وعلى صور من خيال الفراعنة وآمالهم في الآخرة. بدأت كتابتها على قراطيس البردي منذ أيام الأسرة الثامنة عشرة (18) أي من أوائل القرن السابع عشر قبل الميلاد تقريبا . وكان الكهنة يتاجرون فيه. وكانت هذه التجارة هي الشكل الوحيد الذي عرفته مصر من أشكال تجارة الكتب في القديم. فكانت توضع مع المومية أو فوق التابوت.

13. الكِتَابُ المَوْسُوعِي :

هو الكتاب الذي يتناول بين دفتيه العديد من العلوم، وكان ميشل الغزيري أول من أطلق هذه التسمية في القرن الثامن عشر الميلادي على كتاب عربي هو إحصاء العلوم للفارابي. **(L'ouvrage encyclopédique)**

- الكِتَابَةُ :

وهي أن يكتب الشيخ إلى الطالب شيئًا من حديثه بخطه، في غياب الطالب أو حضوره. والكتابة أيضا صناعة الكتبة مثل سائر الصناعات[2]. وهي المكاتبة.

---

[1] – المنوني: تقنيات، ص26.

[2] – ابن خلدون: المقدمة، ص 328.

1. الكِتَابَةُ الاخْتِزَالِيَة :

كتابة تختزل كلمات في حروف.

2. الكِتَابَةُ السَّرِيعَة :

هي كتابة رومانية قديمة كانت تكتب مائلة إلى اليمين[1].

(Ecriture cursive)

3. الكِتَابَةُ القَيْرَوَانِيَة :

الكتابة المغربية الأصيلة، تولدت في القيروان عاصمة المغرب في القرن الثاني الهجري (2 هـ) من الخط الكوفي مباشرة، ولم تقتبس من النسخ الحجازي[2].

4. الكتابة الليبيكية :

نسبة إلى الشعوب الليبيكية في المغرب الكبير تميل إلى الحروف الصوامت، ولا تتعدى الأربعة والعشرين رمزا [3].

5. الكِتَابَةُ المَعْكُوسَة :

كتابة مرسومة في اتجاه معاكس عن الوجهة العادية[4].

(L'écriture inversée)

6. الكِتَابَةُ المَنْسُوبَة :

كتابة بلغت درجة من التجويد، وتنسب إلى كاتبها المجيد[5].

---

1 – سفندال: تاريخ الكتاب، ص134.

2 – حسن حسني عبد الوهاب: البردي والرق والكاغد في إفريقيا التونسية، ضمن م م م ع. م2ج1 ص38.

3 – مذكرات من التراث المغربي، ص137.

4- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p119

5 – خليل محمود عساكر: رسالة في الكتابة المنسوبة، ضمن م م م ع م1 ج1 ص125.

- **الكَتَّانُ :**

جنس نبات أليافه تستعمل في صناعة الورق (فارسي معرب)[1].

(Lin)

1. **الكُتُبُ الأسَاسِيَةُ :**

سماها القدماء كذلك لأنها تحوي أساسيات العلم.

2. **الكُتُبُ الأصُولُ :**

الكتب القديمة عند القدماء.

3. **كُتُبُ الأطْرَافِ:**

نوع من التأليف ابتدعه علماء الحديث للترفيه على الناس والتيسير لهم وهي التي يُقتَصَر فيها على ذكر الحديث الدال على بقيته مع الجمع لأسانيده، إما على سبيل الاستيعاب، أو على جهة التقيُّد بكتب مخصوصة كأطراف الصحيحين للحافظ خلف بن حمدون الواسطي 401هـ[2].

4. **كُتُبُ الافْتِتَاحِيَات:**

مصنفات يضعها العالم أو يمليها برسم الشروع في إقراء كتاب من الكتب أو تدريسه، يتناول فيها ترجمة صاحب الكتاب المراد إقراؤه، ويتحدث عن خصائص كتابه ومنهجه فيه، كما أنه يسوق أسانيده إليه ويعرض ما قيل في الثناء عليه نثرا ونظما[3].

---

[1]- M.Thérèse : Les Papiers non filigranés médièvaux, p.52

[2] – محمد بن جعفر الكتاني: الرسالة المستطرفة، ص 167. أحمد شاكر: تصحيح الكتب، ص 91.

[3] – هذا التعريف مأخوذ من تصدير د.عبد اللطيف الجيلاني لتحقيقه: مقدمة إملاء الاستذكار للحافظ أبي طاهر السلفي الأصبهاني، ص4.

5. كُتُبُ الخَتْم :

هي كتب جرى طائفة من العلماء المتأخرين على تصنيفها برسم الانتهاء من إقراء سفر من الأسفار في مجال الحديث أو السيرة أو الفقه أو غيرها من الفنون. ويكون كتاب الختم مرجعا للراغبين في معرفة سيرة مصنف الكتاب وفضائله ومآثره وما يتعلق بخصائص كتابه ومنهجه فيه، ومنزلته بين المصنفات في فنه والأسانيد التي يروى بها إلى مصنفه[1].

6. الكُتُبُ الأمَّهَات :

الكتب التراثية عند القدماء. ونسميها اليوم مصادر التراث.

7. الكُتُبُ السَّفَرِيَة:

هي الكتب التي تصحب السلطان في السفر، ويحتمل أن تكون الكتب السّفرية بكسر السين وسكون الفاء وتعني الكتب ذات السفر الواحد، أو الصغيرة الحجم التي تجعل للسفر.

8. الكُتُبُ العَارِيَة :

المعارة، وفي جوازها خلاف عند القدماء، منهم من أجازها ومنهم من كرّهها.

9. كُتُب الفوَائِد:

نوع من الكتب يدون فيها ما يلقيه الشيخ على التلاميذ، وغالب هذه الكتب لا تتقيد بنظام في التصنيف من حيث الموضوع والتقديم والتأخير، وعادة ما تكون من تخريج تلميذ لشيخه، فيختار من حديث شيخه إما من الروايات العوالي أو

---

[1] – انظر هذا التعريف وأسماء طائفة من المصنفات في الختم في مقدمة د. عبد اللطيف الجيلاني لتحقيقه: مجلس في ختم كتاب الشفا بتعريف حقوق المصطفى لابن ناصر الدين الدمشقي، ص11، نشر دار البشائر ببيروت، ط/1، 2003م.

الصحاح أو الحسان أو الغرائب أو المستخرجات أو الأفراد أو الشيوخ الثقات أو شيوخ في بلد معين وغيرها[1].

10.كُتُبُ المَجَالِسِ :

الكتب التي يسجل فيها ما يُملى في مجالس العلماء. وهي كتب الأمالي.

- الكِتْبَةُ :

النسخ أو اكتتابك كتابا تنسخه[2]. **(Transcription)**

- الكُتُبْخَانة :

مكتبة. (فارسية). **(Bibliothèque)**

- الكُتُبي :

الشخص المشتغل بتجارة الكتب. **(Libraire)**

- الكُتُبيَّة:

خزانة خشبية كبيرة مزينة[3].

- الكُتُبِيِّينَ :

أحياء في مدن عربية مختلفة خاصة ببائعي الكتب كمدينة مراكش.

(Quartier de libraires)

- الكَتِفُ :

هي عظام الإبل كان يكتب عليها قديما. قال الشافعي:" لما خرجت من الكتّاب كنت أتلقط الخزف والدفوف وكرب النخل وأكتاف الجمال أكتب فيها

---

1 – معجم مصطلحات الحديث ولطائف الأسانيد للأعظمي، ص294.

2 – مقدمة ابن الصلاح، 313.

3 – عزت حسن: المخطوطات العربية وفهرستها في دمشق، التاريخ العربي ع14، ص285.

الحديث، وأجيء إلى الدواوين فأستوهب منها الظهور (أي الأوراق) فأكتب فيها حتى كانت لأمي حِبَابٌ فملأتها أكتافا وخزفا وكربا مملوءة حديثا"[1].

(L'omoplate)

-الكُتَيِّبُ :

جزء صغير للغاية، لا يضم في عمومه إلا ملزمة مشكلة من بعض الصحائف، وقد يضم صحيفة واحدة. **(Livret, opuscule)**

-الكَثِيرَاءُ :

نبات من جنس "الأسطرغالس" من الفصيلة القرنية، كان النشا (أي غراء التسفير) يصنع منه. وقد تسحق الكثيراء وتخلط بورق الذهب لاستحداث الكتابة الذهبية[2].

- الكَحْلِبُون :

المِعصرة أو مِكْبَسٌ لَوْلَبي[3]. **(Screw press)**

– الكَدْحُ :

إصابة في الجلد أكبر من الخدش وهو السَّحْجُ[4]. **(Cicatrice)**

- كَدْسُ الكُتُبِ:

وضع بعضها فوق بعض. **(L'entassement des livres)**

---

[1] – ابن كثير: البداية والنهاية، ص 102.

[2] – عمدة الكتاب، 131.

[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p123

[4] – ابن منظور: مادة كدح، الثعالبي: فقه اللغة، ص79.

- **كذا :**

تكتب فوق الخطأ، ويكتب في الحاشية صوابه، وتختزل في المخطوطات (كـ) .

- **كُرَّاسَةٌ (كُرَّاسٌ) :**

كتاب جلدي تقليدي. سميت كرّاسة لتكرّسها . والتكرس: التجمع. وقد عرّفها القدماء بأنها مجموعة من الأوراق قريبة من الملزمة[1]. ووردت بمعنى الفهرسة كما جاء في خزانة المستنصر: في كل فهرسة عشرون ورقة. وقد تسمى الكراسة جلدا . وتتركب غالبا من عشر ورقات، وقد تزيد أو تقل عن هذا العدد . ويعتقد أن أصل الكلمة لاتيني. **(Codex)**

- **كُرَّاسَةٌ إِضَافِيَةٌ :**

دفتر إضافي، عنصر إضافي يضاف إلى ملزمة تامة.

(Fascicule complémentaire)

-**الكَرَانِيفُ :**

جمع كرنافة، وهي أصل السعفة الغليظ الملتصق بجذع النخلة كان يكتب عليه قديما . **(Tronçon des branches coupées)**

- **كَرَبُ النَّخْلِ:**

أغصان النخل العريضة الغليظة كانت تستعمل للكتابة قديما .

(Base d'une branche de palmier)

- **الكِرْبَاسُ :**

ثوب من القطن كان يكتب فيه. ج كرابيس. فارسي دخيل.

(L'étoffe grossière)

---

[1] – البغدادي: تقييد العلم، ص19 و27.

- **الكَرْتُونُ :**

ورق مقوى وصلب مصنوع من عدة طبقات من الورق (فرنسية) .

(Carton)

- **الكُرْسُفُ :**

كل ما يجعل في الدّواة من صوف وخِرقَة[1] . **(Coton)**

- **كُرْسِيُّ القِرَاءَة:**

ملزم الكتّاب.

- **كُرْسِيُّ الكِتَابِ :**

آلة خشبية يوضع عليها الكتاب للنسخ أو المطالعة عوض وضعه على الأرض لكيلا يتندى أو يبلى. وهو الرحل للكتاب يستعمل مجازا عند العرب[2] .

- **الكَرْشَنَةُ :**

كتابة العربية بحروف سريانية.

- **الكَرِيمَةُ :**

نمنمة تمثل في حجم صغير وتكون محفوفة بالنص في العديد من حواشيها .

- **الكِسْوَةُ :**

الجلد يقطع ويُعَدُّ ويبشر ليُرَكَّبَ على السفر[3].

- **الكَشْطُ :**

سلخ الورق بسكين ونحوه ويرادفها البَشْر والحك . **(Raclage)**

---

[1] – التلخيص لأبي هلال العسكري، 413.

[2] – ابن جماعة: التذكرة، ص 156.

[3] – شبوح: نحو معجم، ص 379.

- الكَشْكُولُ :

1. وعاء من المعدن أو الخشب يستعمله المتسولون لجمع الصدقات من ماء وطعام وغير ذلك، واصطلاحا تعني التذكرة يجمع فيه صاحبه ما يَعنُّ له من آراء وأفكار وتقييدات عامة. وأهم كشكول وصلنا بهذا المفهوم هو كشكول بهاء الدين العاملي 1031 هـ.

2. حقيبة أوراق يستعملها المسافر في أسفاره (كلمة فارسية).

- الكَعْبُ : (Dos du volume)

- الأماكن التي تخاط منها الملازم في التسفير.
- عقد القلم[1].
- قطعة الجلد الواصلة بين الوجهين الأمامي والخلفي من الكتاب.

1. الكَعْبُ المُسَطَّحُ :

كعب مربع، كعب بدون تدوير.

2. الكَعْبُ المُقَبَّبُ :

هو قفا الكتاب[2].

3. الكَعْبُ المُهَلَّلُ :

الكعب المدور[3].

---

1 – البونيسي: كنز الكتاب، ج 2 ص98.

2 – الإشبيلي: التيسير، ص 15.

3- Gacek : The Arabic manuscript, p126

- **الكَغَّادُ :**

الذي يصنع الكاغد . (Papetier)

- **الكَغَّادِينَ :**

سوق الكتب في فاس وفي غيرها من المدن.

- **الكَفَّةُ :**

قبضة من الورق، دشت، رزمة، وحددها "زيات" في خمس وعشرين فرخة[1].

- **الكِلْسُ :**

هو ماء الجير الذي تغمر فيه الجلود قبل جفافها حتى تسهل إزالة الشعر والشحم واللحم العالق بها (لفظة لاتينية Calx)[2]. (Chaux)

- **كُنَّاشٌ (كُنَّاشَة):**

دفتر تقيد فيه الفوائد والشوارد للضبط. وقد يسجل فيه أصحابه مختارات ما يقرؤون أو يسمعون وأحيانا يضيفون لذلك إنتاجاتهم ومشاهداتهم وما جرى مجرى ذلك. وقد جاءت بمعنى الترجمة الذاتية ككناش أحمد زروق البرنسي الفاسي 899هـ. وهي التذكرة عند بعض المشارقة. اختص المغاربة باستعمالها في القرون الأخيرة. والكناش: لفظ سامي الأصل استعمل كثيرا في اللغة السريانية بصيغة كوناش وكوناشة، كما ورد في اللغة الآرامية بالسين والشين وورد في اللغة العبرية والأثيوبية الجعزية بالسين فقط.

(Recueil de notes)

---

1 – حبيب زيات: الوراقة، ص 94.

2 – المعرب للجواليقي، ص58.

- **الكُودِيكُولُوجْيَا :**

علم المخطوط بالمفهوم الحديث وهو دراسة المخطوط باعتباره قطعة مادية، والمصطلح من وضع العالم الفرنسي ألفونس دان (A.Dain) والكلمة مركبة من اللفظة اللاتينية كوديكس أي كتاب ومن اللفظة اليونانية لوجوس بمعنى علم، دراسة وقد دخلت المعجم الفرنسي في سنة 1959م[1]. **(Codicologie)**

- **الكُوفِي ذُو الأرْضِيَة النَّبَاتِيَة :**

كتابة كوفية محفوفة بزخارف نباتية.

- **الكُوفِي المُجَدْوَلُ أو المُضَفَّر :**

نوع من الزخرفة قوامه الخط الكوفي في إطار مجدول ومضفر.

- **الكُولُوفون**

لفظة فرنسية من أصل يوناني وتعني التتويج دخلت الفرنسية عام 1890م مرتبطة بالكتاب المطبوع حيث كانت تذكر تاريخ طبع الكتاب واسم دار النشر. وقد استعارها علماء الفيلولوجيا الغربيين للتعبير عن قيد الختام[2].

(Colophon)

- **كِيكَتَج :**

مصطلح يستعمل في المغرب ضد الحشرات والقوارض.

- **الكَيْمُخْتُ :**

جلود البغال والخيول والحمير المدبوغة[3]. **(Peau tannée)**

---

[1] – أدخلنا هذا اللفظ في المعجم لتداوله في الدراسات المتعلقة بعلم المخطوط العربي الحديث.

[2] – أدخِل هذا المصطلح في المعجم لكثرة تداوله عند المفهرسين والمهتمين بالتراث العربي للمخطوط.

[3] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 158.

حـــرف الـــلام

- **اللاَّذَنُ:**

ضرب من العلوك يستعمل في تبخير الكتب لإنقاذها . (Laudanum)

- **اللاَّزوَرْدُ :**

مادة للكتابة تذاب في الماء، ويلقى عليها قليل من ماء الصمغ[1]. وهو لون من الألوان في الضبط جعل للشدات والجزمات[2]. (Lazurite)

- **اللاَّكِيَةُ :**

مادة تم استعمالها في تزيين جلود الكتب وطلائها[3]. (Laque)

- **اللَّكُّ :**

1. هو عصارة راتنجية صمغية حمراء تفرزها بعض الأشجار جُعل لضبط الضمات والفتحات والكسرات[4].
2. صَبْغ أحمر يُصبغ به جلود المعز. (Laque)

- **اللُّبَابُ :**

ألياف نباتية نحصل على عجين الورق بعد دقها ومزجها بالماء.

---

1 – القلقشندي: صبح الأعشى، 478/2.
2 – المنوني: تاريخ المصحف الشريف، ص5.
3 – عباس حمودة: تاريخ الكتاب، ص211.
4 – المنوني: المرجع المذكور، ص5.

1. لُبَاب البَرْدِي :

هو لب ساق البردي. وهو مادة ليفية ذات عصارة لزجة تصنع منه عصارة البردي[1].

2. لُبَابُ الكِتَاب:

محتواه وجوهره وخلاصته وزبدته. **(Qintessence d'un livre)**

- لبّ الجَرِيدِ الأَخْضَر:

استعمل في صنع قلم الطومار. **(Feutre)**

- اللّبْدِيَةُ :

قطعة من القماش يوضع عليها فرخ الورق مباشرة بعد إخراجه من القالب[2].

-اللّبَنُ الحَلِيبُ :

مادة تُخلط بالنوشادر، ويكتب بها في الورق فلا ترى فيه صورة الكتابة، فإذا قرب من النار ظهرت الكتابة وقد يخلط بالمداد الفارسي فيعطي مدادا صينيا يشبه الحبر[3].

-اللّجْنِينُ :

مكون سلبي من الورق له قابلية للتصلب والجفاف والتأثر بالضوء الذي يؤكسده إلى اللون الأصفر[4].

---

1 – عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص 16.

2 – مصطلح استعمله J.Lemaire

3 – أبو اليسر الرياضي: الرسالة العذراء، ص29. وعمدة الكتاب، ص79.

4 – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم، ص21.

- لِحَاءُ الشَّجَرِ :

قشرة الشجر تُجَفَّفُ وتُحكُّ بالزيت وتستخدم في تحرير المخطوطات، ولعلها أغرب مادة وأقدمها استعملت في الكتابة. وكلمة (Biblo) اليونانية و(Liber) اللاتينية وكلتاهما تعني "كتاب" هي لحاء الشجر. ولا يزال لحاء الشجر يستعمل في بعض أنحاء الهند وبورما . **(L'écorce)**

- لِحَاءُ الكَاذِي:

مادة كان الناس يكتبون عليها قديما[1]. **(Ecorce de vaquois)**

-اللّحَقُ :

تخريج الساقط من الكتاب في الحواشي، وهو أن يخطَّ الكاتب من موضع سقوطه من السطر خطّاً صاعدا إلى فوق، ثم يَعطفَهُ بين السطرين عطفةً يسيرة إلى جهة الحاشية التي يُكتَبُ فيها اللّحقُ، ويَبدأُ في الحاشية بكِتْبَةِ اللَّحَقِ مُقَابلا للخط المنعطف[2].

- لَحْمُ القَلَمِ :

مادته[3].

-اللّحْنُ :

خطأ نحوي مفاده استعمال الكلمات في سياق يخالف القاعدة[4]. **(Solécisme)**

---

1 – البيروني: تحقيق ما للهند من مقولة مقبولة في العقل أو مرذولة، ص 81.

2 – الرامهرمزي: المحدث الفاصل، 148 والإلماع لعياض، 162

3 – الصيداوي: وضاحة الأصول، ص161.

4- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p119

- اللِّخَافُ :

الحجارة الرقاق البيض كان يكتب عليها[1].

(Pierres minces et blanches)

- لذذ:

الاسم الذي كان يطلق على الشهور الثلاثة، شوال، ذو القعدة، وذو الحجة[2].

- اللِّزَاقُ :

ما يُلزق به الشيء، اللصاق. **(Collant, adhésif)**

- اللِّسَانُ :

المرجع الأكبر[3]. **(Rabat)**

- لِسَانُ المُصْحَفِ :

جلدة المصحف أي القسم المطوي من جلدة المصحف الذي ينزل بين الصفحات علامة[4].

- اللِّصَاقُ :

النشا، ما يلصق به. **(L'adhésif)**

- اللَّعْقُ :

طريقة في محو الكتابة قديما[5]. **(Lèchage)**

---

1 – ابن النديم: الفهرست، ص31.

2 – سهيل صابان: المرجوع المذكور، ص 196.

3 – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 20.

4 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط، ص 134.

5 – الغزي: مطلب في ضبط الكتب، ص176.

- اللّفافةُ :

رقعة من ورق البردي أو الجلد كتب فيها المتن عموديا . وتحتفظ بعض خزائن أوربا مثل خزانة جامعة هيدلبرج بألمانيا بعض اللفافات البردية النادرة وهي عبارة عن كتيبات أو بعض النسخ القرآنية.

(Volumen, rouleau de papyrus)

- لوَّاحٌ :

مزخرف.

- اللُّوتس :

زهرة استخدمت في الزخرفة المصرية القديمة[1]. **(Lotus)**

- اللَّوْحُ :

كل صحيفة عريضة خشبا كانت أو عظما أو غير ذلك قيل مأخوذ من أن المعاني تلوح به في الكتابة. ويراد به أيضا الدفة. وهو قديما مادة من الطين أو غيره كان يُكتبُ عليها[2]. وهي اللوحات الطينية التي استعملت للكتابة في وادي الرافدين، وكانت السبب في إيجاد الكتابة المسمارية. **(Tablette)**

- لَوْحُ الصَّدَارَة :

1. السَّرْلُوحَة أي الصفحتان الأوليان من المخطوط. **(Frontispice)**

2. اللوحة الفخارية: مادة للكتابة استعملها سكان وادي الرافدين وحفروا عليها ماسمّي فيما بعد باسم الكتابة المسمارية.

---

[1] – خفاجي: فن الزخرفة، ص153.

[2] – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص270 والبهنسي: معجم مصطلحات الخط، ص134.

- لَوْحَاتُ الشَّمْع الرُّومَانِيَة:

ظهرت في العصر اليوناني والروماني ويُكتبُ فيها بواسطة أقلام معدنية مدببة الطرف على لوح من الخشب مَكسُوا بطبقة من الشمع وللأقلام طرف خلفي مفلطح لمحو الكتابة[1].

- لَوْحَاتُ الصَّلْصَالِ السُّومَرِيَة:

هي ألواح من الطين يكتب عليها بأقلام من الغَرب أو الخيزران أو الخشب أو المعدن على هيئة مسمار، وهي لينة ثم تجفف والكتابة تعرف بالكتابة المسمارية[2].

- اللّيطَة :

ما كان من قشر الأنبوب، ج ليط[3]. (Pellicule)

- اللّيفُ:

قشر النخل الذي يجاوز السعف، لُبُّهُ. وهو نوعان: فنوع منه دقيق ما في اللون رقيق الشعر، وصنف منه أنطاكي غليظ الشعر أسمر اللون[4] (Luffa)

- لِيَقُ الافْتِتَاحَات :

هي كتابة فواتح الكلام من الأبواب والفصول والابتداءات ونحوها بالحمرة[5].

(Titres rubriqués)

---

[1] – المنهج العلمي لعلاج وصيانة المخطوطات، ص 35.

[2] – المنهج العلمي لعلاج وصيانة المخطوطات، ص 34.

[3] – الصولي: أدب الكتاب، ص 88.

[4] – ابن باديس: عمدة الكتاب، 164.

[5] – تذكرة السامع، 171. وقد كره بعض العلماء الرمزَ بالحمرة في الكتابة ويعتبره الزرنوجي من صنيع الفلاسفة لا من صنيع السلف. تعليم المتعلم، 11.

- اللّيقةْ :

قطعة من الحرير الخشن أو الصوف أو القطن توضع في الدواة لإصلاح المداد وتسميها العرب الكرسف تسمية له باسم القطن الذي تتخذ منه في بعض الأحوال. والأولى أن تكون من الحرير الخشن لأن انتفاشها في المحبرة وعدم تلبدها أعون على الكتابة[1].

(Flocon de coton qu'on mettait dans l'encrier)

- اللَّيِّنُ :

الخط المقوس المقور النصف الدائري.

---

[1] - القلقشندي: صبح الأعشى، 458/2 وقد فصل ابن باديس القول في أنواعها في كتابه عمدة الكتاب فقال: منها الحمراء والزرقاء والصفراء والخضراء والخمرية والخلوقية والجلنارية والفستقية واللازوردية والفضية والذهبية والوردية والبنفسجية والزنجارية وغيرها ص.111 وما بعدها.



حـرف المـيـم

- **المَألُكَةُ :**

الرسالة ج. مآلك. ويقال له الألوك ج ألائك. (L'épitre)

- **مَاءُ البَصَلِ :**

يكتب به في الورق فلا ترى الكتابة، فإذا قرب من النار ظهرت الكتابة[1].
(Suc d'oignon)

- **مَاءُ الذَّهَبِ :**

محلول من برادة الذهب الممزوج بالماء والصمغ وعصير الليمون[2].

- **المَائِلُ:**

من الخطوط المستعملة في كتابة المصاحف في الصدر الأول من الإسلام[3].

- **مَاسَار :**

الاسم الذي أطلق على الشهور العربية الثلاثة الأولى وهي المحرم، وصفر وربيع الأول[4].

- **المَاسِخُ:**

الناسخ الذي لا يعرف قواعد النسخ يقول القدماء كل نسّاخ مسّاخ.

---

1 – أبو اليسر الرياضي: المرجع المذكور، ص29.
2 – محمود عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي، ص213.
3 – الفهرست،9.
4 – سهيل صابان: المعجم الموسوعي، ص 198.

- **المَالِكُ :**

الشخص الحقيقي أو المعنوي الذي يملك الكتاب. **(Possesseur)**

- **المَاوَرْدِيَّةُ:**

وهي آلة تتخذ لصب الماء في المحبرة وهي المسقاة أيضا[1]. **(L'abreuvoir)**

- **المَبْحَثُ :**

يستعمل في المخطوط للتدليل على بيان أو فائدة أو إشارة. **(Remarque)**

- **المِبْرَاة :**

الآلة التي تبرى بها الأقلام. **(Taille-crayon)**

- **المِبْرَجُ:**

نوع من الأشكال الزخرفية[2].

- **المِبْرَادُ:**

النقس[3]. **(Encre)**

- **المِبْرَد :**

آلة لتسوية رؤوس الجرائد والدفاتر[4]. **(Lime)**

- **المُبْرَمُ :**

خيط من فرعين[5]. **(Tordu)**

---

1 – القلقشندي: صبح الأعشى، 471/2.
2 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 145.
3 – وراقو بغداد، 92.
4 – شبوح: نحو معجم، ص 380.
5 – الميداني: السامي في الأسامي، ص167.

ـ المِبْزَقُ:

سكينة حادة تستخدم في عمل الخطوط على الجلد ويقال لها المبزغ[1].

ـ المُبَقَّعُ :

يطلق على الكتاب القديم الذي تحولت صفحاته إلى اللون البني أو الأصفر[2].

(Livre bariolé)

ـ المِبْكَرُ :

ما يحفظ فيه البيكار[3].

ـ المُبْهَمَاتُ :

ما رواه الراوي الذي أغفل ذكر اسمه في الحديث[4].

ـ المُبَيّضَةُ :

هي نسخة المؤلف التي صححها ونقحها وهذبها وارتضاها وأذاعها في الناس .

(L'autographe ou l'original)

ـ المِترَبةُ:

هي الاسم القديم للمرملة التي تستخدم لتنشيف الكتابة.

ـ المُتَّفِقُ والمُفْتَرَقُ :

اسم واحد يدل على معنيين مختلفين[5].

---

1 – الإشبيلي: ص.10.

2 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 131.

3 – شبوح: نحو معجم، ص 380.

4 – نورالدين عتر: معجم المصطلحات الحديثية، ص85.

5 – نورالدين عتر: معجم المصطلحات الحديثية، ص88.

- مُتَّكَأُ الكِتَابِ:

هو مسند الكتاب.

- المَتْنُ :

هو ما انتهى إليه السند في الكلام. أو هو النص ودونه الحواشي. أو هو صلب الكلام[1]. **(Corpus)**

- المِثْقَابُ :

آلة من الصلب يستخدمها المجلد في تثقيب ورسم خطوط على التجليد، أسماها الإشبيلي المثقب. **(Foret, perçoir)**

- المُثَلَّثُ:

خط استعمل في كتابة المصاحف.

- المُثَنَّى :

هو أسلوب الكتابة المزدوجة التي تبدو فيها بعض الحروف متجهة من اليمين إلى اليسار، والبعض الآخر من اليسار إلى اليمين[2].

- المُجَدْوِلُ :

الصانع الذي يركب صفحات المخطوط[3].

---

[1] – نور الدين عتر: المرجع المذكور، ص88 والبهنسي: معجم مصطلحات الخط، ص 137، بشير نصر: ضوابط الرواية عند المحدثين، ص37.

[2] – إدهام حنش: الخط، ص176.

[3] – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط (ضمن المخطوط العربي 1994) ص، 31.

- **المَجْرَى :**

مكان وضع الأقلام[1].

- **المَجَلَّةُ :**

لفظ استعمل في الجاهلية والإسلام معناه كتاب أو صحيفة[2]، كانوا يكتبون فيها الحكمة والمعارف عامة[3].

- **المُجَلَّدُ :**

هو وعاء من أحد عشر جزءا أو عشرة أجزاء[4] والمجلدة هي الجزء من الكتاب. وكان يعني قديما الكراسة التي تضم عشر ورقات. **(Volume)**

- **المُجَلِّدُ:**

الذي يُجَلِّد الكُراسة[5]. **(Relieur)**

- **المَجْلِسُ :**

كتاب يسجل فيه ما يقع في مجالس العلماء[6].

- **المَجْمَجَةُ :**

تغيير الكتاب وإفساده بقلم[7]. **(Ecrire confusément)**

---

1 – ابن درستويه: كتاب الكتاب، ص 161.

2 – بكر عبد الله أبو زيد: معرفة النسخ، ص31.

3 – الألوسي: بلوغ الأرب، 3/ 386:ط 1314هـ و حاجي خليفة 840/1.

4 – كذا ذكره موفق بن عبد الله : توثيق النصوص، ص 230.

5 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 182

6 – أيمن فؤاد سيد: الكتاب العربي، 88/1.

7 – الألوسي البغدادي: بلوغ الأرب، 3: 386.

- **المِجْمَعُ :**

هي في الاصطلاح المغربي محفظة يجمع فيها أدوات النساخة مثل سكين البشر لإزالة الحروف والمقراض وأقلام العود للكتابة[1].

- **المَجْمُوعُ :**

عدد من الأوراق أو الأجزاء أو الرسائل يضمها كتاب واحد وتخضع لفهرسة موحدة. **(Recueil factice)**

- **المِجْوَابُ :**

آلة للخرق وقطع الذهب ويقال لها المِجوب[2]. **(Perforateur)**

- **المِحْبَرَةُ :**

بفتح الميم وكسرها وقيل المَحبُرَةُ هي الوعاء الذي يوضع فيه الحبر والليقة[3]. **(L'encrier)**

- **المُحَدَّبُ :**

خط غيرُ مُقَعَّر وهو قلم اخترعه الأحول التبريزي شيخ ابن مَقلة.

- **المِحْرَاكُ :**

عود تُحرّك به الدواة[4].

---

[1] – الإشبيلي: التيسير، 24.
[2] – الإشبيلي: التيسير، ص 25.
[3] – البغدادي: كتاب الكتاب، ص129. والتلخيص العسكري، ص415.
[4] – الصولي: أدب الكتاب، ص112. الميداني: السامي في الأسامي، ص29.

- **المُحَرِّرُ :**

الذي يقيم حروف الكتابة ويصلح السقط[1].

- **المحرَّفُ :**

وهو التصحيف إذا كان بالنسبة إلى الشكل[2].

- **المُحَرَّقُ:**

فن من فنون التجليد[3].

- **المُحَشِّي:**

الذي يضع حاشية على شرح من الشروح. **(Scoliaste)**

- **المَحْضَرُ:**

السجل[4].

- **المَحْطُ :**

دلك الورق أوالجلد[5].

(L'assouplissement du papier ou du cuir)

- **المَحْقُ:**

ترقيق الجلد في الاصطلاح المغربي.

---

[1] – لسان العرب (مادة حرر).

[2] – المنشاوي: المرجع المذكور، ص 104.

[3] – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 144.

[4] – اللسان: (حَضَرَ).

[5]- Gacek : The Arabic manuscript, p 133

- **المُحَقِّقُ:**

المقصود به من يرجع الأشياء إلى أصولها فهو المتقصي للحقيقة. واللقب من ألقاب العلماء وقد يُلقب به الصوفية. ويطلق اليوم على من يقوم بتحقيق التراث[1].

- **المِحَكُّ :**

ما تمحى به الكتابة[2].

- **المُحَلَّى :**

الذي يطلى بالفضة[3].

- **المِحْمَلُ :**

هو ما يوضع عليه الكتاب (وُضِعَ له محمل غريب الصنعة بديع الشكل والصبغة. . في قطع الأبنوس والخشب الرفيع. .)، ويسمى مِحمل الكتب[4].

- **المَحْوُ :**

يقارب الكشط وأغرب طرقه المحق وهو إزالة الكتابة بطريقة من الطرق. **(Raturage)**

- **المُحَوَّلُ:**

الإضافة التي يضيفها السلطان في ظهر الكتاب.

---

1 –التعريف بمصطلحات صبح الأعشى: قنديل، ص 303.
2 – الميداني: السامي في الأسامي، ص29.
3 – الميداني: السامي في الأسامي، ص180.
4 – المقري: نفح الطيب، ج2 ص142.

ـ **المُحَيَّزُ:**

نوع من الأشكال الزخرفية[1].

ـ **المَخَارِزُ:**

هي المواضع التي يخرز منها المصحف[2].

ـ **المُخْتَارات:**

مجموعة من النصوص تعتبر نموذجية من وجهة النظر الأدبية. **(Anthologie)**

ـ **مُخْتَصَرُ الطُّومَار :**

هو خط أقل من الطومار، عرضه 20 شعرة من شعر البرذون[3].

ـ **المُخْدِرُ:**

رجل مخدر كتبه غير مشهورة[4].

ـ **المِخْرَزُ :**

أداة الخرز، ما يخرز به الجلد ويقال له المِخْراز.

(L'alêne)

ـ **المَخْرَزُ :**

المواضع التي تخرز من المصحف[5]. ج مَخَارز.

---

1 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات، ص 145.

2 – بلوغ الأرب في أحوال العرب، ج387/3.

3 – عبد العزيز الطرابلسي: جولة مع الخط، ص17.

4 – الفضيلي: الدرر البهية، ج 1 ص 300.

5 – الألوسي: بلوغ الأرب،ج3 ص 387.

- المِخْرَشَةُ :

المخرش هو - حسب ابن منظور- خشبة يخط بها الخراز أي ينقش الجلد[1]، ويسمى المخط.

- المَخْطُوطُ :

الكتاب الذي كتب باليد . مصطلح حديث ظهر مع ظهور الكتاب المطبوع.
(Manuscrit)

1. المَخْطُوط الأصْلِي:

هو المخطوط الذي نسخه المؤلف بيده (L'autographe) أو أشرف على نسخه، وهو النسخة الأصلية. **(L'original)**

2. المَخْطُوط الجَامِعِي :

هو المخطوط الذي يعالج إحدى المواد الأربع التي تدرس في الجامعات الأوروبية الأولى وهي: اللاهوت، والقانون، والطب، والفنون الحرة.
(Manuscrit universitaire)

3. المَخْطُوطُ الحَدِيث :

يطلق في أوربا على المخطوط الذي يكتبه المؤلف بيده ويقدمه للطابع أو للناشر. والمخطوط الحديث ظهر بعد ظهور الطباعة. ويمكن أن يطلق على المخطوط العربي بعد ظهور الطباعة في العالم العربي كما يطلق المخطوط الحديث على الكتاب المرقون. **(Tapuscrit ou manuscrit moderne)**

---

[1] - اللسان: (خرش).

4. المَخْطُوطُ الخَزَائِنِي :

كتاب مكتوب بخط جميل وورق ثمين وغلاف مزدان بالذهب برسم خزانة خاصة كخزانة وزير أو سلطان.

(Manuscrit bibliophilique)

5. المَخْطُوطُ الدَّعِيُّ :

هو المخطوط النكرة الذي لم يقابل على أصل الشيخ أو المؤلف أو على نسخة موثقة.

(Manuscrit bâtard)

6. المَخْطُوطُ العَرَبِي الإِسْلاَمِي:

هو المخطوط العربي المنسوخ بالحرف العربي والمخطوط غير العربي المنسوخ بالحرف العربي كمخطوطات الدول الإسلامية غير العربية كلغات إفريقية السوداء واللغات الحامية واللغات الهندية الأوروبية كالفارسية والأفغانية والأوردية وغيرها.

(Manuscrit arabo-islamique)

7. المَخْطُوطُ العَرَبِي المَسِيحِي:

هو المخطوط الذي كتبه مسيحي بالعربية تناول فيه موضوعا عربيا أو عالج فيه قضايا عقدية نصرانية.

(Manuscrit chrétien)

8. المَخْطُوطُ العِلْمِي:

المخطوط الذي يبرز سمات خاصة قد تميزه عن باقي المخطوطات. وهو متداول خصوصا في التراث الأوروبي.

(Manuscrit savant)

9. المَخْطُوطُ الفَرِيد :

المخطوط الذي لا توجد منه نسخ أخرى في الخزانات[1].

(Manuscrit unique)

10. المَخْطُوطُ الكَرْشُونِي:

هو المخطوط العربي المكتوب بالحرف السرياني، ومدينة كرشونة (تسمية سريانية، قيل كرشون بمعنى البطن بالسرياني، وقيل هو اسم لأحد النصارى السريان)[2].

11. المَخْطُوطُ المَبْتُور:

الذي تنقصه بعض الأوراق. (Manuscrit mutilé)

12. المَخْطُوطُ المَبْتُور الأوَّل:

الذي تنقصه الأوراق الأولى. (Manuscrit acéphale)

13. المَخْطُوطُ المَبْتُورُ الأوَّل والآخِر:

أي الذي تنقصه أوراق من البداية والنهاية.

14. المَخْطُوطُ المُبْهَم:

هو المبتور من الأول أو الأخير أو من كليهما معا أو به علة من العلل ويسمى المقطوع والمعيب.

(Manuscrits en lambeaux)

[1] – ينظر بخصوص أنواع المخطوطات (تاريخ خزائن الكتب) لأحمد شوقي بنبين الفصل الرابع الباب الثاني ترجمة مصطفى طوبي.

[2] – أحمد شوقي بنبين: دراسات في علم المخطوط، ص17 (ط2).

15. المَخْطُوطُ المَرْحَلِي:

المخطوط الذي أُلف على مراحل ككتاب وفيات الأعيان لابن خلكان.
(Manuscrit hétérogène)

16. المَخْطُوطُ المُصَوَّرُ:

المخطوط الذي أخذ بالصورة وليس منسوخا . (Manuscrit photocopié)

17. المَخْطُوطُ المُؤَرَّخ :

المخطوط الذي كتب تاريخ كتابته. (Manuscrit daté)

18. المَخْطُوطُ المُطْلَقُ :

مخطوط غير مؤرخ. (Manuscrit non daté)

19. المَخْطُوطُ المَنْسُوب:

المنقول من المخطوط الأصلي والمقابل عليه.

20. المَخْطُوطُ النَّادِر:

هو الذي لا توجدُ منه إلا بضع نسخ أو يتميز بصور وزخارف قد تميزه عن باقي المخطوطات ككتاب كليلة ودمنة. (Manuscrit rare)

21. المَخْطُوطُ الهَجِين :

مخطوط مكون من صحائف ذات أنماط مختلفة (من الرق والورق) .
(Manuscrit hybride)

ـ المَخْطُوطَات القَيِّمَة :

المخطوطات المحتوية على مواضيع هامة أو المكتوبة على مادة قيمة.

- **المُخلصُ :**

الجانب الأيمن من الطغراء هناك ألقاب السلطان الخاصة مثل "غازي" أو "عدلي" أو "رشاد"[1].

- **المِخْيَاطُ :**

الإبرة توضع في الدواة لخياطة الدفاتر[2].

- **المِدَادُ :**

الذي يكتب به وهو النفسُ. قال ابن الأنباري: سمي المداد مدادا لإمداده الكاتب[3].

(L'encre)

- **المَدَّةُ :**

(~) هي مصطلح خط، إذا وُضِعتْ فوق الحرف دلّ على لُزوم مَدّه مدّاً زائدا نحو: آمَت[4].

- **المُدَبَّجُ :**

قلم اخترعه الأحول التبريزي شيخ ابن مقلة[5].

- **المَدْخَلُ:**

هو نوع من التصنيف، سبق إلى التأليف فيه علماء الحديث، وقصدهم به التقدمة والتوطئة لما يختص بعلم الحديث، ولحقهم أهل العلم والأدب[6].

---

1 – إدهام حنش: الخط، ص219.

2 – شبوح: نحو معجم، ص 381.

3 – فصّل في المداد وأنواعه القللوسي في كتابه: تحف الخواص، ص18 وما بعدها.

4 – البهنسي: المعجم ، ص 138.

5 – البغدادي: كتاب الكتاب، ص 129.

6 – معجم مصطلحات الحديثة ولطائف الأسانيد للأعظمي، ص359.

- **المُدْرَجُ :**

1. الكتاب الملفوف والرقعة الملفوفة[1]. (Rouleau de papier)

2. مقدار من البردي للبيع[2].

- **المُدْرَجَةُ :**

1. الضفيرة المصنوعة باليد التي تقوي حواشي الظهر من الرأس والذيل.

2. الورقة التي تكتب فيها الرسالة أو يدرج فيها الكتاب.

- **المُدْغمَةُ :**

تطلق على الحرف الممتد إلى أسفل بشكل الخطاف مثل الراء وطرف الميم النهائية الشائعة في خط الثلث.

- **المُدَقّقُ:**

الذي يُنْعِمُ النظر في الشيء والعالم المدقق: المحقق والمبرز[3].

- **المِدْلَكُ :**

أداة تدلك بها البطائن. (Polissoir)

- **المِدَمَّةُ :**

أداة لرسم الخطوط المُوجِّهة للكتابة. (Hie)

---

[1] - ابن النديم: الفهرست، ص 61.

[2] - حبيب زيات: الوراقة وصناعة الكتابة، ص73.

[3] - قنديل، ص 306.

- **المِدْمَكُ :**

ما يُوسَّع به الجلد[1].

- **المَدْهونُ:**

فن من فنون التّجليد[2].

- **المُدَوَّر:**

نوع من الخطوط القديمة المستعملة في رسم المصاحف.

- **المِدْوَسُ:**

ما يصقل به من أدوات الكتابة[3]. (المصقلة) . (Polissoir)

- **المُدَوِّي :**

الرجل الذي يُصْلح الدُّويّ[4].

- **المُدِيرُ:**

المشرف على كُتَّاب الدرج الذين يعملون بديوان الإنشاء في عهد المماليك[5].

- **المُدْيَةُ :**

السكين الذي يقط به، أو هي مِسَنُّ الأقلام. (Grande lame)

---

1 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 157.
2 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 144.
3 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 148.
4 – البغدادي: المرجع المذكور، ص 130.
5 – قنديل، ص 307.

- المديني (المدني):

خط من خطوط المصاحف في الصدر الأول من الإسلام.

- المُذَاكَرَةُ :

هي المناقشة وتجاذب أطراف الحديث في أمر من الأمور العلمية[1].

(Débat, discussion)

- المِدّبَرُ :

القلم[2]. **(Plume)**

- المُذَهِّبُ :

الصانع الذي يحدث الأشكال والبدايات المذهبة في المخطوط أو هو من كان يستخدم الذهب في الكتابة أو الزخرفة وفي بعض الأحيان الفضة، أو هما معا في عمل واحد[3]. **Chrysographe**

- المُرَاجَعَةُ :

هي عملية تتوخى ضبط النسخة، كان رئيس المحترفين في العصور الوسطى يقوم بها.

(Révision, vérification des manuscrits)

- مَرَارَةُ السُّلَحْفَاة :

تصنع مدادا يكتب به إذا أحب الكاتب ألا يقرأ مكتوبه بالنهار ويقرأ بالليل[4].

---

1 – الخطيب البغدادي: الجامع، ص 545.

2 – البونيسي: كنز الكتاب، ص 164.

3 – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط، ص 31.

4 – أبو اليسر الرياضي: الرسالة العذراء، ص 29.

- **المَرَاوِحُ التَّخِيلِيَةُ المُجَنَّحَةُ :**

أسلوب في زخرفة المصاحف من أصل ساساني.

- **المُرَبَّعَاتُ:**

1. الكراسات الخالية من الكتابة[1].

2. مراسيم مربعة تكتب في ورق شامي.

- **المِرْجَاسُ :**

معدن رصاصي فضي استعمل رصاصا للقلم.

- **المَرْجِعُ :**

عوض الخيط الدليل، وهو يشبه اللسان يحمله السفر المغربي في دفته اليسرى.

1. المَرْجِعُ الأَصْغَرُ :

اللسان المقابل للطرة. **(Le rabat)**

2. المَرْجِعُ الأَكْبَرُ :

اللسان الذي يغطي وجه الكتاب، ويسمى أيضا اللسان[2].

(Le recouvrement)

- **المِرْزَمُ:**

ما يُرزم به الشيء أي يُجمع ويُجعل كالحُزمة. رَزَمَ فلان الشيء رزما أي جمعه في ثوب وجعله رُزمة (رُزمة كاغد)[3].

---

1 – صبح الأعشى، 6: 201 والتعريف بمصطلحات صبح الأعشى، ص 307.

2 – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 13.

3 – الرصافي: الآلة والأداة، ص.349 .

- **المُرَسَّسُ :**

المخيط[1].

- **المِرَشَّةُ :**

الآلة التي يرش بها غراء التسفير وهي المِرْطَم[2]. (L'arrosoir)

- **المَرْطُ :**

نزع الشعر عن الجلد عن طريق غطس الجلد في ماء الجير[3]. (Mégis)

- **المِرْطَمُ :**

الآلة التي يُرش بها النشا أي غراء التسفير[4]. (L'aspersoir)

- **المِرْفَعُ :**

آلة ترفع عليها الدواة لتقريبها من الكاتب[5].

- **المِرْقَشُ:**

القلم.

- **المُرَقَّعَةُ :**

هي الدرج أو الوثيقة الخطية الجامعة لعدة قطع خطية[6].

---

[1] – الميداني: السامي في الأسامي، ص30.
[2] – الميداني: السامي في الأسامي، ص161.
[3]- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p15
[4] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 161.
[5] – الصولي: أدب الكتاب، ص 111.
[6] – إدهام حنش: الخط العربي، ص147.

- **المِرْقَمُ :**

القلم. (Plume)

- **المُرَكَّبُ :**

هو الحبر وسمي أيضا مدادا[1].

- **المَرْمَلَةُ :**

اسمها القديم المترِبة. وهي وعاء الرمل تنشف به الكتابة[2].

- **المِزْبَرُ :**

القلم من قولهم زبرت الكتاب إذا أتقنت كتابته. (Roseau à écrire)

- **المَزَّةُ العِرَاقِيَةُ :**

وهو مداد يكتب به نفائس الكتب[3].

- **المُزَخْرِفُ :**

الرسام الذي ينجز الزخارف أو الرسوم في المخطوطات.

- **مُزَخْرِفُ الحُرُوفِ :**

المُزَخْرِفُ أو الناسخ المخصص في إنجاز رؤوس الحروف أو الحروف المزخرفة.

- **المِزْوَدَةُ :**

وعاء لطيف يوضع فيه بعض الحبر لزيادة الدواة عند الاحتياج[4].

---

1 – الزفتاوي: منهاج الإصابة، ص187.
2 – المنوني: تقنيات، ص17.
3 – حمودة: تاريخ الكتاب، ص65.
4 – إبراهيم شبوح: نحو معجم تاريخي، ص383.

- **المِسَاحَةُ المَكْتُوبَةُ :**

الجزء المكتوب من الصحيفة دون اعتبار ما سوى ذلك. **(Justification)**

- **المُسْتَخْرَجُ :**

كتاب يروي فيه صاحبه أحاديث كتاب معين بأسانيد لنفسه[1].

- **المُسْتَدْرَكُ :**

كتاب يخرج فيه صاحبه أحاديث لم يخرجها كتاب ما من كتب السنة، وهي على شرط الكتاب الأصل، أي أن ذلك الكتاب يروي لرجال هذه الأحاديث[2].

- **المُسْتَعِيرُ :**

المستفيد من الإعارة. **(Emprunteur)**

- **المُسْتَكْتِبُ :**

الشخص الذي ينسخ لأجله المخطوط. **(Commanditaire)**

- **المِسْحَقُ :**

المدق وهو أداة من الحجر المشابه للحجر الآخر كانت تستعمل لسحق المادة الملونة. **(Broyeur)**

- **المِسْحَلَةُ:**

المصقلة أي الآلة التي تصقل بها مواد الكتابة[3].

---

[1] – نور الدين عتر: نفس المرجع، ص96.
[2] – نور الدين عتر: نفس المرجع، ص96.
[3] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 148.

- المِسْرَدُ :

أداة للخرز. **(Alêne)**

- المُسَرَّسُ :

محفظة الكراسات[1].

- المِسْطَرُ :

هو المسطرة والإسطارة والأسطورة[2].

- المِسْطَرَةُ :

هو لوح تلصق به خيوط على عدد السطور المطلوبة، وتتناسق فيما بينها حتى تكون متساوية الأبعاد، ثم يوضع فوقها الورق المعني، ويضغط عليه باليد حتى ترتسم فيه السطور الملصقة على المسطرة[3]. والمسطرة أجود ما تكون من الأبنوس ومن البقس[4].

1. مِسْطَرَةُ الأسْلاك :

قطع من الخشب ذات مقاطع ثلاثية ترتب على حسب مسافات متساوية في حضن القالب. وعليه تلصق السلسلة التي تربط بين الأسلاك النحاسية[5].

(Pontuseau)

1 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 30.

2 – الميداني: السامي في الأسامي، ص29.

3 – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط، ص28.

4 – عمدة الكتاب، 155.

5- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p51

2. مِسْطَرَةُ الرَّقِّ :

كانوا يثقبون حواشي الصحيفة بثقوب صغيرة دقيقة متساوية الأبعاد على عدد السطور المطلوبة، ويمررون من خلالها خيوطا . .ثم يكتبون عليها فتستوي عليهم السطور، فإذا جلدها المجلد مع غيرها قطع جوانب الصحف وأخذ الثقوب معها[1].

3. المِسْطَرَة العَاجِيَة :

تستعمل في دعك التزويق بالذهب[2].

- المُسَفِّرُ :

صانع الأسفار وهو اصطلاح مغربي.

- المِسْقَاةُ :

آلة لطيفة تتخذ لصب الماء في المحبرة، وتسمى الماوردية وتتخذ من الحلزون البحري ومن النحاس ونحوه[3].

(L'abreuvoir)

- المَسْكُ :

الجلد . وهناك من خصَّ به جلد السخلة إلا أنه أصبح يطلق المسك على كل جلد .

(Peau, cuir)

- مَسْكُ الجَفْرِ:

جلد الماعز كان يكتب عليه.

---

[1] – الزفتاوي: منهاج الإصابة، ص187.

[2]- Gacek : The Arabic manuscript, p68

[3] – ابن باديس: عمدة الكتاب، 78.

- المِسْلاخُ:

الجلد .

- المُسَلْسَلُ :

خط، سمي بذلك لأن حروفه تكتب متصلة لا ينفصل حرف عن الآخر، فهو كالسلسلة المتصلة الحلقات، ولكنه قليل الاستعمال، بل أهمل أخيرا[1] .

- المِسَنُّ :

هو آلة تتخذ لإحداد السكين وينبغي أن يكون معتدل الوجه صحيحا[2] .

(L'aiguisoir)

- المُسْنَدُ:

الخط العربي القديم بجنوب الجزيرة العربية وهو الخط الحِميَري.

- المُسْنَدُ الإِمَامُ :

مسند ابن حنبل.

- مِسْنَدُ الكِتَابِ:

عبارة عن إطار أو مِسْند يمكن تعديل ارتفاعه، يوضع على طاولة القراءة أو في خزانة العرض، كي يحمل مجلدا ذا حجم كبير. ضمن زاوية مناسبة للقراءة. ويسمى أيضا متكأ الكتاب[3].

---

[1] – الطرابلسي: جولة، ص19.

[2] – ابن باديس: عمدة الكتاب، ص153 والقلقشندي: صبح الأعشى، 472/2.

[3] – غسان منير سنو: معجم المصطلحات الأرشيفية، ص 32.

ـ **المُسَوَّدَةُ :**

الشكل الأولي للكتاب المليء بالمحو والتشطيب والاضطراب وما إلى ذلك.

(Brouillon)

ـ **المُسَوَّسُ :**

المتآكل بالديدان. **(Perforé de petits trous (charançonné)**

ـ **المُسَيَّحُ:**

نوع من الأشكال الزخرفية[1].

ـ **مشَاقُّ حَرير :**

الليقة.

ـ **المِشْبَكُ:**

شبه قفل في طرف لسان الكتاب للإغلاق. **(Fermoir)**

ـ **المِشْرَطُ :**

يشرط به الكتب والرسائل المختومة، ويستغنى عنه بالسكين.

(Bistouri)

ـ **المِشْعَرُ:**

خاتم في شكل شجرة ملتفة[2].

---

[1] – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 145.

[2] – السفياني: صناعة تسفير الكتب، ص 23.

- **المَشْقُ :**

1. في الكتابة هو خفة اليد وإرسالها مع بعثرة الحروف وهو السرعة في الكتابة[1] .

2. تحسين الخط وتنميقه أو الخط الذي يحتذي عليه: فارسية ودخلت اللغة اللغة التركية.

- **المَشْقَةُ:**

المدة الدقيقة[2] .

- **المِشَكُّ :**

آلة الشك تستعمل في خياطة المخطوط.

- **المَشْيَخَةُ :**

فهرسة بأعلام الشيوخ.

- **المَصَاحِف السِّفْرِيَّة :**

المصاحف التي تستعمل لها الدفف بثلاثة أوراق ملصقة بعضها ببعض[3].

- **المَصَاحِف المُلَوَّحَة :**

يُشَدُّ المصحف في الملزم، وتوضع على المُلْزَم قبل كسوته بالجلد ورقة من الكاغد للوقاية من الزيت الذي يخرج من عود الأَرز بسبب الندوة فيغيّر الجلد، وذلك يساعد في النقش أيضا، لأن الطابع أو الضرس يأتي فيه مُثبتا مليحاً[4] .

---

1 – مقدمة ابن الصلاح، ص122.

2 – صناعة الكتب، ص.320.

3 – التيسير في صناعة التسفير: الإشبيلي، ص 41.

4 – إبراهيم شبوح: المرجع المذكور، ص385.

- **المَصَاحِفِي :**

خازن الكتب في القديم. وسعد المصاحفي أو صاحب المصاحف هو أول خازن للكتب أفصحت عنه كتب التاريخ والتراجم وهو خازن كتب الوليد بن عبد الملك الأموي حسب ما جاء في كتاب الأنساب للسمعاني.

- **المُصْحَبُ:**

أديم تُرِك عليه صوفه أو شعره أو وبرُه ولم يُعطب[1].

(Peau couverte de poil)

- **المُصَحِّحُ :**

الشخص الذي يصحح عمل النساخ. أو هو الذي يقوم بنسخ الكتب وضبطها وتصحيحها[2]. **(Correcteur ; Rectificateur)**

- **المِصْحَفُ :**

قال القلقشندي سمي بذلك لجمعه الصحف بين دفتيه. وأطلق، اتفاقا بين الصحابة، على القرآن الكريم[3]. وقيل مُصحف، بضم الميم أخذه الصحابة من اللغة الحبشية باقتراح من عبد الله بن مسعود حسب ما جاء في الإتقان للسيوطي. والشكل العربي الصحيح بفتح الميم ومعناه كتاب.

- **المُصَحِّفُ :**

الصَّحَفِيُّ الذي يروي الخطأ عن قراءة الصحف بأشباه الحروف.

---

1 - الرصافي: الآلة والأداة، ص. 365.

2 - عبد الهادي الفضلي: تحقيق التراث، ص23.

3 - القلقشندي: صبح الأعشى، ص475/2.

ـ **المُصَحَّفُ :**

هو المُغَيَّر لفظا أو معنى.

ـ **المُصْحَفُ الإمَام :**

المصحف العثماني الذي أمر بنسخه الخليفة الراشدي عثمان بن عفان.

(Coran attribué au calife Utman)

ـ **المِصْحَنُ :**

قطعة صغيرة من الحجر قائمة الزوايا بها تجويف طفيف في الوسط، وجوانبها مرتفعة حولها. كانت تستعمل للحصول على مزيج من مادة ملونة[1].

ـ **المِصْفَاةُ :**

آلة تستعمل للحبر. **(Passoire)**

ـ **المِصْقَلَةُ :**

هي آلة يصقل بها الذهب بعد الكتابة، وآلة تصقل بها مواد الكتابة[2].

(Brunissoir)

ـ **المَصْلائِي:**

قطع من قطوع الورق مقياسه 7×12 سم[3].

ـ **المَصْلُوحُ :**

اسم يلقب به قطع العادة حينما يصقل وجهاه[4].

---

1 – محمود عباس حمودة: تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص 23.

2 – عمدة الكتاب، 78.

3 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 145.

4 – حبيب زيات: الوراقة، ص95.

ـ **المُصنَّعَةُ :**

زخرفة مبتكرة[1].

ـ **المُصنَّفات :**

كتب مرتبة على الأبواب تشتمل على الأحاديث المرفوعة والموقوفة والمقطوعة[2].

ـ **مُصنَّفٌ مُتَجَانِس :**

مجموعة من النصوص المتباعدة انتسخت في مجلد واحد من طرف شخص واحد في مكان واحد أو في فترة محددة[3].

(Recueil homogène)

ـ **المَصْنوعُ:**

خط استعمل في كتابة المصاحف قديما[4].

ـ **المِضْبَطَةُ:**

التقرير أو الشرح للوثائق والمستندات، وهو من الألفاظ التركية المتداولة في اليمن.

ـ **المِضْلَعُ:**

شكل من الأشكال الزخرفية[5].

ـ **المِضْلَفُ:**

أداة من أدوات الترصيع بالحلي[6].

---

[1] – البهنسي: معجم الخط، ص 141.

[2] – نور الدين عتر: المرجع المذكور، ص100.

[3]- Muzerelle : vocabulaire codicologique, p130

[4] – الفهرست: ابن النديم، ص9.

[5] – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 145.

[6] – الإشبيلي: التيسير، ص11.

- **المَطُّ :**

تمديد الحرف.

- **المِطْرَفُ:**

شكل من الأشكال الزخرفية[1].

- **المِطْرَقَةُ :**

مضربة يحتاجها المسفر. **(Rabattoir)**

- **المُطْلَقَاتُ:**

عبارة عن رسائل عند المشارقة في العصر الوسيط[2].

- **معًا :**

توضع فوق الكلمة وتدل على أن لها قراءتين[3].

- **المَعَادِنُ :**

كانت تستعمل مادة للكتابة وبخاصة على السيوف والحلي والصكوك والأواني المصنوعة من الحديد والبرونز والنحاس والفضة والذهب. **(Métaux)**

- **المُعَارَضَةُ :**

المقابلة وهي أن يقابل الناسخ نسخته بأصل موثوق وإصلاح ما يوجد فيها من خطأ. **(Confrontation)**

---

1 - حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 145.
2 - القلقشندي، 7: 218-219.
3 - موفق بن عبد الله: توثيق النصوص، ص215.

- **المُعْجَمُ :**

1. ديوان لمفردات اللغة. (Dictionnaire)

2. الفهرسة والبرنامج والثَّبَتُ. (Bibliographie)

3. مبهم غير متبين (إذا صحح الكتاب بالمقابلة على أصله الصحيح أو على الشيخ، فينبغي له أن يعجم المعجم ويشكل المشكل)[1].

4. هو في اصطلاح المحدثين كتاب تُذكر فيه الأحاديث على ترتيب الشيوخ على حروف الهجاء[2].

- **المُعرّقُ:**

فن من فنون التجليد[3].

- **المعْصَارُ أو المِعْصَرَةُ:**

أداة لكبس الورق وتمديده. والمعصرة نوعان:

1. المعصرة ذات الحبل والتي يستعملها أهل العراق وأهل مصر وبعض أهل خراسان.

2. ومعصرة المغازل التي يسميها المجلدون والنجارون "لحم سليمان" ويسميها الروم "الكحلبون" يستعملها أهل العراق[4]. (Pressoir)

- **المِعْضَدِي :**

قطع من قطوع الورق مقياسه 2×3 سم[5].

---

1 – الغزي: ضبط الكتب، ص172.
2 – معجم مصطلحات الحديث ولطائف الأسانيد للأعظمي، ص 430.
3 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات، ص 144.
4 – عمدة الكتاب: ص154.
5 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات، ص 144.

ـ المعْلاَقُ :

مايعلق به. **(Pendoir)**

ـ المَعْقِدُ :

الأصل والمصدر. يقول حاجي خليفة: و"إنما المقصود ضبط معاقدها"[1] أي أصولها.

ـ المُعَقَّدُ:

شكل من الأشكال الزخرفية[2].

- المَعْقُوفَتَان :

علامة تستعمل لأغراض عدة منها حصر نقط الحذف في الاستشهاد أو الزيادة من وضع المقتبس وليس من وضع الكاتب[3]. **(Crochet)**

ـ المُعَلَّقَةُ :

القطعة الرَّقية التي تستعمل في بطانة مجموع الكتاب قبل التسفير[4].

ـ المُعَلِّمُ:

الرجل الذي يجمع الكراسات الخالية من الكتابة المسماة بالمربعات.

ـ المَعْنُ:

الأديم، الجلد الأحمر[5]. **(Peau rouge)**

---

1 – مقدمة كشف الظنون.

2 – حسن علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 145.

3 – عمر أوكان: دلائل الإملاء، ص130-131.

4- Gacek : The Arabic manuscript, p101

5 – تاج العروس، 539/18.

ـ **المُعيرُ :**

المكلف بالإعارة. (Prêteur)

ـ **المُعَيَّنُ:**

هو الذي يقوم بتحرير سجلات الديوان والمسؤول عنها دون أن يشهد عليه أحد من الموظفين[1].

ـ **المَغْرَةُ :**

الطين الأحمر يُصبغ به. (Ocre)

ـ **المَغْرَةُ العِرَاقِيَةُ :**

نوع من المداد تكتب به نفائس الكتب[2].

ـ **المُغَمَّاة:**

خط مطموس والكلمة تعنى اللّغز[3].

ـ **المَفْتُولُ :**

1. الخيط.
2. جلد مفتول ينسج عليه البرشمان أو الحبك[4].

ـ **المِفْرَشَةُ :**

هي قطعة تتخذ من خرق كتان أو نحو ذلك تفرش تحت الأقلام[5].

---

1 – القلقشندي: الصبح، 5: 466 و ابن مماتي: قوانين الدواوين، ص 85.
2 – القلقشندي: صبح الأعشى، 478/2.
3 – البهنسي: معجم الخط، 142.
4 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 167 والإشبيلي: التيسير، ص 11.
5 – القلقشندي: صبح الأعشى، 481/2.

- مَفْصِلٌ :

نقطة اللقاء بين ورقتين متتابعتين من اللّفافة. (Jointure)

- المُفَكِّرَة :

ملزمة ذات حجم صغير.

- المُقابَلَة :

هي مقابلة المخطوط بعد نسخه بالأصل وهو أهم عناصر النساخة في التراث العربي. وقد تحدث عنها كل من أبي هلال العسكري في كتاب التلخيص والقاضي عياض والعلموي في كتابي الإلماع والمعيد. وهي المعارضة وقد جعل ابن الصلاح المقابلة والمعارضة في مفهوم واحد، وأصله القبَال، وهو زمام النّعل لأنه مقابل للنعل[1]. (Collation de textes)

- مِقْبَضُ التَّجْلِيدِ :

مقبض معدني يثبت على الغلاف أو الزوايا للحماية[2].

- المِقَدَّةُ :

1. آلة تستعمل للتسوية. (Tranchet)

2. الحديدة التي يقد بها وتستعمل في التسفير.

---

[1] – العسكري: التلخيص، 416.

[2] – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 67.

- مُقَدِّمَةُ المَخْطُوطِ :

أوّله وتقوم مقدمة المخطوط بعدة وظائف منها: ذكر العنوان، ومصادر الكتّاب، والأبواب والفصول التي يتكون منها. وقد جاءت بعض المؤلفات من دون مقدمة ككتاب سيبويه في النحو.

(Introduction, préambule)

- المِقْرَاضُ :

آلة للتسفير تستعمل في قطع الورق[1]. **(Sécateur)**

- المِقَص:

آلة القص أو المقراض، يجب أن يكون معتدلا جيد الحديد ليقطع الجلد وغيره[2]. **(Ciseaux)**

- المِقْصَمَةُ :

وهي قطعة صلبة يبرى عليها القلم[3].

- المِقَطُّ :

ويستحسن أن تكون ملساء. وقد يكون عودا صلبا أو شبهه[4]، وأجوده من قصب صاف صلب[5].

(L'os sur lequel on coupait la plume)

---

1 – الإشبيلي: التيسير، ص 10.
2 – ابن باديس: عمدة الكتاب، ص.153.
3 – الحلوجي: المخطوط العربي، ص38.
4 – القلقشندي: صبح الأعشى، 472/2 والصولي: أدب الكتاب، ص 110.والتلخيص للعسكري،414.
5 – السنجاري: بضاعة المجود في الخط، ص252.

- **المَقطّ:**

بفتح الميم الموضع الذي يُقط من رأس القَلَم[1].

- **المِقطَّة:**

ما يُقط عليه القلم أي يُقطع عَرْضا.

- **المِقْطَعُ :**

آلة تسمر بها الحلية في المصاحف، وتقلع أيضا من الألواح البوالي. وهي عموما لقطع الأديم[2].

- **المِقْلَعُ:**

أداة تستعمل لقلع الحلي عن المخطوط. **(L'extirpateur)**

- **المِقْلَمَة :**

وعاء الأقلام، وقد كانت تصنع في المغرب الموحدي من جلد وقد تكون من نفس جنس الدواة. **(L'écritoire, le plumier)**

- **مُقوِّمَاتُ الوَرَّاق:**

جودة الخط والضبط في النقل والحذف والتزويق والتذهيب في كتابة المصاحف[3].

- **المُكَاتَبَة :**

هي أن يكتب الشيخ إلى الطالب شيئا من حديثه، ويبعث به إليه.

---

[1] – أبو هلال العسكري: التلخيص، 414.

[2] – الخليل بن أحمد الفراهيدي: معجم العين، ج 157/1.

[3] – ورّاقو بغداد، 198.

ـ المُكَاتَبَاتُ:

هو خط الرسائل والمراسلات[1].

ـ المِكْبَسُ أو المِكْبَاسُ:

آلة لكبس الورق أو الصوف أي شده وضغطه وهو الزّيار في الاصطلاح المغربي[2]. **(Instrument pour presser le papier)**

ـ المَكْتَبُ:

موضع تعليم القرآن الكريم[3].

ـ المُكَتَّب :

الموضع الذي يتعلم فيه الكتابة.

ـ المُكَتِّبُ:

معلم الكتابة.

ـ المَكْتَبَةُ:

مكان بيع الكتب والأدوات الكتابية. **(Librairie)**

ـ المَكْتَبْجِي:

العامل في المكتبة أو الطالب المجاز في المدرسة (تركية).

---

1 – البهنسي: معجم الخط، ص 142.
2 – قيل إنها كلمة سريانية.
3 – أحمد الرفاعي: حلية الكتاب ومنية الطلاب، ص1.

- المَكْتُوب:

الرسالة. (Missive)

- المُكسّرُ :

طريقة في إلصاق الجلد على السفر في التفسير المغربي.

- المكّي:

من أنواع خطوط المصاحف في الصدر الأول.

- المِلْزَمُ:

خشبتان ذواتا مقبض حديدي[1].

- مِلْزَمُ الكُتُبِ:

محمل الكتب ويتكون من لوحين تُسَدُّ أوساطهما فيُفتَحُ ويُطوى ثم يوضع عليه الكتاب للانتساخ أو للقراءة ويسند جانبا إلى لوحي المِلزم. (L'étau)

- المَلْزَمَةُ :

الدفترالمكون من ست عشرة صفحة، وقال المنوني هي ورقتان من الحجم الكبير[2]. (Cahier)

1. المَلْزَمَةُ الأحَادِيَةُ:

الملزمة المكونة من ورقة مزدوجة واحدة[3]. (Singulion)

---

[1] – الميداني: السامي في الأسامي، ص 148.

[2] – المنوني: تقنيات إعداد المخطوط، ص29.

[3]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p94

2. المَلْزَمَةُ المُتَجَانِسَةُ :

ملزمة انحدرت كل أوراقها المزدوجة من طي فرخة واحدة.

(Cahier homogène)

3. المَلْزَمَةُ المُرَكَّبَةُ :

ملزمة كونة من مجموعة من الأوراق طُوِيَت معا أو مُتَفَرقة.

(Cahier composé)

4. المَلْزَمَةُ المُنْسَجِمَةُ :

ملزمة مكونة حصرا من أوراق مزدوجة دون زيادة أو نقصان[1].

(Cahier régulier)

- المُلَطَّفَاتُ:

رسائل أو كتب سرية كانت تكتب في العصر المملوكي على كاغد لطيف وتُلَفُّ وتختم ثم توضع في مكان خفي. وكانت تكتب بقلم الغبار[2].

(Missives royales)

- المِلَفّ:

يقصد به حديثا أداة من أدوات التقميش يستعمل على غرار الجذاذة لتوثيق المعلومات المقمشة[3].

- المِلْقَاطُ أو المِلْقَط:

يُلقط به بقايا ما يظهر بالورق من أثر الكشط[4].

1- Muzerelle :Vocabulaire codicologique

2 – معجم الألفاظ التاريخية، ص 407 والقلقشندي: الصبح، 3: 131.

3 – أبجديات البحث: ص188.

4 – شبوح: نحو معجم، ص 390.

- المَلْمُولُ :

قلم من حديد يكتب به لا شك فوق الشمع[1]. **(Crayon noir)**

- المِلْوَاقُ :

هو ما تُلاَق به الدواة أي تحرك به الليقة.

- المَلِيقُ :

1. النُّقرة التي يجعل فيها المداد والصوف.
2. القطن أو الصوف الذي يلصق به المداد[2].ج أَمْلقَة.

(Creux de l'encrier)

- المِمْسَحَةُ :

وتسمى الدفتر أيضا. وهي قطعة من خرق متراكبة يُمسح القلم بباطنها عند الفراغ من الكتابة لئلا يجف عليه الحبر فيفسد[3]. **(Torchon)**

- المِمْلَسَةُ :

حجرة ملساء مدورة أو خرزة يصقل بها الذهب بعد الكتابة، ويقال لها أيضا: المصقلة والمشطب[4].

- المُمْلِي :

الشيخ الذي يقدم الدرس[5].

---

1 – حبيب زيات: المرجع المذكور، ص53.

2 – الألوسي : بلوغ الأرب، 385/1 والتلخيص للعسكري، 413.

3 – القلقشندي: صبح الأعشى، 481/2. وعمدة الكتاب، ص78.

4 – شبوح: نحو معجم، ص 390.

5 – السمعاني: أدب الإملاء والاستملاء، ص25.

- **المُمَوِّهُ :**

آلة ينقل بها الماء إلى الدواة تكون من النحاس أو غيره[1].

- **المُنَاوَلَةُ :**

إعطاء الشيخ الطالب شيئًا من مروياته مع إجازته له، صريحًا أو كناية[2].

- **المُنْتَخَبَاتُ :**

مصنف من المقاطع أو من الشواهد أو من نصوص صغيرة تعبر عن وجهة نظر أدبية معينة[3]. - **(L'anthologie)**

- **المُنْتَسَخُ :**

المكان الذي تنسخ فيه الكتب. **(L'écritoire)**

- **المَنْثُورُ:**

فن من فنون التذهيب.

- **المِنْجَلُ :**

شيء تمحى به ألواح الصبيان[4].

- **المِنْجمُ :**

مطرقة خشبية. **(Mallet)**

---

[1] – الزفتاوي: منهاج الإصابة، ص188.

[2] – القاضي عياض: الإلماع، ص 82-81.

[3]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p130

[4] – حبيب زيات: الوراقة وصناعة الكتابة، ص53.

ـ **المِنْحَتُ :**

أداة مشكلة من ساق معدني ينتهي بطرف حاد يستعمل لنحت الورق ونحوه. **(Le point sèche)**

ـ **المَنْخُولُ:**

نوع من فنون التذهيب[1].

ـ **المِنْشَاةُ :**

آلة من الآلات التي تشتمل عليها الدواة تحمل الظرف واللصاق[2].

ـ **المِنْشَارُ :**

الآلة التي ينشر بها الورق أي يبسط بها.

ـ **المَنْشُورُ:**

أمر سلطاني يكتب على نوع من الورق ولا يحتاج إلى ختم. وهو اصطلاح أيوبي ومملوكي[3].

ـ **المِنَصَّةُ:**

كرسي الشيخ في حلقة الدرس[4].

ـ **المِنْقَدُ :**

وهي الآلة التي تشبه المخرز وتتخذ لخرم الورق.

---

[1] – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد)، ص 144.

[2] – القلقشندي: 13: 158.

[3] – القلقشندي: صبح الأعشى، 480/2.

[4] – ابن جماعة: التذكرة، ص.114.

ـ مِنْقَاشُ التَّسطِيرِ :

الآلة الجافة التي يتم بها التسطير[1]. **(La pointe sèche)**

ـ المِنْقَــافُ:

عظم ذُوَيْبَة بحرية في وسطه مَشَقٌ يُصْقَلُ به الورق.

ـ المُنَمْنِمَةُ :

التصويرة الدقيقة التي تزين بعض صفحات المخطوط.

ـ مَنُوسْكْرِبْتُوم :

الكتاب المخطوط باللاتينية وتعني في القديم المخطوطة الأصلية أي التي خطها المؤلف بيده والتي أطلق عليها الأوتوغراف في القرن السابع عشر الميلادي.
(Autographe)

ـ المَنِيئَةُ :

1. جلد غير مدبوغ أو أول ما يدبغ[2]. **(Peau macérée)**

2. المدبغة. **(Tannerie)**

ـ المُهْرُ :

دلاَّلة، خاتم[3]. مَهَرَ الكتابَ ختمه بالمهر (فارسية). **(Signet)**

ـ المُهْرَقُ :

القرْطَاسُ أو الصحيفة التي يكتب فيها جمعه (مهارق). قال ابن منظور هو ضَرب من الصحف تصنع من الأقمشة الحريرية تسقى بالصمغ وتصقل ويكتب

1- J.Lemaire : Introduction à la codicologie, p 111

2 – الميداني: السامي في الأسامي، ص158.

3- Gacek : The Arabic manuscript, p136

عليها . وهي كلمة فارسية معربة أصلها فارسي "مهر كَرْد" كان هذا النوع من مواد الكتابة عزيز المنال في شبه الجزيرة العربية، لهذا كان لا يكتب عليه إلا كل أمر عظيم، يقول الجاحظ: "لا يقال للكتب مهارق حتى تكون كتب دين أو كتب شهود وميثاق وأمانات"[1] .

(Feuille blanche, parchemin)

ـ المُؤْتَلِفُ و المُخْتَلِفُ :

هو ما اتفق في صورته خطًّا واختلف في النطق وقد وضع العرب كتبا في المؤتلِف والمختلِف في أسماء الرجال والقبائل والشعراء .

ـ المُوَرِّقُ:

1. صانع الورق.

2. هو في الاصلاح المغربي وظيف يضطلع به أحد الأئمة حيث يقوم بالوعظٍ والإرشاد في وقت معين في أحد المساجد بناء على قراءة كتب وتصفح أوراقها . وقد جاء ذلك في ظهير شريف أصدره الحسن الأول العلوي المغربي عين بموجبه أبا العباس أحمد بن عبد الرحمن الجشتمي إماما للمسجد الكبير بتارودانت و"مورّقا" بضريح "سيدي وسيدي" مقابل تنفيذ أجرة مع دار للسكنى وإن لم توجد فيؤدى له كراؤها ، ويقوم بهذه المهمة ناظر الأحباس.

ـ المَوْقُوفُ :

الشيء المعني بالوقف، كتاب ونحوه.

---

[1] – تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، ص 58.

- **المَوْقوفُ عَلَيْهِ :**

المستفيد من عمل الوقف.

– **المُؤَنّنُ :**

أن يقول الراوي إن فلانا قال[1].

- **المِيزَابُ :**

الطرة اليسرى أو الحافة المواجهة لظهر الكتاب (فارسية)[2]. **(Gouttière)**

- **المِيصَلَةُ :**

طرف المِثْقَبُ[3].

---

[1] – المنشاوي: قاموس مصطلحات الحديث ص 97.

[2]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 61

[3] – الميداني: السامي 146.



حـــرف النـــون

- **النَّاجِذُ :**

ج. نواجذ حروف مثل الباء والتاء[1].

- **النَّاسِخُ :**

العارف بقواعد النسخ في اصطلاح الكتب ومعرفة قواعد العلم الذي ينسخه وهو الوراق الذي ينقل عن أصل مخطوط وقد اقتصر استعمال هذا المصطلح على من كانوا يعملون في نسخ الكتب بالأجرة[2]. **(Copiste)**

- **النَّبَاتَاتُ الوَحْشِيَةُ :**

زخارف مأخوذة من الرمال أو الصحراء .

- **النُّبْذَةُ:**

قطعة من الشيء يقال نُبذَةٌ من الكتاب.

- **النَّبقُ :**

الكتابة: نَبَقَ الكتابَ: كتبه. **(Composition d'un livre)**

- **النَّتْفُ :**

هو نزع الشعر عن الجلد . **(L'épilage)**

---

[1]- Gacek : The Arabic manuscript, p 138

[2] – علي بن ميمون الغماري: بيان غربة الإسلام، ص 70.

- **النُّتْفَةُ :**

القطعة المتبقية من مخطوط معين.

- **النَّحَاتَةُ :**

براية القلم[1].

- **النُّحَاسُ :**

مادة للكتابة استعملها الفرس قديما[2] واستعمل هذا المعدن أيضا في صنع المداد[3]. **(Cuivre)**

- **النُّحَاسُ الأَصْفَرُ:**

معدن استعمل في صنع الدواة عند المتأخرين[4].

- **النَّحْتُ :**

من أركان بري القلم، وهو نوعان؛ نحت حواشي القلم ونحت بطنه[5].

- **النِّدَاءُ :**

المَزَادُ أي المناداة وهي بيع الكتب بالمزايدة في سوق الكتب.

(Criée de livres)

- **النَّدْبَةُ :**

أثر الجرح الباقي على الجلد[6]. **(Cicatrice)**

---

1 – الميداني: السامي في الأسامي، ص146.

2 – القلقشندي: صبح الأعشى، 477/2.

3- Gacek : The Arabic manuscript, p138

4 – ورّاقو بغداد، 83.

5 – الصيداوي: وضاحة الأصول في الخط، ص 162.

6- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p 46

- النَّرْجِسَةُ :

عنصر زخرفي في الأغلفة المملوكية[1].

- النَّسْخُ :

قال الصولي: أن ينسخ الشيء فيجيء بمثله. وهو نقل النص من الأصل. وهو أيضا خط رفيع تكتب به المصاحف ويسمى البديع. والنسخ بوجه عام هو الكتابة.
(Transcription)

- النُّسْخَةُ :

بضم النون الكتاب المنسوخ وكل ما ينسخ منه غيره من كتب. وتطلق عموما على الكتاب أو السفر كما تطلق على الإبرازة. والنسخة عند المحدّثين ما اشتمل على حديث فأكثر وينتظمها إسناد واحد. والنسخة كلمة سامية لأنها موجودة في العبرية والسريانية. والنسخة بفتح النون الطبعة وهي من اقتراح رمضان عبد التواب رحمه الله. **(Copie)**

1. **النُّسْخَةُ الأَسَاسُ :**

هي التي تمثل أقدم شكل للمخطوط بعد إخضاع نسخه المتعددة لتاريخ النص[2].

2. **النُّسْخَةُ الأَصْلُ:**

هي النسخة المنسوخ منها سواء كانت بخط المؤلف أو متفرعة عن نسخته ويمكن أن يكون للمخطوط أصول عدة.

139- [1]Gacek : The Arabic manuscript, p

[2] – بنبين: دراسات، ص24.

3. النُّسْخَةُ الأصْلِيَةُ :

هي التي حررها المؤلف بيده أو أشرف على نسخها وتصحيحها. مصطلح حديث مأخوذ من اللغة الأعجمية. **(Original)**

4. النُّسْخَةُ الأمُّ :

هي نسخة المؤلف أو هي النسخة التي تحصل بعد إخضاع كل نسخ المخطوط لما يسمى بتاريخ النص عند علماء الفيلولوجيا، يعني النسخة التي انحدرت منها أو انطلقت منها كل النسخ، وإذا تم الحصول على نسخ مختلفة بعد القيام بتاريخ النص فتعتبر كلها نسخا أمهات.

5. النُّسْخَةُ الدّستور:

الأصل الوحيد الذي تعود إليه آخر الأمر كل النسخ الخطية[1] وهي النسخة التي تحصل بعد إخضاع النسخ الخطية لتاريخ النص. **(Archétype)**

6. النُّسْخَةُ الشّيَّخَةُ:

النسخة الأم أو النسخة المعتمدة. أطلقت في فاس على رواية ابن سعادة لصحيح البخاري لوفرة المنتسخات منها ولكثرة تداول المحدثين لها واعتمادهم عليها.

7. النُّسْخَةُ الفَرِيدَةُ :

هي النسخة الوحيدة المتبقية من مؤلف معين[2].

8. النُّسْخَةُ القَلَمِيَةُ:

النسخة المكتوبة بالقلم أي المخطوطة وتقابلها النسخة المطبوعة.

(Manuscrit)

---

1 – معجم جاسيك، 46.

2 – عبد الهادي الفضلي: تحقيق التراث، ص 102.

9. النُّسْخَةُ المُفَكَّكَةُ :

النسخة التي تفككت وتفرقت أوراقها .

10. النُّسْخَةُ المَنْصُوبَةُ:

الأصل أو المعتمدة في المقابلة[1] .

11. النُّسْخَةُ العَالِيةُ :

هي النسخة الدستور وهي أقدم شاهد على الشكل المحفوظ لنص المؤلف .

(L'archétype)

ـ النَّشَا :

ضرب من الأغرية كان مستعملا في التسفير. فارسي دخيل[2] .

(Colle de pâte épaisse)

ـ النُّشَابَةُ:

أداة خشبية يصنع بها الرِّقاق[3] .

ـ النَّشَّافَةُ:

الآلة التي يستعملها الكتبة لتنشيف حبر المكاتيب غِبَّ كتابتها[4] .

(Tampon- buvard)

ـ النّشانجي :

هو لاصق الأختام، وهو كالطغرائي عند العثمانيين، يُعَيَّن عادة من أصحاب الأقلام من العلماء البارزين[5] .

---

1 – الجاحظ: الحيوان.

2 – الإشبيلي: التيسير، ص 12.

3 – الميداني: السامي في الأسامي، ص 151.

4 – الرصافي: الآلة والأداة، ص. 423.

5 – إدهام حنش: الخط، ص213 و معجم المصطلحات : عبد الكريم الخطيب، ص 422.

- **النَّشْرُ :**

1. إيصال عمل فردي إلى الجماعة.

2. عرض الورق في الهواء ليجف.

- **نَشْرُ الكِتَابِ :**

1. إرجاع المطاوي إلى ما كانت عليه. **(Dépliage)**

2. إخراج الكتاب وطبعه **(L'édition d'un livre)**

- **النَّشْنَشَةَ:**

صوت حركة القرطاس.

- **النَّصُ :**

المتن أو صيغة الكلام الأصلية التي وردت من المؤلف. والنص عند الأصوليين هو الكتاب والسنة. لفظ مولد ظهر في مقابل اللفظ الأعجمي. **(Texte)**

- **النِّصَاحَات:**

الجلود لأنها تُخاط بعضها ببعض[1]. **(Cuirs)**

- **النَّصَافِي :**

نوع من الثياب كان يكتب عليه الصداق. ج نَصفية[2].

- **نِصْفُ الربْعِي:**

قطع من قطوع الورق مقياسه 10×18 سم[3].

---

1 – الرصافي: الآلة والأداة، ص. 424.

2 – حبيب زيات: المرجع المذكور، ص49.

3 – حسين علي محفوظ: علم المخطوطات (المورد 76)، ص 145.

- نصفُ السُّرَّة: (نيم ترنج)

توجد نصفا سرة بين رأسي السرة والسرة نفسها. وربما تحوي النسخة المخطوطة سرة أو سرة ورأس أو سرة ورأس ونصفي سرة أو تحوي كل العناصر السابقة[1].

- نِصْفُ طُومَار :

قطع من الورق كان يستعمل للأمراء قديما[2].

- النِّطَاقة :

البطاقة أو الورقة لأنها تنطق بما هو مرقوم فيها. ولم تذكرها المعاجم في هذه المادة بل ذكرتها في مادة "كها". جاء في اللسان: فاكتبيها في بطاقة أي في رقعة، ويقال في نطاقة، فالياء تبدل من النون في حروف كثيرة[3] وقد وضع عبد الرحمن السخاوي (1025هـ) كتابا لم يصلنا بعنوان: تنويق النطاقة في علم الوراقة.

- النَّظْمُ :

ضبط الحروف في وسط السَّطر من غير ميل نحو حافتيه.

- النَّفْطُ:

مادة كانت تستعمل في صناعة المداد قديما.

- النُّقْطُ :

فقاقيع الهواء التي تبقى بين البطانة والسفر بدون التصاق وهو من عيوب التسفير[4].

---

1 – فن صناعة المخطوط الفارسي، ص.49.

2 – القلقشندي: صبح الأعشى، ص189/2.

3 – ابن منظور: لسان العرب، والزمخشري: الفائق في غريب الحديث، مادة "كها".

4 – شبوح: نحو معجم، ص 392.

- **النَّقَّاشُ:**

هو من ينقش الكتب نسبة إلى حرفة من ينقش السقوف والحيطان[1].

- **النَّقْحَرَةُ :**

كتابة حروف لغة بحروف لغة أخرى ككتابة العربية بالحرف العِبْري. ويقال كذلك التَّحَرُّف. **(Translittération)**

- **النَّقْدُ الخَارِجِي:**

يشمل دراسة المادة المكتوب بها مثل نوع التجليد، نوع الخط، حجم المخطوط.

(Critique extérieure)

- **النَّقْدُ الدَّاخِلِي:**

يتعلق بتحقيق المتن أي محتوى المخطوط. **(Critique intérieure)**

- **نَقْدُ النُّصُوص :**

التقنية التي تهدف إلى إعادة بناء الشكل الصحيح أو الأصلي للنص عن طريق الفحص الدقيق لكل كلمة فيه، ومقارنة كل واحدة من رواياته[2].

(Critique des textes)

- **النَّقْرُ :**

الكتابة في الحجر أو النقش على الحجر.

(L'inscription sur une pierre)

[1] – صناعة المخطوط العربي الإسلامي من الترميم إلى التجليد (د 1)، ص 121.

[2]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p142

- **النِّقْسُ :**

المداد. وقيل النقس الخَضَاض أو سواد الدواة[1] .ج أنقاس. (L'encre)

- **النَّقْشُ :**

ما يعمله المسفر في الغلاف لحظة الانتهاء من التسفير من رسوم مربعة أو مسدسة أو مثمنة أو ما شابه ذلك[2].

(Peinture, sculpture)

1. **النَّقْشُ الأثري:**

كتابة منقوشة بدقة على مادة صلبة[3]. **(Inscription)**

2. **النَّقْشُ الصَّغِيرُ :**

رسم أو نقش صغير في بداية الفصل أو خاتمته[4].

3. **نَقْشُ الكِسْوَةِ :**

نقش جلد السفر.

- **النَّقْشِيَات :**

الزخارف الموضوعة في وسط الصفحة لإغلاق النص بعد آخر سطر منتسخ فيه.

- **النَقّاطُ :**

هو الذي ينقط المصحف.

---

1 – القلقشندي: صبح، 460/2.

2 – الإشبيلي: التيسير، ص 29.

3- Muzerelle : vocabulaire codicologique, p.35

4 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 285.

- النَّقْطُ :

الشكل المدور الذي تنقط به المصاحف ونحوها[1] أو هو زيادة تلحق الحرف فرقا بينه وبين غيره، كما يزاد الحرف على الكلمة فرقا بينها وبين غيرها[2]، وكان يعاب وضعه في القديم[3]، وقد وردت التسمية عن أبي الأسود الدؤلي.

- نُقْطُ الإعْرَاب:

الحركات القصيرة.

- النَّقطُ المُدَوَّر:

النقط الحمراء التي تشير إلى الحركات في المصاحف.

- النُّقْطَةُ :

علامة من علامات الوقف توضع بعد الجملة للوقف عليها.

- النُّقْطَتَان :

علامة ترقيمية توضع بين الشيء وأقسامه وبعد العناوين الفرعية.

- النَّقْطُ مِنَ الأسْفَل :

طريقة في ضبط المهملات، من الحروف وذلك أن تنقط من أسفل بنحو نقط المعجم من أعلى.

- النَّقْطِيَّةُ:

البرقشية: اتجاه في التصوير يقوم على التعبير بنقط معينة في سطوح بيض[4].

---

1 – الداني: المحكم في نقط المصاحف، ص16.

2 – ابن درستويه: كتاب الكتاب، ص101.

3 – أبو اليسر الرياضي: الرسالة العذراء، ص25.

4 – المعجم الوسيط.

- **النَّقْلُ :**

اقتباس فقرة أو نص من كتاب قديم وتضمينها مؤلفا جديدا . **(Citation)**

- **النُّكْتَةُ :**

مسألة علمية دقيقة أخرجت بدقة نظر وإمعان فكر. وهي إما موافقة أو مخالفة فلان في الرأي[1]. **(Trait d'esprit)**

- **النَّمَطُ الأعْلَى :**

نسخة معروفة أو مفترضة يعتقد أن كل النسخ الأخرى من نص معين قد انحدرت منها . **(L'archétype)**

- **النَّمَطُ الأعْلَى المُعْتَمَدُ :**

النسخة التي تنحدر منها عائلة معينة من النسخ. **(Subarchétype)**

- **النَّمْقُ :**

الكتابة. نمق الكتاب: كتبه. **(L'écriture)**

- **النَّمَقُ:**

الكتاب الذي يُكتب فيه. **(Livre)**

- **النَّمْلُ الأبْيَضُ :**

حشرات صغيرة تحفر أنفاقا وثقوبا في المخطوطات لتأمين تغذيتها[2].

(Petites pustules)

---

[1] – الخوارزمي: مفاتيح العلوم، ص 84.
[2] – مصطفى مصطفى السيد يوسف: العلم، ص 80.

- النَّمْنَمَةُ :

الرسم المنجز في مخطوط لتزويق النص. **(Miniature)**

- نَمُوذَجُ الفِيلِغْرَان :

الموضوع الذي يشير إليه الفيلغران أي علامة الكاغد[1].

(Type de filigrane)

- النِّهَايَةُ الاسْتِدْلاَلِيَةُ لِلنَّصِّ :

أواخر الكلمات التي تمكن من تحديد نسخة معينة من النص[2].

(L'éxplicit-repère)

- نِهَايَةُ المَخْطُوط :

الكلمات الأخيرة من المتن أو العبارة الدالة على نهاية المتن[3]. **(L'éxplicit)**

- النِّهَايَةُ المُغْلَقَةُ :

تحديد الفترة الزمنية التي تم انتساخ النص قبلها أو تمت صناعته ضرورة.

(Terminus ante quem)

- النِّهَايَةُ المُنْفَتِحَةُ :

تحديد اللحظة التي يتم بعدها بالضرورة الشروع في النساخة أو التأليف[4].

(Terminus post quem)

1- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p54

2- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p133

3 – بخصوص نهايات النص Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p133 ومابعدها.

4 – J.Lemaire : Introduction à la codicologie ، ترجمة طوبي رسالة جامعية الرباط 1997، ص302.

- **النَّوَّارَةُ :**

زخرفة بالأرابيسك ذات حجم صغير تزوق لسان الكتاب.

- **النُّورَةُ :**

خليط من الجير والزرنيخ تستعمل لإزالة الشعر وقال الميداني: حجر يحرق ويُصنع منه الكلس[1]. **(Dépilatoire)**

- **نُولُ المُجلِّدِ :**

المنوال الذي تشد عليه الخيوط أثناء خياطة الملازم[2] (يونانية) .

(Métier à tisser)

- **النُّونُ:**

المحبرة قال تعالى (ن والقلم وما يسطرون) . (فارسية)[3]. **(Encrier)**

- **النِّيرُ :**

آثار الأسلاك المعدنية في الورقة[4]. قال الجواليقي لفظ فارسي وقيل إنه لفظ سرياني. **(Trame de papier)**

- **النِّيشَانُ :**

العلامة، لفظ فارسي أصله نشان وهو ما يقابل الطغراء[5].

- **النِّيلَةُ :**

مادة صبغية كان يغمس فيها الورق لكي يصبح أزرق[6] .

(L'indigo (matière tinctoriale bleue)

---

1 – الفهرست: لابن النديم، ص :32 والميداني: السامي في الأسامي، ص 146.
2 – المعرّب: ص76.
3 – المهذب للسيوطي، ص 153.
4- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p51
5 – عبد الكريم الخطيب: معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، ص 429.
6 – "بيدرسن": "الكتاب العربي"، ص91.



حــرف الهــاء

-هَامَةَ :

رأس الحرف، هامة الألف[1].

-الـهَامِشُ :

الفراغ والمساحة الموجودة في آخر الصفحة. والغاية منه تجريد المتن من الاستطراد. ولم تشع الهوامش عند المؤلفين إلا بعد مضي قرنين من الزمن لظهور الطباعة. ولا نجد أثرا للهوامش في عصر المخطوطات، بل كانوا يستعملون كلمة حاشية.

(Marge, note marginale)

- هَامِشَةَ الكِتَاب:

الكتابة بين السطرين وهو من قولك: تهامش القوم إذا دخل بعضهم في بعض[2].

- الـهجَاء:

كان يقصد منه الخط والكتابة في المصادر الأولى.

- الـهُدْهُدُ :

طائر كان القدماء يبخرون به الكتب، ذكر الإشبيلي أن التبخر بأعضاء الهدهد وريشه يقتل الأرضة[3].

---

[1]- Gacek : The Arabic manuscript, p 147

[2] – الألوسي: بلوغ الأرب، 388/3.

[3] – الإشبيلي: التيسير، ص 40.

- **الـهَدْرَمَةُ:**

السرعة في القراءة. "شر القراءة الهذرمة"[1]. **(Lecture rapide)**

- **الـهَرْسُ :**

إزالة الثخن[2].

- **الـهَفْوَةُ :**

خطأ كبير وواضح. **(L'erreur)**

- **الـهلالان :**

ويطلق عليهما البعض القوسين ويستعملان لأغراض كثيرة أهمهما :

- حصر مقابل أجنبي لمصطلح تقني معرب.
- حصر أسماء الأعلام الأجنبية المكتوبة بلغتها الأصلية.
- حصر عبارات التفسير والدعاء القصير.
- حصر أرقام الإحالات إلخ. . . [3]

- **الـهُلْبُ :**

الخيط الذي يُخرَز به[4].

- **هَمَّشَ الكِتَاب :**

عَلَّقَ شيئًا في هامشه.

---

[1] – من قول عمر رضي الله عنه.

[2] – إبراهيم شبوح: المرجع المذكور، ص392.

[3] – عمر أوكان: دلائل الإملاء، ص128.

[4] – الميداني: السامي في الأسامي، ص157.

- الهنْدِي :

نوع من الورق المستورد من الهند، وكان متوسط الجودة[1].

- الهَيْكَلُ :

قطعة خشبية يوضع عليها الجلد من أجل تجفيفه وتنشيفه[2]. (Châssis)

- الهَيْلَلَة :

عبارة "لاإله إلا الله".

(Prononciation de la profession de foi musulmane)

---

[1] – سهيل صابان: المعجم الموسوعي، ص226.

[2]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique, p44



حـرف الـواو

ـ الوَاقِفُ :

هو الشخص الذي وقف مخطوطا أو أكثر للفائدة العامة[1].

(Le constituant du waqf)

ـ الوَتْرُ:

الخط الواصل بين طرفي القوس ونصفه.

ـ الوَثِيقَةُ :

كل شيء يمدنا بمعلومة من المعلومات في مفهومها الحديث. وقد يكون الكتاب المخطوط وثيقة بهذا المفهوم. ويقابلها بالفرنسية كلم (Document) من أصل لاتيني (Docere) وتعني كل ما يعطينا معلومة من المعلومات، وبهذا يكون المفهوم الحديث لكلمة وثيقة استرجاعا للمعنى اللاتيني لهذه الكلمة.

ـ الوِجَادَةُ :

في اصطلاح المحدثين تعني أخذ العلم من الكتب من غير سماع ولا إجازة ولا مناولة وهي من صنع المولدين. بدأت مع البحث عن المصادر والوثائق وشاعت في القرن الرابع الهجري وشيوعها أدى إلى ما يسمى اليوم بفن التحقيق.

– الوَجْهُ الأمَامِي:

الدفة اليمنى.

---

[1] – بنبين: دراسات، ص55.

- **الوَجْهُ الخَلْفِي:**

الدفة اليسرى.

- **وَجْهُ القَلَمِ :**

حيث تضع السكين، وأنت تريد قطه، وهو ما يلي لحمة القلم.

- **وَجْهُ الوَرَقَة :**

الجهة الأَوَّلية في الصحيفة التي تبدو هي الأولى من خلال قراءة النص. **(Recto)**

- **وَحْدَةُ التَّسْطِير :**

العدد الذي غالبا ما يكون كسريا مقدما بالميلمتر وموضوعا لتبيين المساحة التقريبية الرابطة بين خطين مرسومين[1].

(L'unité de réglure)

- **وحدة كوديكولوجية:**

كتاب أو جزء من كتاب أو مجموعة من الكتب أنجزت خلال عملية واحدة من حيث الزمان والمكان والتقنية[2]. **(Unité codicologique)**

- **الوَحْشُ:**

قطّةُ القلم اليمنى.

- **وَحْشِيُ القَلَمِ:**

قطة اليسار في القلم، والوحشي والإنسي في لسان العرب شقًا كل شيء.

---

[1] - J.Lemaire : Introduction à la codicologie (فصل التسطير).

[2] - Muzerelle : vocabulaire codicologique

- **الوَحْيُ :**

1. الكتّاب والمكتوب.

2. الكتابة والخط. وحي الكتابَ: كتبه.

3. قال جرير:

كأنَّ أخا اليهود يَخُطُّ وَحْيًا بكافٍ في منازِلها ولامِ[1]

- **الوَخَفَة:**

شبه خريطة من أدم[2]. (Petit sac en cuir)

- **الوَرَّاقُ :**

الشخص الذي اشتغل ببيع الكتب ونسخها في القديم والعصور الوسطى.

- **وَرَّاق الأسْمَار والخُرَافات:**

هو الوراق الذي كان يعرف ذوق القُرّاء فيختار لهم ما يشبع حاجتهم من ذلك[3].

- **الوِرَاقَة :**

هي عملية الانتساخ والتصحيح والتسفير وسائر الشؤون الكتبية والدواوين[4].

- **الوُراقة:**

خِرَق تستعمل في صنع الورق[5]. (Peille)

---

[1] – ديوان جرير، 197/1.

[2] – اللسان: (وخف).

[3] – وراقو بغداد، 311.

[4] – مقدمة ابن خلدون، ص334.

[5]- Muzerelle : vocabulaire codicologique, p.49

- **الوَرّاقِينَ :**

حي ببغداد وفي مدن عربية أخرى خاص بالورّاقين.

- **الوَرَقُ :**

1. مادة مكونة من ألياف السيليلوز مجمعة. وقد صنعت هاته المادة سابقا بواسطة ألياف نباتية يتم تحويلها إلى عجين. وأطلق الورق على الكاغد مجازا.
(Papier)

2. أُدم رقاق[1].

1. الوَرَقُ الإسْطَانْبُولِي:

نوع من الورق الفاخر، كان يستخدم بشكل خاص في مكاتب الديوان الهمايوني[2].

2. الوَرَقُ الإصْفَهَانِي:

نسبة إلى إصفهان بإيران.

3. وَرَقُ الأَبْرُو :

ويعرف باسم الورق النفطي، وهو ورق مبرقش بلون يستعمل للتجليد الداخلي أو لإطارات القطع الخطية[3].

4. وَرَقُ البَرْدِي :

وعاء المعلومات صنع من نبات مائي، من قبل المصريين القدماء والإغريق والرومان.
(Papyrus)

---

1 – Muzerelle :Vocabulaire codicologique , p 47 واللسان: (ورق).
2 – سهيل صابان: المعجم الموسوعي، ص 227.
3 – البهنسي: معجم مصطلحات الخط، ص161.

5. الوَرَقُ البَغْدَادِي :

ورق ثخين مع لين ولا يكتب فيه في الغالب إلا المصاحف القرآنية.

6. الوَرَقُ البَلَدِي :

الورق المحلي في مقابل الورق المستورد.

7. الوَرَقُ التِّهَامِي:

نسبة إلى تهامة[1].

8. الوَرَقُ الجَعْفَرِي :

نسبة إلى جعفر بن يحيى بن خالد البرمكي الذي قتل عام 187هـ وهو أحد أنواع الورق الخراساني.

9. وَرَقُ الجَوَاز :

ورق الطريق.

10. الوَرَقُ الجِيهَانِي :

نسبة إلى مدينة جيهان إحدى مدن خراسان[2].

11. الوَرَقُ الحَرِيرِي :

الورق المصنوع من مادة الحرير يستعمل لترميم الوثائق.

12. الوَرَق الحَسَنِي:

نسبة إلى أبي الحسن بن ناصر الكاغدي المعروف بالدهقان.

---

[1] – ابن النديم: الفهرست، ص 61.

[2] – ياقوت الحموي: معجم البلدان، ج 2 ص95.

13. الورَقُ الحمَوي :

نوع من الورق الشامي، ابتدأ عمله في مدينة حماة، ثم نقل عمله إلى مدينة دمشق.

14. الورَقُ الخَالِي مِنَ الأحْمَاض:

ورق مصنوع إما من الخرق أو من ألياف الخشب أو مزيج من الاثنين، ويعالج معالجة كيميائية تؤدي إلى أن تصبح درجة تركيز أيون الهيدروجين مرتفعة[1].

(Papier chiffon)

15. الورَقُ الخُرَاسَانِي :

ورق كان يصنع من الكتان يقال إنه حدث في أيام بني أمية[2].

16. الورَقُ الخَيْزُرَانِي :

ورق مصنوع من قشر الخيزران.

17. الورَقُ الدَّرِّي :

من أنواع الورق السمرقندي أيضا[3].

18. ورَقُ الدَّمْغ :

ورق مخصص لتذهيب حواقي الكتب[4].

---

1 – بيتر قالن: معجم المصطلحات الأرشيفية، ص 14.
2 – ابن النديم: الفهرست، ص32.
3 – حبيب زيات: الوراقة، ص86.
4 – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص40.

19. الوَرَقُ السُّلَيْمَانِي :

منسوب إلى سليمان بن راشد والي خراسان في أيام هارون الرشيد ومقدار ما فيها عشرون سطرا وهو أحد أنواع الورق الخراساني[1].

20. الوَرَقُ السَّمِيكُ :

الغليظ الثخين أطلقه بعضهم على الكارتون.

21. الوَرَقُ الشَّاطِبِي :

نسبة إلى شاطبة، حيث أُسس أول مصنع للورق في الأندلس وقد ذكر الرحالة الإدريسي هذا المصنع عندما زار مدينة شاطبة سنة 1150م.

22. الوَرَقُ الشَّامِي :

دون البغدادي في الرتبة وهو نوعان الشامي والحموي[2].

23. وَرَقُ الشَّجَر :

مادة استعملت للكتابة قديما.

24. الوَرَقُ الشَّفَّافُ :

الورق الذي يسمح برؤية ما خلفه. **(Paier calque)**

25. الوَرَقُ الصِّينِي :

ورق كان يصنع من الحشيش[3].

---

1 – الفهرست لابن النديم، ص227.

2 – القلقشندي: صبح الأعشى، 476/2.

3 – ابن النديم: نفس المرجع، ص 31.

26. وَرَقُ الصرِّ (الصَّار):

هو ورق المزاود، صغير القطع خشن غليظ الغرف لا ينتفع به في الكتابة[1].

27. الوَرَقُ الطَّاهِرِي :

ينسب إلى طاهر الثاني أحد أمراء الدولة الطاهرية في خراسان وهو أحد أنواع الورق الخراساني[2].

28. وَرَقُ الطَّريق :

يكون في ثلاثة أوصال يكتب في أعلاها سطر واحد صورته "ورقة طريق على يد فلان بن فلان الفلاني"[3].

29. الورق الطلحي :

ينسب إلى طلحة بن طاهر ثاني أمراء الدولة الطاهرية، هو الذي حمله العرب من سمرقند، وكانوا يصنعونه من شرانق الحرير وهو أحد أنواع الورق الخراساني[4].

30. وَرَقُ الطَّير :

القطع الصغير من الورق[5].

31. الوَرَقُ الفِرْعَوْنِي :

نوع من الورق نافس ورق البردي في مصر، وأقدم نموذج منه يرتقي إلى القرن الثاني الهجري[6].

---

[1] – حبيب زيات: الوراقة، ص103.
[2] – ابن النديم: الفهرست، ص 32.
[3] – القلقشندي: صبح، 231/7.
[4] – ابن النديم: الفهرست، ص 32.
[5] – القلقشندي: صبح، 192/2.
[6] – أيمن فؤاد سيد: الكتاب العربي، 24/1.

32. الوَرَقُ القَضِيم :

ورق من نوع ممتاز في تمام النعومة[1]. **(Papier vélin)**

33. الوَرَقُ المَامُونِي :

نسبة إلى الخليفة العباسي المأمون[2].

34. الوَرَقُ المُتَشَرِّب :

ورق يتشرب الحبر في الحين[3].

35. الوَرَقُ المُجَزَّع :

نوع من الورق النفطي أو ورق الأَبرو الذي به بياض وسواد[4].

36. الوَرَقُ المُسْتَدِيمُ:

نوع من الورق المصنوع وفق معايير معروفة في هذا المجال، ويكون مُحَمضا ومصنوعا على نحو يقاوم التغيرات الكيميائية والفيزيائية أكثر من أنواع الورق الأخرى[5].

37. الوَرَقُ المسْلَكُ :

ورق عصري عليه آثار الأسلاك النحاسية.

38. الوَرَقُ المَشْرِقِي :

ورق مصنوع في الدول العربية يتميز عن الورق الغربي بعض الخصائص.

---

[1]- Muzerelle :Vocabulaire codicologique , p48

[2] – ياقوت الحموي ج 6 ص285.

[3] – البنهاوي: معجم المصطلحات المكتبية، ص 24.

[4]- Gacek : The Arabic manuscript, p150

[5] – إ. أدكوك: مبادئ العناية بمواد المكتبة، ص 12.

39. الوَرَقُ المِصْرِي :

وهو على قطعين: القطع المنصوري وقطع العادة، والمنصوري أكبر قطعا[1].

40. الوَرَقُ المَصْلُوحُ :

ورق العادة الذي تصقل وجهاه[2].

41. الوَرَقُ المَضْغُوط :

الورق المُقَوَّى.

42. الوَرَقُ المَغْرِبي والإفرَنْجِي :

ورق رديء، سريع البلى، قليل المكث[3].

43. الوَرَقُ المُقَوَّى :

أوراق تلصق إلى بعضها تصنع منها الأغلفة.

44. الوَرَقُ المَوْصِلِي:

ورق رقيق يستعمل لترميم الوثائق. **(Papier mousseline)**

45. الوَرَقُ النَّشَّافُ :

ورق ثخين يستعمل لامتصاص السوائل.

46. الوَرَقُ النُّوحِي :

نسبة إلى نوح بن نصر أحد أمراء الدولة السامانية التي حكمت تركستان وفارس وهو أحد أنواع الورق الخراساني.

---

1 – القلقشندي: صبح الأعشى، ج 2 ص487.
2 – الفلفشندي: صبح الأعشى، ج 2 ص 487.
3 – القلقشندي: صبح الأعشى، 477/2.

47. الوَرَقُ اليَابَانِي:

ورق شفاف يستعمل لترميم المخطوطات. **(Papier japon)**

- الوَرَقَةُ : (Folio)

فرخ يطوى مرة أو أكثر، فينتج عنه ورقتان أو مضاعفتهما، والورقة الواحدة لها صفحتان، وجه وظهر يمكن الكتابة أو الطباعة على أحدهما أو كليهما . فإن تمت الكتابة على أحدهما فهي أنوبستوغراف (anopistographe) وإن تمت الكتابة على الوجه والظهر فهي أوبستوغراف (opistographe).

1. وَرَقَةُ الأَكَانْتُس :

توريق من العناصر الرئيسة للزخرفة النباتية المرابطية والموحدية[1].

2. الوَرَقَةُ المُوَشَّحَةُ:

الورقة الفارغة التي وصمت عليها طغراء السلطان.

- الوَزِيرِي:

قطع من قطوع الورق مقياسه 16×24 سم.

1. الوَزِيرِي الصَّغِير:

قطع من قطوع الورق مقياسه 14×22 سم.

2. الوَزِيرِي الكَبِير:

قطع من قطوع الورق مقياسه 20×30 سم.

---

[1] – عبد العزيز حميد: الفنون الزخرفية، ص99.

- **الوَسْمُ :**

الرسم في الجلد[1].

- **الوُشَّقُ والأشَّقُ:**

صمغ يستخدم لصنع حبر ذهبي وذلك بخلطه بالزعفران وماء البقّم[2].

- **الوَشْيُ:**

التلوين والتحسين.

- **الوصْرُ والوَصَرَّةُ:**

الصك والسجل الذي يسجل فيه ما كان يقطعه الأمير أو السيد للمتعرض لنواله[3]. (فارسية معربة).

- **وَصْفُ المَخْطُوطِ :**

الوصف الذي يخصص لمخطوط معين في دورية أو كتاب كأن يصف الباحث المخطوطة التي حققها[4]. **(Notice du manuscrit)**

- **الوَصْلُ :**

1. هو مقدار يقاس به الورق[5].
2. أن توصل بعض الكلمات مع غيرها في الكتابة.

---

[1] – البهنسي: معجم مصطلحات الخط العربي، ص 162.

[2] – عمدة الكتاب، 106.

[3] – اللسان: (وصر).

[4] – بنبين: دراسات، ص17.

[5] – القلقشندي: صبح 195/6، وذهب حبيب زيات إلى أن طوله ثلاثون ذراعا، الوراقة، ص89.

- **الوَصْلَةُ :**

1. ما يوصل كعب المخطوط بدفتيه.

2. التعقيبة في الاستعمال المغربي. (Réclame)

- **الوَصِيرَةُ:**

الصكّ وهي الوصر[1]. (فارسية معربة).

- **الوَصِيَّةُ بِالكُتُبِ :**

هي أن يوصي الراوي بكتاب يرويه، عند موته أو سفره لشخص[2].

- **الوِعَاءُ :**

يراد به مادة الكتابة أو هي الأداة المادية التي تسجل عليها أو فيها البيانات، وقد تكون من ألواح طينية، أو ورق البردي، أو الورق، أو فيلم، أو شريط مغناطيسي[3]. (Support)

- **الوفيعة: (الوفاعُ)**

خرقة يَمسح بها الكاتب القلم من المداد[4]. (Essui, plume)

- **الوِقاية:**

ما يوقى به الكتاب. (Protège-cahier)

---

1 – لسان العرب: (وصر).
2 – موفق بن عبد الله: توثيق النصوص، ص48.
3 – غسان منير سنو: معجم المصطلحات الأرشيفية، ص 129.
4 – تاج العروس: (وَفع).

- الوَقبَةُ :

وعاء المحبرة.

- وَقفُ الكُتُبِ :

وضع الكتب وقفا في سبيل الله على خزانة أو مؤسسة أو مدرسة ويسمى أيضا التحبيس والتسبيل والتأبيد والتحريم والتصدق والتخليد .

(Mettre en biens de mainmorte, constituer habous (ex-dono)

- الوَقوَاقُ:

شجر تُتخذ منه الدُّويّ[1] .

[1] – ابن منظور: اللسان، (وقوق).

حــرف اليــاء

- **يَاكِيكَتَج**[1] :

عبارة يضعها المغاربة في المخطوطات دفعا للأرضة والحشرات المضرة بالمخطوط. أو هكذا كانوا يعتقدون. قيل إنها سريانية. انظر كبيكج.

- **اليَبِسُ** :

من أوصاف الجلد والرق. **(Coriace)**

- **اليَحْمُومُ:**

لون سواد الدخان[2]. **(Fumée)**

- **يَدُ الكَاغِدِ** :

رزمة ورق تتكون من أربعة وعشرين أو خمسة وعشرين ورقة. وتعني في الغرب الإسلامي حزمة من الورق قدر ما يملأ قبضة اليد . وهو اصطلاح كان معروفا عند باعة هذه المادة في المغرب ولم يختف إلا في أواسط القرن العشرين[3].

(Main)

- **اليَرَاعَةُ** :

القصبة التي كانت تبرى ويكتب بها أو القلم إذا لم يكن مبريا[4] والجمع يَرَاعٌ.

(Plume de roseau)

---

[1] – الإشبيلي: التيسير، ص 40.

[2] – البهنسي: معجم الخط، ص 166.

[3] – المنوني: قبس من عطاء المخطوط، 669.

[4] – الميداني: السامي في الأسامي، ص29. والتلخيص للعسكري، ص.413.

- **اليَرَنْدَجُ :**

- الجلد الأسود[1].

- **اليَقَقُ:**

قطن، لون أبيض صِرف[2]. **(Coton, très blanc)**

- **اليَمِينُ :**

اليد اليمنى التي تكتب (كتب فلان بيمينه)[3]. **(La main droite)**

---

[1] – الميداني: السامي في الأسامي، ص158.
[2] – البهنسي: معجم الخط، ص 166.
[3]- Gacek : The Arabic manuscript, p 155

مسرد المصطلحات الواردة في الكتاب

الكلمة	الصفحة
حرف الألف	27
- آبادي	27
- الآبنوس	27
- آثار متناوبة	27
- آثار مخددة	27
- آثار الأسلاك	27
- الآجر	27
- الآح	28
- الآسر	28
- الآلة	28
- آلة تغرية	28
- آهار لي كاغد	28
- الإبرازة	29
- الإبرجمة	29
- الإبرة	29
- أبرو	29
- إبط اللوحة	29
- الإبطي	30
- إبلاغية	30
- الأبوغراف	30
- إتراب الكتب	30

الكلمة	الصفحة
- الاتساق	30
- الإتمام	30
- الإثنا عشرية	31
- إجارة الكتب	31
- الإجازة	31
1.إجازة التصحيح	31
2.إجازة الرواية	31
3.إجازة القراءة	32
4.إجازة المناولة	32
5.إجازة النسخ	32
- الإحياء	32
- الاختصار	32
- الإخراج	33
- الأخطاء القلمية	33
- الأدم	33
- الأذن	33
- الأرابينوز	33
- أرباب الأقلام	34
- أرباب الأقلام الدينية	34
- الإرسال	34
- الأرضة	34
- الأرندج	34

- الإزهار	34
- الإسبال	34
- الاستجازة	35
- استدعاء الإجازة	35
- الاسترجاع	35
- الاستشهاد	35
- الاستطراد	36
- الاستفتاح	36
- الاستكتاب	36
- الاستلقاء	36
- الاستمباج	36
- الاستمداد	36
- الاستملاء	36
- استهلال الكلام	37
- الاستيفاء	37
- الأسطوانة	37
- الاسكاتوكول	37
- الأسكدار	37
- أسكرّجة الدواة	38
- أسلوب التسطير	38
- الإسناد	38
- الأشارة	38
- إشارة لطيفة	38
- الإشباع	38
- الإشراس	39
- الإشفى	39
- الإشكال	39
- الأشكز	39
- الإشنان	39
- الأصابع	39
- الأصبع	40
- الإصدارة	40
- الأصل	40
- الإضبارة	40
- الأضلاع	40
- الإضمامة	40
- الإطار	41
- إطار المساحة المكتوبة	41
- الأطراف	41
- أطلس	41
- أطلق الكتاب	42
- إعارة الكتب	42
- الإعجام	42
- الإعلام	42
- الإغارة على الكتب	42
- الأفسنتين	43
- الأفشان	43
- الأفيق	43
- الاقتباس	43

- الاقتناء	43
- الأكانتوس	44
- الإكتاب	44
- الأكتينوميسيتات	44
- الإكمال	44
- الألاء	44
- إلاقة الدواة	45
- الألب	45
- الإلحاق	45
- الألواح الحجرية	45
- ألواح الشمع	45
- الألوان	45
- ألوان الحبر القديمة	45
- الألوك والألوكة	46
- الألياف الأفقية	46
- الألياف الرأسية	46
- الألياف النباتية	46
- الأمالي	46
- الإمام	47
- الامتلاء	47
- أم الكتاب	47
- الإمضاء	47
- الإملاء	47
- الإملاء الفاسد	48
- الأنبوب	48

- الانتصاب	48
- الانتفاخ الجلدي	48
- انتقال النظر	48
- الانحطاط	48
- الانخرام	49
- الانخساف	49
- الإنسي	49
- الإنشاء	49
- الأنف	49
- الانكباب	49
- الإهاب	49
- الاهتبال	50
- الإهداء	50
- الإهمال	50
- الأوارة	50
- أوارجة	50
- الأوتوغراف	51
- الأوراق البيض	51
- الأوصر	51
- الأوشنج	51
- الإيقونة	51
حرف الباء	53
- الباب	53
- بابات الكتاب	53
- البابرولوجيا	53

- الببليوغرافوم	53
- الببليوغرام	53
- الببليوكرونوغرام	54
- البت	54
- البحر	54
- البحرانية	54
- البخر	54
- **البداية الاستدلالية للنص**	54
- بداية المخطوط	54
- بداية النص الأصلي	55
- البدرة	55
- البدل	55
- بدوح	55
- البديع	56
- براح الدرجين	56
- البرام	56
- البراية	56
- البربير	56
- البردي	56
- البرس	57
- البرستول	57
- البرشق	57
- برشم الكتاب	57
- البرشمان	57
- البرشمان البيزنطي	58

- البرشمان العربي	58
- برغلة الجلد	58
- البركار	58
- البرنامج	58
- البرنية	58
- البروتوكول	59
- برز الكتان	59
- البسملة	59
- البسيط	59
- البشارة	59
- البشتخنة	59
- البشر	60
- البصمة	60
- بطائق الحمام	60
- بطائن السفر	60
- البطاقة	61
- بطن الغلاف	61
- بطن القلم	61
- بقطع	61
1. بقطع الثمن	61
2. بقطع الربع	61
3. بقطع النصف	61
- البقم	62
- بقية الصحيفة	62
- البكتريا	62

- البلاطة	62
- بلغ في المقابلة	62
- بوتي	62
- البوص	63
- البوصة	63
- البوهة	63
- البياض	63
- البيان	63
- البيت	64
1. بيت الحكمة	64
2. بيت الكتب	64
- بيضة الطغراء	64
- البيكار	64
حرف التاء	65
- التابوت	65
- تاج الفضلاء	65
- التأريج	65
- التاريخ	65
- التأريخ	65
1. التأريخ بأجزاء اليوم والليلة	65
2. التأريخ بالباقي	65
3. التأريخ بالجلوس	66
4. التأريخ بالعشر من الشهر	66
5. التأريخ بالكسور	66
6. التأريخ بالماضي	66

1. التأريخ بالمواسم	66
2. التأريخ بالنجوم	67
3. التأريخ الرومي	67
4. التأريخ العربي	67
5. التأريخ الفارسي	67
6. التأريخ القبطي	67
- التأطير	67
- التأليف	67
- التأليف النصي المحوري	68
- التان	68
- التأنيف	68
- التئم	68
- التبادل	68
- التبحير	68
- التبخير	69
- تبطين القلم	69
- تبطين الكعب	69
- التبنيق	69
- التبويب	69
- التبييض	69
- تبييض الكتاب	70
- التتريب	70
- التثبيج	70
- تجارة الكتب	70
- تجارة الكتب القديمة	70

- التجاويد	70
- التجرية	71
- التجريد	71
- التجليد	71
1. التجليد الجزئي	71
2. التجليد الفاخر	71
3. التجليد الكلي	71
4. التجليد المكسر	72
5. التجليد المعماري	72
- التجليف	72
- التحبير	72
- التحبيس	72
- التحرير	72
- التحرف	73
- التحريف	73
- التحزيم	73
- التحشية	73
- التحصيل	73
- التحقيق	74
- التحليء	74
- التحليء والتحلئة	74
- التحلية	74
- تحمل الحديث	74
- التحنيش	75
- التحويطة	75

- التحويق	75
- التخت	75
- التختيت	75
- التختيم أو التختيمة	75
- التخريج	76
1.تخريج الحواشي	76
2.تخريج الساقط	76
- التخريق	77
- التخريم	77
- التخطيط	77
- التخليد	77
- التخليص	77
- التدقيق	77
- التدميغ	77
- التدوير	78
- التدويم	78
- التدوين	78
- التذكرة	78
- التذنيب	78
- التذهيب	79
1. التذهيب المطفى	79
2. تذهيب الغلاف	79
- الترتيب	79
- الترجمان	80
- الترجمة	80
- الترخيص	80

- الترزيز	80
- الترسيع	80
- الترصيع	80
- الترصيف	80
- الترطيب	81
- الترفيل	81
- الترقيش	81
- الترقيع	81
- الترقيم	81
1. الترقيم بالأوراق	81
2. الترقيم بالصفحات	82
3. الترقيم المزدوج	82
- الترقين	82
- التركيب	82
1. تركيب الجلد	82
2. تركيب الصفحات	82
- الترميل	83
- الترميم	83
- الترنجة	83
- الترويس	83
- الترويسة	83
- التزبير	83
- التزميك	84
- التزوير بالكتابة	84
- التزويق	84
- تزويق النصوص	84
- التزيين	84
- التسجيل	84
- التسخيم	85
- التسطيح	85
- التسطير	85
1. التسطير بالطي	85
2. التسطير بالمداد	85
3. التسطير بالمنحت	86
4. التسطير غير المباشر	86
5. التسطير المباشر	86
6. التسطير المختلط	86
7. التسطير الناتئ	86
- التسفير	86
- التسوية	87
- التسويد	87
- التسويس	87
- التسييف	87
- التشبيك	87
- التشجير	87
- التشطيب	88
- التشظية	88
- التشعيث	88
- التشعير	88
- التشقيق	88

- التشكيز	89
- تشكيل الأحرف	89
- التشميع	89
- التصحيح	89
- التصحيف	89
- التصدير	90
- التصديق	90
- التصفية	90
- التصفيح	90
- التصلية	90
- التصنيف	90
- التصويب	90
- التضاعيف	91
- التضبيب	91
- التضبير	91
- التطرير	91
- التطريس	91
- التطريق	91
- التطييب	91
- التطيين	92
- التظهير	92
- تعتيق الكاغد	92
- التعجيم	92
- التعريض	92
- التعريق	92
- التعشير	93
- التعقيبة	93
- التعقيبة المضادة	93
- التعقيم	93
- التعليب	93
- التعليق	94
- تعليق الخط	94
- التعليقة	94
- التعليل	94
- التعليم في الكتاب	94
- التعويج	94
- التعويذة	95
- التغرية	95
- التغليف	95
- التغنيج	95
- تفاريق الكتب	95
- التفتر	95
- التفحيم	95
- التفريج	96
- التفسير	96
- التفصيل	96
- التفطيح	96
- التفويض	96
- التفويف	96
- التقارير	97

– التقاويم	97
– التقبض	97
– التقبيب	97
– التقدير	97
– التقديس	97
– تقصير الورق	97
– التقصيص	98
– التقفية	98
– التقليد	98
– التقميش	98
– تقنية التسطير	98
– التقوية	98
– التقوير	99
– التقييد	99
– تقييد الختام	99
– التقييدة	99
– التكتيب	99
– التكحيل	99
– التكرار	100
– التكرار الخاطئ	100
– تكميل الرسم	100
– التلبيس	100
– التلخيص	100
– التلفيق	100
– التلوث الجوي	101

– التلويز	101
– تلوين الكتب	101
– تليبط القلم	101
– التمثيل	101
– التمحير	101
– التمحيط	102
– التمحيط بالذهب	102
– التمر	102
– التمريض	102
– التملك	102
– التمليح	102
– التمويه	102
– التنبيق	103
– التنبيه	103
– التنسيخ الجماعي	103
– التنشيف الهوائي	103
– التنصيص	103
– التنصيل	103
– التنقيح	104
– التنقير	104
– التنقيط	104
– التنكيت	104
– التنميق	104
– التهذيب	104
– التهميش	105

1.التهميشات الإجرائية	105
2.التهميشات التاريخية	105
3.التهميشات التقنية	105
4.التهميشات الخاصة	105
- التوثيق	105
- التوريق	106
- التوز	106
- التوفية	106
- التوقيع	106
- التولع بكتب المخطوطات	106
حرف الثاء	
- ثاني أوكسيد الكربون	107
- ثاني أوكسيد النتروجين	107
- الثبات	107
- الثَّبَتُ	107
- الثَّبْتُ	107
- الثرط	108
- الثعبانية	108
- الثقب	108
- ثقب التشكيل	108
- الثقبة	108
- الثقوب الرئيسية	108
- الثقوب المزدوجة	108
- الثلاثي	109
- ثلاثية	109
- ثلثا طومار	109
- ثلث طومار	109
- الثلم	109
- الثماني	109
- الثمانية	109
- ثمر البشنين	110
- الثنائية	110
- الثياب القوهية	110
حرف الجيم	111
- الجامة	111
- الجامكية	111
- الجدول	111
- الجذاذة	111
- الجرجس	111
- الجرد	112
- الجرم	112
- الجريدة	112
- جريدتا القلم	112
- جريدة النخل	112
- الجزازة	112
- الجزء	113
- الجزم	113
- الجص	113
- جفاف الورق	113

- الجفر	114
- الجلاكتوز	114
- الجلد	114
1. جلد الأيل الأبيض	114
2. جلد البقر	114
3. جلد الثعبان	115
4. جلد الجاموس	115
5. جلد الجدي	115
6. جلد الحمار	115
7. جلد الخنزير	115
8. جلد الغزال	115
9. جلد الغنم	116
10. جلد كتاب	116
11. جلد مدبوغ	116
12. الجلدة	116
13. جلدة المصحف	116
14. جلد مغربي	116
15. الجلد المغسول	116
16. جلد نيء	117
- الجلودي	117
- الجلف	117
- الجلفة	117
- الجلم	117
- الجلي	117
- الجماعات	118
- الجمع	118
- جمع القر آن	118
- جمع الكراريس	118
- الجناح	118
- جناح البعوضة	118
- الجنب	119
- الجندري	119
- الجهار بغل	119
- الجهة السفلى	119
- الجهة العليا	119
- الجهة الموقوف عليها	119
- الجوامع	119
- الجونة	120
- جيب الكتاب	120
- الجير	120
حرف الحاء	
- حاء التحويل	121
- الحاشية	121
1. الحاشية اليسرى	121
2. الحاشية اليمنى	121
- الحاضنتان	122
- الحافة	122
- الحافظة	122
- حالة الرق	122
- الحامض	122
- حامض اليورنيك	123
- حامل الدواة	123
- الحبر	123

1.الحبر الأحمر	123
2.الحبر الحديدي الأزرق	123
3.الحبر الحديدي الأسود	124
4.حبر الدخان	124
5.حبر دهن بذرة الفجل والكتان	124
6.حبر الرأس	124
7.حبر الرق	124
8.الحبر الكاربوني	125
9.حبر الكاغد	125
10.الحبر المطبوخ	125
- الحبرية	125
- الحبك: (الخياطة)	125
- حبل الكتاب	125
- الحجارة	126
1.حجر البركان	126
2.حجر الخفاف	126
3.حجر الطلاء	126
4.حجر اللازورد	126
5.حجر المسن	126
6.حجر اليشب	126
- الحجم	127
1.الحجم التجاري	127
2.حجم الورق	127
- الحدب	127
- الحديد	127
1. حديد الضرس	127
2. حديد النقش	128

- الحذف	128
- الحذق	128
- حرد المتن	128
- الحرز	129
1. حرف اختصار	129
2. الحرف الأول	129
3. حرف اللوح	129
4. حروف التركيب	129
5. حروف ثلث الدائرة	129
6. حروف الجُمَّل	129
7. حروف ربع الدائرة	130
8. الحروف الصغيرة	130
9. حروف الغبار	130
10. الحروف القائمة	130
11. الحروف المشقوقة	130
12. الحروف المفتوحة	130
13. الحروف المقطعة	130
14. حروف نصف الدائرة	131
- الحرير	131
- الحرير الأبيض	131
- حريري	131
- الحزم	131
- حزمة	131
- حساب الجُمَّل	132
- الحسبلة	132

- الحشوات الزخرفية	132
- الحشو البلدي	132
- الحشيش	132
- الحصرمة	132
- الحصن	133
- الحط	133
- الحفرة	133
- حفظ المخطوط	133
- الحق	133
- الحك	133
- الحلاءة	133
- الحلفاء	134
- الحلق	134
- الحلقة	134
- الحلمة	134
- الحلية	134
- حلية الأحزاب	135
- الحمائلي	135
- حمار الكتب	135
- حمارة الحساب	135
- الحمدلة	136
- الحمل	136
- الحنظل	136
- الحنيفة	136
- الحواشي	137
- الحوالة	137
- الحوائجي	137
- الحور	137
- الحوقلة	137
- الحوليات	137
حرف الخاء	139
- الخابلانج	139
- الخاتم	139
- خاتم التسجيل	139
- الخاتمة	139
- الخام	140
- الخانة	140
- الختم	140
- الختمة	140
- الختمة الجامعة	140
- ختمة القرآن	140
- الختم على البارد	141
- الختم المقابل	141
- ختم الوقف	141
- ختورة الدواة وختارتها	141
- الخد	141
- الخدش	141
- الخرامة	142
- الخربشة	142
- الخرز	142

المصطلح	الصفحة
- الخرطوش	142
- الخرطوم	142
- الخرفاج	142
- الخرقة	142
- خرقة الحرير الأبيض	143
- خرق الكتب	143
- الخرم	143
- الخرمشة	143
- خروم الكتب	143
- الخريطة	144
- الخزانة	144
1.خزانة الأوراق	144
2.خزانة الحكمة	144
- الخزف	144
- الخزم	144
1. خزم التجليد	145
2. خزم التسطير وتركيب الصفحات	145
3. خزم صناعة الملزمة	145
- الخشب	145
- الخشبين	145
- الخشتي	146
- الخشتي الفصيف	146
- الخضاض	146
- الخط	146
1.خط الإجازة	146

المصطلح	الصفحة
2.خط الإرشاد	147
3.الخط الإسفيني	147
4.الخط الإصفهاني	147
5.الخط الإفريقي	147
6.الخط البدوي	147
7.خط البهاري أو خط البهار	147
8.خط التاج	148
9.خط التعليق	148
10.خط الثلث	148
11.خط الثلث الثقيل	148
12.خط الثلث الخفيف	148
13. خط الثلثين	148
14. خط الجزم	149
15. الخط الدارج	149
16.الخط الديواني	149
17.خط الرقعة	149
18.الخط الريحاني	149
19.الخط السوداني	149
20.الخط السوسي	149
21.الخط السوقي	150
22.الخط الشريف	150
23.خط الشكستة	150
24.الخط الصحراوي	150
25.خط الطغراء	150
26.الخط الطلابي	150
27.خط الطومار	150
28. الخط الكوفي	151
29. خط مزوى	151

30. الخط المحقق	151
31. الخط المدمج	151
32. الخط المسماري	152
33. الخط المطلق	152
34. الخط المغربي	152
35. الخط الممشوق	152
36. الخط المنسوب	152
37. خط مُنَمَّل	152
38. الخط الموقوف	152
39. خط النسخ	152
40. خط النصف	153
41. الخط الهمايوني	153
42. الخط الهندسي	153
43. الخط اليابس	153
- الخطاط	153
- الخطاطة	153
- خطاي	153
- خطبة الكتاب	154
- الخطرفة	154
- خلفية الملازم	154
- خلكاري	154
- الخلوقي	154
- الخماسية	154
- الخمش	154
- الخِمْيَا ذُو	155
- خوارج النص	155
- الخوصة	155
- الخوط	155
- الخيري	155
- الخيزران	155

- الخيط	156
- خيط الحرير	156
- الخيطية	156
- خيوط التخزيم	156
حرف الدال	
- الدائرة	157
- الدائرة المحلاة	157
- الدائمة	157
- الدارة	157
- الدارة المنقوطة	158
- الدارش	158
- دار الحكمة	158
- دار العلم	158
- دار الكتب	158
- الداوي	158
- الدباغ	158
- الدباغة	158
- الدبد	159
- الدبيغ	159
- الدخال	159
- دراهم الكاغد	159
- الدرج	159
1. درج الصفحة	159
2. درج الكتاب	160
- درزة	160

- الدرس	160
- الدرمك	160
- الدست	160
- الدستور	161
- الدشت	161
- الدعاء	161
- الدفة	161
1. الدفة الأولى	161
2. الدفة الثانية	162
- الدفتر	162
- الدقماق	162
- الدكة	162
- الدلالة	162
- دلال الكتب	163
- الدلاية	163
- الدلك	163
- الدمغة	163
- الدمغة الثانية	163
- الدن	164
- الدهان	164
- الدواء	164
- الدواة	164
- الدوائر	164
- الدوادار	165
- دود الكتب	165
- الديباج	165
- الديباجة	165
- الديوان	165
حرف الذال	167
- الذبابي	167
- الذبر	167
- الذهب	167
- الذؤابة	167
- الذيل	168
1. ذيل الجامة	168
2. ذيل الورقة	168
حرف الراء	169
- الرابطة	169
- الرأس	169
1. رأس السرة	169
2. رأس الكتاب	169
3. رأس اللوحة	169
4. رأس النجمة	169
- الرأسية	170
- الراصف	170
- الرامينوز	170
- الرباعية	170
- الربدة	170
- ربطة ورق	170
- الربعة	170
- ربع الترنجة	171

- ربع السرة	171
- ربع طومار	171
- الربيدة	171
- رجج	171
- رجع	172
- رجعة الكتاب	172
- الرحل	172
- رحل المصحف	172
- الرحلة	172
- الرحلي	173
- الرخامة	173
- الرخو	173
- الردادة	173
- الردة	173
- رزة	173
- رزم	174
- الرزمة	174
- الرسالة	174
- الرسم	174
- الرسم المائي	175
- رسوم الكتابة	175
- الرش	175
- الرشق	175
- الرشم	175
- الرشم بالمداد	176
- رشمة من كاغد	176
- رشن	176
- رشوم الزمام	176
- الرصم	176
- الرصيع	176
- الرصيعة	176
- الرعاف	177
- الرف	177
- الرق	177
- رق الغزال	177
- الرق المبشور	177
- الرقاص	178
- الرقاع	178
- الرقاق	178
- الرقش	178
- الرقعة	178
- الرقم	179
1. الرقم الروماني	179
2. الرقم العربي	179
3. الرقم الغباري	179
4. الرقم الهندي	179
- رقم الكتاب	179
- الرقوقي	179
- الرقيم	180

- الركابة	180
- الركن	180
- الركوة	180
- رماد القرطاس	180
- رمز المقابلة	180
- رمل المرملة	181
- رموز الطي	181
- الرمي	181
- الرهن	181
- الرهنامج	181
- الرهيك	181
- الروادف	181
- الروزنامة	182
- الروزنامج	182
- الروسم	182
- الروشم	182
- روق القلم	182
- الرومنة	182
- الريشة	182
- ريشة الإوز	183
حرف الزاي	185
- الزاج	185
- الزابر	185
- زاوية الورقة	185
- الزبر	185

- الزبر	185
- الزبرجة	186
- الزبور	186
- الزبير	186
- الزخرفة	186
1. الزخرفة الآدمية	186
2. الزخرفة الحلزونية	186
3. الزخرفة الحيوانية	186
4. الزخرفة الكتابية	187
5. الزخرفة اللولبية	187
6. الزخرفة النباتية	187
7. الزخرفة الهندسية	187
- زخرف السرع	187
- الزر	187
- زرأندود	187
- الزرطبة	188
- الزرغب	188
- الزركشة	188
- الزعفران الشعري	188
- الزق	188
- الزلف	188
- الزلم	188
- الزليجة	189
- الزمام	189
- الزمك	189
- الزنجفر	189

- الزنفليجة	189
- زهرة الروزيت وزهرة الباليميت	189
- الزهيرات	190
- الزَّوَاق	190
- الزِّوَاق	190
- الزوج	190
- الزيادة	190
- زيادة الساقط	190
- الزيج	191
- زين الكتاب	191
- زين المنشئين	191
حرف السين	193
- السائس أو السايس	193
- السائخ	193
- الساج	193
- السادس عشرية	193
- السارد	194
- الساسم	194
- السافر	194
- سافلة الصحائف	194
- الساق	194
- الساكف	194
- السباعية	194
- السبت	195
- سبقة القلم	195
- السبورة	195
- السجدة	195
- السجل	195
- السجلي	195
- السحاء	196
- السحاة	196
- السحاية	196
- السحل	196
- سحل الكتاب	196
- السحيل	196
- السخام	197
- السختيان	197
- السداسية	197
- سدس طومار	197
- سذاب الورق	197
- السرأة	197
- السراحاة	198
- السراد	198
- السرد	198
- السرة	198
- السرجاة	198
- السرلوحة	198
- السطر	199
1. السطر السفلي	199
2. السطر الفوقي	199

– السطور الأولى	199
– السطور الرئيسة	199
– السعف	199
– السفار	200
– السفتجة	200
– السفر	200
– السفرية	200
– السفط	200
– السفلة	200
– السفن	201
– السفورة	201
– السقاء	201
– السقاة	201
– السقط	201
– السقع	201
– السقي	201
– السكين	202
– السلخ	202
– السلسلة	202
– السلطاني	202
– السلطانيات	202
– السلفة	202
– السلواطي	203
– السلولوز	203
– السماع	203
– السماق	203
– السمرقندي	203
– السمك الفضي	203
– السم	204
– السناج	204
– سنخ الكتابة	204
– السند	204
– السندروس	204
– السن	204
– سنا القلم	205
– السنة	205
– السهام	205
– السياق	205
– السير	205
– السيف	206
– السين المعلقة	206
حرف الشين	207
– شارة الصحائف	207
– الشارة المميزة	207
– الشاهد	207
– الشاه بيريه	207
– شباة القلم	208
– الشب	208
– شباك المرحلة	208
– الشبيكة	208

- الشجة	208
- الشجرة	208
- الشحمة	209
- الشدق	209
- الشرج	209
- الشرح	209
1. الشرح الحرفي	209
2.الشرح الصغير	209
3. الشرح العضوي	209
4. الشرح الكبير	210
5.الشرح النظامي	210
6.الشرح الهامشي	210
7.الشرح الوسط	210
- الشرس	210
- شرشرة الورق	210
- الشرطة	210
- الشرطة المائلة	211
- الشريجة	211
- الشريحة	211
- الشريط	211
- الشريط الزائد	211
- الشريف	211
- الشطب	212
- الشطية	212
- الشعارات	212
- الشعر المشجر	212

- الشعيرتان	212
- الشف	212
- الشفا	212
- الشَّقْرة	213
- الشِّقْرة	213
- الشق	213
- الشقة	213
- الشقف	213
- الشكل	213
- الشكل المثلث	214
- الشكوة	214
- الشكوفة	214
- شكير	214
- الشمرة	214
- الشمس	214
- الشمسة	215
- شمع العسل	215
- الشولة	215
- الشونيز	215
- الشيء الموقوف	215
- الشيرزة	215
حرف الصاد	217
- صانع الورق	217
- الصب	217
- الصبر	217

– الصبغ	217
1. صبغ الورق	217
2. صبغ الجلد	217
– صح	218
– صح رجع	218
– الصحفي	218
– الصحيفة	218
1. الصحيفة المزدوجة	218
2. الصحيفة المزدوجة الوسطى	218
3. الصحيفة المنفصلة	218
– صدر الكتاب	219
– صدر القلم	219
– الصديرة	219
– الصراصر	219
– الصرام	219
– الصرة	219
– الصرة الوسطى	219
– الصرم	220
– الصرير	220
– الصريف	220
– الصريفة	220
– صغار الكتب	220
– الصفحة	220
– صفحة الوقاية	220
– الصفر	221

– الصفيحة	221
– صفيحة الذهب	221
– الصقال العظمي	221
– الصقل	221
– الصك	221
– الصلب	222
– الصلت	222
– الصلة	222
– الصمام	222
– الصمغ	222
– الصمغ العربي	222
– الصندل	222
– الصندوق	223
– الصناعة	223
– صناعة التسفير	223
– الصنعة	223
– الصورة التوضيحية	223
– صوف الدواة	223
– صيانة المخطوط	223
– صيغة الإجازة	224
– صيغة الطي	224
– صيغة الوقف	224
حرف الضاد	225
– الضابط	225
– الضبارة	225

- الضبة	225
- الضبط	225
- ضبط المهمل	225
- الضرب	226
- الضربي	226
- الضرة	226
- الضرس	226
- الضرع	226
- الضفيرة	226
- الضلع	226
- الضميمة	227
- الضوء	227
حرف الطاء	229
- الطابع	229
- الطارمة	229
- الطاقة	229
- طالب الكتاب	229
- طالع الحرف	229
- طالعة الكتاب	230
- الطامس	230
- الطامور	230
- الطاووس	230
- الطباشير	230
- طباعة الحجر	230
- طباعة الخشب	231
- الطباق	231
- الطبق	231
- الطراح	231
- الطراز	231
- طراز القراطيس	231
- الطرة	232
1. الطرة السفلى	232
2. الطرة الفوقانية	232
3. الطرة اليسرى	232
4. الطرة اليمنى	232
5. طرة المرسوم	232
- الطرز	232
- الطَّرس	233
- الطِّرس	233
- الطرف	233
- الطريق	233
- الطسم	233
- الطغراء	233
- طغراكش	234
- الطلاء	234
- الطلاسة	234
- الطلحية	234
- طلحية مزدوجة	234
- الطلس	234
- الطمس	234

- الطنوج	235
- الطوط	235
- الطوغ	235
- الطومار	235
- الطومار الكامل	236
- الطيارة	236
- الطيب	236
- الطي	236
1. الطي بقطع الثمن	236
2. الطي بقطع الربع	236
3. الطي بقطع النصف	237
4. طي الكتاب	237
- الطين	237
1. الطين الأبيض	237
2.الطين الأسود	237
حرف الظاء	239
- الظاهر	239
- ظبة القلم	239
- الظرف	239
- الظفر	239
- ظن	239
- الظهر	240
- ظهر الكتاب	240
- ظهر الورقة	240
- الظهرية	240
- الظهور	240
- الظهير	240
حرف العين	241
- العاج	241
- العارضة	241
- عائلة الثقوب	241
- العالية	241
- العبرنة	241
- العجلة	241
- العجم	242
- العجمة	242
- عجينة لب الورق	242
- العد بالكراس	242
- العد بالورقة	242
- عراقة الحرف	242
- العرام	242
- العربسة	243
- العرض	243
- العرضة	243
- عرض القلم	243
- عرض الكتاب	243
- عرق الكتابة	244
- عروة	244
- العريضة	244
- العسيب	244

- العشر	244
- العصاب	244
- العصارة	244
- العصفور	245
- العطب	245
- العطفة	245
- العظام	245
- العفص	245
- العفن	245
- العقابية	245
- العَقِبُ	246
- العَقَبُ	246
- العكم	246
- العلاج	246
- علامات الحصر	246
- العلامة	246
1. علامة الإبطال	246
2. علامة الاستفهام	247
3. علامة الاقتباس	247
4. علامة الإعراب	247
5. علامة الانفعال	247
6. علامة الترقيم	247
7. علامة التعجب (التأثر)	247
8. علامة التمريض	247
9. علامة التنصيص	248
10. علامة الحذف	248
11. علامة الحصر	248
12. علامة القراءة	248
13. العلامة المائية	248
14. علامة الملزمة	249
15. علامة الوقف	249
- العلاوة	249
- علبة الكتاب	249
- العلقم	249
- علم الاكتناه	249
- علم الخطاطة	250
- علم دراسة الأختام	250
- علم الرسم	250
- علم الضبط	250
- علم المخطوط	250
- علم النقوش	251
- العمل أو العملية	251
- العنعنة	251
- العنوان	251
1. العنوان الاتفاقي	251
2. العنوان الجاري	251
3. العنوان الزائف	252
4. العنوان المزخرف	252
5. العنوان المضاف	252
- العهدة	252
- العود	252
- عود النساخة	252

- عين النملة	252
- العيون	252
حرف الغين	253
- غار النشادر	253
- الغاسول	253
- الغاشية	253
- الغاضر	253
- الغبار	253
- الغباري	254
- الغراء	254
1. غراء التضبير	254
2. غراء المصاحف	254
- الغرة	255
- الغرزة	255
- غسل الكتب	255
- الغش	255
- الغطاء	255
- الغطش	255
- غفل	256
- الغلاف	256
1. الغلاف الأفقي	256
2. الغلاف السفيني	256
- الغواشة	256
- غلول الكتب	257
- الغمس	257

حرف الفاء	259
- الفائدة	259
- فائق العنبر	259
- الفابرقية	259
- الفاتحة	259
- فاتحة الأجزاء	259
- فاتحة الكتاب	259
- الفاصل	260
- الفاصلة	260
- الفافير	260
- الفتح	260
- الفتوى	260
- الفجل	260
- الفحم	261
- فحم الخشب	261
- الفخار	261
- الفذلكة	261
- الفراء	261
- الفرجة	261
- الفرخ الأول	262
- الفرخة	262
- الفرش	262
- الفرشاة	262
- الفرضة	262
- الفرع	263

- الفري	263
- الفريدة	263
- الفسحة	263
- الفسيفساء	263
- الفص	263
- الفصل	263
- الفصلة المنقوطة	264
- فض الكتاب	264
- الفطريات	264
- فقار الجلد	264
- الفقرة	264
- الفك	264
- فكرة الكتاب	265
- الفلجان	265
- الفلغران	265
- الفليغرانولوجيا	265
- الفنداق	265
- الفهرس	265
1. فهرس الطروس	266
2. فهرس الفهارس	266
3. فهرس المجمعين ومجموعات الكتب	266
4. فهرس المخطوطات المؤرخة	266
5. فهرس النساخ	266
6. فهرس نسخ المخطوطات	266

- الفهرسة	267
- فواصل الآيات	267
- فوقبنفسجي	267
- الفولاذ	267
- الفولسكاب	267
- فولمن	268
- الفوة	268
- الفينكس	268
حرف القاف	269
- القاحل	269
- القاطع	269
- القاعدة	269
- القالب	269
1. القالب النباتي	269
2. قالب الورق	270
- القانون	270
- القائمة	270
- القباطي	270
- القبان	270
- القبطال	270
- القتب	271
- القحف	271
- القد	271
- قدم النسخة	271
- القراءة	271

- القراءة الخاطئة	271
- القراب	272
- القراطيسي	272
- القراعة	272
- القرطاس	272
- القرطاس المصري	272
- القرطاسية	272
- القرطبون	273
- القرظ	273
- القازان	273
- القرف	273
- القرقس	273
- القرمظة	273
- القرنية	273
- قش الأرز	274
- القشط	274
- القُصَاصَة	274
- القَصَّاصَة	274
- قصب الغار	274
- القصبة	274
- القصف	274
- القضبان	275
- القضم	275
- القضيم	275
- القضيمة	275

- القط	275
- القط	275
- قطاعة	276
- قطة القلم	276
- القطر	276
- القطع	276
1. قطع البغدادي الكامل	276
2. قطع البغدادي الناقص	276
3. قطع الثلث	276
4. قطع الثلثين من الورق المصري	277
5. قطع الشامي الكامل	277
6. القطع الصغير	277
7. قطع العادة	277
8. القطع المنصوري	277
9. قطع النصف	277
- القَطْعَة	277
- القِطْعَة	278
- القفا	278
- القفز من المثل إلى المثل	278
- القفل	278
- القلام	278
- القلامة	278
- قلع الكتابة	278
- القلقنتُ والقلقندُ	279
- القلم	279

1. قلم البوص	279
2. قلم التخريج	279
3. قلم الجناح	279
4. قلم الحبر	279
5.قلم الخشب	280
6. قلم الرشاش	280
7. قلم الرصاص	280
8. القلم الرياسي	280
9. قلم الريش	280
10.قلم الطومار	280
11.قلم العظم	280
12.القلم الفاسي	281
13.القلم الفحمي	281
14.قلم القصب	281
15. قلم اللازورد	281
16.القلم المبسوط	281
17.قلم مختصر الطومار	281
18.القلم المحرف	281
19.القلم المدبب	282
20.القلم المربع القط	282
21.القلم المستوي	282
22.القلم المشاق	282
23.قلم النسخ	282
- القليم	282
- القماش	282
- القمطر	283
- قمطر المحاضر	283

- قمل الكتب	283
- القميص	283
- قنب	283
- القنداق	283
- القوارض	284
- القوس	284
- القوسان المزهرتان	284
- قول	284
- قوهية	284
- قيد شد	284
- قيد الفراغ	285
- قيد المطالعة	285
- القيراموز	285
- القيم	285
حرف الكاف	287
- الكاتب	287
- الكاذي	287
- الكازن	287
- الكاغد	287
1. الكاغد خانة	287
2. الكاغد السبتي	287
3. الكاغد الفستقي	288
4. الكاغد المنصوري	288
- الكاغدي	288
- الكاغظ	288

– الكاغطة	288
– الكامل	288
– الكباس	288
– الكباسة	289
– الكبة	289
– كبريت الهيدروجي	289
– الكبس	289
– كبيكج	289
– الكتاب	290
1. كتاب ألواح	290
2. كتاب الدرج	290
3. الكتاب المحرود	291
4. الكتاب المربع	291
5. الكتاب المرقون	291
6. الكتاب المستطيل	291
7. الكتاب المطوى	291
8. الكتاب المفرد	291
9. الكتاب المكرس	291
10. الكتاب الملف	291
11. الكتاب المنخرم	292
12. كتاب الموتى	292
13. الكتاب الموسوعي	292
– الكتابة	292
1. الكتابة الاختزالية	293
2. الكتابة السريعة	293
3. الكتابة القيروانية	293
4. الكتابة الليبكية	293

5. الكتابة المعكوسة	293
6. الكتابة المنسوبة	293
– الكتان	294
1. الكتب الأساسية	294
2. الكتب الأصول	294
3. كتب الأطراف	294
4. كتب الافتتاحيات	294
5. كتب الختم	295
6. الكتب الأمهات	295
7. الكتب السفرية	295
8. الكتب العارية	295
9. كتب الفوائد	295
10. كتب المجالس	296
– الكتبة	296
– الكتبخانة	296
– الكتبي	296
– الكتبية	296
– الكتبيين	296
– الكتف	296
– الكتيب	297
– الكثيراء	297
– الكحلبون	297
– الكدح	297
– كدس الكتب	297
– كذا	298

- كراسة (كراس)	298
- كراسة إضافية	298
- الكرانيف	298
- كرب النخل	298
- الكرباس	298
- الكرتون	299
- الكرسف	299
- كرسي القراءة	299
- كرسي الكتاب	299
- الكرشنة	299
- الكريمة	299
- الكسوة	299
- الكشط	299
- الكشكول	300
- الكعب	300
1. الكعب المسطح	300
2. الكعب المقبب	300
3. الكعب المهلل	300
- الكغاد	301
- الكغادين	301
- الكفة	301
- الكلس	301
- كناش (كناشة)	301
- الكوديكولوجيا	302
- الكوفي ذو الأرضية النباتية	302
- الكوفي المجدول أو المضفر	302
- الكولوفون	302
- كيكتج	302
- الكيمخت	302
حرف اللام	303
- اللاذن	303
- اللازورد	303
- اللاكية	303
- اللك	303
- اللباب	303
1. لباب البردي	304
2. لباب الكتاب	304
- لب الجريد الأخضر	304
- اللبدية	304
- اللبن الحليب	304
- اللجنين	304
- لحاء الشجر	305
- لحاء الكاذي	305
- اللحق	305
- لحم القلم	305
- اللحن	305
- اللخاف	306
- لذذ	306
- اللزاق	306

- اللسان	303
- لسان المصحف	306
- اللصاق	306
- اللعق	306
- اللفافة	307
- لواح	307
- اللوتس	307
- اللوح	307
- لوح الصدارة	307
- لوحات الشمع الرومانية	308
- لوحات الصلصال السومرية	308
- الليطة	308
- ليف الشجر	308
- ليق الافتتاحات	308
- الليقة	309
- اللين	309
حرف الليم	311
- المأكلة	311
- ماء البصل	311
- ماء الذهب	311
- المائل	311
- ماسار	311
- الماسخ	311

- المالك	312
- الماوردية	312
- المبحث	312
- المبراة	312
- المبرج	312
- المبراد	312
- المبرد	312
- المبرم	312
- المبزق	313
- المبقع	313
- المبكر	313
- المبهمات	313
- المبيضة	313
- المتربة	313
- المتفق والمفترق	313
- متكأ الكتاب	314
- المتن	314
- المثقاب	314
- المثلث	314
- المثنى	314
- المجدول	314
- المجرى	315
- المجلة	315
- المُجلَّد	315
- المُجلِّد	315

- المجلس	315
- المجمجة	315
- المجمع	316
- المجموع	316
- المجواب	316
- المحبرة	316
- المحدب	316
- المحراك	316
- المحرر	317
- المحرف	317
- المُحَرَّق	317
- المحشي	317
- المحضر	317
- المحط	317
- المُحقّ	317
- المُحَقّق	318
- المحك	318
- المحلى	318
- المحمل	318
- المحو	318
- المحول	318
- المحيز	319
- المخارز	319
- المختارات	319
- مختصر طومار	319

- المخدر	319
- المِخْرَز	319
- المَخْرَزُ	319
- المخرشة	320
- المخطوط	320
1. المخطوط الأصلي	320
2. المخطوط الجامعي	320
3. المخطوط الحديث	320
4. المخطوط الخزائني	321
5. المخطوط الدعي	321
6. المخطوط العربي الإسلامي	321
7. المخطوط العربي المسيحي	321
8. المخطوط العلمي	321
9. المخطوط الفريد	322
10.المخطوط الكرشوني	322
11.المخطوط المبتور	322
12.المخطوط المبتور الأول	322
13.المخطوط الأول والآخر	322
14.المخطوط المبهم	322
15.المخطوط المرحلي	323
16.المخطوط المصور	323
17.المخطوط المؤرخ	323
18.المخطوط المطلق	323
19.المخطوط المنسوب	323
20.المخطوط النادر	323
21.المخطوط الهجين	323
- المخطوطات القيمة	323

- المخلص	324
- المخياط	324
- المداد	324
- المدة	324
- المدبج	324
- المدخل	324
- المدرج	325
- المدرجة	325
- المدغمة	325
- المدقق	325
- المدلك	325
- المدمة	325
- المدمك	326
- المدهون	326
- المدور	326
- المدوس	326
- المدوي	326
- المدير	326
- المدية	326
- المديني (المدني)	327
- المذاكرة	327
- المذبر	327
- المذهب	327
- المراجعة	327
- مرارة السلحفاة	327
- المراوح النخيلية المجنحة	328
- المربعات	328
- المرجاس	328
- المرجع	328
1. المرجع الأصغر	328
2. المرجع الأكبر	328
- المرزم	328
- المرسس	329
- المرشة	329
- المرط	329
- المرطم	329
- المرفع	329
- المرقش	329
- المرقعة	329
- المرقم	330
- المركب	330
- المرملة	330
- المزبر	330
- المزة العراقية	330
- المزخرف	330
- مزخرف الحروف	330
- المزودة	330
- المساحة المكتوبة	331
- المستخرج	331
- المستدرك	331

- المستعير	331
- المستكتب	331
- المسحق	331
- المسلحة	331
- المسرد	332
- المسرس	332
- المسطر	332
- المسطرة	332
- مسطرة الأسلاك	332
- مسطرة الرق	333
- المسطرة العاجية	333
- المسفر	333
- المسقاة	333
- المسك	333
- مسك الجفر	333
- المسلاخ	334
- المسلسل	334
- المسن	334
- المسند	334
- المسند الإمام	334
- مسند الكتاب	334
- المسودة	335
- المسوس	335
- المسيح	335
- مشاق حرير	335

- المشبك	335
- المشرط	335
- المشعر	335
- المشق	336
- المشقة	336
- المشك	336
- المشيخة	336
- المصاحف السفرية	336
- المصاحف الملوحة	336
- المصاحفي	337
- المُصْحَبُ	337
- المُصَحِّحُ	337
- المِصْحَفُ	337
- المُصَحِّف	337
- المُصَحَّفُ	338
- المصحف الإمام	338
- المصحن	338
- المصفاة	338
- المصقلة	338
- المصلائي	338
- المصلوح	338
- المُصَنَّعَةُ	339
- المصنفات	339
- مصنف متجانس	339
- المصنوع	343

- المضبطة	339
- المضلع	339
- المضلف	339
- المط	340
- المطرف	340
- المطرقة	340
- المطلقات	340
- معا	340
- المعادن	340
- المعارضة	340
- المعجم	341
- المعرق	341
- المعصار أو المعصرة	341
- المعضدي	341
- المعلاق	342
- المَعْقَد	342
- المُعَقَّد	342
- المعقوفتان	342
- المعلقة	342
- المعلم	342
- المعن	342
- المعير	343
- المعين	343
- المغرة	343
- المغرة العراقية	343

- المغماة	343
- المفتول	343
- المفرشة	344
- مفصل	344
- المفكرة	344
- المقابلة	344
- مقبض التجليد	344
- المقدة	345
- مقدمة المخطوط	345
- المقراض	345
- المقص	345
- المقصمة	345
- المِقط	346
- المَقط	346
- المقطة	346
- المقطع	346
- المقلع	346
- المقلمة	346
- مقومات الوراق	346
- المكاتبة	347
- المكاتبات	347
- المكبس أو المكباس	347
- المَكتب	347
- المكتَّب	347
- المكتِّب	351

- المكتبة	347
- المكتبجي	347
- المكتوب	348
- المكسر	348
- المكي	348
- الملزم	348
- ملزم الكتب	348
- الملزمة	348
1. الملزمة الأحادية	348
2. الملزمة المتجانسة	349
3. الملزمة المركبة	349
4. الملزمة المنسجمة	349
- الملطفات	349
- الملف	349
- الملقاط أو الملقط	349
- الململول	350
- الملواق	350
- المليق	350
- الممسحة	350
- الممِلسة	350
- المملي	350
- المموه	351
- المناولة	351
- المنتخبات	351
- المنتسخ	351
- المنثور	351
- المنجل	351
- المنجم	352
- المنحت	352
- المنخول	352
- المنشاة	352
- المنشار	352
- المنشور	352
- المنصة	352
- المنفذ	353
- منقاش التسطير	353
- المِنْقاف	353
- المنمنمة	353
- منوسكربتوم	353
- المنيئة	353
- المهر	353
- المهرق	354
- المؤتلف والمختلف	354
- المورّق	354
- الموقوف	355
- الموقوف عليه	355
- المؤنن	335
- الميزاب	355
- الميصلة	357
حرف النون	357
- الناجذ	361

- الناسخ	357
- النباتات الوحشية	357
- النبذة	357
- النبق	357
- النتف	357
- النتفة	358
- النحاتة	358
- النحاس	358
- النحاس الأصفر	358
- النحت	358
- النداء	358
- الندبة	358
- النرجسة	359
- النسخ	359
- النسخة	359
1. النسخة الأساس	359
2. النسخة الأصل	359
3. النسخة الأصلية	360
4. النسخة الأم	360
5. النسخة السفرية	360
6. النسخة الشيخة	360
7. النسخة الفريدة	360
8. النسخة القلمية	360
9. النسخة المفككة	361
10. النسخة المنصوبة	361
11. النسخة العالية	361

- النشا	361
- النشابة	361
- النشافة	361
- النشانجي	362
- النشر	362
- نشر الكتاب	362
- النشنشة	362
- النص	362
- النصاحات	362
- النصافي	362
- نصف الربعي	363
- نصف السرة	363
- نصف طومار	363
- النطاقة	363
- النظم	363
- النِّفط	363
- النُّقَط	364
- النقاش	364
- النقحرة	364
- النقد الخارجي	364
- النقد الداخلي	364
- نقد النصوص	364
- النَّقْر	365
- النِّقْس	365
- النقش	369

1. النقش الأثري	365
2. النقش الصغير	365
3. نقش الكسوة	365
- النقشيات	365
- النقاط	365
- النقط	366
- نقط الإعراب	366
- النقط المدور	366
- النقطة	366
- النقطتان	366
- النقط من الأسفل	366
- النقطية	366
- النقل	367
- النكتة	367
- النمط الأعلى	367
- النمط الأعلى المعتمد	367
- النَّمْقُ	367
- النَّمَقُ	367
- النمل الأبيض	367
- النمنمة	368
- نموذج الفيليغران	368
- النهاية الاستدلالية للنص	368
- نهاية المخطوط	368
- النهاية المغلقة	368
- النهاية المنفتحة	368

- النوارة	369
- النورة	369
- نول المجلد	369
- النون	369
- النير	369
- النيشان	369
- النيلة	371
حرف الهاء	371
- هامة	371
- الهامش	371
- هامشة الكتاب	371
- الهجاء	371
- الهدهد	372
- الهَدْرَمَةُ	372
- الهرس	372
- الهفوة	372
- الهلالان	372
- الهلب	372
- همش الكتاب	373
- الهندي	373
- الهيكل	373
- الهيللة	375
حرف الواو	375
- الواقف	375
- الوتر	379

– الوثيقة	375
– الوجادة	375
1. الوجه الأمامي	375
2. الوجه الخلفي	376
3.وجه القلم	376
4.وجه الورقة	376
– وحدة التسطير	376
– وحدة كوديكولوجية	376
– الوحش	376
– وحشي القلم	376
– الوحي	377
– الوخفة	377
– الوراق	377
– **وراق الأسمار والخرافات**	377
– الوُراقة	377
– الوراقين	378
– الورق	378
1. الورق الإسطانبولي	378
2. الورق الإصفهاني	378
3. ورق الأوبرو	378
4. ورق البردي	378
5. الورق البغدادي	379
6. الورق البلدي	379
7. الورق التهامي	379
8. الورق الجعفري	379
9. ورق الجواز	379
10. الورق الجيهاني	379
11. الورق الخزيري	379
12. الورق الحسني	380
13. الورق الحموي	380
14. الورق الخالي من الأحماض	380
15. الورق الخراساني	380
16. الورق الخيزراني	380
17.الورق الدري	380
18.الورق الدمغ	381
19.الورق السليماني	381
20.الورق السميك	381
21.الورق الشاطبي	381
22.الورق الشامي	381
23.ورق الشجر	381
24.الورق الشفاف	381
25.الورق الصيني	382
26.ورق الصر	382
27.الورق الطاهري	382
28.ورق الطريق	382
29.الورق الطلحي	382
30.ورق الطير	382
31.الورق الفرعوني	383
32.الورق القضيم	383
33.الورق المأموني	383
34.الورق المتشرب	383
35.الورق المجزع	383
36.الورق المستديم	387

37. الورق المسلك	383
38. الورق المشرقي	383
39. الورق المصري	384
40. الورق المصلوح	384
41. الورق المضغوط	384
42. الورق المغربي والإفرنجي	384
43. الورق المقوى	384
44. الورق الموصلي	384
45. الورق النشاف	384
46. الورق النوحي	384
47. الورق الياباني	385
– الورقة	385
1. ورقة الأكانتس	385
2. الورقة الموشحة	385
– الوزيري	385
1. الوزيري الصغير	385
2. الوزيري الكبير	385
– الوسم	386
– الوشق (الأشق)	386
– الوشي	386
– الوصر والوصرة	386
– وصف المخطوط	386
– الوصل	386
– الوصلة	387
– الوصيرة	387

– الوصية بالكتب	387
– الوعاء	387
– الوفيعة	387
– الوقاية	388
– الوقبة	388
– وقف الكتب	388
– الوقواق	389
حرف الياء	389
– ياكيكتج	389
– اليبس	389
– اليحموم	389
– يد الكاغد	389
– اليراعة	390
– اليرندج	390
– اليقف	390
– اليمين	



قائمة المصادر والمراجع باللغة العربية:

- أدكوك (إدوارد)، مبادئ العناية بمواد المكتبة والتعامل معها، ترجمة عبد العزيز ابن محمد المسفر وفؤاد محمد فرسوني. دارة الملك عبد العزيز، 1423 هـ.
- الأسد (ناصر الدين)، مصادر الشعر الجاهلي، دار الجيل، بيروت، ط 7، 1988 م.
- إسماعيل (شعبان محمد)، رسم المصحف وضبطه، دار السلام، القاهرة ط 2: 1422 هـ/ 2001 م.
- الإشبيلي (بكر بن ابراهيم)، التيسير في صناعة التسفير، مدريد 1960 م.
- الألوسي (محمد شكري)، بلوغ الأرب في معرفة أحوال العرب، بغداد، 1314 هـ.
- إمتياز (أحمد)، دلائل التوثيق المبكر للسنة والحديث، القاهرة 1410 هـ/1990 م.
- أوكان (عمر)، دلائل الإملاء وأسرار الترقيم، كتاب في أصول الترقيم والنحو، إفريقيا الشرق، المغرب، البيضاء، 1999 م.
- باشا حسن، التصوير الإسلامي في العصور الوسطى، القاهرة 1978 م.
- بشير نصر، ضوابط الرواية عند المحدثين، طرابلس 1401 هـ /1992 م.
- البغدادي (عبد الله بن عبد العزيز)، كتاب الكتاب، تحقيق: "سوردل" نشرة الدراسات الشرقية للمعهد الفرنسي في دمشق 1352 هـ/1954 م
- البقلي (محمد قنديل)، التعريف بمصطلحات صبح الأعشى، الهيئة المصرية العامة للكتاب، 1984 م.

- بنبين (أحمد شوقي)، دراسات في علم المخطوطات والبحث البيبليوغرافي، الطبعة 2، مراكش 2004 م.
- بنبين (أحمد شوقي)، تاريخ المكتبات في المغرب، ترجمة مصطفى طوبي، منشورات الخزانة الحسنية 1424 هـ/ 2003 م.
- البنهاوي (محمد أمين)، معجم المصطلحات المكتبية، ط 2 دار الشروق جدة 1979 م.
- البهنسي (عفيف)، الخط العربي، أصوله، نهضته، انتشاره. دار الفكر: 1984 م.
- البهنسي (عفيف)، معجم مصطلحات الخط العربي والخطاطين، مكتبة لبنان، ناشرون، 1995 م.
- البونيسي (أبو إسحاق إبراهيم بن أبي الحسن الشريشي)، كنز الكتاب ومنتخب الآداب، تحقيق: حياة قارة أطروحة تحت إشراف محمد مفتاح، فاس 1996 م.
- بيدرسن (يوهنس)، الكتاب العربي منذ نشأته حتى عصر الطباعة، ترجمة: د. حيدر غيبة، دمشق/1989 م.
- الثعالبي (أبو منصور إسماعيل) فقه اللغة وسر العربية، دار الكتب العلمية، بيروت، لبنان.
- الجبوري (محمود شكر)، الخط العربي والزخرفة الإسلامية، الأردن.
- الجبوري (محمود شكر)، نشأة الخط العربي وتطوره، بغداد 1974 م.
- الجبوري (يحيى وهيب)، الخط والكتابة في الحضارة العربية، دار الغرب الإسلامي، بيروت 1994 م.

- الجراري (عبد الله)، من أعلام الفكر المعاصر. الرباط ط 1. 1971 م.
- ابن جماعة، تذكرة السامع والمتكلم في أدب العالم والمتعلم، دار الكتب العلمية، 1354 هـ.
- حاجي خليفة (مصطفى بن عبد الله القسطنطيني)، كشف الظنون عن أسامي الكتب والفنون، تصحيح شرف الدين بالت فايا ورفعت بيلكه الكليسي، مكتبة المثنى، بيروت.
- حسين بن ياسين الكاتب: لمحة المختطف في صناعة الخط الصلف:ة تحقيق هيا الدوسري (الكويت، 1992).
- الحلوجي (عبد الستار)، دراسات في الكتب والمكتبات، مكتبة صباح، جدة 1408 هـ /1988 م.
- الحلوجي (عبد الستار)، المخطوط العربي، ط 2، مكتبة الصباح 1989 م.
- حمودة (محمود عباس)، تاريخ الكتاب الإسلامي المخطوط، دار غريب للطباعة والنشر والتوزيع.
- حنش (إدهام محمد)، الخط العربي في الوثائق العثمانية. الأردن 1997 م.
- الخطيب البغدادي (أبو بكر أحمد بن علي بن ثابت)، الجامع لأخلاق الراوي وآداب السامع، تحقيق الدكتور محمود الطحان، الرياض 1403 هـ/1983 م.
- الخطيب (مصطفى عبد الكريم)، معجم المصطلحات والألقاب التاريخية، مؤسسة الرسالة، بيروت 1416 هـ- 1996 م.
- ابن خلدون، تاريخ العبر، ط 3، بيروت 1967 م.

- ابن خلدون، المقدمة، دار الكتب العلمية، بيروت لبنان 1413 هـ – 1993 م.
- الخوارزمي (محمد بن أحمد)، مفاتيح العلوم، بيروت لبنان 1411 هـ.
- الداني (أبو عمر وعثمان بن سعيد)، المحكم في نقط المصاحف، تحقيق: عزة حسن، دار الفكر.
- أبو داهش (عبد الله بن محمد)، معجم مصطلحات البحث العلمي، الرياض 1418 هـ / 1998 م.
- ابن درستويه، كتاب الكتاب، تحقيق: إبراهيم السامرائي، عبد الحسين الفتلي، دار الجيل، بيروت ط 1 - 1412 هـ/1992 م.
- دوزي، ملحق بالمعاجم العربية.
- الذهبي (محمد بن أحمد بن عثمان)، سير أعلام النبلاء، مؤسسة الرسالة، تحقيق شعيب الأرنوط ومحمد نعيم العرقسوسي، 1405 هـ - 1984 م.
- الرافعي (بلال عبد الوهاب)، الخط العربي تاريخه وحاضره، دار ابن كثير، دمشق 1410 هـ/1990 م.
- الرامهرمزي (الحسن بن عبد الرحمن)، المحدث الفاصل بين الراوي والواعي، تحقيق: محمد العجاج الخطيب، دار الفكر 1391 هـ – 1971 م.
- راوي (علي)، الخط العربي نشأته، تطوره، قواعده، منشأة المعارف بالإسكندرية.
- الرصافي (معروف)، الآلة والأداة، تحقيق عبد الحميد الرشودي، دار الرشيد للنشر 1980 م.

- الرفاعي (أحمد بن محمد)، حلية الكتّاب ومنية الطلاب، مخطوط بالخزانة العامة بالرباط رقم د254.
- رفعت (فوزي عبد المطلب)، توثيق السنة في القرن 2 هـ أسسه واتجاهاته، مكتبة الخانجي مصر 1400 هـ - 1981 م.
- الرماح (مراد)، التجليد ومدارسه الفنية في الشرق الإسلامي (ضمن دورة الفرقان) الرباط 2001 م.
- روزنتال (فرانتز)، مناهج العلماء المسلمين في البحث العلمي، لبنان 1980 م.
- الزبيدي (محمد مرتضى الحسيني)، تاج العروس من جواهر القاموس، دار إحياء التراث العربي، بيروت لبنان.
- الزمخشري (أبو القاسم محمود بن عمر)، كتاب الفايق في غريب الحديث، مطبعة مجلس دائرة المعارف النظامية، الهند.
- زيات (حبيب)، الوراقة وصناعة الكتابة ومعجم السفن، دار الحمراء.
- ابن زيدان (عبد الرحمان)، النهضة العلمية، مخطوط الخزانة الحسنية رقم 11772.
- أبو زيد (بكر بن عبد الله)، التأصيل لأصول التخريج وقواعد الجرح والتعديل، دار العاصمة السعودية 1413 هـ.
- أبو زيد (بكر بن عبد الله)، معرفة النسخ والصحف الحديثية، دار الراية 1992 م.
- السامرائي، علم الأكتناه العربي الإسلامي. الرياض ط 1- 1422 هـ /2001 م.

- السخاوي (أبو عبد الله محمد بن عبد الرحمن)، فتح المغيث بشرح ألفية الحديث للعراقي، تحقيق علي حسين علي دار الإمام الطبري ط 2-1412 هـ.
- سفند دال، تاريخ الكتاب: من أقدم العصور إلى الوقت الحاضر، ترجمة محمد صلاح الدين حلمي، مراجعة: توفيق اسكندر، القاهرة: يونيو 1958 م.
- السفياني، صناعة تسفير الكتب وحل الذهب، فاس 1919 م.
- السمعاني (عبد الكريم بن محمد)، أدب الإملاء والاستملاء، دار الكتب العلمية بيروت لبنان.
- ابن سيد الناس (محمد بن محمد بن محمد بن عبد الله)، عيون الأثر في فنون المغازي والشمائل والسير. تحقيق لجنة إحياء التراث العربي، دار الآفاق الجديدة، بيروت ط 2، 1402 هـ /1982 م.
- السيد يوسف (مصطفى مصطفى)، العلم وصيانة المخطوطات، منشورات عكاظ السعودية 1404 هـ - 1984 م.
- السيوطي (جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر)، تدريب الراوي في شرح تقريب النووي، المطبعة الخيرية مصر 1307 هـ.
- السيوطي (جلال الدين عبد الرحمان بن أبي بكر)، التعريف بآداب التأليف، تحقيق عبد الصبور مرزوق، القاهرة، 1970 م.
- السيوطي (جلال الدين عبد الرحمان بن أبي بكر)، بغية الوعاة، مطبعة السعادة، مصر 1326 هـ.

- السيوطي: المهذب فيما وقع في القرآن من المعرب: تحقيق الراجي الهاشمي، فضالة - المحمدية، المغرب.

- شاكر (أحمد)، تصحيح الكتب وصنع الفهارس المعجمة، القاهرة ط 2 : 1415 هـ.

- شبوح (إبراهيم)، نحو معجم تاريخي بمصطلح ونصوص فنون صناعة المخطوط العربي، ضمن صيانة وحفظ المخطوطات الإسلامية، أعمال المؤتمر الثالث لمؤسسة الفرقان للتراث الإسلامي، لندن 1418 هـ- 1998 م.

- الشريف الرضي (أبو الحسن محمد بن الحسن الموسوي)، نهج البلاغة، مطبعة الاستقامة، مصر.

- الشريف (عبد الله)، معجم مصطلحات علم المكتبات والمعلومات، منشورات الكتاب والتوزيع والإعلان والمطابع، طرابلس، 1391 هـ - 1982 م.

- الشهيد الثاني (زين الدين بن علي العاملي)، منية المريد في أدب المفيد والمستفيد، تحقيق رضا المختاري، مكتب الإعلام الإسلامي، 1409 هـ.

- الشيباني (محمد بن إبراهيم)، المخطوط العربي الإسلامي: فوائد قيمة - صيانة، منشورات مركز المخطوطات والتراث والوثائق، الكويت ط 1 - 1420 هـ / 1999 م.

- ابن الصائغ، رسالة في الخط وبري القلم، تحقيق الدكتور فاروق سعد، بيروت لبنان 1997 م.

- صدقي (محمد كمال)، معجم المصطلحات الأثرية، مطابع جامعة الملك سعود 1408 هـ - 1988 م.

- ابن الصلاح (أبو عمرو عثمان)، المقدمة وشرحها التقييد والإيضاح للعراقي، حلب: 1350 هـ - 1931 م.

- صناعة المخطوط العربي الإسلامي من الترميم إلى التجليد (الدورة التدريبية الأولى) الإمارات: دبي (من 26 ذي الحجة 1417 هـ 3 ماي 1997 م إلى 9 محرم 1418 هـ 15 ماي 1997 م).

- الصولي (أبو بكر محمد بن يحيى)، أدب الكتاب، تصحيح وتعليق محمد بهجة الأثري، القاهرة 1341 هـ.

- ضمرة (إبراهيم)، الخط العربي، جذوره، تطوره، مكتبة المنار الأردن.

- الطايش (علي أحمد)، الفنون الزخرفية الإسلامية المبكرة في العصرين الأموي والعباسي، القاهرة.

- الطريقي (عبد الله بن محمد بن أحمد)، العمل بالخط والكتابة في الفقه الإسلامي، الرياض ط 1 - 1413 هـ - 1992 م.

- طوبي (مصطفى)، مدخل إلى علم المخطوطات - لجاك لومير - ترجمة ومقدمة في الكوديكولوجيا. رسالة جامعية تحت إشراف أحمد شوقي بنبين. كلية الآداب الرباط 1997 م.

- طوبي (مصطفى)، مقالات في علم المخطوطات، دار القلم، الرباط، 2000 م.

- طوبي (مصطفى)، "تاريخ خزائن الكتب" لصاحبه أحمد شوقي بنبين ترجمة مع مقدمة في علم المكتبات واقتراح تصور لوضع معجم لمصطلحات المخطوطات العربية، أطروحة لنيل الدكتوراه تحت إشراف أحمد شوقي بنبين الرباط: 2002 م.

- عبد النور (جبور)، سهيل إدريس، المنهل، دار العلم بيروت ط 11 - 1991 م.
- عبد النور (جبور)، معجم عبد النور المفصل (عربي فرنسي)، دار العلم للملايين بيروت لبنان، ط 8، فبراير 2002 م.
- عتر (نور الدين)، معجم المصطلحات الحديثية، مطبعة جامعة دمشق 1397 هـ – 1967 م.
- ابن عساكر (علي بن الحسن)، التاريخ الكبير، طبعة 1330 هـ.
- العسكري أبو هلال: التلخيص في معرفة أسماء الأشياء: تحقيق عزة حسن، ط 2 1996 م.
- عفيفي (فوزي سالم)، نشأة الزخرفة وقيمتها ومجالاتها، دار الكتاب العربي، 1418 هـ/ 1997 م.
- الغماري (علي بن ميمون)، بيان غربة الإسلام بواسطة صنفي المتفقة والمفترقة من أهل مصر والشام وما يليها من بلاد الأعجام. مخطوط الخزانة العامة رقم (ك 2123).
- فالن (بيتر)، معجم المصطلحات الأرشيفية، تعريب غسان منير سنو، بيروت 1990 م.
- الفضيلي (إدريس)، الدرر البهية والجواهر النبوية، مراجعة أحمد بن المهدي العلوي ومصطفى بن أحمد العلوي، منشورات وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، 1420 هـ – 1999 م.

- فؤاد السيد (أيمن)، الكتاب العربي المخطوط وعلم المخطوطات، الدار المصرية اللبنانية القاهرة 1997 م.

- الفراهيدي (الخليل بن احمد)، معجم العين، تحقيق عبد الله دوريش، بغداد 1386 هـ - 1967 م.

- فوزي (عبد الرزاق)، مملكة الكتاب تاريخ الطباعة في المغرب (1865–1912). تعريب: خالد بن الصغير، كلية الآداب الرباط 1416 هـ – 1996 م.

- ابن قتيبة (أبو محمد عبد الله بن مسلم)، عيون الأخبار المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر.

- القلقشندي، صبح الأعشى في صناعة الإنشا، القاهرة 1331 هـ – 1913 م.

- القللوسي (محمد بن محمد) تحف الخواص، مخطوط الخزانة الحسنية رقم 8998.

- الكتاني (عبد الحي)، تاريخ المكتبات الإسلامية ومن ألف في الكتب، ضبط وتعليق د. أحمد شوقي بنبين ود. عبد القادر سعود، مراكش 2004 م.

- الكتاني (محمد بن جعفر)، الرسالة المستطرفة لبيان مشهور كتب السنة المشرفة، دار الكتب العلمية، بيروت ط 2، 1400 هـ

- ابن كثير (أبو الفداء إسماعيل بن عمر)، البداية والنهاية، مكتبة المعارف، بيروت، ط 2، 1977 م.

- كرد علي (محمد بن عبد الرزاق بن محمد)، خطط الشام، مطبعة الترقي، دمشق 1343 هـ /1925 م.

- كولان، معجم العامية المغربية.

- مؤسسة الملك عبد العزيز آل سعود، المخطوطات العربية في الغرب الإسلامي، وضعية المخطوطات وآفاق البحث (أعمال ندوة) البيضاء 1990 م.
- مايسة (محمود داود)، الكتابات العربية على الآثار الإسلامية منذ القرن 1 إلى أواخر القرن 12 الهجري، القاهرة 1991 م.
- مجمع اللغة العربية، المعجم الوسيط، إستنبول 1989 م.
- مجموعة من العلماء، تاريخ الحضارة المصرية (العصر اليوناني والروماني والعصر الإسلامي)، المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة والطباعة والنشر.
- محفوظ (حسين علي)، علم المخطوطات، مقال ضمن مجلة المورد، 1976 م.
- محمود (إبراهيم حسين)، الزخرفة الإسلامية بيروت لبنان، ط 2، 1991 م.
- محمود (حسام الدين عبد الحميد)، المنهج العلمي لعلاج وصيانة المخطوطات والأخشاب والمنسوجات الأثرية، مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب، القاهرة 1984 م.
- المخطوط العربي وعلم المخطوطات، ندوة بتنسيق أحمد شوقي بنبين، كلية الآداب، الرباط 1994 م.
- مرزوق (محمد عبد العزيز)، الفنون الزخرفية الإسلامية في العصر العثماني، الهيئة المصرية العامة للكتاب 1974 م.
- مرزوق (محمد عبد العزيز)، الفنون الزخرفية الإسلامية في المغرب والأندلس ، دار الثقافة، بيروت لبنان.
- مروة (إسماعيل إسماعيل)، في المخطوطات العربية: بيروت 1997 م.

- المعز بن باديس: عمدة الكتاب وعدة ذوي الألباب: 1971 م.
- المقري، نفح الطيب في غصن الأندلس الرطيب، تحقيق: محيي الدين عبد الحميد، بيروت لبنان.
- المقريزي، المواعظ والاعتبار بذكر الخطط والآثار، دار إحياء العلوم.
- ابن مَّاتي، قوانين الدواوين.
- المنجد (صلاح الدين)، دراسات في تاريخ الخط العربي منذ بدايته إلى نهاية العصر الأموي، دار الكتاب الجديد، بيروت لبنان 1972 م.
- المنشاوي (محمد صديق)، قاموس مصطلحات الحديث النبوي، دار الفضيلة القاهرة.
- ابن منظور (محمد بن مكرم)، لسان العرب، دار صادر، بيروت، 1412 هـ 1992 م.
- المنوني، المصادر المغربية لتاريخ المغرب، الرباط 1404 هـ - 1983 م.
- موفق (بن عبد الله بن عبد القادر)، توثيق النصوص وضبطها عند المحدثين، دار البشائر الإسلامية بيروت 1414 هـ - 1993 م.
- نبهان (كمال عرفات)، الببليوجرام والببليو - كرونوجرام؛ نظام مقترح لتمثيل العلاقات بين النصوص.
- ابن النديم، الفهرست، دار المعرفة، بيروت لبنان.
- الميداني (أحمد بن محمد)، السامي في الأسامي، ضبط د. محمد موسى هنداوي.
- هارون (عبد السلام)، تحقيق النصوص ونشرها ط 2، القاهرة 1965 م.

- ياسين (عبد الناصر)، الفنون الزخرفية الإسلامية بمصر في العصر الأيوبي، الإسكندرية 2002م.
- اليحصبي (القاضي عياض بن موسى)، الإلماع إلى معرفة أصول الرواية وتقييد السماع، تحقيق أحمد صقر القاهرة 1398 هـ - 1978 م.
- أبو اليسر (الرياضي)، الرسالة العذراء، الدكتور زكي مبارك، ط 1- دار الكتب المصرية، القاهرة 1350 هـ/1931 م.
- يوسف (أحمد ويوسف خفاجي)، فن الزخرفة المصرية القديمة، مكتبة مدبولي القاهرة.
- اليوسي، القانون، مخطوط الخزانة الحسنية رقم 3132.



الـــدوريـــات

- الأهواني عبد العزيز، كتب تراجم العلماء في الأندلس، مجلة معهد المخطوطات العربية م 1 ج 1 ماي 1955 م/رمضان 1375 هـ.

- ابن البصيص وابن الوحيد، شرح المنظومة المستطابة في علم الكتابة لعلي بن هلال الشهير بابن البواب, تحقيق: هلال ناجي, المورد م 15 ع 4 - 1407 هـ 1986 م (259-270).

- ابن معاد الجهني: كتاب البديع في معرفة مراسم في مصحف عثمان، تقديم وتحقيق د. غانم قدوري حمد. المورد م 15 ع 4-1407 هـ 1986 م (271-316)

- الجبوري (محمود شاكر)، الخطاط ياقوت المستعصمي، مجلة المورد المجلد 15 العدد 4. 1407 هـ/ 1986 م ص 149-156.

- الجبوري (يحيى وهيب)، الكتاب في الحضارة الغربية، دار الغرب الإسلامي، 1998 م.

- حسن حسني عبد الوهاب، البردي والرق والكاغد في إفريقيا التونسية، مجلة معهد المخطوطات العربية م 2 ج 1 1375/1956 م.

- حسن حسني عبد الوهاب، العناية بالكتب وجمعها في إفريقيا التونسية، مجلة معهد المخطوطات العربية م 1 ج 1 ماي 1955/رمضان 1375 هـ.

- الحلوجي عبد الستار، الكتاب العربي المخطوط في نشأته وتطوره إلى آخر القرن الرابع الهجري. مجلة معهد المخطوطات العربية م 13 ج 2 نوبنر 1967 م.

- خليل محمود عساكر، رسالة في الكتابة المنسوبة، مجلة معهد المخطوطات العربية م 1 ج 1 ماي 1955/ رمضان 1375 هـ.

- الرفاعي القسطالي (أبو العباس أحمد بن محمد، ت 1256 هـ) نظم لآلئ السمط في تقويم حسن الخط، نظمها سنة 1224 هـ، تحقيق: هلال ناجي، مجلة المورد م 15 العدد 4 - 1407 هـ 1986 م.

- الزفتاوي (محمد بن أحمد 750- 806) منهاج الإصابة في معرفة الخطوط وآلات الكتابة، حققه: هلال ناجي، المورد م 15 ع 4 - 1407 هـ 1986 م (ص 185-248).

- السنجاري (محمد بن الحسن) كان حيا سنة 846 هـ، بضاعة المجود في الخط وأصوله، تحقيق: هلال ناجي، مجلد المورد م 15 ع 4 - 1407 هـ 1986 م (ص 249 - 257)

- الصنهاجي (المعز بن باديس)، عمدة الكتاب، مجلة معهد المخطوطات العربية، القاهرة، المجلد 17 الجزء 1 ربيع الآخر 1391 هـ - مايو 1971 م.

- الصيداوي (عبد القادر)، وضاحة الأصول في الخط، تحقيق: هلال ناجي، مجلة المورد، المجلد 15، العدد 4، 1407 هـ 1986 م (159-172).

- الطوسي، كتاب آداب المتعلمين. تحقيق، د. يحيى الخشاب، مجلة معهد المخطوطات العربية م 3 ج 2- 1377 هـ نونبر 1957 م القاهرة.

- الغزي (بدر الدين)، مطلب في ضبط الكتب وشكلها، بقلم: محمد مرسي الخولي ضمن مجلة معهد المخطوطات العربية م 10 ج 1 - ماي 1964 م القاهرة.

- المنوني (محمد)، تاريخ المصحف الشريف بالمغرب - الوراقة المصحفية : مجلة معهد المخطوطات العربية م 15 ج 1 ربيع الأول: 1389 هـ /ماي 1969 م.

- الموصلي (صالح السعدي) ت 1245 هـ، أرجوزة في علم رسم الخط، تحقيق د. زاهد وهلال ناجي المورد م 15 ع 4-1407 هـ 1986 م (345-375).

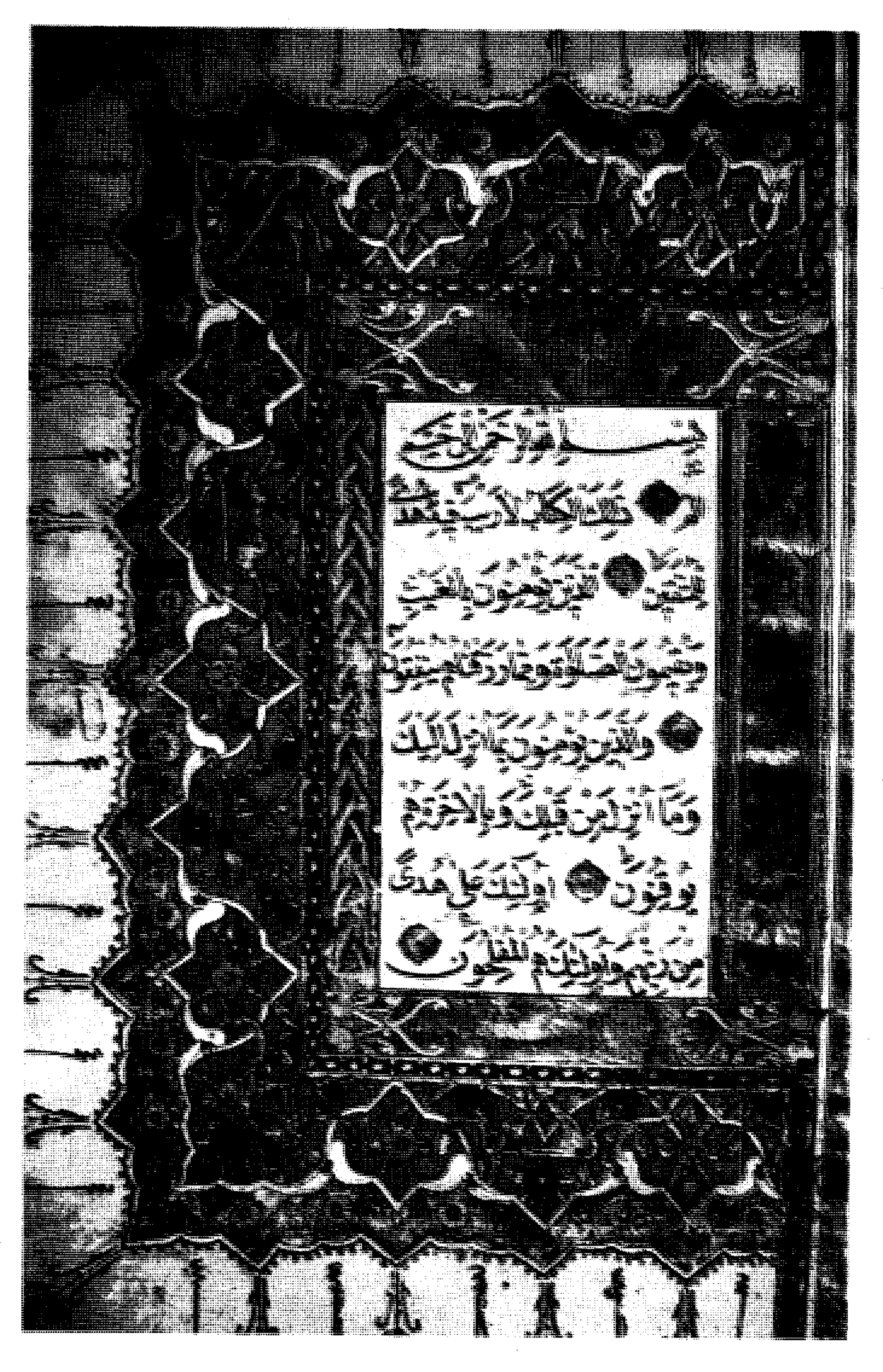
- نضال عبد العالي أمين، أدوات الكتابة وموادها في العصور الإسلامية، المورد م 15 ع 4-1407 هـ 1986 م (131-137).



مراجع باللغات الأجنبية

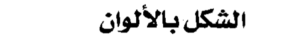
- AL-bagdadi Abd-Allah, le livre des secrétaires, D. Sourdel, Extrait du bulletin d'études Orientales de l'institut français de Damas. Tome XIV1952 – 1954.
- Binebine (Ahmed chouqui), Histoire des bibliothèques au Maroc, Rabat –1992.
- Gacek (Adam), The Arabic manuscript Tradition .A glossary of Technical terms and bibliography, Brill, 2001.
- Gilissen (Léon), prolégomènes à la codicologie, editions scientifiques, strory scientia S.P.R.L. Gand 1977.
- Gilissen (Léon), la reliure occidentale antérieure à 1400, Brepols turnhout 1989.
- Laroui (Latifa Benjalloun), Les bibliothèques au Maroc, Paris 1990.
- Lemaire (Jacques), Introduction à la codicologie. Louvain la neuve 1989.
- Manuel de la codicologie des manuscrits en écriture arabe, François Déroche avec la collaboration de Annie Berthier, Marie Geneviève Guesdon, Bernard Guineau, Francis Richard, Annie Vernay -Nouri, Jean vezin, Muhammad Isa waley.
- Marie-thérèse le léannec-Bavavéas, Bibliothèque nationale de France, 2000.
- Muzerelle (Denis), Vocabulaire codicologique, CEMI, Paris, 1985.
- Les papiers non filigranés médiévaux de la Perse à l'Espagne .Bibliographie 1950- 1995, CNRS éditions -paris 1998.
- Robert (Paul), le nouveau petit Robert, Paris 1994.





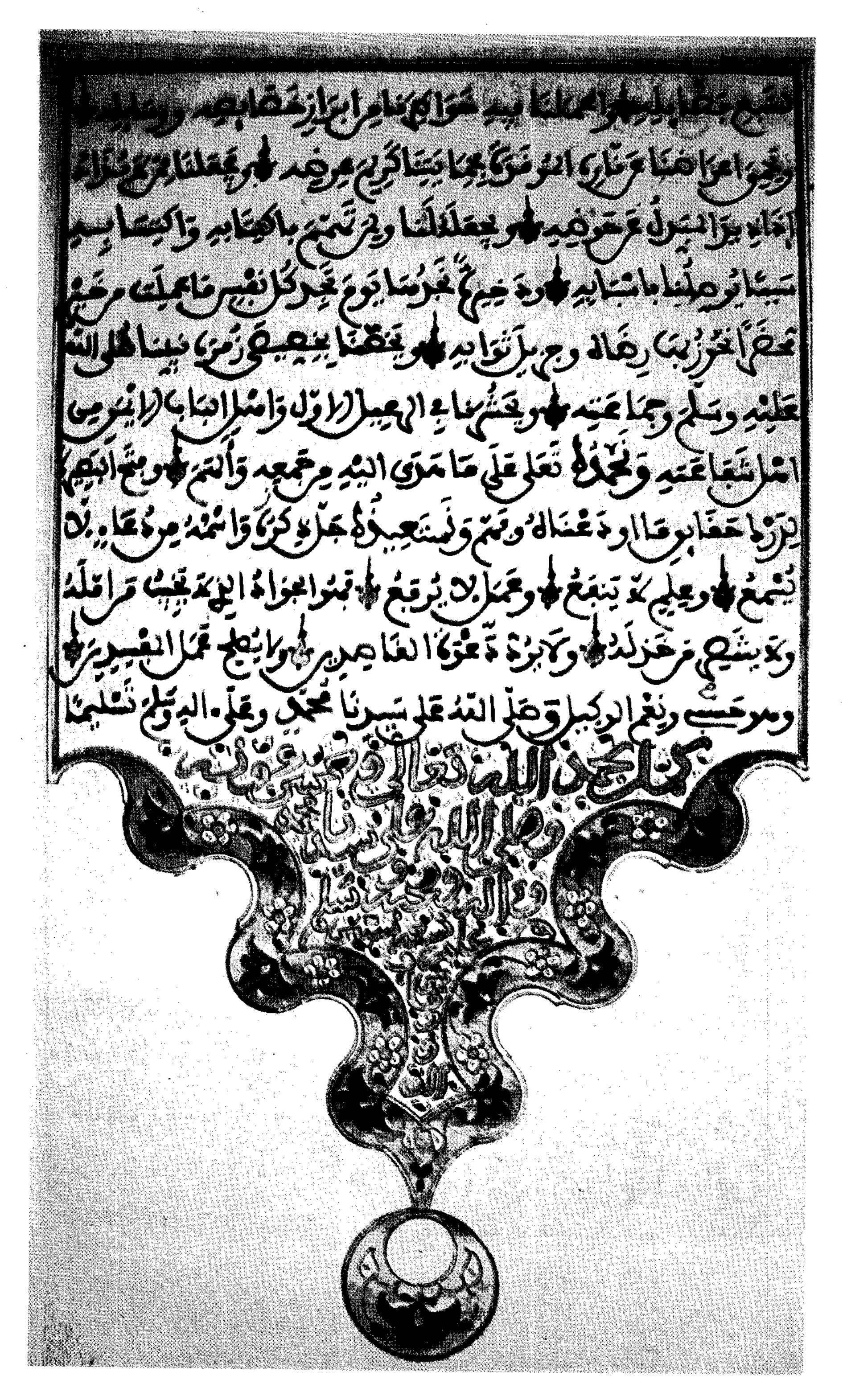
زخرفة تظهر لنا التضفير الذي يحيط مباشرة بالنص القرآني و التوريق الذي يدبجه





الشكل بالألوان



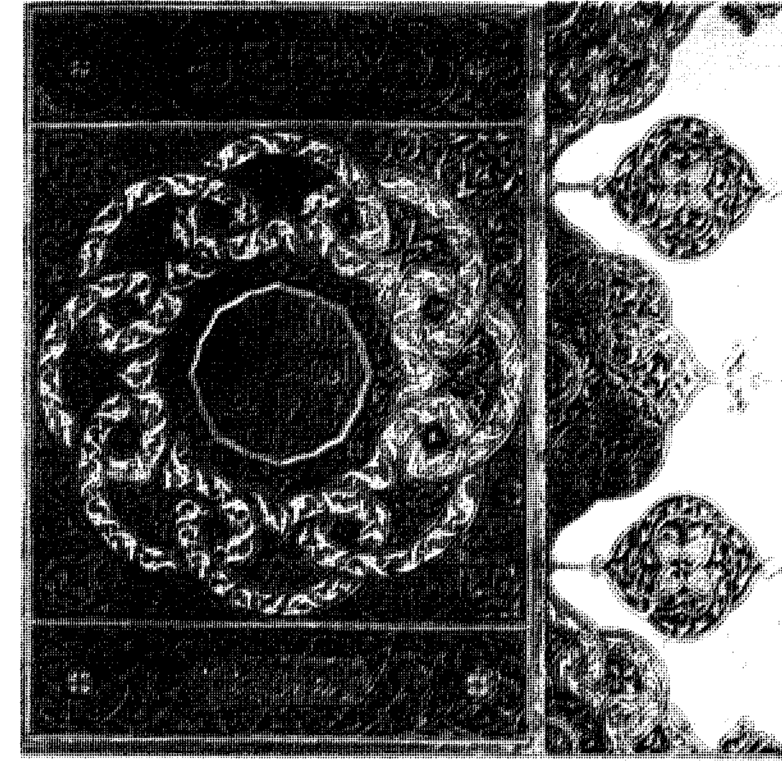


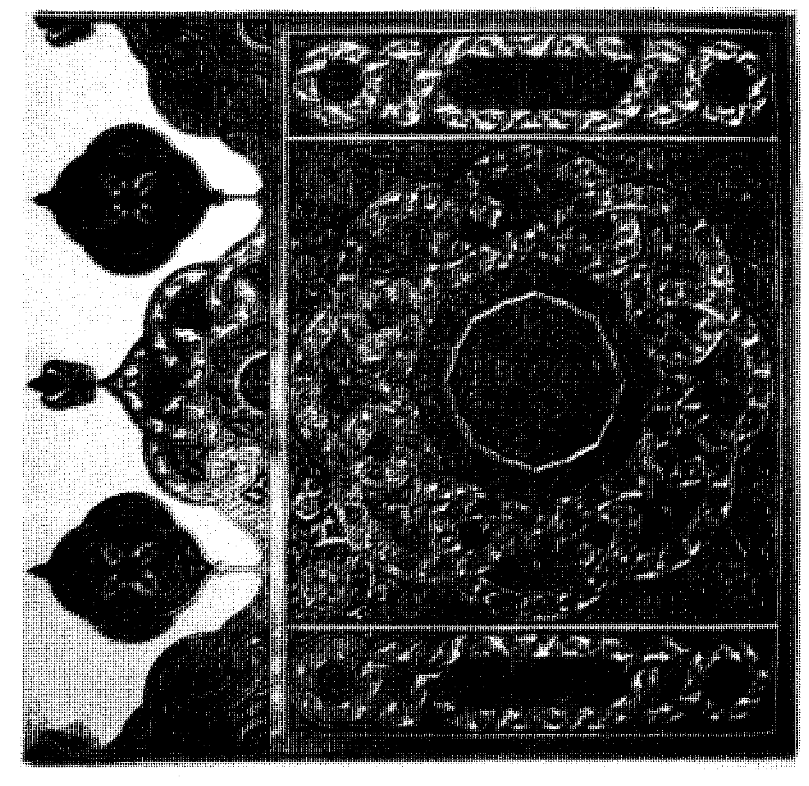
تختيمة مخطوط في الأدعية



سر لوحة كتاب شرح شواهد الكافية للإمام عبد القادر بن عمر البغدادي

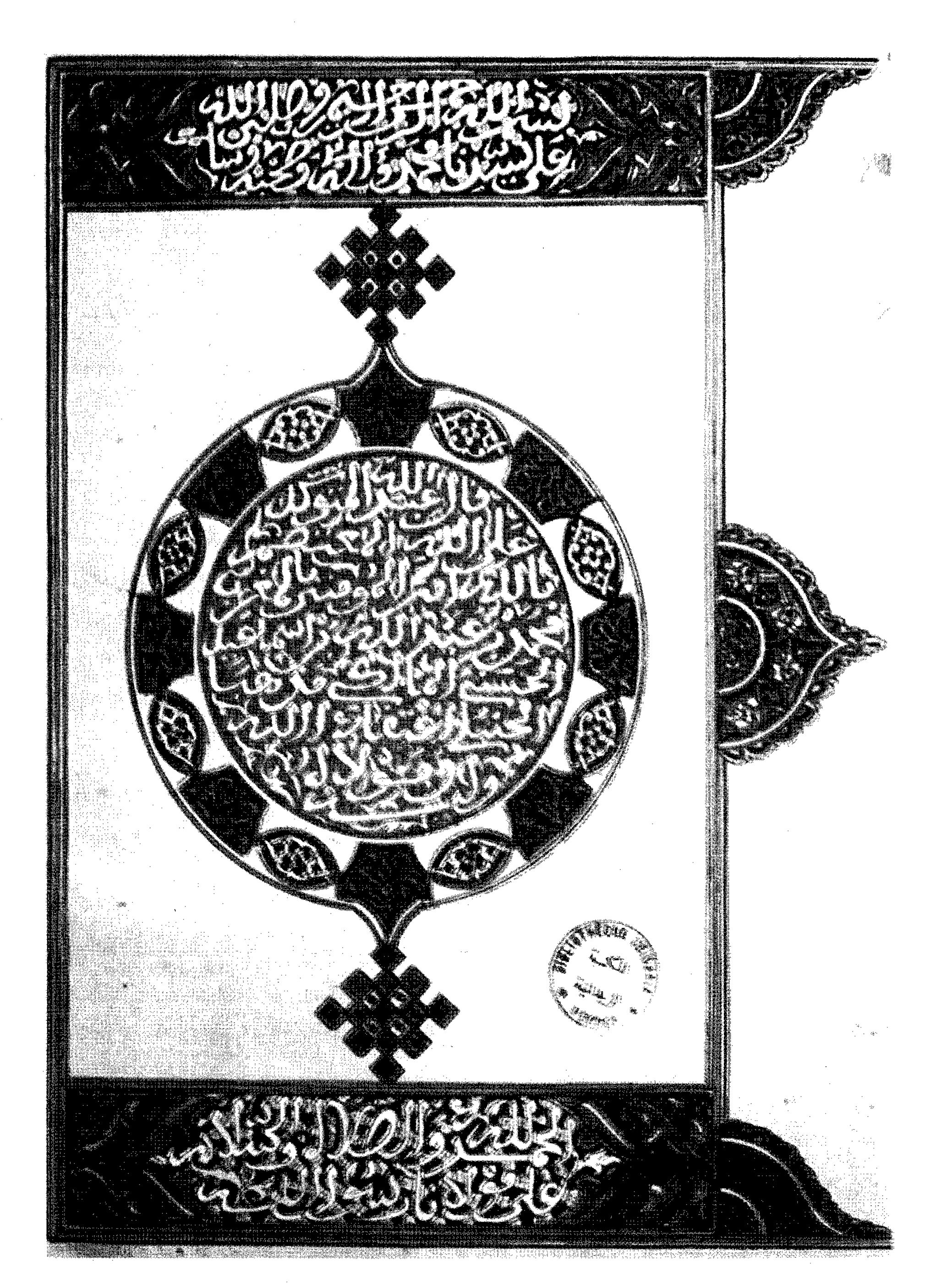






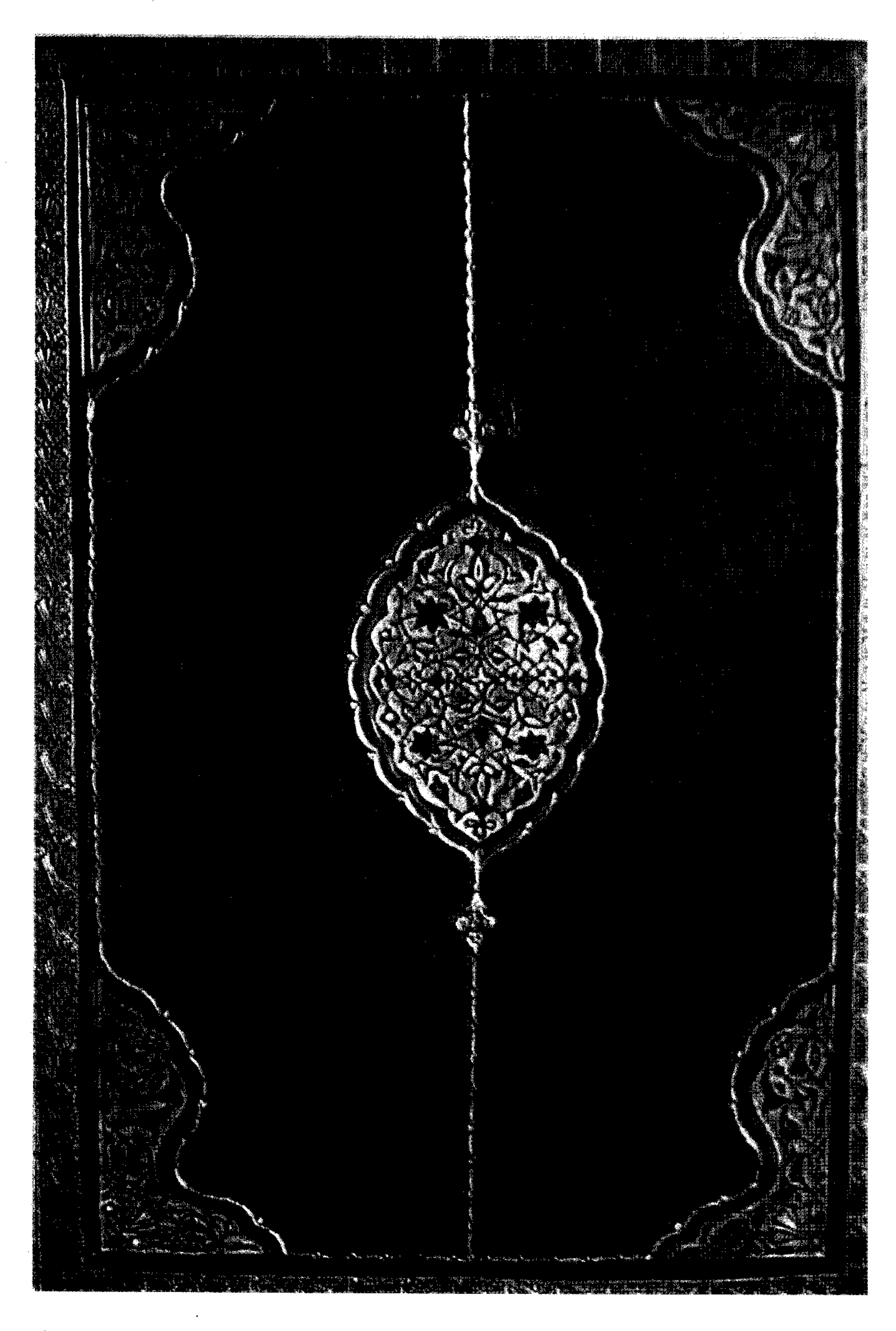
الزخرفة النباتية والزخرفة الكتابية بألوان متناسقة



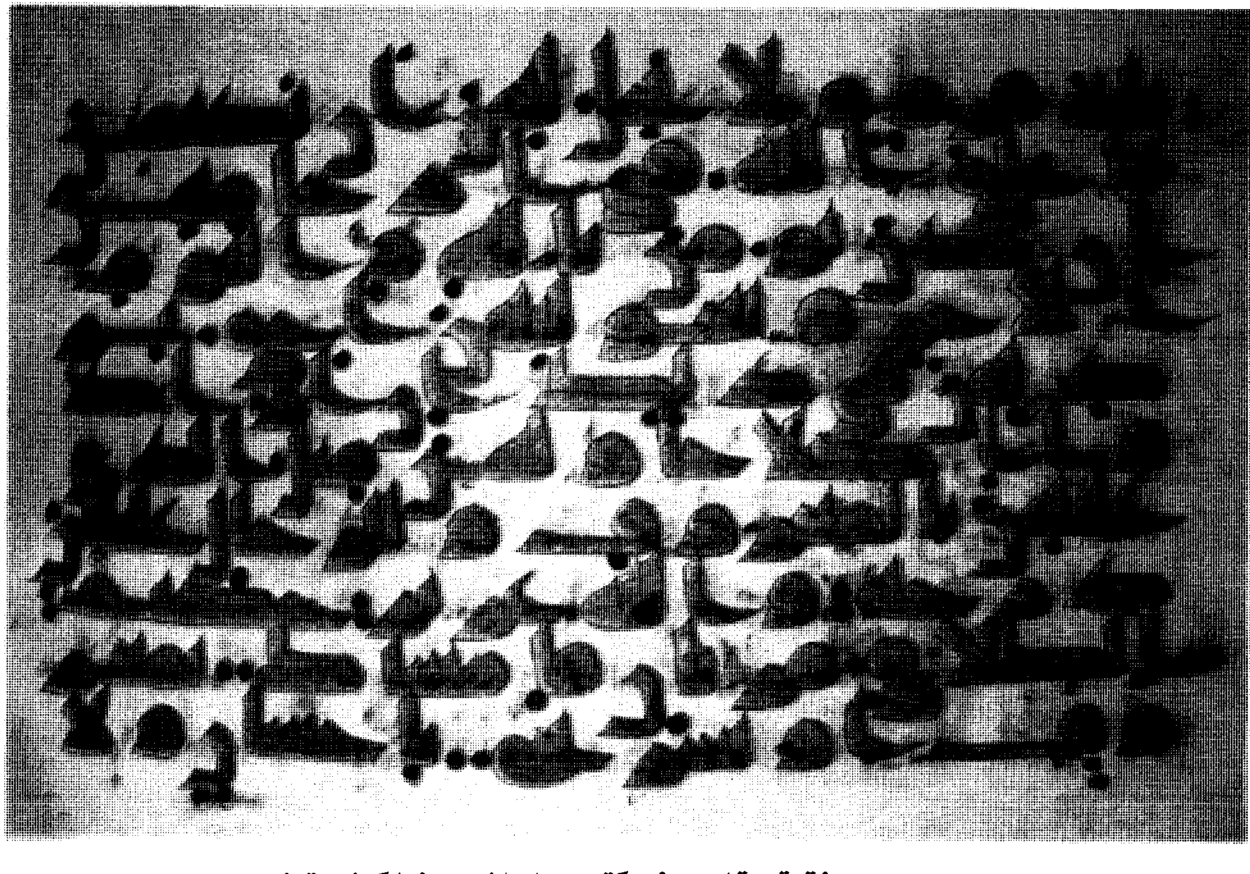


ختم المكتبة في الصفحة الأولى



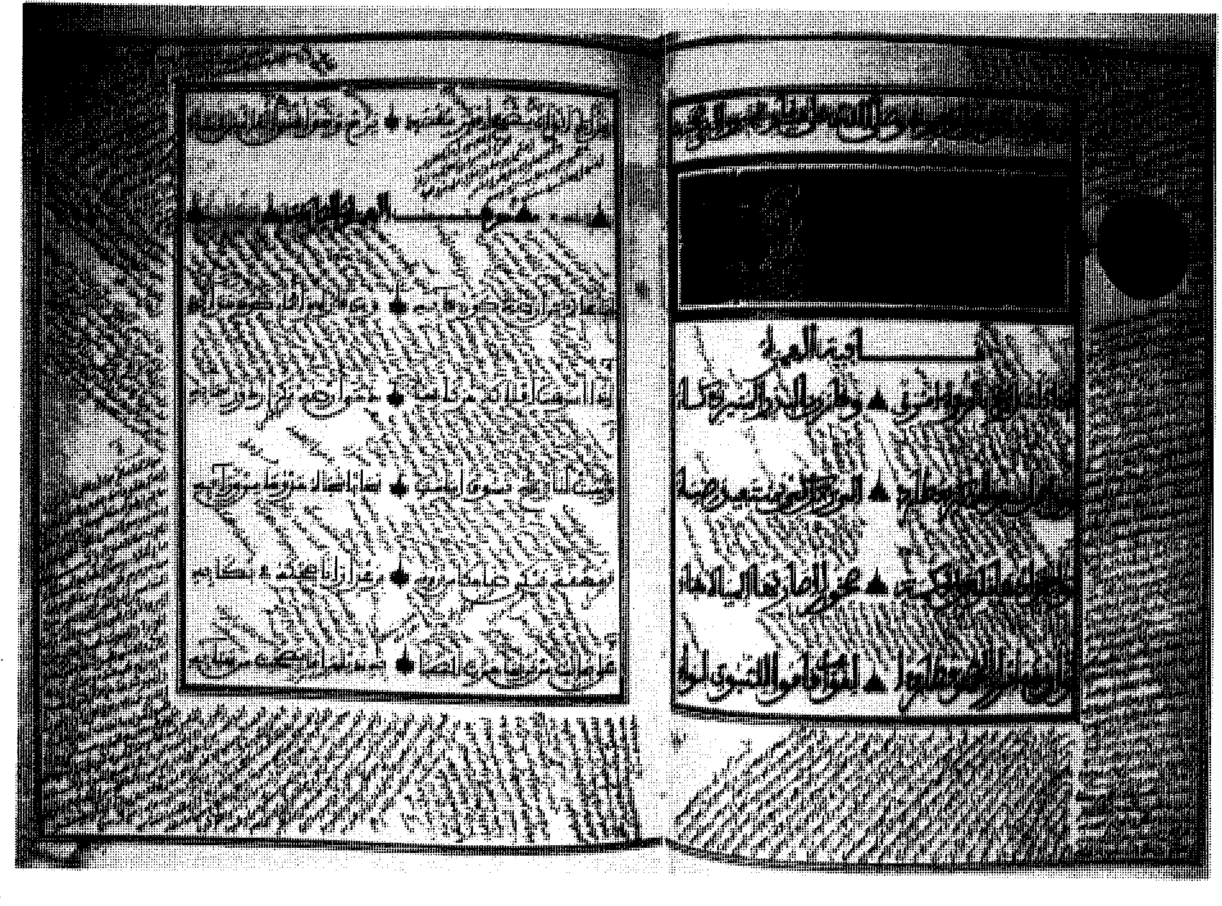


ظهر الغلاف وتظهر الترنجة الموجودة في وسط الدفة على شكل لوزي و الأركان المورقة



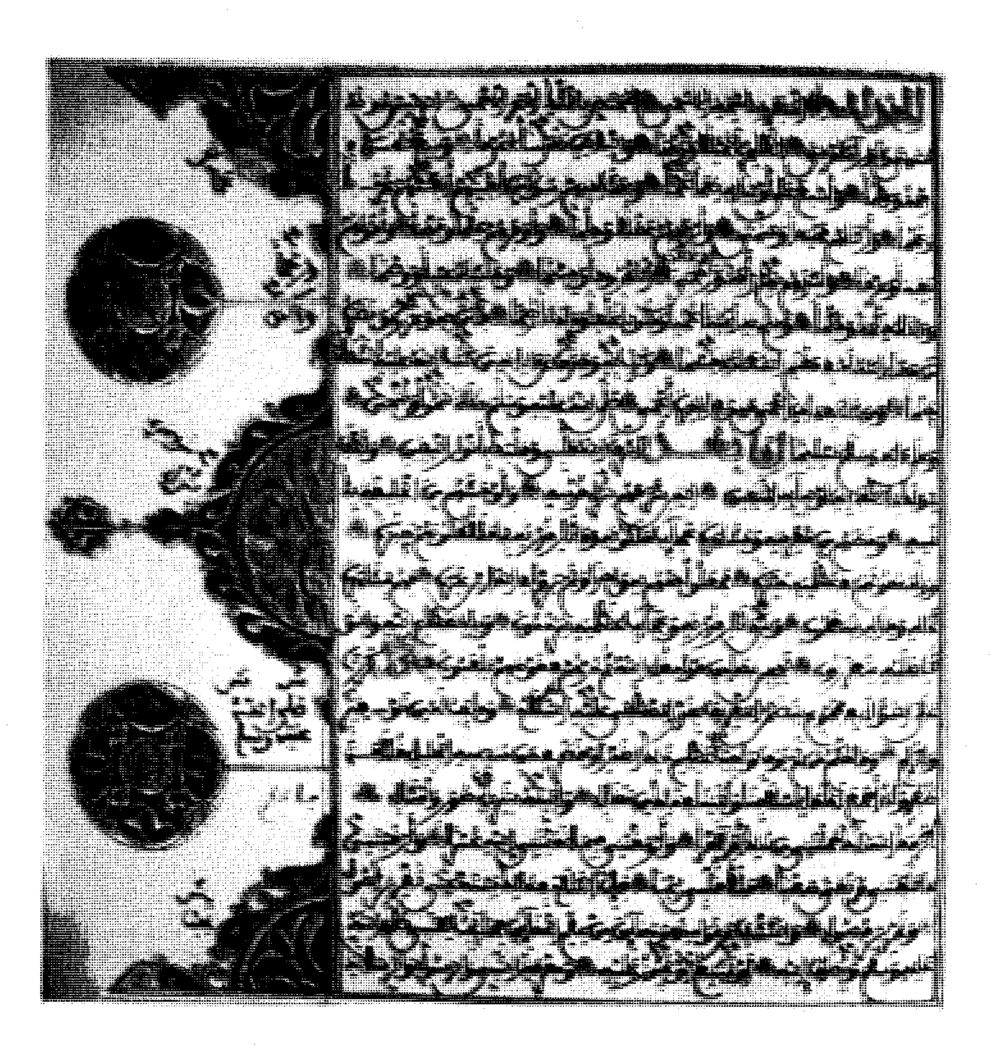
صحيفة رقيـة لمصحف مكتوب بماء الذهب بخط كوفي متمغرب





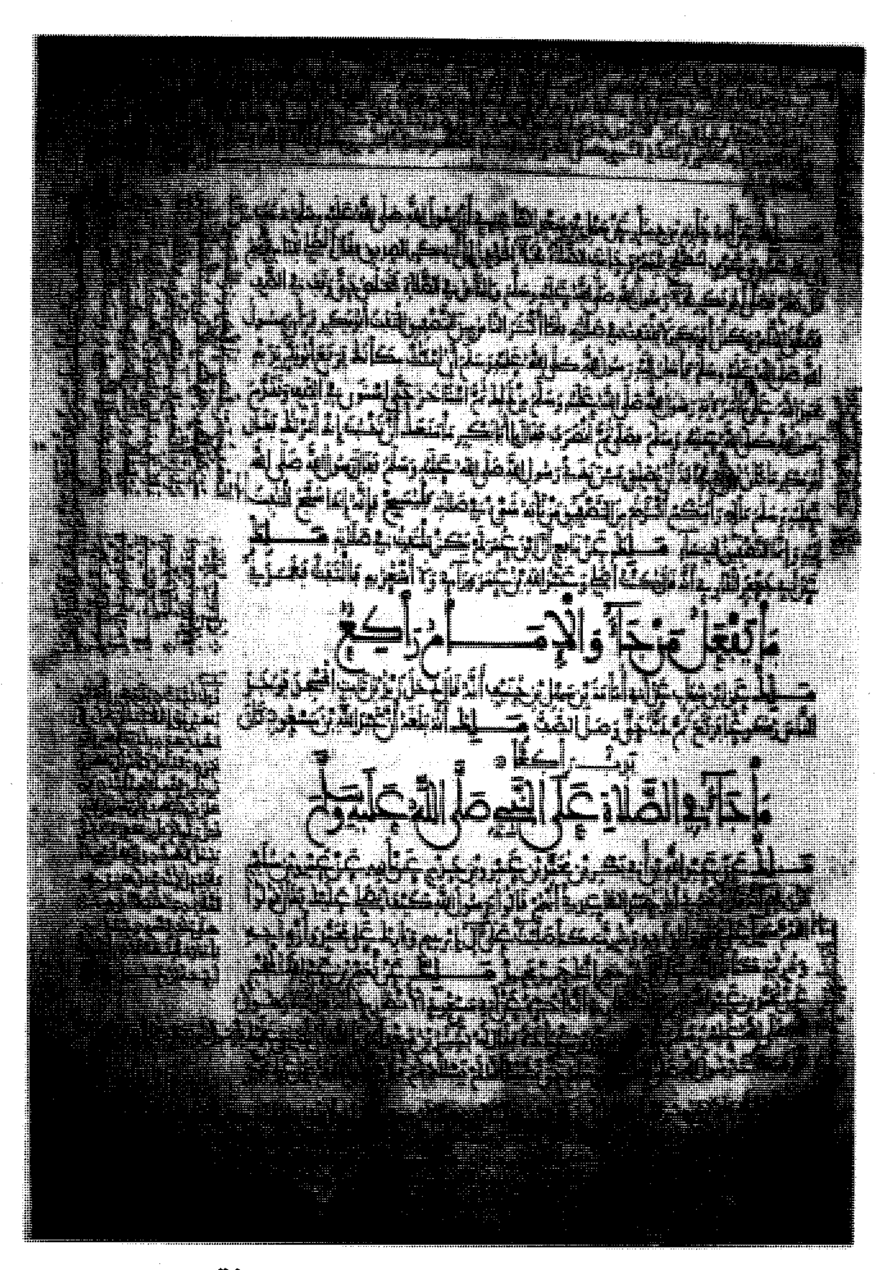
حاشية ملونة في طرر الصحيفة وبين سطور النص الرئيس





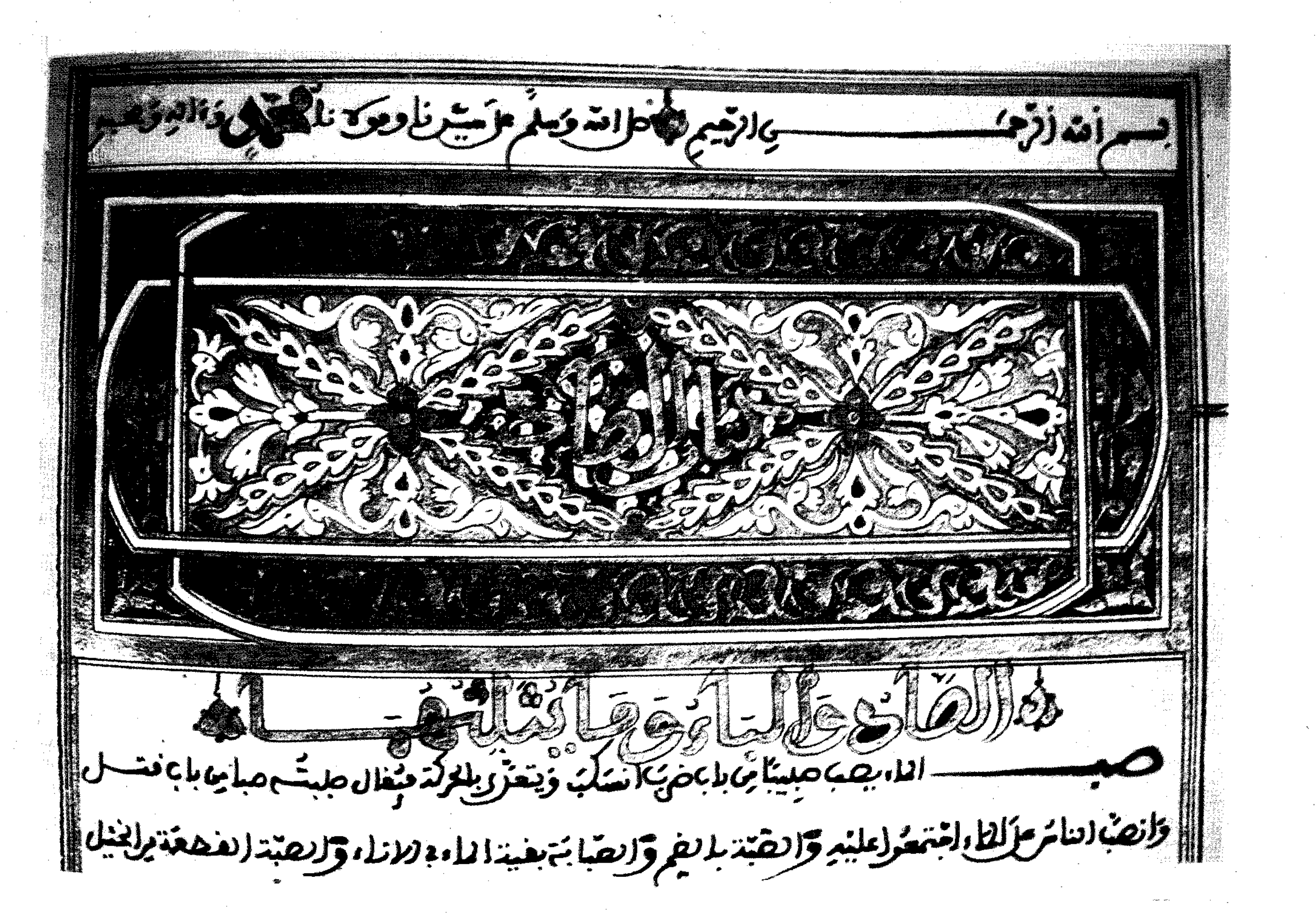
تعقيبة مائلة مكتوبة بالأحمر





حاشية النص مكتوبة في جميع طرر الصحيفة





عنوان باب مكتوب بالذهب على أرضية حمراء



فهــرس المحتــويــات

مقدمة الطبعة الثالثة...5

تقــديــم: 7

مقدمة الطبعة الثانية: 9

المعجم الكوديكولوجي العربي:...11

المدخل: 17

المعجم: 27

مسرد الصطلحات الواردة في الكتاب:..391

قائمة المصادر والمراجع: 433

الفهرس:..477


المطبعة والوراقة الوطنية
IMPRIMERIE PAPETERIE EL WATANYA
زنقة أبو عبيدة الداوديات - مراكش
الهاتف: 74 37 30 044 / 91 25 30 044
الفاكس: 23 49 30 044